叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 音乐作为一种语言：面向音乐学生的(music As A Language Lectures To Music) 000001

2. 音乐作为一种语言：面向音乐学生的(music As A Language Lectures To Music) 000002

3. 音乐作为一种语言：面向音乐学生的(music As A Language Lectures To Music) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

音乐作为一种语言：面向音乐学生的(Music as a Language Lectures to Music)
第1/3页

['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
Oxford **University** **Press**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

['lʌndən] ['edɪnbərə] ['glɑːsgəu] [nuː] [jɔːk]
London **Edinburgh** **Glasgow** **New** **York**
伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 新的 约克

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 纽约

[tə'rɑːntoʊ] ['melbərn] [bɑːm'beɪ]
Toronto **Melbourne** **Bombay**
多伦多 墨尔本 孟买

多伦多 墨尔本 孟买

['hʌmfri] ['mɪlfərd] [em] . [ə; eɪ] . ['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]
Humphrey **Milford** **M** **.** **A** **.** **Publisher** **to** **the** **University**
汉弗莱 米尔福德 M . 一个 . 出版商 到 这 大学

汉弗莱·米尔福德，文学硕士，大学出版社社长

['mjuːzɪk]
MUSIC
音乐

音乐

[æz; əz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
AS **A** **LANGUAGE**
作为 一个 语言

作为一种语言

['lektʃərz] [tuː; tə]
LECTURES **TO**
讲座 到

讲座

['mjuːzɪk] ['stjʊdnts]
MUSIC **STUDENTS**
音乐 学生

音乐系学生

[baɪ]
BY
经过

经过

['eθəl] [hoʊm]
ETHEL **HOME**
埃塞尔 家

埃塞尔之家

[hed] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [haɪ] [skuːl]
HEAD **MISTRESS** **OF** **THE** **KENSINGTON** **HIGH** **SCHOOL**
头 情妇 的 这 肯辛顿 高的 学校

肯辛顿高中的女校长

[dʒiː] . [piː] . [diː] . [es] . [tiː] .
G . **P** . **D** . **S** . **T** .
G . P . D . S . T .

GPDST

['ɑːksfərd]
OXFORD
牛津

牛津

[æt; ət][ðə; ði] ['klærəndən] PRESS1916
AT **THE** **CLARENDON** **PRESS1916**
在 这 克拉伦登 PRESS1916

克拉伦登出版社 1916

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ['stjʊdnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
The **following** **lectures** **were** **delivered** **to** **music** **students** **between** **the** **years** **1907** -
这 下列的 讲座 是 发表 到 音乐 学生 之间 这 年 -
[ænd; ənd] - .
and **1915** **.**
和 - .

以下讲座于 1907 年至 1915 年间面向音乐系学生进行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] [ˌriː'rɪtn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
They **have** **been** **partly** **rewritten** **so** **as** **to** **be** **intelligible** **to** **a** **different**
他们 有 到过 部分 重写 所以 作为 到 是 可理解的 到 一个 不同的
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

为了使不同的读者群体能够理解，部分内容已被改写。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [pɔɪnts]
for **in** **all** **cases** **the** **lectures** **were** **followed** **by** **a** **discussion** **in** **which** **various** **points**
为了 在 全部 案例 这 讲座 是 随后 经过 一个 讨论 在 哪个 各种各样的 积分
[nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər][ɪ'luːsɪˌdeɪtid] .
not **dealt** **with** **in** **the** **lectures** **were** **elucidated** **.**
不是 已处理 和 在 这 讲座 是 阐明 .

因为在所有情况下，讲座之后都会进行讨论，阐明讲座中未涉及的各种要点。

[æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [huː]
An **experience** **of** **eight** **years** **in** **organizing** **a** **training** **course** **for** **students** **who**
一个 经验 的 八 年 在 组织 一个 训练 课程 为了 学生 WHO
[wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ɑːn]['mɑːdərn][laɪnz][tuː; tə] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
wish **to** **teach** **ear** **-** **training** **on** **modern** **lines** **to** **classes** **of** **average** **children** **in** **the**
希望 到 教 耳朵 - 训练 在 现代的 线条 到 课程 的 平均的 孩子们 在 这
['ɔːrd(ə)neri] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
ordinary **curriculum** **of** **a** **school** **has** **shown** **me** **that** **the** **great** **need** **for** **such**
普通的 课程 的 一个 学校 有 所示 我 那 这 伟大的 需要 为了 这样的
['stjʊdnts] [ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['prɔːbləms] ,
students **is** **to** **realize** **the** **problems** **,**
学生 是 到 意识到 这 问题 ,

八年来，我一直组织培训课程，旨在帮助那些希望在学校普通课程中以现代方式向普通学生教授听觉训练的学生。这段经历让我明白，这些学生最需要的是认识到问题所在。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

not	only	of	musical	education	,	but	of	general	education	.
不是	仅有的	的	音乐	教育	,	但	的	一般的	教育	.

不仅是音乐教育，也是普通教育。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔːl][ɑːrt][wɜːrk][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [tuː]['ɔːf(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː] [laɪf]

Owing	to	the	nature	of	all	art	work	the	artist	is	too	often	inclined	to	see	life
欠款	到	这	自然	的	全部	艺术	工作	这	艺术家	是	也	经常	倾斜	到	看	生活

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ə'loʊn] .

in	reference	to	his	art	alone	.
在	参考	到	他的	艺术	独自的	.

由于艺术作品的性质，艺术家往往倾向于仅仅从艺术的角度看待生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	for	this	reason	that	he	sometimes	finds	it	difficult	to	fit	in	with	the
它	是	为了	这	原因	那	他	有时	发现	它	难的	到	合身	在	和	这

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

requirements	of	school	life	.
要求	的	学校	生活	.

正因如此，他有时觉得难以适应学校生活的要求。

[hiː; hi] [fiːlz] ['veɪgli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [sʌtʃ]

He	feels	vaguely	that	his	art	matters	so	much	more	to	the	world	than	such
他	感觉	依稀	那	他的	艺术	事情	所以	很多	更多的	到	这	世界	比	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] ['græmər] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ;

things	as	grammar	and	geography	;
事物	作为	语法	和	地理	;

他隐约觉得，他的艺术对世界的重要性远远超过语法和地理之类的东西；

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

but	when	asked	to	give	a	reason	for	his	faith	,
但	什么时候	问	到	给	一个	原因	为了	他的	信仰	,

但当被问及信仰的理由时，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

he	is	not	always	able	to	convince	his	hearers	.
他	是	不是	总是	有能力的	到	说服	他的	听众	.

他并非总能说服听众。

[hiː; hi] [fiːlz] [wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] [ðæt] :

He	feels	with	Ruskin	that	:
他	感觉	和	拉斯金	那	:

他与罗斯金的看法一致：

- [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

'	The	end	of	Art	is	as	serious	as	that	of	other	beautiful	things	—	of	the
-	这	结尾	的	艺术	是	作为	严肃的	作为	那	的	其他	美丽的	事物	—	的	这

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

艺术的终结与其他美好事物的终结一样严肃——比如蓝天的终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] .

and	the	green	grass	,	and	the	clouds	,	and	the	dew	.
和	这	绿色的	草	,	和	这	云	,	和	这	露	.

还有绿草、云朵和露水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['juːsləs] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [diːpər] ['fʌŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ]
They are either useless , or they are of much deeper function than giving
他们 是 任何一个 无用 ，或者 他们 是 的 很多 更深 功能 比 给予
[ə'mjuːzmənt] . -
amusement . '
娱乐 . -

它们要么毫无用处，要么具有比娱乐更深刻的功能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wɜːrdz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]
But he has not always the gift of words by means of which he can
但 他 有 不是 总是 这 礼物 的 字 经过 方法 的 哪个 他 能
[dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
describe this function .
描述 这 功能 .

但他并非总能用语言来描述这种功能。

[wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪʒənz] ,
We want our artists , and their visions ,
我们 想 我们的 艺术家 ， 和 他们的 愿景 ，

我们希望我们的艺术家，以及他们的愿景，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːrt]
and those of them who can realize a perspective in which their art
和 那些 的 他们 WHO 能 意识到 一个 看法 在 哪个 他们的 艺术
[teɪks] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['edʒukeɪtɪv]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['edʒʊkeɪtəz]
takes its place with other educative forces are among the most valuable educators
需要 它是 地方 和 其他 教育性的 力量 是 之中 这 最多 有价值的 教育工作者
[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
of the rising generation .
的 这 上升 一代 .

而那些能够认识到自己的艺术与其他教育力量并驾齐驱的人，则是新一代中最有价值的教育者之一。

['eθəl] [hoʊm] .
ETHEL HOME .
埃塞尔 家 .

ETHEL 之家。

['kenzɪŋtən] ,
KENSINGTON ,
肯辛顿 ,

肯辛顿，

['dʒænjueri] , - .
January , 1916 .
一月 , - .

1916年1月。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [naɪn]
I . THE TRAINING OF THE MUSIC TEACHER 9
我 . 这 训练 的 这 音乐 老师 9

一、音乐教师的培训 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [skuːlz] -
THE ORGANIZATION OF MUSICAL WORK IN SCHOOLS 15
这 组织 的 音乐 工作 在 学校 -

学校音乐工作的组织 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] -
THE TEACHING OF VOICE PRODUCTION AND SONGS 20
这 教学 的 嗓音 生产 和 歌曲 -

发声与歌曲教学 20

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][soʊl] - [fɑː] [ˈmeθəd] -
THE SOL - FA METHOD 26
这 SOL - FA 方法 -

SOLFA 方法 26

[viː] . [fɜːrst] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [bɪˈgɪnərz] [ɪn] [ɪr] - [ˈtreɪnɪŋ] -
V . FIRST LESSONS TO BEGINNERS IN EAR - TRAINING 31
V . 第一的 课程 到 初学者 在 耳朵 - 训练 -

五、初学者听力训练入门课程 31

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsɪŋɪŋ] -
THE TEACHING OF SIGHT - SINGING 35
这 教学 的 视线 - 歌唱 -

视唱教学 35

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪðəm] -
THE TEACHING OF TIME AND RHYTHM 40
这 教学 的 时间 和 韵律 -

时间与节奏的教导 40

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] -
THE TEACHING OF DICTATION 43
这 教学 的 听写 -

听写教学 43

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˌstempərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] -
THE **TEACHING** **OF** **EXTEMPORIZATION** **AND** **HARMONY** **48**
这 教学 的 即兴发挥 和 和谐 -

即兴演奏与和声的教学 48

[eks] . [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] -
X **.** **THE** **TEACHING** **OF** **ELEMENTARY** **COMPOSITION** **55**
X . 这 教学 的 初级 作品 -

十、小学作文教学 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] -
THE **TEACHING** **OF** **TRANSPOSITION** **60**
这 教学 的 换位 -

转位教学 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] -
GENERAL **HINTS** **ON** **TAKING** **A** **LESSON** **IN** **EAR** **-** **TRAINING** **65**
一般的 提示 在 采取 一个 课 在 耳朵 - 训练 -

听觉训练课程的一些通用建议 65

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] -
THE **TEACHING** **OF** **THE** **PIANO** **70**
这 教学 的 这 钢琴 -

钢琴教学 70

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] -
SUGGESTIONS **TO** **STUDENTS** **ON** **LEAVING** **A** **TRAINING** **DEPARTMENT** **79**
建议 到 学生 在 离开 一个 训练 部门 -

给即将离开培训部门的学生的建议 79

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ['ti:tʃər]
THE **TRAINING** **OF** **THE** **MUSIC** **TEACHER**
这 训练 的 这 音乐 老师

音乐教师培训

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [skuːl]

Let	us	consider	the	case	of	a	young	girl	who	has	finished	her	school
让	我们	考虑	这	案件	的	一个	年轻的	女孩	WHO	有	完成的	她	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

让我们考虑一下一位已经完成学业的年轻女孩的例子，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

and	has	supplemented	this	by	a	special	course	of	technical	work	in	music	,
和	有	补充	这	经过	一个	特别的	课程	的	技术的	工作	在	音乐	,

此外，他还参加了专门的音乐技术课程进行补充学习。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['endɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'ploʊmə] .

which	has	ended	in	her	taking	a	musical	diploma	.
哪个	有	结束	在	她	采取	一个	音乐	文凭	.

最终她获得了音乐文凭。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

She	now	wishes	to	teach	.
她	现在	愿望	到	教	.

她现在想当老师。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] ?

What	are	the	chief	problems	which	she	will	have	to	face	?
什么	是	这	首席	问题	哪个	她	将要	有	到	脸	?

她将面临的主要问题是什么?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'faɪn]

She	must	first	of	all	make	up	her	mind	whether	she	wishes	to	confine
她	必须	第一的	的	全部	制作	向上	她	头脑	无论	她	愿望	到	局限

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] ['ɪnstrəmənt] ,

her	work	to	the	teaching	of	a	solo	instrument	,
她	工作	到	这	教学	的	一个	独奏	乐器	,

她首先必须决定是否愿意将自己的工作局限于独奏乐器的教学。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrməni] [ɔːr] ['kaʊntərpɔɪnt] , [ə'lɔːŋ] ['ɔːrθədɑːks] [laɪnz] ,

together	with	some	work	in	harmony	or	counterpoint	,	along	orthodox	lines	,
一起	和	一些	工作	在	和谐	或者	对位	,	沿着	正统	线条	,

同时，还有一些遵循正统风格的和声或对位作品，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]

or	whether	she	wishes	to	be	in	touch	with	modern	methods	of	guiding	the
或者	无论	她	愿望	到	是	在	触碰	和	现代的	方法	的	指导	这

['dʒen(ə)rəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

general	musical	education	of	children	,
一般的	音乐	教育	的	孩子们	,

或者她是否希望接触到现代儿童音乐教育指导方法，

[æz; əz] ['teɪkən] [ɪn] [sʌm; səm] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kə'rɪkjələm] .

as	taken	in	some	schools	in	the	morning	curriculum	.
作为	已采取	在	一些	学校	在	这	早晨	课程	.

一些学校将其纳入上午课程。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['entər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

If	the	latter	,	she	must	enter	on	a	course	of	special	training	.
如果	这	后者	,	她	必须	进入	在	一个	课程	的	特别的	训练	.

如果是后者，她必须参加专门培训课程。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['meni] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði]

There	is	also	a	practical	reason	why	many	who	wish	to	teach	music	at	the
那里	是	还	一个	实际的	原因	为什么	许多	WHO	希望	到	教	音乐	在	这

['prez(ə)nt][taɪm][ɑ:r; ər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

present	time	are	entering	a	training	department	.
展示	时间	是	进入	一个	训练	部门	.

目前许多想教音乐的人选择进入培训部门，还有一个实际的原因。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃərz] - [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]['kaʊns(ə)l][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

In	a	paper	recently	issued	by	the	Teachers	'	Registration	Council	we	find	the
在	一个	纸	最近	发布	经过	这	教师	-	登记	理事会	我们	寻找	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] - :

following	paragraph	dealing	with	'	Conditions	of	Registration	'	:
下列的	段落	处理	和	-	状况	的	登记	-	:

在教师注册委员会最近发布的一份文件中，我们发现了以下关于"注册条件"的段落：

- [ðə; ði] ['æplɪkənt] [mʌst; məst] [prə'du:s] ['evɪdəns] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

'	The	applicant	must	produce	evidence	satisfactory	to	the	Council	of	having
-	这	申请人	必须	生产	证据	令人满意的	到	这	理事会	的	拥有

[kəm'pli:tɪd] [sək'sesfəli] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]

completed	successfully	a	course	of	training	in	the	principles	and	methods	of
完全的	成功地	一个	课程	的	训练	在	这	原则	和	方法	的

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

申请人必须向理事会提供令其满意的证据，证明其已成功完成教学原理和方法方面的培训课程。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['præktɪs] ['ʌndər][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

accompanied	by	practice	under	supervision	.
伴随	经过	实践	在下面	监督	.

在指导下进行练习。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [mʌst; məst][ɪk'stend]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn][ˌækə'demɪk] [jɪr] [ɔ:r][ɪts]

The	course	must	extend	over	a	period	of	at	least	one	academic	year	or	its
这	课程	必须	延长	超过	一个	时期	的	在	至少	一	学术的	年	或者	它是

[ɪ'kwɪvələnt] . -

equivalent	.	'
相等的	.	-

课程时长必须至少一个学年或同等时长。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn] [ə'kɔ:rdns]

those	who	have	studied	the	question	of	the	teaching	of	music	in	accordance
那些	WHO	有	研究	这	问题	的	这	教学	的	音乐	在	根据

[wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn] ['meθədz] [hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ðæt]['mju:zɪk][prə'vaidz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

with	modern	methods	have	realized	that	music	provides	a	language	,
和	现代的	方法	有	已实现	那	音乐	提供	一个	语言	,

那些研究过现代音乐教学方法的人已经意识到，音乐提供了一种语言。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [praɪ'merəli][fɔ:r; fər][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

which	should	be	used	primarily	for	self	-	expression	and	intercourse	with
哪个	应该	是	用过的	主要	为了	自己	-	表达	和	交往	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

主要用于自我表达和与他人交流。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	whole	of	life	depends	on	the	expression	of	ourselves	in	relation	to	the
这	所有的	的	生活	取决于	在	这	表达	的	我们自己	在	关系	到	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

生活的方方面面都取决于我们自身与社群的关系。

- [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]

'	Self	-	expression	is	a	universal	instinct	,	which	can	only	be	crushed	by	a
-	自己	-	表达	是	一个	普遍的	本能	,	哪个	能	仅有的	是	碎	经过	一个

[kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌsɪstə'mætɪk] [ɪl] ['tri:tmənt] ,

course	of	systematic	ill	treatment	,
课程	的	系统	患病的	治疗	,

“自我表达是一种普遍的本能，只有通过系统性的虐待才能将其扼杀。”

['i:ðər] [self] - [in'fliktid] [ɔ:r] [in'fliktid] [baɪ] ['ʌðər] .

either	self	-	inflicted	or	inflicted	by	others	.
任何一个	自己	-	造成的	或者	造成的	经过	其他的	.

无论是自残还是他人所为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] - [in'fliktid] [ɪf] [wi:; wi][kən'fɔ:rm][tu:; tə] [fɔ:ls] ['stændərdz][ʌv; əv][kən'venʃ(ə)n] ,

It	is	self	-	inflicted	if	we	conform	to	false	standards	of	convention	,
它	是	自己	-	造成的	如果	我们	符合	到	错误的	标准	的	习俗	,

如果我们墨守成规，遵循错误的传统标准，那就是自作自受。

[ɔ:r] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

or	create	for	ourselves	a	standard	of	life	which	is	out	of	touch	with
或者	创造	为了	我们自己	一个	标准	的	生活	哪个	是	出去	的	触碰	和

[hju:'mænəti][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

humanity	as	a	whole	.
人类	作为	一个	所有的	.

或者为自己创造一种与全人类脱节的生活标准。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [in'fliktid] [baɪ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:rs] [ju: 'es] [wen] [jʌŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

It	is	inflicted	by	others	if	they	force	us	when	young	into	a	wrong	educational
它	是	造成的	经过	其他的	如果	他们	力量	我们	什么时候	年轻的	进入	一个	错误的	教育

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

如果年幼时有人强迫我们进入错误的教育环境，这就是他人造成的伤害。

[ænd; ənd]['pærəlaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	paralyse	our	faculties	instead	of	developing	them	.
和	麻痹	我们的	学院	反而	的	发展	他们	.

并使我们的才能麻痹，而不是发展它们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] [fju:]['ri:əl] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [kʌmz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

To	the	favoured	few	real	creative	power	comes	by	instinct	,
到	这	受青睐	很少	真实的	有创造力的	力量	来	经过	本能	,

少数幸运儿的真正创造力源于本能。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]

but	to	a	great	many	a	small	degree	of	this	power	can	be	given	by
但	到	一个	伟大的	许多	一个	小的	程度	的	这	力量	能	是	给定	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

但对很多人来说，教育可以赋予他们一定程度的这种能力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [æn; ən]['ekstrə]['aʊtlet][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	this	way	an	extra	outlet	is	possible	for	self	-	expression	.
和	在	这	方式	一个	额外的	出路	是	可能的	为了	自己	-	表达	.

这样一来，就多了一种自我表达的途径。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

The	child	should	be	trained	when	quite	young	to	think	in	terms	of	music	,
这	孩子	应该	是	受过训练	什么时候	相当	年轻的	到	思考	在	条款	的	音乐	,

应该从小培养孩子用音乐的思维方式思考问题。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ɪts] ['mʌðər] - [tʌŋ] .

in	the	same	way	in	which	it	is	trained	to	think	in	its	mother	-	tongue	.
在	这	相同的	方式	在	哪个	它	是	受过训练	到	思考	在	它是	母亲	-	舌头	.

就像它被训练用母语思考一样。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [klæs] , [nɑːt][æt; ət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['les(ə)n] ,

The	fundamental	work	should	be	taken	in	class	,	not	at	an	individual	lesson	,
这	基本的	工作	应该	是	已采取	在	班级	,	不是	在	一个	个人	课	,

基础学习应该在课堂上进行，而不是在个别辅导中完成。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] .

and	should	be	compulsory	for	all	children	.
和	应该	是	强制性的	为了	全部	孩子们	.

应该对所有儿童强制执行。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['gɪftɪd] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	do	not	inquire	whether	a	child	is	gifted	in	languages	before	we
我们	做	不是	查询	无论	一个	孩子	是	天才	在	语言	前	我们

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [frentʃ] ,

teach	him	French	,
教	他	法语	,

我们不会在教孩子法语之前询问他是否有语言天赋。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][æsk] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['gɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

and	we	must	not	ask	whether	he	is	gifted	in	the	language	of	music
和	我们	必须	不是	问	无论	他	是	天才	在	这	语言	的	音乐

[bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [klæs] .

before	placing	him	in	the	music	class	.
前	放置	他	在	这	音乐	班级	.

我们不应该在把他安排到音乐班之前，就去问他是否有音乐天赋。

[ə'gen] , [ʃɔːrt] ['friːkwənt]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] [ðæn; ðən]

Again	,	short	frequent	lessons	are	more	beneficial	to	the	young	beginner	than
再次	,	短的	频繁	课程	是	更多的	有利	到	这	年轻的	初学者	比

[lɔːŋgər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] ['greɪtər] ['ɪntərvlz] ,

longer	lessons	at	greater	intervals	,
更长	课程	在	更大的	间隔	,

再次强调，对于年轻的初学者来说，短时频繁的课程比长时间间隔的课程更有益。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [sens] - [ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

for	,	as	a	new	'	sense	'	is	being	opened	to	the	pupil	,
为了	,	作为	一个	新的	-	感觉	-	是	存在	打开	到	这	瞳孔	,

因为，当一种新的"感觉"向学生敞开时，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ʌn'helθi] [streɪn] .

a	long	lesson	produces	an	unhealthy	strain	.
一个	长的	课	产	一个	不良	拉紧	.

长时间的课程会造成不健康的疲劳。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]['leɪtər]

The	scheme	of	work	to	be	followed	in	such	a	class	will	be	dealt	with	later
这	方案	的	工作	到	是	随后	在	这样的	一个	班级	将要	是	已处理	和	之后

,

,

,

此类课程的具体教学方案将在稍后讨论。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [noʊt] [hɪr] [ðæt] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] -

but	we	may	note	here	that	training	given	in	accordance	with	the	above	-
但	我们	可能	笔记	这里	那	训练	给定	在	根据	和	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] [eɪm] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

mentioned	aim	will	produce	a	marked	increase	in	the	vitality	and	general
提及	目的	将要	生产	一个	标记	增加	在	这	活力	和	一般的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

intelligence	of	a	child	.
智力	的	一个	孩子	.

但我们在此可以注意到，按照上述目标进行的训练将显著提高儿童的活力和整体智力。

[ðə; ði]['riːfleks] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	reflex	actions	of	intense	concentration	for	a	short	time	,
这	反射	行动	的	激烈的	专注	为了	一个	短的	时间	,

短时间内高度集中注意力所产生的反射性动作

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] ,

followed	by	the	giving	out	of	creative	work	,
随后	经过	这	给予	出去	的	有创造力的	工作	,

随后是创作成果的发放，

[wɪl] [send] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['lɜːrt][maɪnd][ænd; ənd]

will	send	a	child	back	to	its	other	lessons	with	an	alert	mind	and
将要	发送	一个	孩子	后退	到	它是	其他	课程	和	一个	警报	头脑	和

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] .

with	increased	vigour	.
和	增加	活力	.

会让孩子带着清醒的头脑和充沛的精力回到其他课程中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [poʊsts][tuː; tə] ['tiːtʃərz]

A	large	number	of	schools	and	private	families	are	offering	posts	to	teachers
一个	大的	数字	的	学校	和	私人的	家庭	是	提供	帖子	到	教师

[huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'lɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .

who	are	able	to	teach	along	such	lines	.
WHO	是	有能力的	到	教	沿着	这样的	线条	.

许多学校和私人家庭都在为能够以这种方式教学的教师提供职位。

['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [poʊsts] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪz] ,

Every	year	the	number	of	such	posts	steadily	increases	,
每一个	年	这	数字	的	这样的	帖子	稳步	增加	,

此类帖子的数量每年都在稳步增长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [fjuː] [skuːlz] [ɪn]

and	it	will	not	be	too	much	to	predict	that	in	the	near	future	few	schools	in
和	它	将要	不是	是	也	很多	到	预测	那	在	这	靠近	未来	很少	学校	在

[ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	first	rank	will	be	without	teaching	of	this	kind	.
这	第一的	秩	将要	是	没有	教学	的	这	种类	.

可以预见，在不久的将来，一流学校中将很少有学校不开设这类课程。

[ðə; ði] ['sæləriz] ['ɔ:fərd] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] -

The	salaries	offered	are	naturally	higher	than	those	obtained	by	the	old	-
这	薪资	提供	是	自然	更高	比	那些	获得	经过	这	老的	-

['fæʃnd] - ['ɔ:rθədɑ:ks] - ['ti:tʃər] ,

fashioned	' -	orthodox	' -	teacher	,
造型	-	正统	-	老师	,

提供的薪水自然比传统"正统"教师的薪水要高。

[æz; əz] [mɔ:r] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [ɪn'sted]

as	more	has	to	be	done	,	and	classes	have	to	be	managed	instead
作为	更多的	有	到	是	完毕	,	和	课程	有	到	是	管理	反而

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pju:p(ə)lz] .

of	individual	pupils	.
的	个人	学生	.

因为需要做的事情更多了，而且需要管理班级而不是个别学生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['plenti] [ʌv; əv]

It	is	impossible	to	over	-	estimate	the	importance	of	securing	plenty	of
它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	重要性	的	确保	很多	的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

experience	in	teaching	classes	of	average	pupils	of	all	ages	,
经验	在	教学	课程	的	平均的	学生	的	全部	年龄	,

积累丰富的各年龄段普通学生的教学经验的重要性怎么强调都不为过。

['ʌndər] ['ekspɜ:rt][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] .

under	expert	supervision	.
在下面	专家	监督	.

在专家指导下。

['meni] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['ti:tʃər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][poʊst]

Many	an	apparently	promising	teacher	has	come	to	grief	in	the	first	post
许多	一个	显然	有前途	老师	有	来	到	悲伤	在	这	第一的	邮政

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

许多看似前途无量的教师在第一份工作中就遭遇了不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ,

because	the	knowledge	gained	has	been	too	theoretical	,
因为	这	知识	获得	有	到过	也	理论	,

因为所获得的知识过于理论化，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [tʃekt] [baɪ] [klæs] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ri:əli] ['ævərɪdʒ] ['pju:p(ə)lz] .

and	has	not	been	checked	by	class	experience	with	really	average	pupils	.
和	有	不是	到过	已检查	经过	班级	经验	和	真的	平均的	学生	.

并且尚未通过对普通学生的课堂实践进行验证。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pju:p(ə)l] ,

The	question	of	discipline	is	an	easy	one	with	an	individual	pupil	,
这	问题	的	纪律	是	一个	简单的	一	和	一个	个人	瞳孔	,

对于个别学生而言，纪律问题很容易解决。

[bʌt; bət][ɪn] [klæs] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

but	in	class	work	it	assumes	a	different	proportion	.
但	在	班级	工作	它	假设	一个	不同的	部分	.

但在课堂作业中，这种比例就有所不同了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][wɜ:rk] ,

For	the	purpose	of	teaching	ear	-	training	,	without	instrumental	work	,
为了	这	目的	的	教学	耳朵	-	训练	,	没有	乐器演奏	工作	,

为了进行听觉训练，而不使用乐器演奏，

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][gɪft][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
a high degree of musical gift is not necessary .
一个 高的 程度 的 音乐 礼物 是 不是 必要的 .

不需要具备很高的音乐天赋。

['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Any one who is fond of music , sympathetic with children , and willing to
任何 一 WHO 是 喜爱 的 音乐 , 交感神经 和 孩子们 , 和 愿意的 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

任何喜欢音乐、富有爱心、并且愿意工作的人，

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['klæsɪz]
can manage the course of work necessary before being able to teach classes
能 管理 这 课程 的 工作 必要的 前 存在 有能力的 到 教 课程
[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['stændərd] .
up to a fair standard .
向上 到 一个 公平的 标准 .

能够胜任教学工作，达到合格水平。

[ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrz] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
The work , which often appears bewilderingly difficult to one who sees it for
这 工作 , 哪个 经常 出现 令人费解地 难的 到 一 WHO 看到 它 为了
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

对于初次观看的人来说，这部作品往往显得晦涩难懂，令人费解。

[bɪ'kʌmz] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] [wen] [ə'proʊtʃt] [step][baɪ][step] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['feloʊ]
becomes quite simple when approached step by step , and in company with fellow
变成 相当 简单的 什么时候 接近 步 经过 步 , 和 在 公司 和 同伴
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

如果一步一步地学习，并且有同学一起学习，就会变得非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts]
It is also interesting to know that some of the most satisfactory results
它 是 还 有趣的 到 知道 那 一些 的 这 最多 令人满意的 结果
[əb'teɪnd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [skuːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ]
obtained in certain schools during the last few years have been arrived at by
获得 在 肯定 学校 期间 这 最后的 很少 年 有 到过 到达的 在 经过
['tiːtʃərz] [pə'zesɪŋ] ['oʊnli][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
teachers possessing only an average knowledge of an instrument ,
教师 拥有 仅有的 一个 平均的 知识 的 一个 乐器 ,

有趣的是，过去几年里，某些学校取得的一些最令人满意的成绩，竟然是由那些只具备乐器一般知识的教师取得的。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]
but who have thrown themselves with enthusiasm into the study of music
但 WHO 有 抛掷 他们自己 和 热情 进入 这 学习 的 音乐
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
as a living language .
作为 一个 活的 语言 .

但他们却满怀热情地投身于音乐作为一门鲜活语言的研究。

[sʌtʃ] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn]

Such	teachers	are	bound	to	succeed	,	because	they	are	attacking	the	subject	in
这样的	教师	是	边界	到	成功	,	因为	他们	是	攻击	这	主题	在

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['spɪrɪt] .

a	genuinely	educational	spirit	.
一个	真的	教育	精神	.

这样的老师一定会成功，因为他们是以真正的教育精神来对待这门学科的。

[ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

A	word	now	on	another	aspect	of	the	question	of	training	.
一个	单词	现在	在	其他	方面	的	这	问题	的	训练	.

现在谈谈培训问题的另一个方面。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .

There	is	going	to	be	an	enormous	difference	in	the	young	girl's	outlook	on	life	.
那里	是	去	到	是	一个	巨大的	不同之处	在	这	年轻的	女孩们	前景	在	生活	.

这个小女孩的人生观将会发生巨大的变化。

[fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː]

For	perhaps	the	first	time	she	has	to	adopt	the	attitude	of	the	one	who
为了	也许	这	第一的	时间	她	有	到	采纳	这	态度	的	这	一	WHO

['gɪvz] ,

gives	,
给予	,

或许这是她第一次要扮演付出者的角色。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .

not	of	the	one	who	receives	.
不是	的	这	一	WHO	接收	.

不是接受者的。

[ˌhɪðər'tuː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [fuːd] , [kloʊðz] , ['mʌni] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [help][ɪn][hɜːr; hər]

Hitherto	she	has	been	receiving	food	,	clothes	,	money	,	education	,	help	in	her
迄今为止	她	有	到过	接收	食物	,	衣服	,	钱	,	教育	,	帮助	在	她

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

此前她一直得到食物、衣物、金钱、教育以及在困难时期的帮助。

& [siː] . , [ænd; ənd] [naʊ] , [feɪt] [weɪvz] [ə; eɪ][wɑːnd] ,

&	c	.	,	and	now	,	Fate	waves	a	wand	,
&	c	.	,	和	现在	,	命运	波浪	一个	魔杖	,

等等，现在，命运挥动魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][ɪn]

and	the	child	who	has	been	the	centre	of	interest	in	her	home	and	in
和	这	孩子	WHO	有	到过	这	中心	的	兴趣	在	她	家	和	在

[hɜːr; hər] [skuːl] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [gɪv] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['dʒenərəsli] — [æz; əz]

her	school	has	to	learn	to	give	—	and	to	give	generously	—	as
她	学校	有	到	学习	到	给	—	和	到	给	慷慨地	—	作为

['ʌðər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

others	gave	to	her	.
其他的	给予	到	她	.

而那个在家中和学校里一直备受关注的孩子，必须学会给予——并且慷慨地给予——就像其他人给予她的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] ['tiːtʃər] [ɪz]['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

For	the	real	teacher	is	never	paid	for	all	she	does	.
为了	这	真实的	老师	是	绝不	有薪酬的	为了	全部	她	做	.

真正的老师付出的一切，往往得不到应有的报酬。

[hɜːr; hər]['sæləri][ɪz][nɑːt] [ɔːg'mentɪd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə][help][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [tuː; tə]

Her	salary	is	not	augmented	in	proportion	to	all	the	extra	help	she	gives	to
她	薪水	是	不是	增强	在	部分	到	全部	这	额外的	帮助	她	给予	到

[ðə; ði] ['bækwərd] [ɔːr] ['delɪkət] ['pjuːp(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['drʌdʒəri] ,

the	backward	or	delicate	pupil	—	to	the	hours	of	drudgery	,
这	落后	或者	精美的	瞳孔	—	到	这	小时	的	苦役	,

她的薪水并没有随着她对学习有缺陷或体弱的学生给予的额外帮助——以及她花费的大量时间——而相应增加。

[ˌaʊt'saɪd] [skuːl] ['aʊərz] , ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti]

outside	school	hours	,	willingly	given	in	order	to	be	prepared	for	every	eventuality
外部	学校	小时	,	心甘情愿	给定	在	命令	到	是	准备	为了	每一个	可能性

[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] .

of	school	life	.
的	学校	生活	.

在课余时间，他自愿付出，以便为学校生活中可能发生的各种情况做好准备。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['nevər] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] ['mʌni] ,

Such	things	are	never	paid	for	in	money	,
这样的	事物	是	绝不	有薪酬的	为了	在	钱	,

这种东西从来不是用金钱购买的。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'wɔːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ə'temptɪd] .

the	only	reward	is	in	the	partial	realization	of	the	standard	attempted	.
这	仅有的	报酬	是	在	这	部分的	实现	的	这	标准	尝试过	.

唯一的回报是部分实现了所尝试的标准。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] .

Another	point	.
其他	观点	.

还有一点。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['tiːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv]['riːəl][ˌpɜːrsə'næləti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [sloʊ]

The	ideal	teacher	must	have	real	personality	,	and	this	is	a	thing	of	slow
这	理想的	老师	必须	有	真实的	性格	,	和	这	是	一个	事物	的	慢的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

理想的教师必须具有真正的个性，而这需要一个循序渐进的过程。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] ['ʌndər]['ekspɜːrt]['gaɪd(ə)ns] .

but	which	can	be	developed	under	expert	guidance	.
但	哪个	能	是	发达	在下面	专家	指导	.

但这可以在专家指导下进行开发。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪmpəθi] , [tækt] , [ænd; ənd]['hjuːmər] .

There	must	be	sympathy	,	tact	,	and	humour	.
那里	必须	是	同情	,	策略	,	和	幽默	.

必须要有同情心、机智和幽默感。

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər]

In	adopting	the	attitude	of	the	giver	instead	of	the	receiver	the	young	teacher
在	收养	这	态度	的	这	赠予者	反而	的	这	接收者	这	年轻的	老师

[ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['dɪfəkəltɪz] ,

is	too	apt	to	put	away	the	remembrance	of	childish	difficulties	,
是	也	易于	到	放	离开	这	纪念	的	幼稚	困难	,

这位年轻教师如果采取给予者而非接受者的态度，就很容易忘记童年时期遇到的困难。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['restləs] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [lɔːŋ]

and	to	forget	the	restless	vitality	which	made	her	,	as	a	child	,	long
和	到	忘记	这	不安	活力	哪个	制成	她	,	作为	一个	孩子	,	长的

[tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ,

to	fidget	,
到	烦躁不安	,

并忘却她孩提时代那种躁动不安、总爱坐立不安的活力。

[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɜːrn] .

and	do	anything	but	learn	.
和	做	任何事物	但	学习	.

除了学习什么都做。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

There	is	another	thing	to	bear	in	mind	.
那里	是	其他	事物	到	熊	在	头脑	.

还有一点需要注意。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz][ɑːr; ər]['nevər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz]

The	majority	of	amateurs	are	never	subject	to	the	same	criticism	as
这	多数	的	业余爱好者	是	绝不	主题	到	这	相同的	批评	作为

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

the	professional	.
这	专业的	.

大多数业余爱好者永远不会像专业人士那样受到同样的批评。

['evriθɪŋ] [ɪz] - ['wɔːtərd] [daʊn] - .

Everything	is	'	watered	down	'	.
一切	是	-	浇水	向下	-	.

一切都被"淡化"了。

- ['veri] [gʊd] - [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] ,

'	Very	good	'	has	often	been	the	verdict	of	the	critic	,
-	非常	好的	-	有	经常	到过	这	判决	的	这	评论家	,

评论家常常给出"非常好"的评价。

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] — - [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] - .

but	an	unspoken	addition	has	been	—	'	for	an	amateur	'	.
但	一个	未说出口的	添加	有	到过	—	-	为了	一个	业余	-	.

但还有一个未言明的补充——"对于一个业余人士来说"。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

Now	in	a	training	department	one	of	the	most	valuable	points	of	the	training
现在	在	一个	训练	部门	一	的	这	最多	有价值的	积分	的	这	训练

[kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][aʊt'spoʊkən] ['kɑːments] .

consists	in	the	outspoken	comments	.
由	在	这	直言不讳	评论	.

如今，在培训部门，最有价值的培训内容之一就是坦率的评论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːlts] .

And	this	does	not	only	refer	to	musical	work	,	but	to	personal	faults	.
和	这	做	不是	仅有的	参考	到	音乐	工作	,	但	到	个人的	故障	.

这不仅指音乐作品，也指个人缺点。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mænərɪzəm] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	all	know	that	if	a	mannerism	does	not	interfere	with	the	unity	of	a
我们	全部	知道	那	如果	一个	举止	做	不是	干扰	和	这	统一	的	一个

[strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

strong	personality	,
强的	性格	,

我们都知道，如果某种习惯性行为不影响一个坚强个性的统一性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

it	may	be	left	alone	.
它	可能	是	左边	独自的	.

可以不用管它。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['mænərɪzəm] [wɪtʃ] ['mɪrli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv]

But	there	are	some	mannerisms	which	merely	express	the	weaknesses	of
但	那里	是	一些	举止	哪个	仅仅	表达	这	弱点	的

[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm] ,

those	who	possess	them	,
那些	WHO	具有	他们	,

但有些习惯性动作仅仅反映了拥有这些动作的人的弱点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'næləti] .

and	which	spoil	the	expression	of	the	personality	.
和	哪个	剧透	这	表达	的	这	性格	.

并且会破坏个性的表达。

[ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kjʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθfəli] [delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

These	must	be	cured	,	and	will	be	faithfully	dealt	with	in	the	training
这些	必须	是	治愈	,	和	将要	是	忠实	已处理	和	在	这	训练

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

这些问题必须得到纠正，培训部门将认真处理这些问题。

['læstli] , [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

Lastly	,	if	the	course	of	training	be	taken	in	connexion	with	a	school	,
最后	,	如果	这	课程	的	训练	是	已采取	在	连接	和	一个	学校	,

最后，如果培训课程是与学校合作进行的，

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

opportunities	will	be	afforded	of	getting	an	insight	into	general	organization
机会	将要	是	提供	的	获得	一个	洞察力	进入	一般的	组织

[ænd; ənd] [skiːmz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .

and	schemes	of	work	for	children	of	all	ages	.
和	方案	的	工作	为了	孩子们	的	全部	年龄	.

将有机会深入了解各个年龄段儿童的一般组织和工作计划。

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] ['levld] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

An	accusation	often	levelled	at	the	musical	members	of	a	staff	is	that	they
一个	指控	经常	平整	在	这	音乐	成员	的	一个	职员	是	那	他们

[kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

keep	to	themselves	,
保持	到	他们自己	,

人们经常指责乐队中的音乐工作人员不善交际。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skuːl] [laɪf] .

and	do	not	identify	themselves	with	the	general	school	life	.
和	做	不是	确认	他们自己	和	这	一般的	学校	生活	.

他们不认同一般的学校生活。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] ,

In	some	cases	this	may	be	due	to	lack	of	willingness	,
在	一些	案例	这	可能	是	到期的	到	缺少	的	意愿	,

在某些情况下，这可能是由于缺乏意愿造成的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ,

but	in	the	large	majority	it	is	due	to	lack	of	training	in	,
但	在	这	大的	多数	它	是	到期的	到	缺少	的	训练	在	,

但绝大多数情况下，这是由于缺乏相关培训造成的。

[ænd; ənd][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪf] .

and	realization	of	,	the	unity	of	such	life	.
和	实现	的	,	这	统一	的	这样的	生活	.

并认识到这种生活的统一性。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [huː] [teɪks] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [jɪr] [ʌv; əv]

A	student	who	takes	every	opportunity	given	to	her	during	her	year	of
一个	学生	WHO	需要	每一个	机会	给定	到	她	期间	她	年	的

['treɪnɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

training	will	not	only	learn	how	to	organize	the	general	musical	life	of	a
训练	将要	不是	仅有的	学习	如何	到	组织	这	一般的	音乐	生活	的	一个

[skuːl] ,

school	,
学校	,

一名学生如果能在一年的培训期间抓住每一个机会，不仅能学会如何组织学校的整体音乐生活，

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ['klæsɪz] , [rɪ'saɪtlz] , ['mjuːzɪk] [klʌbz] , &

through	the	medium	of	ear	-	training	and	song	classes	,	recitals	,	music	clubs	,	&
通过	这	中等的	的	耳朵	-	训练	和	歌曲	课程	,	独奏会	,	音乐	俱乐部	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

通过听力训练、歌曲课程、独奏会、音乐俱乐部等方式进行学习。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

but	will	be	ready	and	proud	to	show	initiative	in	other	directions	.
但	将要	是	准备好	和	自豪的	到	展示	倡议	在	其他	方向	.

但他们也随时准备并乐于在其他方面展现主动性。

[wiː; wi]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr][ə; eɪ]

We	cannot	do	without	the	visions	of	our	artists	,	and	a	country	or	a
我们	不能	做	没有	这	愿景	的	我们的	艺术家	,	和	一个	国家	或者	一个

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我们离不开艺术家们的远见卓识，一个国家或一所学校也离不开他们。

[ɪz][ðə; ði] ['puːrɝ] [wen] [fʊl] [juːz][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

is	the	poorer	when	full	use	is	not	made	of	the	driving	force	of	artistic	inspiration
是	这	贫穷	什么时候	满的	使用	是	不是	制成	的	这	驾驶	力量	的	艺术	灵感

.

:
.

如果不能充分利用艺术灵感的驱动力，艺术就会黯然失色。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [skuːlz]

THE	ORGANIZATION	OF	MUSICAL	WORK	IN	SCHOOLS
这	组织	的	音乐	工作	在	学校

学校音乐教学工作的组织

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːlz] ['rʌfli] ['ɪntuː] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] :

The	musical	work	in	a	school	falls	roughly	into	four	divisions	:
这	音乐	工作	在	一个	学校	瀑布	大致	进入	四	部门	:

学校的音乐课程大致分为四个部分：

[wʌn] . [ɪr] - ['treɪnɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][ɪn]['leɪtər]['steɪdʒɪz][tuː; tə]['hɑːrməni] , ['kaʊntərpɔɪnt] , & [siː] .

1	.	Ear	-	training	,	leading	on	in	later	stages	to	harmony	,	counterpoint	,	&	c	.
1	.	耳朵	-	训练	,	领导	在	在	之后	阶段	到	和谐	,	对位	,	&	c	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

1. 听觉训练，在后期阶段会发展到和声、对位等。2.

[vɔɪs] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɔŋz] . [θriː] .

Voice	production	and	songs	.	3	.
嗓音	生产	和	歌曲	.	3	.

声音制作和歌曲。3.

[ˌɪnstrəˈment(ə)l][wɜːrk] . [fɔːr] .

Instrumental	work	.	4	.
乐器演奏	工作	.	4	.

器乐作品.4.

['kɑːnsərts] , ['mjuːzɪk] [klʌbz] , & [siː] .

Concerts	,	music	clubs	,	&	c	.
音乐会	,	音乐	俱乐部	,	&	c	.

音乐会、音乐俱乐部等。

[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ɪn]['ɔːrdər] :

To	take	these	in	order	:
到	拿	这些	在	命令	:

按顺序来说：

[wʌn] . [ɪr] - ['treɪnɪŋ] .

1	.	Ear	-	training	.
1	.	耳朵	-	训练	.

1. 听力训练。

[wen] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][nekst][step][ɪz][tuː; tə]

When	the	necessity	for	this	work	has	been	realized	the	next	step	is	to
什么时候	这	必要性	为了	这	工作	有	到过	已实现	这	下一个	步	是	到

[kənˈsɪdər] [haʊ] [ðə; ði][taɪm][kæn; kən][biː; bi][faʊnd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kəˈrɪkjələm] .

consider	how	the	time	can	be	found	for	it	in	the	school	curriculum	.
考虑	如何	这	时间	能	是	成立	为了	它	在	这	学校	课程	.

当认识到这项工作的必要性之后，下一步就是考虑如何在学校课程中挤出时间来开展这项工作。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [skuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

Those	who	have	seen	some	of	the	results	in	schools	which	have	taken	the
那些	WHO	有	已见	一些	的	这	结果	在	学校	哪个	有	已采取	这

[wɜːrk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪkˈspendɪtʃər]

work	for	some	years	are	sometimes	inclined	to	think	that	a	large	expenditure
工作	为了	一些	年	是	有时	倾斜	到	思考	那	一个	大的	支出

[ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] .

of	time	has	been	involved	.
的	时间	有	到过	涉及	.

那些看到一些学校多年来开展这项工作所取得的成果的人，有时会倾向于认为这项工作耗费了大量时间。

[bʌt; bət] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] ,

But	,	provided	the	children	have	begun	the	training	when	quite	young	,
但	,	假如	这	孩子们	有	开始	这	训练	什么时候	相当	年轻的	,

但是，前提是孩子们从小就开始接受训练，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['nesəseri] [nɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

it	is	neither	necessary	nor	desirable	for	them	to	have	more	than	one
它	是	两者都不	必要的	也不	理想	为了	他们	到	有	更多的	比	一

['fɔːrti] - ['mɪnɪt] ['les(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

forty	-	minute	lesson	a	week	after	they	have	reached	the	age	of	twelve	years	.
四十	-	分钟	课	一个	星期	后	他们	有	达到	这	年龄	的	十二	年	.

对于年满十二岁的孩子来说，每周上一节四十分钟的课既没有必要也不可取。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ɪn][ɔːl] - ['læŋgwɪdʒ] - [wɜːrk][ðə; ði][aɪ'diːəl][plæn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

We	must	remember	that	in	all	'	language	'	work	the	ideal	plan	is	to	begin
我们	必须	记住	那	在	全部	-	语言	-	工作	这	理想的	计划	是	到	开始

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['ferli] ['friːkwənt] ['lesnz; 'lesənz] .

with	very	short	and	fairly	frequent	lessons	.
和	非常	短的	和	相当	频繁	课程	.

我们必须记住，在所有"语言"学习工作中，理想的计划是从非常短且相当频繁的课程开始。

[ɪr] - ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] [sə'dʒestɪd] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənɪŋ] [ʌp]

Ear	-	training	which	is	to	be	treated	on	the	lines	suggested	will	be	opening	up
耳朵	-	训练	哪个	是	到	是	治疗	在	这	线条	建议	将要	是	开幕	向上

[ə; eɪ] [nuː] - [sens] - [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

a	new	'	sense	'	to	the	pupil	,
一个	新的	-	感觉	-	到	这	瞳孔	,

按照建议的方法进行听力训练，将为学生开启一种新的"感觉"。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt][stænd][ðə; ði][streɪn]

and	the	concentration	necessary	is	such	that	the	children	cannot	stand	the	strain
和	这	专注	必要的	是	这样的	那	这	孩子们	不能	站立	这	拉紧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n] .

of	a	long	lesson	.
的	一个	长的	课	.

课程所需的专注力如此之高，以至于孩子们无法承受长时间上课的压力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪzəb(ə)l] :

The	following	lengths	of	lessons	are	therefore	advisable	:
这	下列的	长度	的	课程	是	所以	建议	:

因此，建议课程时长如下：

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

For	children	from	four	to	seven	years	of	age	,
为了	孩子们	从	四	到	七	年	的	年龄	,

适用于四至七岁的儿童，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

a	quarter	of	an	hour	four	days	a	week	.
一个	四分之一	的	一个	小时	四	天	一个	星期	.

每周四天，每天十五分钟。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['twenti] ['mɪnɪts] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

From	eight	to	twelve	years	of	age	,	twenty	minutes	three	days	a	week	.
从	八	到	十二	年	的	年龄	,	二十	分钟	三	天	一个	星期	.

8至12岁，每周3天，每次20分钟。

[frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['ʌpwərdz] , ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

From	thirteen	years	of	age	upwards	,	forty	minutes	once	a	week	.
从	十三	年	的	年龄	向上	,	四十	分钟	一次	一个	星期	.

13岁及以上，每周一次，每次40分钟。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [skiːmz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

Now	as	to	schemes	of	work	.
现在	作为	到	方案	的	工作	.

现在来说说工作方案。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn]

For	those	between	the	ages	of	four	and	seven	the	time	should	be	spent	in
为了	那些	之间	这	年龄	的	四	和	七	这	时间	应该	是	花费	在

['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ['iːzi] ['meləˌdiz] [ɪn]['meɪdʒər] [kiːz] ,

singing	at	sight	easy	melodies	in	major	keys	,
歌唱	在	视线	简单的	旋律	在	主要的	钥匙	,

对于四岁到七岁的孩子，应该花时间练习视唱简单的、大调的旋律。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪr] [tests] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	in	ear	tests	of	two	or	three	notes	at	a	time	.
和	在	耳朵	测试	的	二	或者	三	笔记	在	一个	时间	.

以及一次测试两到三个音符的听力测试。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['maɪnər] [kiːz] [ænd; ənd][ɪn] [tuː]

For	those	between	eight	and	twelve	sight	-	singing	in	minor	keys	and	in	two
为了	那些	之间	八	和	十二	视线	-	歌唱	在	次要的	钥匙	和	在	二

[pɑːrts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] ,

parts	should	be	added	,
部分	应该	是	额外	,

对于八至十二岁的孩子，应该增加小调二声部视唱练习。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meləˌdiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] - [pɑːrt] [tjuːnz] .

also	the	dictation	of	melodies	and	of	two	-	part	tunes	.
还	这	听写	的	旋律	和	的	二	-	部分	曲调	.

还有旋律和二部曲的口述。

[wen] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [sɪ'kjʊrli] [grɑːspt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] ,

When	this	work	is	securely	grasped	the	treatment	of	chords	can	begin	,
什么时候	这	工作	是	安全地	抓住	这	治疗	的	和弦	能	开始	,

当这项工作被牢固掌握之后，就可以开始处理和弦了。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['meləˌdiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] ,

also	extemporizing	of	melodies	with	the	voice	,
还	即兴发挥	的	旋律	和	这	嗓音	,

也包括即兴演唱旋律，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['iːzi] [freɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

together	with	transposition	and	harmonizing	of	easy	phrases	at	the	piano	.
一起	和	换位	和	和谐	的	简单的	短语	在	这	钢琴	.

同时，还可以进行钢琴上简单乐句的移调和和声处理。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kæn; kən][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

For	children	of	thirteen	years	and	upwards	the	above	can	be	continued	,
为了	孩子们	的	十三	年	和	向上	这	多于	能	是	持续	,

对于十三岁及以上的儿童，可以继续进行上述活动。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [θriː] [pɑːrts] , [dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɑːrts] ,

together	with	sight	-	singing	in	three	parts	,	dictation	in	three	and	four	parts	,
一起	和	视线	-	歌唱	在	三	部分	,	听写	在	三	和	四	部分	,

[ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

extemporizing	at	the	piano	,
即兴发挥	在	这	钢琴	,

以及三声部视唱、三声部和四声部听写、钢琴即兴演奏

[ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] [wɜːrk][ɪn]['hɑːrməni] , ['kaʊntərpɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	more	definite	work	in	harmony	,	counterpoint	,	and	elementary	composition	.
和	更多的	定	工作	在	和谐	,	对位	,	和	初级	作品	.

在和声、对位和基础作曲方面有更明确的成果。

['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ['vɑːlənteri] .

After	the	age	of	fourteen	it	is	well	to	make	the	work	voluntary	.
后	这	年龄	的	十四	它	是	出色地	到	制作	这	工作	自愿	.

十四岁以后，最好从事志愿工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]

By	this	time	it	is	possible	to	distinguish	between	children	who	are	sufficiently
经过	这	时间	它	是	可能的	到	区分	之间	孩子们	WHO	是	足够

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɜːrk]

interested	in	music	to	make	it	worth	while	for	them	to	continue	the	work
感兴趣的	在	音乐	到	制作	它	值得	尽管	为了	他们	到	继续	这	工作

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	those	who	will	be	more	profitably	employed	in	other	directions	.
和	那些	WHO	将要	是	更多的	盈利	受雇	在	其他	方向	.

到这个时候，就可以区分出哪些孩子对音乐有足够的兴趣，值得继续学习，以及哪些孩子在其他领域能获得更大的收益。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

The	latter	will	have	learnt	how	to	take	an	intelligent	interest	in	music	,
这	后者	将要	有	学会了	如何	到	拿	一个	聪明的	兴趣	在	音乐	,

后者将学会如何对音乐产生理性的兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] - ['lɪs(ə)n] - [wen] ['mjuːzɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

and	how	to	'	listen	'	when	music	is	being	performed	.
和	如何	到	-	听	-	什么时候	音乐	是	存在	执行	.

以及如何在音乐演奏时"聆听"。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪl] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['smɔːlər] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

The	classes	will	now	become	smaller	,	an	advantage	for	the	more	detailed
这	课程	将要	现在	变得	较小的	,	一个	优势	为了	这	更多的	详细的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

班级规模将会缩小，这有利于进行更细致的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]

It	is	important	to	note	that	the	best	results	in	ear	-	training	will	only	be
它	是	重要的	到	笔记	那	这	最好的	结果	在	耳朵	-	训练	将要	仅有的	是

[əb'teɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪz] [duː][nɑːt] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['nʌmbər] . [ˌtuː'tuː] .

obtained	if	the	classes	do	not	exceed	twenty	-	five	pupils	in	number	.	2	.
获得	如果	这	课程	做	不是	超过	二十	-	五	学生	在	数字	.	2	.

值得注意的是，只有当班级人数不超过二十五名学生时，才能在听力训练中取得最佳效果。2.

[vɔɪs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

Voice	Production	and	Songs	.
嗓音	生产	和	歌曲	.

声音制作与歌曲。

[ðiːz] ['klæsɪz] [kæn; kən][biː; bi]['lɑːrdʒər] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,

These	classes	can	be	larger	without	prejudice	to	the	work	,
这些	课程	能	是	更大的	没有	偏见	到	这	工作	,

这些班级规模可以更大，而不会影响学习效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	the	above	classification	as	to	age	is	desirable	.
但	这	多于	分类	作为	到	年龄	是	理想	.

但上述按年龄分类是可取的。

['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lɜːrn] ['sɔŋz] [kə'nektɪd]

Children	between	four	and	seven	years	of	age	will	probably	learn	songs	connected
孩子们	之间	四	和	七	年	的	年龄	将要	大概	学习	歌曲	连接

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɪndərgɑːrt(ə)n][wɜːrk] ,

with	their	kindergarten	work	,
和	他们的	幼儿园	工作	,

四至七岁的儿童可能会学习与幼儿园课程相关的歌曲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [sɔːŋ]

so	it	is	difficult	to	say	exactly	the	amount	of	time	to	be	spent	in	song
所以	它	是	难的	到	说	确切地	这	数量	的	时间	到	是	花费	在	歌曲

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

因此，很难确切地说出上歌唱课需要花费多少时间。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [ˌoʊvər'læp] .

as	the	work	will	overlap	.
作为	这	工作	将要	重叠	.

因为工作内容会有重叠。

[ðoʊz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [prə'dʌkʃn]

Those	between	eight	and	twelve	should	have	one	song	and	voice	production
那些	之间	八	和	十二	应该	有	一	歌曲	和	嗓音	生产

['les(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] ,

lesson	a	week	,
课	一个	星期	,

8至12岁的孩子每周应该上一节歌曲和发声课。

[ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

of	not	less	than	twenty	minutes	.
的	不是	较少的	比	二十	分钟	.

不少于二十分钟。

[ðoʊz] ['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['sɔŋz] ,

Those	over	thirteen	will	probably	be	working	at	more	difficult	songs	,
那些	超过	十三	将要	大概	是	在职的	在	更多的	难的	歌曲	,

十三岁以上的人可能会练习更难的歌曲。

[ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] . [θriː] .

and	will	need	not	less	than	thirty	minutes	once	a	week	.	3	.
和	将要	需要	不是	较少的	比	三十	分钟	一次	一个	星期	.	3	.

并且每周至少需要30分钟。3.

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [wɜːrk] .

Instrumental	Work	.
乐器演奏	工作	.

器乐作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ]

It	is	very	desirable	that	all	children	up	to	the	age	of	eight	who	are	learning
它	是	非常	理想	那	全部	孩子们	向上	到	这	年龄	的	八	WHO	是	学习

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

an	instrument	should	do	so	in	a	class	for	the	first	year	,
一个	乐器	应该	做	所以	在	一个	班级	为了	这	第一的	年	,

非常理想的情况是，所有八岁以下学习乐器的儿童，第一年都应该在班级里学习。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lesnz; 'lesənz] .

rather	than	in	individual	lessons	.
相当	比	在	个人	课程	.

而不是以一对一课程的形式。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][wɜːrk][æt; ət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm]

Much	of	the	fundamental	work	at	an	instrument	can	become	wearisome
很多	的	这	基本的	工作	在	一个	乐器	能	变得	令人厌倦的

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ən'les] ['teɪkən][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

to	a	young	child	unless	taken	in	company	with	others	of	the	same	age	.
到	一个	年轻的	孩子	除非	已采取	在	公司	和	其他的	的	这	相同的	年龄	.

如果不能和同龄人一起练习，对年幼的孩子来说，乐器上的大部分基础练习都会变得枯燥乏味。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]

A	practical	consideration	involved	is	that	this	makes	it	possible	to	charge	a
一个	实际的	考虑	涉及	是	那	这	制作	它	可能的	到	收费	一个

['smɔ:lər] [fi:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l] ,

smaller	fee	for	each	pupil	,
较小的	费用	为了	每个	瞳孔	,

实际操作中需要考虑的一点是，这样可以降低每个学生的学费。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['perənt][tu:; tə][let][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

and	this	fact	may	influence	a	parent	to	let	a	child	begin	an	instrument
和	这	事实	可能	影响	一个	父母	到	让	一个	孩子	开始	一个	乐器

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

earlier	than	would	otherwise	be	the	case	.
早些时候	比	会	否则	是	这	案件	.

而这一事实可能会影响家长，让他们比原本更早地让孩子开始学习乐器。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['stɑ:rtɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [dɪ'veləp] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli]

It	has	been	found	that	children	started	in	this	way	develop	much	more	rapidly
它	有	到过	成立	那	孩子们	开始	在	这	方式	发展	很多	更多的	快速

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['lesnz; 'lesənz] .

than	if	they	had	individual	lessons	.
比	如果	他们	有	个人	课程	.

研究发现，以这种方式开始学习的孩子比接受一对一课程的孩子进步更快。

[ðə; ði]['stɪmjələs][ʌv; əv] [klæs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] ['kænɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

The	stimulus	of	class	work	for	the	average	child	cannot	be	over	-	estimated	.
这	刺激	的	班级	工作	为了	这	平均的	孩子	不能	是	超过	-	估计的	.

课堂学习对普通孩子带来的刺激作用怎么强调都不为过。

[wen] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['jɪrz] [wɜ:rk][ɪz]['oʊvər] ,

When	this	preliminary	year's	work	is	over	,
什么时候	这	初步的	年	工作	是	超过	,

当这一年的初步工作结束后，

[ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['i:ðər] [tu:; tə] [θri:] ['twenti] - ['mɪnɪt] ['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ]

the	child	can	go	on	either	to	three	twenty	-	minute	lessons	a	week	by
这	孩子	能	去	在	任何一个	到	三	二十	-	分钟	课程	一个	星期	经过

[ɪt'self] , [ɔ:r] [tu:] [hæf] - ['aʊərz] .

itself	,	or	two	half	-	hours	.
本身	,	或者	二	一半	-	小时	.

孩子可以选择每周单独上三节二十分钟的课，或者两节半小时的课。

[ɪf] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

If	ear	-	training	is	being	done	at	the	same	time	,
如果	耳朵	-	训练	是	存在	完毕	在	这	相同的	时间	,

如果同时进行听力训练，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['præktɪs] [i:tʃ] [deɪ] .

it	is	possible	to	shorten	the	amount	of	instrumental	practice	each	day	.
它	是	可能的	到	缩短	这	数量	的	乐器演奏	实践	每个	天	.

可以缩短每天的乐器练习时间。

[ɪn] [fju:] ['keɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

In	few	cases	should	it	be	allowed	to	exceed	half	an	hour	up	to	the	age
在	很少	案例	应该	它	是	允许	到	超过	一半	一个	小时	向上	到	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

of	thirteen	,
的	十三	,

在极少数情况下，十三岁以下的儿童可以允许超过半小时的观看时间。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪz] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	in	many	cases	twenty	minutes	is	found	sufficient	.
和	在	许多	案例	二十	分钟	是	成立	充足的	.

很多情况下，二十分钟就足够了。

['æftər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	the	age	of	thirteen	it	is	again	possible	,	as	was	the	case	with	the
后	这	年龄	的	十三	它	是	再次	可能的	,	作为	曾是	这	案件	和	这

[ɪr] - ['treɪnɪŋ] [wɜːrk] ,

ear	-	training	work	,
耳朵	-	训练	工作	,

十三岁以后，就像之前的听力训练一样，又可以再次进行这项训练了。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	distinguish	between	the	musical	children	and	the	others	.
到	区分	之间	这	音乐	孩子们	和	这	其他的	.

区分有音乐天赋的孩子和其他孩子。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ; [ðə; ði] ['lætər] , [ɪf] [ðeɪ]

The	former	should	increase	the	amount	of	practising	each	day	;	the	latter	,	if	they
这	以前的	应该	增加	这	数量	的	练习	每个	天	;	这	后者	,	如果	他们

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

continue	to	learn	,
继续	到	学习	,

前者应该增加每天的练习量；后者，如果他们继续学习，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

should	not	exceed	half	an	hour	.
应该	不是	超过	一半	一个	小时	.

不应超过半小时。

[ðə; ði][piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] [wɪl] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [hæf] - ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] .

The	piano	lessons	will	in	most	cases	consist	of	two	half	-	hours	a	week	.
这	钢琴	课程	将要	在	最多	案例	由	的	二	一半	-	小时	一个	星期	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

钢琴课通常每周两次，每次半小时。4.

['kɑːnsərts] , ['mjuːzɪk] [klʌbz] , & [siː] .

Concerts	,	Music	Clubs	,	&	c	.
音乐会	,	音乐	俱乐部	,	&	c	.

音乐会、音乐俱乐部等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'saɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [tɜːrm]

It	is	a	good	plan	to	arrange	for	a	short	recital	to	be	given	every	term
它	是	一个	好的	计划	到	安排	为了	一个	短的	独奏会	到	是	给定	每一个	学期

,

,

,

每个学期安排一次小型音乐会是个好主意。

[æt; ət] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl]

at	which	not	only	the	more	advanced	pupils	will	play	,	but	children	at	all
在	哪个	不是	仅有的	这	更多的	先进的	学生	将要	玩	,	但	孩子们	在	全部

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

stages	of	development	.
阶段	的	发展	.

不仅程度较高的学生会在这里玩耍，各个发展阶段的儿童也会在这里玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ɔːl]['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

It	is	wise	to	insist	on	all	music	being	played	by	heart	,
它	是	明智的	到	坚持	在	全部	音乐	存在	玩	经过	心	,

坚持所有音乐都必须用心演奏是明智之举。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

as	in	this	way	an	invaluable	training	will	be	given	from	the	very	first	.
作为	在	这	方式	一个	无价	训练	将要	是	给定	从	这	非常	第一的	.

这样一来，从一开始就能获得宝贵的训练。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [ɔːr][lɑːrdʒ] [skuːl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nesəseri]

In	the	case	of	a	prize	-	giving	or	large	school	function	it	is	of	course	necessary
在	这	案件	的	一个	奖	-	给予	或者	大的	学校	功能	它	是	的	课程	必要的

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][best][wɜːrk] .

to	show	only	the	best	work	.
到	展示	仅有的	这	最好的	工作	.

在颁奖典礼或大型学校活动中，当然只需要展示最好的作品。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][klʌb][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

A	music	club	is	a	great	stimulus	to	the	musical	life	of	a	school	.
一个	音乐	俱乐部	是	一个	伟大的	刺激	到	这	音乐	生活	的	一个	学校	.

音乐社团能极大地促进学校的音乐生活。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['lektʃərz] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði]

A	good	plan	is	to	arrange	a	series	of	short	lectures	on	such	subjects	as	the
一个	好的	计划	是	到	安排	一个	系列	的	短的	讲座	在	这样的	主题	作为	这

['ɔridʒinz][ʌv; əv] ['hɑːrməni] ,

origins	of	harmony	,
起源	的	和谐	,

一个好的计划是安排一系列关于和谐起源等主题的短期讲座，

[ə'kuːstɪks] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] , &

acoustics	,	the	chief	difference	between	music	of	different	schools	and	periods	,	&
声学	,	这	首席	不同之处	之间	音乐	的	不同的	学校	和	时期	,	&

[siː] . ,

c	.	,
c	.	,

音响效果，不同流派和时期音乐之间的主要区别，等等。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [baɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	to	follow	these	by	accounts	of	the	lives	and	works	of	the	great
和	到	跟随	这些	经过	账户	的	这	生活	和	作品	的	这	伟大的

[kəm'pəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

接下来将介绍伟大作曲家的生平和作品。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] ,

Children	are	delighted	to	come	to	such	meetings	,
孩子们	是	高兴极了	到	来	到	这样的	会议	,

孩子们很乐意参加这样的聚会。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðer; ðər][eɪd][biː; bi] [æskt] [ɪn] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv]

especially	if	their	aid	be	asked	in	illustrating	the	lectures	by	playing	specimens	of
尤其	如果	他们的	援助	是	问	在	图示	这	讲座	经过	玩耍	标本	的

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

the	music	referred	to	.
这	音乐	指	到	.

尤其是当需要他们协助演奏所提及的音乐样本来阐释讲座内容时。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

In	the	organization	of	musical	work	in	a	school	it	is	of	the	utmost
在	这	组织	的	音乐	工作	在	一个	学校	它	是	的	这	极致

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['sentrəl]['mjuːzɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] ,

importance	that	there	should	be	a	central	musical	authority	,
重要性	那	那里	应该	是	一个	中央	音乐	权威	,

在学校的音乐教学组织中，设立一个中央音乐权威机构至关重要。

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

responsible	for	bringing	all	those	engaged	in	the	teaching	into	touch	with	each
负责任的	为了	带来	全部	那些	已订婚的	在	这	教学	进入	触碰	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

负责让所有从事教学工作的人员彼此联系。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ,

If	this	be	done	,
如果	这	是	完毕	,

如果这样做的话，

[nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][biː; bi]

not	only	will	overlapping	of	work	in	the	various	classes	and	lessons	be
不是	仅有的	将要	重叠	的	工作	在	这	各种各样的	课程	和	课程	是

[əˈvɔɪdɪd] ,

avoided	,
避免	,

这样不仅可以避免不同班级和课程之间的工作重叠，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈduːs]

but	a	driving	force	of	musical	comradeship	will	be	initiated	which	will	produce
但	一个	驾驶	力量	的	音乐	同志情谊	将要	是	启动	哪个	将要	生产

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] .

a	genuine	musical	atmosphere	.
一个	真的	音乐	气氛	.

但由此将激发出一股音乐伙伴情谊的驱动力，从而营造出真正的音乐氛围。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

THE	TEACHING	OF	VOICE	PRODUCTION	AND	SONGS
这	教学	的	嗓音	生产	和	歌曲

发声技巧与歌曲教学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni]

It	is	perhaps	more	rare	to	find	a	successful	teacher	of	songs	than	of	any
它	是	也许	更多的	稀有的	到	寻找	一个	成功的	老师	的	歌曲	比	的	任何

['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] .

other	subject	in	the	school	curriculum	.
其他	主题	在	这	学校	课程	.

在所有学校课程科目中，能成功教授歌曲的老师或许最为罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] .

There	are	many	reasons	for	this	.
那里	是	许多	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['ti:tʃər] [teɪks] [ðə; ði][wɜ:rk] ,

In	**many**	**cases**	**a**	**visiting**	**teacher**	**takes**	**the**	**work**	**,**
在	许多	案例	一个	访问	老师	需要	这	工作	,

在许多情况下，这项工作是由客座教师承担的。

[hu:] [faindz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn]['les(ə)n][ə; eɪ]

who	**finds**	**it**	**difficult**	**to**	**learn**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**children**	**in**	**one**	**lesson**	**a**
WHO	发现	它	难的	到	学习	这	姓名	的	全部	这	孩子们	在	一	课	一个

[wi:k] ,

week	**,**
星期	,

谁觉得每周一节课要记住所有孩子的名字很困难?

[ænd; ənd] [hu:] ['ðerfɔ:r] ['stɑ:rts][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

and	**who**	**therefore**	**starts**	**at**	**a**	**disadvantage**	**.**
和	WHO	所以	开始	在	一个	劣势	.

因此，他一开始就处于劣势。

[ðen] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ɪz]['ɔ:lweɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪn]

Then	**the**	**size**	**of**	**the**	**class**	**for**	**songs**	**is**	**always**	**larger**	**than**	**that**	**of**	**classes**	**in**
然后	这	尺寸	的	这	班级	为了	歌曲	是	总是	更大的	比	那	的	课程	在

['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

other	**subjects**	**,**
其他	主题	,

那么，歌曲课的班级规模总是比其他科目的班级规模大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] [ˌɪnə'tenʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**there**	**is**	**therefore**	**more**	**inducement**	**to**	**inattention**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
和	那里	是	所以	更多的	诱导	到	注意力不集中	在	这	部分	的	这

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

因此，孩子们更容易注意力不集中。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,

Nothing	**is**	**more**	**pitiful**	**than**	**to**	**see**	**a**	**young**	**,**
没有什么	是	更多的	可怜	比	到	看	一个	年轻的	,

没有什么比看到一个年轻的……更令人惋惜的了。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['mɪstrəs] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [klæs] [ʌv; əv] ['helθi] , ['restləs] ['tʃɪldrən] ,

inexperienced	**mistress**	**grappling**	**with**	**a**	**large**	**class**	**of**	**healthy**	**,**	**restless**	**children**	**,**
缺乏经验	情妇	格斗	和	一个	大的	班级	的	健康	,	不安	孩子们	,

经验不足的女教师要应付一大群健康但好动的孩子，

[hu:] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kli] [sɔ:ŋ] ['les(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd]

who	**know**	**from**	**experience**	**that**	**the**	**weekly**	**song**	**lesson**	**may**	**be**	**turned**	**to**	**good**
WHO	知道	从	经验	那	这	每周	歌曲	课	可能	是	转向	到	好的

[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] !

account	**for**	**their**	**own**	**little**	**games**	**!**
帐户	为了	他们的	自己的	小的	游戏	!

他们从经验中得知，每周的歌曲课可以很好地用于他们自己的小游戏!

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][bɔ:rn] ['ti:tʃər] ,

There	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**born**	**teacher**	**,**
那里	是	,	的	课程	,	这	出生	老师	,

当然，也有天生的老师。

[huː] [sendz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**sends**	**an**	**electric**	**shock**	**through**	**the**	**room**	**directly**	**she**	**enters**	**it**	**,**
WHO	发送	一个	电的	震惊	通过	这	房间	直接地	她	进入	它	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	**who**	**,**
和	WHO	,

谁会在她进入房间后立即向房间释放电击，以及谁，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [si'kjuəz] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

without	**asking**	**for**	**it**	**,**	**secures**	**instant**	**silence**	**and**	**eager**	**attention**	**.**
没有	问	为了	它	,	确保	立即的	沉默	和	渴望的	注意力	.

无需开口，便能立即获得安静和专注。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rer] ,

Such	**people**	**are**	**rare**	**,**
这样的	人们	是	稀有的	,

这样的人很少见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

and	**it**	**must**	**be**	**our**	**task**	**now**	**to**	**give**	**a**	**few**	**practical**	**suggestions**
和	它	必须	是	我们的	任务	现在	到	给	一个	很少	实际的	建议

[tuː; tə] [ðoʊz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [huː] [duː] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [gɪft] ,

to	**those**	**less**	**fortunate**	**people**	**who**	**do**	**not**	**possess**	**the**	**innate**	**gift**	**,**
到	那些	较少的	幸运	人们	WHO	做	不是	具有	这	先天	礼物	,

现在，我们的任务是为那些不幸没有这种天赋的人们提出一些切实可行的建议。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

but	**who**	**are**	**willing**	**to**	**learn**	**.**
但	WHO	是	愿意的	到	学习	.

但他们都愿意学习。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəl] [ˌpɜːrsə'næləti] ;

To	**begin**	**with**	**,**	**the**	**teacher**	**of**	**songs**	**must**	**have**	**real**	**personality**	**;**
到	开始	和	,	这	老师	的	歌曲	必须	有	真实的	性格	;

首先，歌曲老师必须有真正的个性；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðɪs] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

and	**if**	**she**	**does**	**not**	**possess**	**this**	**by**	**nature**	**,**
和	如果	她	做	不是	具有	这	经过	自然	,

如果她天生不具备这种特质，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

she	**must**	**do**	**her**	**best**	**to**	**develop**	**what**	**she**	**has**	**.**
她	必须	做	她	最好的	到	发展	什么	她	有	.

她必须尽最大努力发挥自己的优势。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

She	**must**	**be**	**full**	**of**	**vitality**	**,**	**she**	**must**	**understand**	**children**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**
她	必须	是	满的	的	活力	,	她	必须	理解	孩子们	,	和	,	多于	全部	,

她必须充满活力，必须了解孩子，而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**must**	**be**	**genuinely**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**she**	**cannot**	**do**	**without**	**it**	**.**
她	必须	是	真的	喜爱	的	音乐	,	在	这样的	一个	方式	那	她	不能	做	没有	它	.

她一定非常热爱音乐，以至于离不开音乐。

[ðə; ði][læst][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][ɪmˈplaɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sensətɪvnəs] ,

The	last	qualification	often	implies	a	certain	sensitiveness	,
这	最后的	资格	经常	暗示	一个	肯定	敏感性	,

最后一个限定词通常意味着某种程度的敏感性。

[wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] , [wer] ['piːp(ə)l]

which	finds	a	difficulty	in	accommodating	itself	to	a	workaday	world	,	where	people
哪个	发现	一个	困难	在	适应性强	本身	到	一个	日常工作	世界	,	在哪里	人们

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

have	little	time	,
有	小的	时间	,

它很难适应人们时间紧迫的日常生活。

[ɔːr][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] - [mudz] - [ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	inclination	,	to	study	the	'	moods	'	of	others	.
或者	倾角	,	到	学习	这	-	情绪	-	的	其他的	.

或者说，有研究他人“情绪”的倾向。

['veri] [ɑːrˈtɪstɪk]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [skuːlz] .

Very	artistic	people	are	a	well	-	known	difficulty	to	the	authorities	of	schools	.
非常	艺术	人们	是	一个	出色地	-	已知	困难	到	这	当局	的	学校	.

极富艺术天赋的人往往是学校当局眼中的难题。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] - [kəˈpæsəti][fɔːr; fər]

In	order	to	excel	in	their	art	,	they	must	not	only	have	a	'	capacity	for
在	命令	到	Excel	在	他们的	艺术	,	他们	必须	不是	仅有的	有	一个	-	容量	为了

['teɪkɪŋ] [peɪnz] - ,

taking	pains	'	,
采取	疼痛	-	,

为了在艺术上取得卓越成就，他们不仅需要具备“努力拼搏的能力”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [stɔːr] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [fɔːrs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [fɔːr; fər][self] -

but	a	reserve	store	of	emotional	force	,	on	which	they	draw	for	self	-
但	一个	预订	店铺	的	情绪	力量	,	在	哪个	他们	画	为了	自己	-

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrt] .

expression	through	their	art	.
表达	通过	他们的	艺术	.

但他们拥有深厚的情感储备，可以从中汲取力量，通过艺术表达自我。

[naʊ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [stɔːr] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

Now	the	possession	of	such	a	reserve	store	does	not	always	imply	a	power	of
现在	这	拥有	的	这样的	一个	预订	店铺	做	不是	总是	意味着	一个	力量	的

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪˈzɜːrv] !

keeping	it	in	reserve	!
保持	它	在	预订	!

然而，拥有这样的储备金并不总是意味着有能力将其保留下来！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dəˈrektɪd]

During	the	course	of	training	the	attention	of	such	people	should	be	directed
期间	这	课程	的	训练	这	注意力	的	这样的	人们	应该	是	指导

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [aɪˈdiːlz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [truː] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][wɜːrk] ;

to	the	high	ideals	underlying	all	true	educational	work	;
到	这	高的	理想	潜在的	全部	真的	教育	工作	;

在培训过程中，应引导这些人关注所有真正教育工作所秉持的崇高理想；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz][ðə; ði]['riːəl]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

they	should	realize	the	real	function	of	music	in	education	—	that	it	is	not	to
他们	应该	意识到	这	真实的	功能	的	音乐	在	教育	—	那	它	是	不是	到

[biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [əˈkɑːmplɪʃmənt] ,

be	taken	as	a	mere	accomplishment	,
是	已采取	作为	一个	仅仅	成就	,

他们应该认识到音乐在教育中的真正作用——它不应该仅仅被视为一种成就。

[ɔːr] ['teknɪk(ə)l] [ɑːrt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	technical	art	,	but	as	a	means	of	self	-	expression	.
或者	技术的	艺术	,	但	作为	一个	方法	的	自己	-	表达	.

或者说是一种技术艺术，但更是一种自我表达的方式。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

We	will	now	consider	a	special	case	.
我们	将要	现在	考虑	一个	特别的	案件	.

现在我们来考虑一个特殊情况。

[let] [juː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['les(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs]

Let	us	suppose	that	a	new	mistress	is	taking	a	song	lesson	with	a	large	class
让	我们	认为	那	一个	新的	情妇	是	采取	一个	歌曲	课	和	一个	大的	班级

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

假设一位新来的女教师正在给一大群孩子上唱歌课，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

who	have	the	reputation	of	being	troublesome	to	manage	.
WHO	有	这	名声	的	存在	麻烦的	到	管理	.

他们以难以管理而闻名。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['klæsruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

On	entering	the	classroom	it	is	a	good	plan	to	go	straight	to	the	platform	,
在	进入	这	课堂	它	是	一个	好的	计划	到	去	直的	到	这	平台	,

进入教室后，最好直接前往讲台。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

without	speaking	a	word	to	the	children	on	the	way	,	whatever	they	may	be
没有	请讲	一个	单词	到	这	孩子们	在	这	方式	,	任何	他们	可能	是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

一路上，他一句话也没跟孩子们说，不管他们在做什么。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ðə; ði] [klæs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

From	this	vantage	ground	the	teacher	should	look	the	class	over	for	a	few
从	这	优势	地面	这	老师	应该	看	这	班级	超过	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

从这个有利位置，老师应该环视全班几秒钟。

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

still	without	speaking	.
仍然	没有	请讲	.

仍然一言不发。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [klæs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	nothing	more	impressive	to	a	restless	class	than	the	sight	of	a
那里	是	没有什么	更多的	感人的	到	一个	不安	班级	比	这	视线	的	一个

['mɪstrəs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

mistress	not	in	the	least	disturbed	by	their	doings	,
情妇	不是	在	这	至少	不安	经过	他们的	行为	,

对于躁动不安的阶级来说，没有什么比看到女主人丝毫不受他们行为的影响更令人印象深刻的了。

[jet] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] .

yet	taking	everything	in	.
然而	采取	一切	在	.

然而，他却将一切都尽收眼底。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðɪs]

If	the	mistress	has	cultivated	a	sense	of	repose	and	self	-	confidence	this
如果	这	情妇	有	栽培	一个	感觉	的	休息	和	自己	-	信心	这

['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

action	on	her	part	will	produce	the	feeling	of	a	centre	of	force	in	the	room
行动	在	她	部分	将要	生产	这	感觉	的	一个	中心	的	力量	在	这	房间

— [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

—	and	the	force	will	radiate	from	her	.
—	和	这	力量	将要	辐射	从	她	.

如果女主人培养了一种沉稳自信的气质，那么她的这一举动将在房间里产生一种力量中心的感觉——而这种力量将从她身上散发出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wɪl] [fiːl] ['dɪfrənt] ,

The	children	,	without	knowing	exactly	what	has	happened	,	will	feel	different	,
这	孩子们	,	没有	会心	确切地	什么	有	发生	,	将要	感觉	不同的	,

孩子们虽然不清楚究竟发生了什么，但会感到不一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['plaɪənt][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	will	be	pliant	and	easy	to	manage	.
和	将要	是	柔韧的	和	简单的	到	管理	.

并且柔韧性好，易于管理。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]

Directly	the	mistress	is	conscious	of	this	change	of	atmosphere	she	can
直接地	这	情妇	是	有意识的	的	这	改变	的	气氛	她	能

[stɑːrt][ðə; ði]['les(ə)n] .

start	the	lesson	.
开始	这	课	.

当女主人意识到气氛的变化后，她就可以开始上课了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] ['grædʒuəli] [mɜːrdʒ][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] —

But	she	must	now	gradually	merge	her	personality	into	that	of	the	class	—
但	她	必须	现在	逐步地	合并	她	性格	进入	那	的	这	班级	—

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

she	must	work	with	them	,
她	必须	工作	和	他们	,

但她现在必须逐渐将自己的个性融入到班级中——她必须和他们一起工作。

[nɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðem; ðəm] .

not	outside	them	.
不是	外部	他们	.

不在他们之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə]['ɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɔːl]['riːəl] ['tiːtʃərz] [wɪl] [siː] [ðə; ði]

It	is	difficult	to	put	this	idea	into	words	,	but	all	real	teachers	will	see	the
它	是	难的	到	放	这	主意	进入	字	,	但	全部	真实的	教师	将要	看	这

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

这个想法很难用语言表达，但所有真正的教师都会明白其中的含义。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrks][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] —

There	is	no	driving	force	to	equal	that	which	works	from	within	a	community	—
那里	是	不	驾驶	力量	到	平等的	那	哪个	作品	从	之内	一个	社区	—

[nɑːt][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

not	from	without	.
不是	从	没有	.

没有任何一种驱动力能够与来自社区内部的力量相提并论，而不是来自外部的力量。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n][ɪt'self] .

Now	for	the	lesson	itself	.
现在	为了	这	课	本身	.

现在开始上课。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [vɔɪs] [prə'dʌkʃn] .

It	should	start	with	a	few	simple	exercises	in	voice	production	.
它	应该	开始	和	一个	很少	简单的	练习	在	嗓音	生产	.

应该先从一些简单的发声练习开始。

['eksələnt] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [klæs] ['sɪŋɪŋ]

Excellent	suggestions	for	these	will	be	found	in	a	little	book	called	Class	Singing
出色的	建议	为了	这些	将要	是	成立	在	一个	小的	书	称为	班级	歌唱

[fɔːr; fər] [skuːlz] ,

for	Schools	,
为了	学校	,

关于这些问题，您可以在一本名为《学校课堂歌唱》的小册子中找到很好的建议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['stænfərd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [steɪnər] & [bel] ,

with	a	preface	by	Sir	Charles	Stanford	,	published	by	Stainer	&	Bell	,
和	一个	前言	经过	先生	查尔斯	斯坦福大学	,	已发布	经过	施泰纳	&	钟	,

由查尔斯·斯坦福爵士作序，斯坦纳和贝尔出版社出版。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌmemə'rændəm][ɑːn]['mjuːzɪk] .

also	in	the	Board	of	Education	Memorandum	on	Music	.
还	在	这	木板	的	教育	备忘录	在	音乐	.

也见于教育委员会关于音乐的备忘录。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [dwelt] [ɑːn] .

A	special	point	must	be	dwelt	on	.
一个	特别的	观点	必须	是	居住	在	.

这一点必须重点强调。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tʃest] ['redʒɪstər] .

Children	should	never	be	allowed	to	use	the	chest	register	.
孩子们	应该	绝不	是	允许	到	使用	这	胸部	登记	.

绝对不允许儿童使用收银机。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ['daʊnwərdz] .

Their	voices	should	be	trained	downwards	.
他们的	声音	应该	是	受过训练	向下	.

应该训练他们降低音量。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] , [ɔːr][ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn] ,

In	the	singing	of	scales	there	should	be	a	leap	to	,	or	a	start	on	,
在	这	歌唱	的	秤	那里	应该	是	一个	飞跃	到	,	或者	一个	开始	在	,

唱音阶时，应该有一个跳跃，或者说一个起始音，

[ə; eɪ][noʊt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ['redʒɪstər] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [iː] [[biː]] .

a	note	high	enough	to	be	out	of	the	chest	register	—	such	as	the	high	E	[	b	]	.
一个	笔记	高的	足够的	到	是	出去	的	这	胸部	登记	—	这样的	作为	这	高的	E	[	b	]	.

—一个音高足以超出胸腔音域的音符——例如高音 E[b]。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [sʌŋ] .

The	descending	scale	should	then	be	sung	.
这	下降	规模	应该	然后	是	唱	.

然后应该唱出下行音阶。

['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

Breathing	**exercises**	**should**	**be**	**taken**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**lesson**	**.**
呼吸	练习	应该	是	已采取	在	这	开始	的	这	课	.

课程开始时应进行呼吸练习。

[ə; eɪ] [gʊd] ['eksərsaɪz][ɪz][tuː; tə][eks'heɪl][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] - [ʃ] - .

A	**good**	**exercise**	**is**	**to**	**exhale**	**on**	**the**	**sound**	**'**	**sh**	**'**	**.**
一个	好的	锻炼	是	到	呼气	在	这	声音	-	什	-	.

一个很好的练习是在发出"sh"音时呼气。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [stænd][ɪn] ['iːzi] [pə'ziʃənz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði][rɪbz] ,

The	**children**	**will**	**stand**	**in**	**easy**	**positions**	**for**	**this**	**,**	**the**	**hands**	**on**	**the**	**ribs**	**,**
这	孩子们	将要	站立	在	简单的	职位	为了	这	,	这	双手	在	这	肋骨	,

孩子们会摆出轻松的姿势，双手放在肋骨上，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][rɪbz] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ˌɪnhə'leɪʃn]

so	**that**	**they**	**can**	**feel**	**the**	**ribs**	**expanding**	**and**	**contracting**	**during**	**inhalation**
所以	那	他们	能	感觉	这	肋骨	扩展	和	承包	期间	吸入

[ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] .

and	**exhalation**	**.**
和	呼气	.

这样他们就能感受到吸气和呼气时肋骨的扩张和收缩。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [daʊn] .

The	**shoulders**	**should**	**be**	**kept**	**down**	**.**
这	肩膀	应该	是	保留	向下	.

肩膀要下沉。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [saʊnd] - [ʃ] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kæn; kən] [ˌðer'baɪ] [tel] [haʊ]

The	**advantage**	**in**	**using**	**the**	**sound**	**'**	**sh**	**'**	**is**	**that**	**the**	**teacher**	**can**	**thereby**	**tell**	**how**
这	优势	在	使用	这	声音	-	什	-	是	那	这	老师	能	从而	告诉	如何

[lɔːŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [meɪks] [ɪts] [breθ] [læst] .

long	**each**	**child**	**makes**	**its**	**breath**	**last**	**.**
长的	每个	孩子	制作	它是	气息	最后的	.

使用"sh"音的优点是，老师可以借此判断每个孩子呼吸持续了多长时间。

[wen] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [skeɪlz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

When	**these**	**exercises**	**are**	**finished**	**,**	**and**	**a**	**few**	**scales**	**and**	**passages**
什么时候	这些	练习	是	完成的	,	和	一个	很少	秤	和	段落

[hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] ,

have	**been**	**sung**	**,**
有	到过	唱	,

当这些练习结束后，并演唱了一些音阶和乐段之后，

[ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [spiːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [sɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]

the	**class**	**should**	**sit**	**down**	**while**	**the**	**teacher**	**speaks**	**about**	**the**	**new**	**song**	**to**	**be**
这	班级	应该	坐	向下	尽管	这	老师	说话	关于	这	新的	歌曲	到	是

[sʌŋ] .

sung	**.**
唱	.

老师讲解即将演唱的新歌时，全班同学应该坐下。

[ɪn] [skuːlz] [wer] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [kə'rɪkjələm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	**schools**	**where**	**sight**	**-**	**singing**	**is**	**taken**	**as**	**part**	**of**	**the**	**regular**	**curriculum**	**it**	**is**
在	学校	在哪里	视线	-	歌唱	是	已采取	作为	部分	的	这	常规的	课程	它	是

[nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [klæs] .

not	**necessary**	**to**	**work**	**at**	**this**	**in**	**the**	**song**	**class**	**.**
不是	必要的	到	工作	在	这	在	这	歌曲	班级	.

在将视唱作为常规课程一部分的学校里，没有必要在歌唱课上进行视唱练习。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [klæs]

In	**beginning**	**a**	**new**	**song**	**the**	**chief**	**thing**	**is**	**for**	**the**	**teacher**	**to**	**get**	**the**	**class**
在	开始	一个	新的	歌曲	这	首席	事物	是	为了	这	老师	到	得到	这	班级

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**seize**	**the**	**spirit**	**of**	**it**	**.**
到	抢占	这	精神	的	它	.

在开始学习一首新歌时，最重要的是老师要让全班同学领会歌曲的精神。

[ɪf] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrdz] [ə'kɜːr] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər] ,

If	**difficult**	**words**	**occur**	**,**	**they**	**may**	**be**	**explained**	**later**	**,**
如果	难的	字	发生	,	他们	可能	是	解释	之后	,

如果出现生僻词，稍后可以进行解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːə]

but	**it**	**is**	**absolutely**	**essential**	**that**	**the**	**children**	**shall**	**get**	**hold**	**of**	**some**	**idea**
但	它	是	绝对地	基本的	那	这	孩子们	将	得到	抓住	的	一些	主意

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

which	**they**	**can**	**express**	**in**	**singing**	**.**
哪个	他们	能	表达	在	歌唱	.

但孩子们必须掌握一些能够通过歌唱表达的想法，这一点至关重要。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['tɑːmlɪnz] ,

Mr	**.**	**W**	**.**	**Tomlins**	**,**
先生	.	W	.	汤姆林斯	,

W·汤姆林斯先生

[huː] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz]

who	**came**	**over**	**from**	**New**	**York**	**in**	**order**	**to**	**show**	**some**	**of**	**his**	**methods**
WHO	来了	超过	从	新的	约克	在	命令	到	展示	一些	的	他的	方法

[fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['klæsɪz] ,

for	**dealing**	**with**	**large**	**classes**	**,**
为了	处理	和	大的	课程	,

他从纽约过来，是为了展示他应对大班教学的一些方法。

[prə'duːst] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

produced	**some**	**admirable**	**results**	**.**
生产	一些	令人钦佩的	结果	.

取得了一些令人称道的成果。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]

He	**worked**	**up**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**his**	**classes**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**that**	**the**
他	工作	向上	这	热情	的	他的	课程	到	这样的	一个	程度	那	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] ;

effect	**of**	**their**	**singing**	**was**	**electrical**	**;**
影响	的	他们的	歌唱	曾是	电气	;

他极大地激发了学生们的热情，以至于他们唱歌时的效果如同电流般震撼人心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**all**	**due**	**to**	**the**	**few**	**words**	**he**	**said**	**before**	**the**	**song**	**was**
和	它	曾是	全部到期的		到	这	很少	字	他	说	前	这	歌曲	曾是

[sʌŋ] ,

sung	**,**
唱	,

这一切都归功于他在演唱这首歌之前说的那几句话。

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] [kə'rekʃnz] [hiː; hi] [meɪd] ['leɪtər] .

not	**to**	**any**	**corrections**	**he**	**made**	**later**	**.**
不是	到	任何	更正	他	制成	之后	.

不包括他后来所做的任何修改。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈdʊrɪŋ]

It	is	not	necessary	for	a	teacher	to	conduct	the	songs	all	the	time	during
它	是	不是	必要的	为了	一个	老师	到	执行	这	歌曲	全部	这	时间	期间

[ðə; ði][ˈles(ə)n] ,

the	lesson	,
这	课	,

教师无需在课堂上一直指挥唱歌。

[ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bəˈtɑːn] [tendz] [tuː; tə] [meɪk]

or	the	fact	that	the	class	is	expected	to	watch	the	baton	tends	to	make
或者	这	事实	那	这	班级	是	预期的	到	手表	这	指挥棒	倾向于	到	制作

[ðem; ðəm][ˈrɪdʒɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈætitjuːdz] ,

them	rigid	in	their	attitudes	,
他们	死板的	在	他们的	态度	,

或者说，全班同学被要求观看指挥棒这一事实，往往会使他们的态度变得僵化。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] .

and	therefore	,	to	a	certain	extent	,	in	their	singing	.
和	所以	,	到	一个	肯定	程度	,	在	他们的	歌唱	.

因此，在某种程度上，也体现在他们的歌唱中。

[ðə; ði][best] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [wen] [ə; eɪ] [klæs] [stændz][tuː; tə] [sɪŋ] .

The	best	results	are	obtained	when	a	class	stands	to	sing	.
这	最好的	结果	是	获得	什么时候	一个	班级	站立	到	唱歌	.

全班起立唱歌效果最好。

[sʌm; səm] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈtiːtʃərz] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]

Some	well	-	meaning	teachers	forget	that	the	children	have	probably	been	sitting	in
一些	出色地	-	意义	教师	忘记	那	这	孩子们	有	大概	到过	坐着	在

[ðer; ðər] [klæs] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

their	class	rooms	for	the	greater	part	of	the	morning	,
他们的	班级	房间	为了	这	更大的	部分	的	这	早晨	,

有些好心的老师忘记了孩子们可能一上午的大部分时间都坐在教室里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	are	only	too	glad	to	stand	for	a	change	.
和	是	仅有的	也	高兴的	到	站立	为了	一个	改变	.

他们非常乐意接受改变。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [wen] [ˈfaɪndɪŋ][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

They	can	sit	between	the	songs	,	when	finding	their	places	,	and	so	on	.
他们	能	坐	之间	这	歌曲	,	什么时候	寻找	他们的	地方	,	和	所以	在	.

他们可以在歌曲间隙、寻找座位的时候等等时候坐着休息。

[ˈsɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [tuː] [loʊ] .

Songs	should	be	chosen	in	which	the	pitch	is	not	too	low	.
歌曲	应该	是	选定	在	哪个	这	沥青	是	不是	也	低的	.

歌曲的选择应避免音调过低。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði][mɪˈsteɪkən][aɪˈdiːə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] [haɪ] .

Many	people	have	the	mistaken	idea	that	young	children	cannot	sing	high	.
许多	人们	有	这	错误	主意	那	年轻的	孩子们	不能	唱歌	高的	.

许多人误以为幼儿唱不了高音。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊts] [ðeɪ] [juːz] [wen] [ˈkɔːlɪŋ]

Listen	to	their	shouts	in	the	playground	,	to	the	notes	they	use	when	calling
听	到	他们的	喊叫	在	这	操场	,	到	这	笔记	他们	使用	什么时候	呼叫

[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

to	each	other	,
到	每个	其他	,

听听他们在操场上的喊叫声，听听他们互相呼喊时使用的音节，

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

and	this	idea	will	soon	be	corrected	.
和	这	主意	将要	很快	是	已更正	.

这种想法很快就会被纠正。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [iː] ,

The	lowest	note	in	the	voice	of	a	young	child	is	generally	E	,
这	最低	笔记	在	这	嗓音	的	一个	年轻的	孩子	是	一般来说	E	,

幼儿声音的最低音通常是E，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [ef] [ɔːr] [dʒiː] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	it	can	take	the	high	F	or	G	quite	easily	.
和	它	能	拿	这	高的	F	或者	G	相当	容易地	.

它可以轻松承受高F或高G。

['droʊnərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ,

Droners	should	not	be	allowed	to	sing	with	the	rest	of	the	class	,
无人机	应该	不是	是	允许	到	唱歌	和	这	休息	的	这	班级	,

不应该允许唱歌时发出嗡嗡声的学生和其他同学一起唱歌。

[ɔːr] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [wʌns] ,

or	the	pitch	will	be	lost	at	once	,
或者	这	沥青	将要	是	丢失的	在	一次	,

否则，这个机会就会立刻消失。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

to	say	nothing	of	the	spoiling	of	the	general	effect	.
到	说	没有什么	的	这	破坏	的	这	一般的	影响	.

更不用说对整体效果的破坏了。

[flæt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [duː] [tuː; tə] [bæd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] ['bɔːrdəm] .

Flat	singing	is	often	due	to	bad	ventilation	of	the	room	,	more	often	still	to	boredom	.
平坦的	歌唱	是	经常	到期的	到	坏的	通风	的	这	房间	,	更多的	经常	仍然	到	无聊	.

唱歌跑调通常是由于房间通风不良，更常见的原因是感到无聊。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ə; eɪ] ['semitoʊn] ;

A	good	plan	in	this	case	is	to	raise	the	pitch	a	semitone	;
一个	好的	计划	在	这	案件	是	到	增加	这	沥青	一个	半音	;

在这种情况下，一个好办法是将音调提高半音；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

it	is	often	just	as	easy	for	singing	,	and	invariably	produces	a	sense	of	cheerfulness	.
它	是	经常	只是	作为	简单的	为了	歌唱	,	和	总是	产	一个	感觉	的	愉悦	.

它通常也很容易用于唱歌，而且总是能给人带来愉悦的感觉。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['laʊdli] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['veri] [jʌŋ] .

Children	should	never	be	allowed	to	sing	loudly	,	especially	when	very	young	.
孩子们	应该	绝不	是	允许	到	唱歌	高声	,	尤其	什么时候	非常	年轻的	.

绝对不应该允许儿童大声唱歌，尤其是年幼的儿童。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wen] [wʌns] [fɔːrmd] .

It	is	most	difficult	to	cure	the	habit	when	once	formed	.
它	是	最多	难的	到	治愈	这	习惯	什么时候	一次	形成	.

一旦养成习惯，就很难戒除。

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

Attention	**should**	**be**	**paid**	**to**	**articulation**	**from**	**the**	**very**	**first**	**.**
注意力	应该	是	有薪酬的	到	关节	从	这	非常	第一的	.

从一开始就应该注意发音。

[ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['les(ə)n][ɪz] [tɔ:t] [ðə; ði] [klæs] [ɪf] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

A	**useful**	**lesson**	**is**	**taught**	**the**	**class**	**if**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
一个	有用	课	是	教授	这	班级	如果	,	从	时间	到	时间	,

如果时不时地，课堂上能学到一个有用的教训，那么.....

[hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [bʊks] ,

half	**of**	**them**	**go**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**,**	**with**	**closed**	**books**	**,**
一半	的	他们	去	到	这	结尾	的	这	房间	,	和	,	和	关闭	图书	,

他们中有一半人走到房间尽头，合上书本，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [nu:] [tu:; tə]

listen	**to**	**their**	**companions**	**singing**	**a**	**verse**	**of**	**a**	**song**	**which**	**is**	**new**	**to**
听	到	他们的	同伴	歌唱	一个	诗	的	一个	歌曲	哪个	是	新的	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

聆听同伴们唱着一首他们从未听过的歌的歌词。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

The	**difficulty**	**they**	**experience**	**in**	**following**	**the**	**words**	**will**	**not**	**soon**	**be**	**forgotten**	**.**
这	困难	他们	经验	在	下列的	这	字	将要	不是	很快	是	被遗忘的	.

他们难以理解这些词语所遇到的困难，不会很快被人遗忘。

[ə'tæks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [prɪ'saɪs] .

Attacks	**should**	**be**	**absolutely**	**precise**	**.**
攻击	应该	是	绝对地	精确的	.

攻击必须绝对精准。

[ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] [θri:] - [pɑ:rt] [ˌkɑ:ntrə'pʌntl] ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ]

The	**two**	**-**	**and**	**three**	**-**	**part**	**contrapuntal**	**singing**	**which**	**is**	**done**	**in**	**the**	**sight**	**-**	**singing**
这	二	-	和	三	-	部分	对位法	歌唱	哪个	是	完毕	在	这	视线	-	歌唱

['klæsɪz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

classes	**is**	**admirable**	**for**	**this**	**,**
课程	是	令人钦佩的	为了	这	,

视唱课上练习的二声部和三声部复调演唱在这方面非常出色。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [blɜ:rd] [ɔ:r] [ɪn'taɪərli] [spɔɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [klɪr] - [kʌt] [wɜ:rk][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls]

as	**the**	**whole**	**effect**	**is**	**blurred**	**or**	**entirely**	**spoilt**	**in**	**such**	**clear**	**-**	**cut**	**work**	**by**	**a**	**false**
作为	这	所有的	影响	是	模糊	或者	完全	被宠坏了	在	这样的	清除	-	切	工作	经过	一个	错误的

['entri] .

entry	**.**
入口	.

因为一个错误的条目会模糊或完全破坏这样清晰的作品的整体效果。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][lɑ:rdʒ] [sku:l] ['fʌŋkʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] - ['gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

For	**all**	**large**	**school**	**functions**	**,**	**such**	**as**	**a**	**prize**	**-**	**giving**	**,**	**the**	**songs**	**should**	**be**
为了	全部	大的	学校	函数	,	这样的	作为	一个	奖	-	给予	,	这	歌曲	应该	是

[sʌŋ] [baɪ] [hɑ:rt] .

sung	**by**	**heart**	**.**
唱	经过	心	.

学校所有大型活动，如颁奖典礼，歌曲都应该背诵演唱。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [klæs] [wɜ:rk] ,

This	**is**	**not**	**necessary**	**in**	**ordinary**	**class**	**work**	**,**
这	是	不是	必要的	在	普通的	班级	工作	,

在一般的课堂作业中，这并非必要。

[æz; əz][ðə; ði][eɪm][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] ['meni] [gʊd] ['sɔŋz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	the	aim	there	is	to	teach	as	many	good	songs	as	possible	,
作为	这	目的	那里	是	到	教	作为	许多	好的	歌曲	作为	可能的	,

那里的目标是尽可能多地教授好听的歌曲，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]['riːəl]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	order	to	form	a	standard	of	real	musical	literature	.
在	命令	到	形式	一个	标准	的	真实的	音乐	文学	.

为了形成真正的音乐文学标准。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][set] [pər'fɔːrməns] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [raɪz] ,

But	at	the	set	performance	nothing	is	more	delightful	than	to	see	children	rise	,
但	在	这	放	表现	没有什么	是	更多的	愉快	比	到	看	孩子们	上升	,

但在演出中，最令人欣喜的莫过于看到孩子们起立鼓掌。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] , [ɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	,	without	any	flapping	of	pages	,	or	uncomfortable	attitudes	for	seeing	the	words	in	a	book	,
和	,	没有	任何	扑	的	页面	,	或者	不舒服	态度	为了	看到	这	字	在	一个	书	,

而且，书中没有翻页的窸窣声，也没有因为看到书里的文字而产生的不自在的表情，

[sɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

sing	straight	from	their	hearts	.
唱歌	直的	从	他们的	心	.

发自肺腑地歌唱。

[haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

However	simple	the	music	or	the	words	,	the	effect	will	be	well	worth	the	little	additional	trouble	.
然而	简单的	这	音乐	或者	这	字	,	这	影响	将要	是	出色地	值得	这	小的	额外的	麻烦	.

无论音乐或歌词多么简单，多花一点心思所取得的效果都将非常值得。

['aʊər; ɑːr][læst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Our	last	consideration	is	that	of	the	songs	to	be	chosen	to	learn	.
我们的	最后的	考虑	是	那	的	这	歌曲	到	是	选定	到	学习	.

最后要考虑的是选择哪些歌曲来学习。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['rerli] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['juːnɪs(ə)n] ['sɔŋz] .

Little	children	should	rarely	sing	anything	but	unison	songs	.
小的	孩子们	应该	很少	唱歌	任何事物	但	齐声	歌曲	.

小孩子应该很少唱独唱歌曲，而应该多唱齐唱歌曲。

[foʊk] - ['sɔŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['edɪtɪd] [baɪ]['sesl, 'sisl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

Folk	-	songs	,	such	as	those	edited	by	Cecil	Sharp	and	others	,	and	,	for	the	very	little	ones	,
民间	-	歌曲	,	这样的	作为	那些	编辑	经过	塞西尔	锋利的	和	其他的	,	和	,	为了	这	非常	小的	一个	,

民歌，例如塞西尔·夏普等人编辑的那些，以及，对于非常小的孩子来说，

[trə'dɪʃən(ə)l] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [geɪm] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

traditional	nursery	rhymes	and	game	songs	are	the	best	.
传统的	苗圃	韵律	和	游戏	歌曲	是	这	最好的	.

传统的童谣和游戏歌曲是最好的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][tu:; tə] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [bu:zi:z] ['næʃ(ə)nəl]

From	the	ages	of	ten	to	fourteen	years	such	books	as	Boosey's	National
从	这	年龄	的	十	到	十四	年	这样的	图书	作为	布西	国家的

['sɔŋz] [ɔ:r] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['steɪp(ə)l][wɜ:rk] ,

Songs	or	Songs	of	Britain	should	be	the	staple	work	,
歌曲	或者	歌曲	的	英国	应该	是	这	主食	工作	,

十岁到十四岁的孩子应该以《布西的民族歌曲集》或《英国歌曲集》等书籍作为主要读物。

[waɪl] [fɔ:r; fər]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk(ə)l] ['sɔŋz] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] .

while	for	older	children	the	great	classical	songs	may	be	added	.
尽管	为了	老	孩子们	这	伟大的	古典	歌曲	可能	是	额外	.

对于年龄较大的孩子，还可以加入一些经典的歌曲。

[ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ['treʒəri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bu:sɪ] .

A	good	book	for	these	is	the	Golden	Treasury	,	published	by	Boosey	.
一个	好的	书	为了	这些	是	这	金的	财政部	,	已发布	经过	布西	.

对于这类书籍，一本不错的选择是布西出版社出版的《黄金宝库》。

['sɔŋz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [kəm'pəʊzəz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðoʊ] [nɑ:t]

Songs	by	living	composers	should	be	strictly	limited	in	number	,	though	not
歌曲	经过	活的	作曲家	应该	是	严格	有限的	在	数字	,	尽管	不是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

在世作曲家创作的歌曲数量应严格限制，但并非完全排除。

[ði:z] [hæv; həv][nɑ:t] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [taɪm] .

These	have	not	stood	the	test	of	time	.
这些	有	不是	站立	这	测试	的	时间	.

这些都没能经受住时间的考验。

[wi:; wi] [ti:tʃ] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['klæsɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['poʊət]

We	teach	Shakespeare	in	our	literature	classes	,	not	a	modern	poet
我们	教	莎士比亚	在	我们的	文学	课程	,	不是	一个	现代的	诗人

— [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

—	the	essays	of	Bacon	,
—	这	散文	的	熏肉	,

我们在文学课上教莎士比亚，而不是现代诗人——培根的散文，

[nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['eseɪɪst] .

not	those	of	a	modern	essayist	.
不是	那些	的	一个	现代的	散文家	.

不是现代散文家的那种风格。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz]

And	our	reason	is	that	the	only	way	to	create	a	standard	of	taste	is
和	我们的	原因	是	那	这	仅有的	方式	到	创造	一个	标准	的	品尝	是

[tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['fauntinz] [ʌv; əv] [proʊz][ænd; ənd]['poʊətri] .

to	take	our	children	to	the	classical	fountains	of	prose	and	poetry	.
到	拿	我们的	孩子们	到	这	古典	喷泉	的	散文	和	诗	.

我们的理由是，培养审美标准的唯一途径就是带孩子们去接触古典散文和诗歌的源泉。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mju:zɪk] .

We	must	do	the	same	in	music	.
我们	必须	做	这	相同的	在	音乐	.

我们在音乐领域也必须这样做。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði][soʊl] - [fɑː] ['meθəd]
THE SOL - FA METHOD
这 SOL - FA 方法

SOL-FA 方法

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] [noʊ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət]
To those who are not accustomed to the Sol - fa notation it appears at
到 那些 WHO 是 不是 习惯 到 这 索尔 - 法 符号 它 出现 在
[fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] .
first sight a useless encumbrance .
第一的 视线 一个 无用 累赘 .

对于不习惯唱名法的人来说，它乍一看似乎是一种无用的累赘。

['eksələnt] ['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [prə'duːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] .
Excellent arguments are produced for this view .
出色的 论点 是 生产 为了 这 看法 .

支持这一观点的论据非常充分。

['meni] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][kæn; kən] ['skersli] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt]
Many musical people can scarcely remember when they could not sing at sight
许多 音乐 人们 能 几乎 记住 什么时候 他们 可以 不是 唱歌 在 视线
[ænd; ənd] [raɪt] ['melədiz] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] .
and write melodies from dictation .
和 写 旋律 从 听写 .

许多音乐人几乎都记不清自己是什么时候开始能够视唱自唱，并根据口述写出旋律的了。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] [waɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː]
They picked up this knowledge instinctively , and cannot see why others should not do
他们 挑选 向上 这 知识 本能地 , 和 不能 看 为什么 其他的 应该 不是 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他们凭直觉就掌握了这些知识，并且不明白为什么其他人不能也这样做。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] , [hens] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]
Unfortunately everybody has not proved able to do so , hence a multitude
很遗憾 大家 有 不是 已证实 有能力的 到 做 所以 , 因此 一个 民众
[ʌv; əv] - ['meθədz] - [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
of ' methods ' for teaching them .
的 - 方法 - 为了 教学 他们 .

遗憾的是，并非每个人都能做到这一点，因此出现了许多教授他们的"方法"。

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ]
The most familiar of these consisted in trying to teach the pupil to sing
这 最多 熟悉的 的 这些 由.....组成 在 尝试 到 教 这 瞳孔 到 唱歌
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

其中最常见的方法是教学生唱音程，

[æz; əz] ['ɪntərvlz] , [æt; ət] [saɪt] .
as intervals , at sight .
作为 间隔 , 在 视线 .

如间隔，目测。

[θɜːrd] , [fɪfθs] , [sɪksθs] , & [siː] . [wɜːr; wər]['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] .
Thirds , fifths , sixths , & c . were diligently practised .
三分之一，五分之一，六分之一， & c . 是 勤勉地 已实践 .

三度、五度、六度等等音程都得到了认真练习。

[bʌt; bət]['pjuːp(ə)lz][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ɔːl] [noʊts]

But	pupils	did	not	always	find	it	easy	to	sing	these	intervals	from	all	notes
但	学生	做过	不是	总是	寻找	它	简单的	到	唱歌	这些	间隔	从	全部	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,

of	the	scale	,
的	这	规模	,

但学生们并不总是能轻易地从音阶中的每个音符唱出这些音程。

[ən'les] [ɪn] ['siːkwəns] .

unless	in	sequence	.
除非	在	顺序	.

除非按顺序。

[ðə; ði]['meɪdʒər][θɜːrd][frʌm; frəm][doʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm] [fɑː] [tuː; tə]

The	major	third	from	doh	to	me	seemed	easier	than	that	from	fah	to
这	主要的	第三	从	哎呀	到	我	似乎	更轻松	比	那	从	法赫	到

[lɑː] ,

lah	,
啦	,

对我来说，从“doh”到“lah”的大三度似乎比从“fah”到“lah”的大三度更容易掌握。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['klæsɪz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]

Thus	in	the	majority	of	cases	sight	-	singing	in	classes	resolved	itself	into	the
因此	在	这	多数	的	案例	视线	-	歌唱	在	课程	已解决	本身	进入	这

['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

musical	children	leading	,
音乐	孩子们	领导	,

因此，在大多数情况下，课堂上的视唱练习最终演变成由音乐儿童领唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	the	others	following	.
和	这	其他的	下列的	.

以及其他随后跟进的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['mjuːzɪk(ə)l][tʃaɪld] ,

It	is	rare	to	find	a	large	class	in	which	there	is	not	one	musical	child	,
它	是	稀有的	到	寻找	一个	大的	班级	在	哪个	那里	是	不是	一	音乐	孩子	,

很少有哪个大班级里没有一个孩子是音乐健将。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [test] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [les] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]

and	the	only	sure	test	of	progress	is	to	make	the	less	musical	children	sing
和	这	仅有的	当然	测试	的	进步	是	到	制作	这	较少的	音乐	孩子们	唱歌

[æt; ət] [saɪt] [ə'loʊn][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

at	sight	alone	from	time	to	time	.
在	视线	独自的	从	时间	到	时间	.

检验进步的唯一可靠方法是让不太懂音乐的孩子时不时地独自进行视唱练习。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] - [pɪkt] [ʌp] - [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

if	those	who	have	'	picked	up	'	the	knowledge	of	sight	-	singing	without	knowing
如果	那些	WHO	有	-	挑选	向上	-	这	知识	的	视线	-	歌唱	没有	会心

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪntərvlz] ,

how	they	did	it	be	asked	to	explain	how	they	arrive	at	their	intervals	,
如何	他们	做过	它	是	问	到	解释	如何	他们	到达	在	他们的	间隔	,

如果要求那些"自学"掌握了视唱技巧却不知道如何做到的人解释他们是如何确定音程的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [toʊ'næləti] [pleɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] .

it	will	be	found	that	tonality	plays	a	large	part	in	their	consciousness	.
它	将要	是	成立	那	音调	演出	一个	大的	部分	在	他们的	意识	.

人们会发现，音调在他们的意识中扮演着重要角色。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kiː] - [noʊt] , [ænd; ənd][æt; ət]['eni]

In	other	words	,	they	are	perfectly	certain	of	their	key	-	note	,	and	at	any
在	其他	字	,	他们	是	完美	肯定	的	他们的	钥匙	-	笔记	,	和	在	任何

['moʊmənt][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

moment	could	sing	it	,
片刻	可以	唱歌	它	,

换句话说，他们对自己歌曲的主旋律非常有把握，随时都能唱出来。

['iːv(ə)n]['æftər]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

even	after	complicated	passages	.
甚至	后	复杂的	段落	.

即使是在复杂的段落之后。

[ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] ['sɪstəm] .

This	fact	is	the	root	of	the	Sol	-	fa	system	.
这	事实	是	这	根	的	这	索尔	-	法	系统	.

这一事实是唱名体系的根源。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	child	is	taught	to	think	of	all	the	notes	of	the	scale	in	relation	to	the
这	孩子	是	教授	到	思考	的	全部	这	笔记	的	这	规模	在	关系	到	这

[kiː] - [noʊt] .

key	-	note	.
钥匙	-	笔记	.

教导孩子将音阶中的所有音符与主音联系起来思考。

[ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

A	very	sensible	objection	is	sometimes	raised	to	this	,
一个	非常	明智的	异议	是	有时	提高	到	这	,

对此，有时会提出一个非常合理的反对意见。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

i	.	e	.	that	it	must	surely	entail	a	great	deal	of	detachment	from	the
我	.	e	.	那	它	必须	一定	包含	一个	伟大的	交易	的	分离	从	这

['mætər] [ɪn][hænd] [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][tuː; tə][groʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [bɪ'twiːn] ['evri]

matter	in	hand	if	the	mind	has	to	grope	for	the	key	-	note	between	every
事情	在	手	如果	这	头脑	有	到	摸索	为了	这	钥匙	-	笔记	之间	每一个

[tuː] [kən'sekjətɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melədi] .

two	consecutive	notes	of	a	melody	.
二	连续的	笔记	的	一个	旋律	.

也就是说，如果一个人的思维必须在旋律中每两个连续音符之间摸索出主音，那么他肯定需要与手头的事情保持相当程度的距离。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑːses] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['veri] ['kwɪkli] .

But	this	process	becomes	automatic	very	quickly	.
但	这	过程	变成	自动的	非常	迅速地	.

但这个过程很快就会变得自动化。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [teiblz] ['evri] [taɪm][wiː; wi]

We	are	not	conscious	of	references	to	the	multiplication	tables	every	time	we
我们	是	不是	有意识的	的	参考	到	这	乘法	表格	每一个	时间	我们

[duː][ə; eɪ][sʌm; səm] ,

do	a	sum	,
做	一个	和	,

我们并非每次做算术题时都会意识到需要用到乘法表。

[jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] [ðiːz] .

yet	we	could	not	do	the	sum	without	these	.
然而	我们	可以	不是	做	这	和	没有	这些	.

然而，没有这些我们就无法进行计算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] ['sɪstəm] .

And	it	is	the	same	with	the	Sol	-	fa	system	.
和	它	是	这	相同的	和	这	索尔	-	法	系统	.

唱名系统也是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld] [niːd] ['veri] ['rerli] ['æktʃuəli] [sɪŋ] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'nʌðər] [noʊt] ,

The	child	need	very	rarely	actually	sing	the	key	-	note	when	considering	another	note	,
这	孩子	需要	非常	很少	实际上	唱歌	这	钥匙	-	笔记	什么时候	考虑	其他	笔记	,

孩子在考虑其他音符时，很少需要真正唱出主音。

[ʃiː; ʃi] [riˈfəːz] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

she	refers	the	latter	to	it	unconsciously	.
她	指	这	后者	到	它	不知不觉	.

她无意识地将后者与它联系起来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kjʊriəs] [ə'nɑːməli][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][soʊl] - [fɑː] ['sɪstəm] ,

There	is	one	curious	anomaly	in	the	orthodox	Sol	-	fa	system	,
那里	是	一	好奇的	异常	在	这	正统	索尔	-	法	系统	,

正统的唱名体系中存在一个奇怪的异常之处，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɪts]['krɪtɪks] ,

which	has	caused	a	good	deal	of	amusement	to	its	critics	,
哪个	有	导致	一个	好的	交易	的	娱乐	到	它是	评论家	,

这给批评者们带来了不少乐趣。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kliːvɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]

and	has	ended	by	causing	a	cleavage	on	the	part	of	many	who	are
和	有	结束	经过	导致	一个	乳沟	在	这	部分	的	许多	WHO	是

['ʌðərwaɪz] [ɪn]['kɔːrdʒəl] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] .

otherwise	in	cordial	agreement	with	the	broad	lines	of	the	method	.
否则	在	亲切	协议	和	这	广阔	线条	的	这	方法	.

结果导致许多原本对该方法大方向表示赞同的人产生了分歧。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] .

This	is	concerned	with	the	treatment	of	the	minor	key	.
这	是	担心的	和	这	治疗	的	这	次要的	钥匙	.

这涉及到小调的处理。

[ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][soʊl] - [fɑː] ['tiːtʃər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [skeɪl] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

The	orthodox	Sol	-	fa	teacher	relates	the	notes	of	the	minor	scale	,	not	to	the
这	正统	索尔	-	法	老师	相关	这	笔记	的	这	次要的	规模	,	不是	到	这

[kiː] - [noʊt] ,

key	-	note	,
钥匙	-	笔记	,

正统的唱名法老师将小调音阶的音符与主音联系起来，而不是与主音联系起来。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [aɪ] . [i:] . [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv]

but	to	the	third	of	the	scale	,	i	.	e	.	to	the	key	-	note	of	the	relative
但	到	这	第三	的	这	规模	,	我	.	e	.	到	这	钥匙	-	笔记	的	这	相对的

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

但要到音阶的第三音，即关系大调的主音。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [plæn][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][toʊ'næləti][kæn; kən]

The	confusion	which	this	plan	produces	in	the	sense	of	tonality	can
这	困惑	哪个	这	计划	产	在	这	感觉	的	音调	能

['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

readily	be	imagined	.
容易	是	想象	.

可以想象，这个方案在基调上会造成怎样的混乱。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['meɪdʒər] [ki:z] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ɔ:l] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:]

When	singing	in	major	keys	the	pupils	are	told	to	refer	all	notes	to	the	key
什么时候	歌唱	在	主要的	钥匙	这	学生	是	讲述	到	参考	全部	笔记	到	这	钥匙

- [noʊt][fɔ:r; fər] - ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] - ,

-	note	for	'	mental	effect	'	,
-	笔记	为了	-	精神的	影响	-	,

学生们在演唱大调歌曲时，被告知要将所有音符与主音联系起来，以达到"心理效果"。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [ki:] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .

but	in	the	minor	key	this	is	strictly	forbidden	.
但	在	这	次要的	钥匙	这	是	严格	禁止	.

但在小调中，这是严格禁止的。

[tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

To	take	an	instance	.
到	拿	一个	实例	.

举例来说。

[ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][si:]['meɪdʒər][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

In	the	scale	of	C	major	the	child	has	been	trained	to	feel	the	sharp	,
在	这	规模	的	C	主要的	这	孩子	有	到过	受过训练	到	感觉	这	锋利的	,

在C大调音阶中，孩子已经接受过感受升音的训练。

[braɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][dʒi:] ,

bright	effect	of	the	note	G	,
明亮的	影响	的	这	笔记	G	,

G音的明亮效果，

[ðə; ði] [fɪfθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] - [noʊt][si:] . [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər]

the	fifth	from	the	key	-	note	C	.	It	would	naturally	feel	the	same	effect	for
这	第五	从	这	钥匙	-	笔记	C	.	它	会	自然	感觉	这	相同的	影响	为了

[ðə; ði][noʊt][i:][ɪn][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ,

the	note	E	in	the	key	of	A	minor	,
这	笔记	E	在	这	钥匙	的	一个	次要的	,

主音C的第五音。自然，A小调中的E音也会有同样的效果。

[wen] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [noʊt][ə; eɪ] . [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][soʊl] - [fɑ:] ['ti:tʃər] [sez] : -

when	related	to	the	key	-	note	A	.	But	the	orthodox	Sol	-	fa	teacher	says	:	'
什么时候	有关的	到	这	钥匙	-	笔记	一个	.	但	这	正统	索尔	-	法	老师	说道	:	-

[noʊ] .

No	.
不	.

当与主音 A 相关时。但正统的唱名法老师说："不。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][kɑːm] , ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][iː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][siː] ! -

You	must	feel	the	calm	,	soothing	effect	of	E	in	relation	to	C	!	'
你	必须	感觉	这	冷静的	,	舒缓	影响	的	E	在	关系	到	C	!	-

你必须感受到E与C之间那种平静、舒缓的效果!

[kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ['riːəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?

Can	the	child	be	really	trained	in	this	way	?
能	这	孩子	是	真的	受过训练	在	这	方式	?

这样真的能训练出合格的孩子吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [moʊdz]

If	it	were	merely	a	difference	in	detail	of	the	treatment	of	the	two	modes
如果	它	是	仅仅	一个	不同之处	在	细节	的	这	治疗	的	这	二	模式

[ðɪs] ['erər] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] ,

this	error	could	be	forgiven	,
这	错误	可以	是	已原谅	,

如果仅仅是两种模式处理细节上的差异，那么这种错误是可以原谅的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

but	it	is	a	difference	in	fundamental	principle	.
但	它	是	一个	不同之处	在	基本的	原则	.

但这在根本原则上是不同的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [kɔːzd] [ə'kɜːrz] [ɪn][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

One	of	the	many	difficulties	caused	occurs	in	transposition	on	the	piano	.
一	的	这	许多	困难	导致	发生	在	换位	在	这	钢琴	.

钢琴移调是造成诸多困难的原因之一。

[wen] [træns'pəusiŋ][frʌm; frəm] , [seɪ] , [siː]['maɪnər][tuː; tə][ef]['maɪnər] , [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][fɜːrst]

When	transposing	from	,	say	,	C	minor	to	F	minor	,	the	child	must	first
什么时候	转置	从	,	说	,	C	次要的	到	F	次要的	,	这	孩子	必须	第一的

[θɪŋk] [ɪn][iː] [[biː]] ['meɪdʒər] ,

think	in	E	[	b	]	major	,
思考	在	E	[	b	]	主要的	,

例如，当从C小调移调到F小调时，孩子必须首先用降E大调来思考。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv] ['refrəns] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [[biː]] ['meɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

so	as	to	get	the	pivot	of	reference	,	then	in	A	[	b	]	major	for	the	new
所以	作为	到	得到	这	枢	的	参考	,	然后	在	一个	[	b	]	主要的	为了	这	新的

['pɪvət][ə; eɪ] [[biː]] .

pivot	A	[	b	]	.
枢	一个	[	b	]	.

为了得到参考枢轴，然后在 A[b] 大调中，以新的枢轴 A[b] 为基准。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪts]['riːəl] [sens] [ʌv; əv]['pɪvət] , [wɪtʃ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd] ,

Yet	all	the	time	its	real	sense	of	pivot	,	which	,	be	it	noted	,
然而	全部	这	时间	它是	真实的	感觉	的	枢	,	哪个	,	是	它	著名的	,

然而，它真正的转折点始终存在，这一点需要指出:

[hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [skeɪl] ,

has	been	admirably	trained	by	the	Sol	-	fa	treatment	of	the	major	scale	,
有	到过	令人钦佩地	受过训练	经过	这	索尔	-	法	治疗	的	这	主要的	规模	,

通过大调音阶的唱名法训练，他得到了很好的锻炼。

[ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][siː][ænd; ənd][ef] [rɪ'spektɪvli] .

is	in	favour	of	C	and	F	respectively	.
是	在	偏爱	的	C	和	F	分别	.

分别支持C和F。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪ'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪnər] [ki:] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði]

The	method	evolved	for	the	minor	key	by	those	who	wish	to	uphold	the
这	方法	进化	为了	这	次要的	钥匙	经过	那些	WHO	希望	到	坚持	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] - [noʊt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv] ['refrəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

fundamental	principle	of	the	key	-	note	being	the	pivot	of	reference	for	all
基本的	原则	的	这	钥匙	-	笔记	存在	这	枢	的	参考	为了	全部

[ki:z] ,

keys	,
钥匙	,

小调的演奏方法是由那些希望坚持以主音为所有调式参考中心这一基本原则的人发展而来的。

['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

major	and	minor	,	is	a	very	simple	one	.
主要的	和	次要的	,	是	一个	非常	简单的	一	.

大小调的概念非常简单。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪk][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	consists	in	giving	to	the	third	and	sixth	of	the	harmonic	form	of	the
它	由	在	给予	到	这	第三	和	第六	的	这	谐波	形式	的	这

[skeɪl] [ðer; ðər]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] [mɔ:] [ænd; ənd] [tɔ:] .

scale	their	logical	names	of	maw	and	taw	.
规模	他们的	逻辑	姓名	的	嘴	和	塔瓦	.

它包括给音阶和声形式的第三和第六个音赋予其逻辑名称 maw 和 taw。

[ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði][mə'lɑ:dɪk][fɔ:rm] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ðə; ði]

The	sixth	of	the	ascending	scale	in	the	melodic	form	will	of	course	be	the
这	第六	的	这	上升	规模	在	这	旋律	形式	将要	的	课程	是	这

[seɪm] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒər] .

same	in	the	minor	as	in	the	major	.
相同的	在	这	次要的	作为	在	这	主要的	.

旋律形式中上行音阶的第六级音，在小调和大调中当然是相同的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks][soʊl] - [fɑ:] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]

There	are	two	other	points	in	the	orthodox	Sol	-	fa	system	which	are	modified	by
那里	是	二	其他	积分	在	这	正统	索尔	-	法	系统	哪个	是	修改的	经过

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [krʌtʃ] [tu:; tə] [stɑ:f] [noʊ'teɪʃn] .

those	who	wish	to	use	it	as	a	crutch	to	staff	notation	.
那些	WHO	希望	到	使用	它	作为	一个	拐杖	到	职员	符号	.

正统的唱名法体系中还有两点被那些希望将其作为五线谱记谱法的辅助手段的人所修改。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['rædər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][taɪm] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

The	first	of	these	concerns	the	rather	complicated	time	notation	of	all	but	the
这	第一的	的	这些	担忧	这	相当	复杂的	时间	符号	的	全部	但	这

[fɜ:rst] [sets] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] .

first	sets	of	exercises	.
第一的	套	的	练习	.

第一个问题是，除了第一组练习题之外，其余练习题的时间符号都相当复杂。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:t] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt]

Directly	subdivisions	of	the	beat	are	introduced	the	notation	becomes	difficult
直接地	细分	的	这	打	是	介绍	这	符号	变成	难的

[tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪz] .

to	read	without	putting	a	strain	on	the	eyes	.
到	读	没有	推杆	一个	拉紧	在	这	眼睛	.

如果直接对节拍进行细分，乐谱就很难读懂，而且会造成眼睛疲劳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ts] , ['dæʃɪz] , ['kɑ:məz] , & [si:] . , ['wɜ:ri] ['tʃɪldrən] .

The	little	dots	,	dashes	,	commas	,	&	c	.	,	worry	children	.
这	小的	点	,	破折号	,	逗号	,	&	c	.	,	担心	孩子们	.

这些小点、短横线、逗号等等会让孩子们感到困惑。

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [klæs] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['veri]
Experience **has** **proved** **that** **when** **a** **class** **is** **ready** **for** **anything** **beyond** **the** **very**
经验 有 已证实 那 什么时候 一个 班级 是 准备好 为了 任何事物 超过 这 非常

['sɪmplɪst] [taɪm] ['vælјuːz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [soʊl] - [fɑː] [noʊ'teɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] ,
simplest **time** **values** **it** **can** **leave** **the** **Sol** **-** **fa** **notation** **altogether** **,**
最简单的 时间 值 它 能 离开 这 索尔 - 法 符号 共 ,

经验证明，当一个班级准备好学习除最简单的时间值之外的任何内容时，它就可以完全放弃简谱记谱法了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [noʊ'teɪʃn] .
and **keep** **entirely** **to** **the** **staff** **notation** **.**
和 保持 完全 到 这 职员 符号 .

完全按照五线谱记谱。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət] .
This **is** **,** **of** **course** **,** **an** **advantage** **,** **and** **is** **what** **is** **being** **aimed** **at** **.**
这 是 , 的 课程 , 一个 优势 , 和 是 什么 是 存在 旨在 在 .

这当然是一个优势，也是我们努力的目标。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [brɪdʒ] - [noʊts] - .
The **other** **point** **is** **connected** **with** **the** **use** **of** **what** **are** **called** **'** **bridge** **-** **notes** **'** **.**
这 其他 观点 是 连接 和 这 使用 的 什么 是 称为 - 桥 - 笔记 - .

另一点与所谓的“桥音”的使用有关。

[wen] [ə; eɪ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [wɪtʃ] [ɪn'teɪlz] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː]
When **a** **modulation** **is** **introduced** **which** **entails** **a** **fairly** **long** **reference** **to** **a** **new**
什么时候 一个 调制 是 介绍 哪个 包含 一个 相当 长的 参考 到 一个 新的

[kiː] ,
key **,**
钥匙 ,

当引入一个需要较长时间引用新调的调制时，

[ðə; ði] [noʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [kiː]
the **note** **leading** **directly** **to** **it** **is** **of** **course** **accidental** **in** **the** **first** **key**
这 笔记 领导 直接地 到 它 是 的 课程 偶然 在 这 第一的 钥匙

[ænd; ənd] [ˌdaɪə'tɑːnɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] .
and **diatonic** **in** **the** **second** **.**
和 全音阶 在 这 第二 .

直接过渡到这个音符的音符，在第一调中当然是临时记号，在第二调中是自然音阶记号。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - [noʊt] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [tuː] [weɪz] ,
This **is** **called** **a** **bridge** **-** **note** **,** **and** **must** **be** **thought** **of** **in** **two** **ways** **,**
这 是 称为 一个 桥 - 笔记 , 和 必须 是 想法 的 在 二 方式 ,

这被称为桥音，必须从两个方面来理解，

[fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kiː] , [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] .
first **in** **the** **old** **key** **,** **then** **in** **the** **new** **.**
第一的 在 这 老的 钥匙 , 然后 在 这 新的 .

先用旧调，再用新调。

[ðʌs] [ɪts] [neɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pɪvət] .
Thus **its** **name** **must** **be** **changed** **,** **as** **a** **prelude** **to** **using** **the** **new** **pivot** **.**
因此 它是 姓名 必须 是 已更改 , 作为 一个 序幕 到 使用 这 新的 枢 .

因此，为了使用新的枢轴点，必须更改其名称。

[naʊ] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [stɑːf] [noʊ'teɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːðər] [waɪz] [nɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪk'stendɪd]
Now **,** **in** **teaching** **staff** **notation** **it** **is** **neither** **wise** **nor** **necessary** **to** **introduce** **extended**
现在 , 在 教学 职员 符号 它 是 两者都不 明智的 也不 必要的 到 介绍 扩展

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ['veri] ['ɜːrli] .
modulations **very** **early** **.**
调制 非常 早期的 .

现在，在教学中使用五线谱记谱法时，过早地引入扩展调式既不明智也不必要。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ferli] ['iːzi] ['melədiz] [ɪn][ɔːl]
The **aim** **is** **to** **make** **it** **possible** **for** **children** **to** **sing** **fairly** **easy** **melodies** **in** **all**
这 目的 是 到 制作 它 可能的 为了 孩子们 到 唱歌 相当 简单的 旋律 在 全部
[kiːz] ,
keys **,**
钥匙 ,

其目的是让孩子们能够用各种调演唱比较简单的旋律。

['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , [wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] —
major **and** **minor** **,** **with** **incidental** **modulations** **,** **as** **soon** **as** **possible** **—**
主要的 和 次要的 , 和 偶然的 调制 , 作为 很快 作为 可能的 —
[ðen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][wɜːrk] ,
then **to** **revise** **the** **work** **,**
然后 到 修订 这 工作 ,

尽快创作出大小调交错、带有少量转调的作品——然后修改作品。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] .
introducing **more** **difficult** **modulations** **.**
介绍 更多的 难的 调制 .

引入更复杂的调制方式。

[ðɪs] [end] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [di'fərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [brɪdʒ] - [noʊts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
This **end** **will** **be** **attained** **by** **deferring** **the** **use** **of** **bridge** **-** **notes** **until** **the** **children**
这 结尾 将要 是 已达到 经过 推迟 这 使用 的 桥 - 笔记 直到 这 孩子们
[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] ['melədiz] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər] [kiːz] [wɪtʃ] ['mɑːdʒəleɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv]
are **ready** **to** **sing** **melodies** **in** **the** **minor** **keys** **which** **modulate** **to** **the** **relative**
是 准备好 到 唱歌 旋律 在 这 次要的 钥匙 哪个 调制 到 这 相对的
['meɪdʒər] .
major **.**
主要的 .

要达到这个目的，就要推迟使用过渡音符，直到孩子们准备好用小调演唱转调到关系大调的旋律。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [kiː] [biː; bi][ə'dɑːptɪd]
If **the** **above** **-** **mentioned** **plan** **for** **the** **treatment** **of** **the** **minor** **key** **be** **adopted**
如果 这 多于 - 提及 计划 为了 这 治疗 的 这 次要的 钥匙 是 已采用
,
,
,

如果采用上述处理小调的方案，

[brɪdʒ] - [noʊts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melədiz] , [æt; ət]['eni] [reɪt]
bridge **-** **notes** **will** **be** **essential** **at** **this** **stage** **,** **and** **the** **melodies** **,** **at** **any** **rate**
桥 - 笔记 将要 是 基本的 在 这 阶段 , 和 这 旋律 , 在 任何 速度
[æt; ət][fɜːrst] ,
at **first** **,**
在 第一的 ,

在这个阶段，过渡音符至关重要，至少在最初阶段，旋律也是如此。

['kænɑːt][biː; bi] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd] .
cannot **be** **sung** **without** **their** **aid** **.**
不能 是 唱 没有 他们的 援助 .

没有他们的帮助，这首歌就唱不出来。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
A **further** **reference** **to** **this** **matter** **is** **given** **in** **the** **chapter** **on** **the** **teaching** **of**
一个 更远 参考 到 这 事情 是 给定 在 这 章 在 这 教学 的
[saɪt] - ['sɪŋɪŋ] .
sight **-** **singing** **.**
视线 - 歌唱 .

关于此事，在视唱教学章节中还有进一步的说明。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] [ɪr] - ['treɪnɪŋ]
FIRST LESSONS TO BEGINNERS IN EAR - TRAINING
第一的 课程 到 初学者 在 耳朵 - 训练

初学者听力训练入门课程

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [wɪl] ['veri] ['slaɪtli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
The form of these lessons will vary slightly according to the ages of the
这 形式 的 这些 课程 将要 各不相同 轻微地 根据 到 这 年龄 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

这些课程的形式会根据孩子的年龄略有不同。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðiːz] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] ['jɪrz] ,
We will suppose these to lie between seven and nine years ,
我们 将要 认为 这些 到 说谎 之间 七 和 九 年 ,

我们假设这些年龄介于七岁到九岁之间。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
when the children can read and write .
什么时候 这 孩子们 能 读 和 写 .

当孩子们能够读写的时候。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][siː]['meɪdʒər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] ,
At the first lesson the scale of C major should be played ,
在 这 第一的 课 这 规模 的 C 主要的 应该 是 玩 ,

第一节课应该练习C大调音阶。

[frʌm; frəm]['mɪd(ə)l][siː][tuː; tə] [haɪ] [siː] , [ə'sendɪŋ] ['oʊnli] .
from middle C to high C , ascending only .
从 中间 C 到 高的 C , 上升 仅有的 .

从中音C到高音C，只向上。

[ðen] [rɪ'piːt] ['mɪd(ə)l][siː] , [ænd; ənd][stɑːp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Then repeat middle C , and stop on it a little .
然后 重复 中间 C , 和 停止 在 它 一个 小的 .

然后重复中央C，并稍作停留。

[duː] [ðɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ,
Do this three or four times ,
做 这 三 或者 四 时代 ,

重复三到四次。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [noʊts] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] .
telling the children to count the notes as you play up the scale .
讲述 这 孩子们 到 数数 这 笔记 作为 你 玩 向上 这 规模 .

演奏音阶时，让孩子们数音符。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [eɪt] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] ,
When they are all sure that eight notes have been played ,
什么时候 他们 是 全部 当然 那 八 笔记 有 到过 玩 ,

当他们都确信已经演奏了八个音符时，

[æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][siː][æt; ət][ðə; ði][end] .
ask them why they think you repeated the middle C at the end .
问 他们 为什么 他们 思考 你 重复 这 中间 C 在 这 结尾 .

问问他们为什么你最后重复了中央C。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [seɪ] : - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['fɪnɪʃt] . -

They	will	probably	say	:	'	To	make	it	sound	finished	.	'
他们	将要	大概	说	:	-	到	制作	它	声音	完成的	.	-

他们可能会说："为了让它听起来像是已经完成了。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] - ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] - [noʊt][ɪn] ['evri] [kiː] ,

In	other	words	,	they	have	grasped	the	'	mental	effect	'	of	the	key	-	note	in	every	key	,
在	其他	字	,	他们	有	抓住	这	-	精神的	影响	-	的	这	钥匙	-	笔记	在	每一个	钥匙	,

换句话说，他们已经掌握了每个调的主音所具有的"心理效应"。

[ðə; ðɪ]['pɪvət] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [noʊts] [rɪ'vɑːlv] .

the	pivot	round	which	the	other	notes	revolve	.
这	枢	圆形的	哪个	这	其他	笔记	围绕	.

其他音符围绕其旋转的枢轴。

[gɪv] [ðə; ðɪ][hænd][saɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [noʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] - [fɑː][plæn] ,

Give	the	hand	sign	for	this	note	,	according	to	the	Sol	-	fa	plan	,
给	这	手	符号	为了	这	笔记	,	根据	到	这	索尔	-	法	计划	,

请按照唱名法给出这个音符的手势。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ðɪ][noʊt][ɪz] [kɔːld] [doʊ] .

and	tell	the	children	that	the	note	is	called	doh	.
和	告诉	这	孩子们	那	这	笔记	是	称为	哎呀	.

并告诉孩子们，这个纸条叫做"doh"。

[naʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [skeɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [haɪ] [siː][tuː; tə]['mɪd(ə)l][siː] ,

Now	repeat	the	scale	,	but	this	time	play	it	from	high	C	to	middle	C	,
现在	重复	这	规模	,	但	这	时间	玩	它	从	高的	C	到	中间	C	,

现在重复这个音阶，但这次要从高音C弹到中央C。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪ] [siː][æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

repeating	the	high	C	at	the	end	.
重复	这	高的	C	在	这	结尾	.

最后重复高音C。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

The	children	will	see	at	once	what	has	happened	,
这	孩子们	将要	看	在	一次	什么	有	发生	,

孩子们会立刻明白发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [siː] [naʊ] - ['fɪnɪʃɪz] - [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

and	that	the	high	C	now	'	finishes	'	the	passage	.
和	那	这	高的	C	现在	-	完成	-	这	通道	.

而高音 C 现在"结束"了这段乐曲。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] - [haɪ] [doʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd][saɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

Thus	it	will	be	called	'	high	doh	'	,	and	the	hand	sign	will	be	repeated	,
因此	它	将要	是	称为	-	高的	哎呀	-	,	和	这	手	符号	将要	是	重复	,

因此，它将被称为"high doh"，并且该手势将被重复。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

but	at	a	higher	level	.
但	在	一个	更高	等级	.

但水平更高。

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][bend][ðə; ðɪ][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪst] [wen] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [saɪn] ,

Be	careful	not	to	bend	the	hand	at	the	wrist	when	giving	this	sign	,
是	小心	不是	到	弯曲	这	手	在	这	手腕	什么时候	给予	这	符号	,

做这个手势时，注意不要弯曲手腕。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

or	the	effect	of	finality	and	repose	will	be	lost	.
或者	这	影响	的	最终性	和	休息	将要	是	丢失的	.

否则，终结性和安宁感就会丧失。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n] , [rɪ'piːt] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

At	the	second	lesson	,	repeat	this	work	,	the	children	telling	you	what	to	do	.
在	这	第二	课	,	重复	这	工作	,	这	孩子们	讲述	你	什么	到	做	.

在第二节课上，重复这项工作，让孩子们告诉你该怎么做。

[ðen] [meɪk] [eɪt] [lɑːrdʒ]['dɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] ,

Then	make	eight	large	dots	on	the	blackboard	,
然后	制作	八	大的	点	在	这	黑板	,

然后在黑板上画八个大圆点，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪt] [doʊ][ænd; ənd][doʊ] - .

and	against	the	first	and	eighth	of	these	write	doh	and	doh	'	.
和	反对	这	第一的	和	第八	的	这些	写	哎呀	和	哎呀	-	.

在这些数字的第一句和第八句旁边写上“doh”和“doh”。

[naʊ] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Now	play	the	first	five	notes	of	the	scale	,	and	repeat	the	first	as	before	.
现在	玩	这	第一的	五	笔记	的	这	规模	,	和	重复	这	第一的	作为	前	.

现在弹奏音阶的前五个音符，并像之前一样重复第一个音符。

[æsk] [haʊ] ['meni] [noʊts] [wɜːr; wər] [pleɪd] .

Ask	how	many	notes	were	played	.
问	如何	许多	笔记	是	玩	.

询问演奏了多少个音符。

[ðen] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['daʊnwərdz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt]

Then	play	them	again	,	but	starting	from	the	fifth	downwards	,	and	repeat
然后	玩	他们	再次	,	但	开始	从	这	第五	向下	,	和	重复

[ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

the	fifth	at	the	end	.
这	第五	在	这	结尾	.

然后再次演奏，但从第五音开始向下演奏，并在结尾重复第五音。

[æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] .

Ask	the	children	why	they	think	you	did	this	.
问	这	孩子们	为什么	他们	思考	你	做过	这	.

问问孩子们他们认为你为什么要这样做。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] ,

At	first	they	will	not	be	able	to	express	what	they	feel	,
在	第一的	他们	将要	不是	是	有能力的	到	表达	什么	他们	感觉	,

起初他们可能无法表达自己的感受，

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪl] [ɪ'mɜːrdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	gradually	the	idea	will	emerge	that	you	want	to	call	attention	to
但	逐步地	这	主意	将要	出现	那	你	想	到	称呼	注意力	到

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

something	of	interest	.
某物	的	兴趣	.

但渐渐地，你会萌生出想要引起人们对某些有趣事物的关注的想法。

['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][kɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɪfθ] .

People	often	call	to	each	other	by	singing	up	a	fifth	.
人们	经常	称呼	到	每个	其他	经过	歌唱	向上	一个	第五	.

人们经常通过唱五度音来互相呼唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐作为一种语言：面向音乐学生的(Music as a Language Lectures to Music)
第2/3页

[ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [saʊnd] [wen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] .

The	new	note	is	sharp	and	bright	in	sound	when	related	to	the	key	-	note	.
这	新的	笔记	是	锋利的	和	明亮的	在	声音	什么时候	有关的	到	这	钥匙	-	笔记	.

与主音相比，新音符听起来尖锐明亮。

[hens] [ðə; ði] [hænd] [saɪn] .

Hence	the	hand	sign	.
因此	这	手	符号	.

所以才有了那个手势。

[gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪfθ] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

Give	the	name	soh	,	and	write	it	against	the	fifth	dot	on	the	board	.
给	这	姓名	所以	,	和	写	它	反对	这	第五	点	在	这	木板	.

写出 soh 这个名字，并将其写在黑板上第五个点的旁边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [hænd] [saɪnz] [noʊn] ,

The	children	should	now	sing	from	the	three	hand	signs	known	,
这	孩子们	应该	现在	唱歌	从	这	三	手	标志	已知	,

孩子们现在应该根据已知的三个手势来唱歌，

['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .

also	from	the	notes	on	the	board	.
还	从	这	笔记	在	这	木板	.

也参考了黑板上的笔记。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] [noʊts] [wen] [pleɪd] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

They	should	also	identify	the	notes	when	played	in	groups	of	two	and	three	on	the	piano	.
他们	应该	还	确认	这	笔记	什么时候	玩	在	团体	的	二	和	三	在	这	钢琴	.

他们还应该能够识别钢琴上两音一组、三音一组演奏的音符。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðɪs] ['iːzəli] , [ðə; ði] [nekst] [noʊt] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ,

When	they	can	do	all	this	easily	,	the	next	note	,	the	third	of	the	scale	,
什么时候	他们	能	做	全部	这	容易地	,	这	下一个	笔记	,	这	第三	的	这	规模	,

当他们能够轻松做到这一切时，下一个音符，也就是音阶的第三个音符，

[ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

is	taken	in	the	same	way	.
是	已采取	在	这	相同的	方式	.

采取同样的方式。

[ðə; ði] - ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] - [ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [hens] [ðə; ði] [hænd] [saɪn] .

The	'	mental	effect	'	is	calm	and	soothing	,	hence	the	hand	sign	.
这	-	精神的	影响	-	是	冷静的	和	舒缓	,	因此	这	手	符号	.

这种"精神效果"是平静和舒缓的，因此才有了这种手势。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [saɪnz] ,

In	addition	to	singing	from	the	hand	signs	,
在	添加	到	歌唱	从	这	手	标志	,

除了用手势唱歌之外，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] - ['mɒdjuleitə] - [wɪtʃ] [ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]
and **from** **the** **Sol** **-** **fa** **'** **modulator** **'** **which** **is** **gradually** **being** **constructed** **on** **the**
和 从 这 索尔 - 法 - 调制器 - 哪个 是 逐步地 存在 建造 在 这
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

以及正在电路板上逐步构建的唱名“调制器”，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [naʊ] [sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][soʊl] - [fɑː] [noʊ'teɪʃn] , [ænd; ənd]
the **children** **can** **now** **sing** **from** **the** **horizontal** **Sol** **-** **fa** **notation** **,** **and**
这 孩子们 能 现在 唱歌 从 这 水平的 索尔 - 法 符号 , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːf] [noʊ'teɪʃn] .
from **the** **staff** **notation** **.**
从 这 职员 符号 .

孩子们现在可以根据横谱和五线谱唱歌了。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [pri'kluːdz]
The **first** **of** **these** **is** **invaluable** **in** **the** **early** **stages** **,** **as** **it** **absolutely** **precludes**
这 第一的 的 这些 是 无价 在 这 早期的 阶段 , 作为 它 绝对地 排除
['gesɪŋ] .
guessing **.**
猜测 .

第一种方法在早期阶段非常宝贵，因为它完全杜绝了猜测的可能性。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒdjuleitə] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,
In **singing** **from** **the** **modulator** **this** **is** **possible** **to** **a** **certain** **extent** **,**
在 歌唱 从 这 调制器 这 是 可能的 到 一个 肯定 程度 ,

通过调制器进行歌唱时，这在一定程度上是可能的。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [noʊt][ɪz] [ʃoʊn] ['rʌfli] [ɪn] ['dɪstəns] [baɪ]
as **the** **relation** **of** **each** **note** **to** **the** **key** **-** **note** **is** **shown** **roughly** **in** **distance** **by**
作为 这 关系 的 每个 笔记 到 这 钥匙 - 笔记 是 所示 大致 在 距离 经过
[ðə; ði]['dɑːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][noʊts] .
the **dots** **between** **the** **notes** **.**
这 点 之间 这 笔记 .

每个音符与主音的关系大致通过音符之间的点来表示。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [help]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [noʊ'teɪʃn] .
There **is** **no** **such** **help** **given** **in** **the** **horizontal** **notation** **.**
那里 是 不 这样的 帮助 给定 在 这 水平的 符号 .

横式记谱法中没有提供这种帮助。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][stɑːf] [noʊ'teɪʃn] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt]
In **beginning** **the** **work** **in** **staff** **notation** **the** **notes** **of** **the** **scale** **will** **be** **thought**
在 开始 这 工作 在 职员 符号 这 笔记 的 这 规模 将要 是 想法
[ʌv; əv][æz; əz][steps][ɪn][ə; eɪ] ['lædər] .
of **as** **steps** **in** **a** **ladder** **.**
的 作为 步骤 在 一个 梯子 .

在开始用五线谱记谱法作曲时，音阶中的音符可以被视为梯子上的台阶。

[ɪn][ɔːl] [kiːz] , [wen] [doʊ][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][laɪnz] ,
In **all** **keys** **,** **when** **doh** **is** **on** **a** **line** **,** **me** **and** **soh** **are** **also** **on** **lines** **,**
在 全部 钥匙 , 什么时候 哎呀 是 在 一个 线 , 我 和 所以 是 还 在 线条 ,

在所有调式中，当 doh 位于一条线上时，me 和 soh 也位于一条线上。

[ænd; ənd] [haɪ] [doʊ][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [doʊ][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ,
and **high** **doh** **is** **on** **a** **space** **;** **but** **when** **doh** **is** **on** **a** **space** **,**
和 高的 哎呀 是 在 一个 空间 ; 但 什么时候 哎呀 是 在 一个 空间 ,

高位 doh 位于空格上；但当 doh 位于空格上时，

[ˌem ˈiː][ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɑːn]['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] [doʊ][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] .

me	and	soh	are	on	spaces	,	and	high	doh	is	on	a	line	.
我	和	所以	是	在	空间	,	和	高的	哎呀	是	在	一个	线	.

我和 soh 在空格上，而 high doh 在一条线上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætərz] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [sʌtʃ] [hɪnts] .

These	are	very	simple	matters	,	but	children	are	simple	people	,	and	will	not	despise	such	hints	.
这些	是	非常	简单的	事情	,	但	孩子们	是	简单的	人们	,	和	将要	不是	鄙视	这样的	提示	.

这些都是很简单的事情，但孩子们心思单纯，不会轻视这样的暗示。

[ðə; ði][nekst][noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːr; ər] [reɪ] [ænd; ənd][tiː] , [ðen] [fɑː] [ænd; ənd] [lɑː] .

The	next	notes	of	the	scale	to	be	taken	are	ray	and	te	,	then	fah	and	lah	.
这	下一个	笔记	的	这	规模	到	是	已采取	是	射线	和	te	,	然后	法赫	和	啦	.

接下来要演奏的音阶音符是 ray 和 te，然后是 fah 和 lah。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

The	last	two	are	the	most	difficult	.
这	最后的	二	是	这	最多	难的	.

最后两个最难。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pætərn] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][ɪz] :

A	good	pattern	to	fix	in	the	children's	minds	is	:
一个	好的	图案	到	使固定	在	这	孩子们的	思想	是	:

应该在孩子心中树立的一个好习惯是：

[diː][ef][em][el][es] t| [diː] —

d	f	m	l	s	t|	d	—
d	f	米	我	s	t|	d	—

dfmlst| d—

[wɪtʃ] [splɪts] [ʌp]['ɪntuː] :

which	splits	up	into	:
哪个	分裂	向上	进入	:

又可分为：

[diː][ef][em] — ; [diː][el][es] —

d	f	m	—	;	d	l	s	—
d	f	米	—	;	d	我	s	—

dfm—；dls—

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊn] , [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ef][ænd; ənd][el] .

If	these	are	really	known	,	no	trouble	will	be	found	with	the	notes	f	and	l
如果	这些	是	真的	已知	,	不	麻烦	将要	是	成立	和	这	笔记	f	和	我

:

如果这些真的为人所知，那么 f 和 l 音符就不会有问题。

['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [doʊ] .

Plenty	of	exercises	should	be	given	in	which	the	notes	of	the	scale	are	taken	in	relation	to	the	high	doh	.
很多	的	练习	应该	是	给定	在	哪个	这	笔记	的	这	规模	是	已采取	在	关系	到	这	高的	哎呀	.

应该提供大量的练习，让音阶中的音符与高音 doh 联系起来。

['pɑːsəb(ə)l] [noʊts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bʌv] [haɪ] [doʊ] ([sʌtʃ] [æz; əz] [haɪ] [reɪ] ,

Possible	**notes**	**should**	**also**	**be**	**taken**	**above**	**high**	**doh**	**(**	**such**	**as**	**high**	**ray**	**,**
可能的	笔记	应该	还	是	已采取	多于	高的	哎呀	(	这样的	作为	高的	射线	,

可能还需要记录高doh以上的信息（例如高ray，

[haɪ] [ˌem 'iː] , [haɪ] [fɑː] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [siː]) [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [doʊ] .

high	**me**	**,**	**high**	**fah**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**C**	**)**	**and**	**below**	**doh**	**.**
高的	我	,	高的	法赫	在	这	规模	的	C	)	和	以下	哎呀	.

高音 me，高音 fah（C 音阶）和以下 doh。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**latter**	**,**
和	看待	到	这	后者	,

至于后者，

[ðə; ði] [kiː] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] ['teɪkɪŋ] [soʊl] - [fɑː] [wɜːrk] [frʌm; frəm]

the	**key**	**may**	**be**	**changed**	**from**	**time**	**to**	**time**	**when**	**taking**	**Sol**	**-**	**fa**	**work**	**from**
这	钥匙	可能	是	已更改	从	时间	到	时间	什么时候	采取	索尔	-	法	工作	从

[hænd] [saɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɒdjuleitə] ,

hand	**signs**	**or**	**the**	**modulator**	**,**
手	标志	或者	这	调制器	,

在根据手势或调制器进行唱名练习时，调号可能会不时改变。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [soʊl] - [fɑː] [noʊ'teɪʃn] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['waɪdər] [reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts]

or	**from**	**Sol**	**-**	**fa**	**notation**	**,**	**in**	**order**	**to**	**get**	**a**	**wider**	**range**	**for**	**the**	**notes**
或者	从	索尔	-	法	符号	,	在	命令	到	得到	一个	更广泛	范围	为了	这	笔记

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

above	**mentioned**	**.**
多于	提及	.

或者从唱名法记谱法开始，以便获得上述音符的更宽广范围。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [klæs] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [doʊ] [ʌv; əv] [dʒiː] ['meɪdʒər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [loʊ] [tiː] ,

Thus	**,**	**if**	**the**	**class**	**be**	**given**	**the**	**doh**	**of**	**G**	**major**	**,**	**they**	**can**	**sing**	**low**	**te**	**,**
因此	,	如果	这	班级	是	给定	这	哎呀	的	G	主要的	,	他们	能	唱歌	低的	te	,

因此，如果给全班同学指定G大调的doh音，他们就可以唱低音te。

[loʊ] [lɑː] , [loʊ] [soʊ] , [ænd; ənd] [loʊ] [fɑː] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðiːz] [noʊts] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [soʊl] - [fɑː]

low	**lah**	**,**	**low**	**soh**	**,**	**and**	**low**	**fah**	**,**	**or**	**,**	**as**	**these**	**notes**	**are**	**written**	**in**	**Sol**	**-**	**fa**
低的	啦	,	低的	所以	,	和	低的	法赫	,	或者	,	作为	这些	笔记	是	书面	在	索尔	-	法

[noʊ'teɪʃn] ,

notation	**,**
符号	,

低音lah、低音soh和低音fah，或者，按照Solfa记谱法的写法，

t1 l1 s1 f1 .

t1	**l1**	**s1**	**f1**	**.**
t1	l1	s1	f1	.

t1 l1 s1 f1。

[ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] ['luːzɪz]

These	**points**	**are**	**sometimes**	**overlooked**	**by**	**mistresses**	**,**	**and**	**the**	**early**	**training**	**loses**
这些	积分	是	有时	被忽视的	经过	情妇们	,	和	这	早期的	训练	失败

[ɪn] ['θɜːroʊnəs] .

in	**thoroughness**	**.**
在	彻底性	.

这些要点有时会被女主人忽略，导致早期训练不够彻底。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈtɑːnɪk][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][siː]

Directly	**the**	**children**	**are**	**sure**	**of**	**the**	**diatonic**	**notes**	**of**	**the**	**key**	**of**	**C**
直接地	这	孩子们	是	当然	的	这	全音阶	笔记	的	这	钥匙	的	C

[ˈmeɪdʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [fɔːrθ] ([ˌef ˈiː]) ,

major	**they**	**should**	**take**	**the**	**sharpened**	**fourth**	**(**	**fe**	**)**	**,**
主要的	他们	应该	拿	这	锋利	第四	(	费	)	,

如果孩子们已经完全掌握了C大调的自然音阶，他们应该学习升四度音（fe）。

[ðə; ði] [ˈflætnd] [ˈsev(ə)nθ] ([tɔː]) .

the	**flattened**	**seventh**	**(**	**taw**	**)**	**.**
这	扁平的	第七	(	塔瓦	)	.

扁平的第七（taw）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [fɪfθ] ([ˌes ˈiː]) .

and	**the**	**sharpened**	**fifth**	**(**	**se**	**)**	**.**
和	这	锋利	第五	(	塞	)	.

以及升调的第五音（se）。

[ˈleɪtər][ɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðiːz] [noʊts][ˈɔːf(ə)n] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt]

Later	**on**	**they**	**will**	**learn**	**that**	**these**	**notes**	**often**	**introduce**	**modulations**	**to**	**the**	**dominant**
之后	在	他们	将要	学习	那	这些	笔记	经常	介绍	调制	到	这	主导的

,

,

,

之后他们会了解到，这些音符通常会引入主音的转调。

[sʌbˈdɑːmənənt] , [ænd; ənd] [ˈrelətɪv] [ˈmaɪnər] [kiːz] [rɪˈspektɪvli] .

subdominant	**,**	**and**	**relative**	**minor**	**keys**	**respectively**	**.**
次要	,	和	相对的	次要的	钥匙	分别	.

分别是下属小调和关系小调。

[ɪkˈstempəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪ] [naʊ] [bɪˈgɪn] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [səˈdʒestɪd] [ɪn] [ˈtʃæptər]

Extemporizing	**with**	**the**	**voice**	**may**	**now**	**begin**	**,**	**along**	**the**	**lines**	**suggested**	**in**	**Chapter**
即兴发挥	和	这	嗓音	可能	现在	开始	,	沿着	这	线条	建议	在	章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

现在可以开始即兴发挥，按照第九章的建议进行。

[æn; ən][ˈekstrə] [ˈɪntrəst] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈles(ə)n] ,

An	**extra**	**interest**	**will**	**thus**	**be**	**added**	**to**	**the**	**lesson**	**,**
一个	额外的	兴趣	将要	因此	是	额外	到	这	课	,

这样一来，课程就会增添额外的趣味性。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv][ɪts][fɜːrst] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ˈɪntuː] - [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] - [θruː] [ðə; ði][ɑːrt]

and	**the**	**child**	**will**	**have**	**its**	**first**	**initiation**	**into**	**'**	**self**	**-**	**expression**	**'**	**through**	**the**	**art**
和	这	孩子	将要	有	它是	第一的	引发	进入	-	自己	-	表达	-	通过	这	艺术

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

of	**music**	**.**
的	音乐	.

孩子将通过音乐艺术首次接触"自我表达"。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] - [ˈsɪŋɪŋ]

THE	**TEACHING**	**OF**	**SIGHT**	**-**	**SINGING**
这	教学	的	视线	-	歌唱

视唱教学

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [noʊ'teɪʃn] [θru:] [ðə; ði]

Instruction	**in**	**sight**	**-**	**singing**	**should**	**begin**	**by**	**teaching**	**the**	**staff**	**notation**	**through**	**the**
操作说明	在	视线	-	歌唱	应该	开始	经过	教学	这	职员	符号	通过	这

['tɑ:nɪk][soʊl] - [fɑ:] ['meθəd] .

Tonic	**Sol**	**-**	**fa**	**method**	**.**
补品	索尔	-	法	方法	.

视唱教学应该从教授五线谱开始，通过主音唱名法进行教学。

[əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [baɪ] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

Objections	**to**	**this**	**are**	**sometimes**	**raised**	**by**	**very**	**musical**	**people**	**,**
反对意见	到	这	是	有时	提高	经过	非常	音乐	人们	,

一些极具音乐天赋的人有时会对此提出异议。

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] - ['meθəd] - [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

who	**have**	**no**	**recollection**	**of**	**any**	**'**	**method**	**'**	**by**	**means**	**of**	**which**	**they**	**themselves**
WHO	有	不	回忆	的	任何	-	方法	-	经过	方法	的	哪个	他们	他们自己

[lɜ:rnt] [tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ,

learnt	**to**	**sing**	**at**	**sight**	**,**
学会了	到	唱歌	在	视线	,

他们完全不记得自己是通过什么“方法”学会视唱练耳的，

[ænd; ənd] [hu:] ['ðerfɔ:r] [θɪŋk] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**who**	**therefore**	**think**	**their**	**pupils**	**can**	**pick**	**up**	**the**	**knowledge**	**in**	**the**	**same**
和	WHO	所以	思考	他们的	学生	能	挑选	向上	这	知识	在	这	相同的

[ɪn'stɪŋktɪv] ['fæʃ(ə)n] .

instinctive	**fashion**	**.**
本能	时尚	.

因此，他们认为自己的学生也能以同样的本能方式掌握这些知识。

[ɪk'spɪriəns] [pru:vz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] .

Experience	**proves**	**that**	**this**	**is**	**very**	**rarely**	**the**	**case**	**.**
经验	证明	那	这	是	非常	很少	这	案件	.

经验证明，这种情况非常罕见。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hænd][saɪnz] [ænd; ənd] [ɪr]

With	**very**	**little**	**children**	**it**	**is**	**well**	**to**	**keep**	**entirely**	**to**	**hand**	**signs**	**and**	**ear**
和	非常	小的	孩子们	它	是	出色地	到	保持	完全	到	手	标志	和	耳朵

[tests] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:r; ər] [noʊn] ,

tests	**until**	**all**	**the**	**notes**	**of**	**the**	**scale**	**are**	**known**	**,**
测试	直到	全部	这	笔记	的	这	规模	是	已知	,

对于非常小的孩子，最好完全依靠手势和听力测试，直到他们掌握音阶的所有音符为止。

[θru:] [ðer; ðər] - ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] - .

through	**their**	**'**	**mental**	**effect**	**'**	**.**
通过	他们的	-	精神的	影响	-	.

通过它们的“心理影响”。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['kænɑ:t] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] ,

One	**reason**	**for**	**this**	**is**	**that**	**such**	**children**	**cannot**	**read**	**or**	**write**	**,**
一	原因	为了	这	是	那	这样的	孩子们	不能	读	或者	写	,

其中一个原因是这些孩子不识字。

[soʊ][noʊ]['mju:zɪk(ə)l][wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] .

so	**no**	**musical**	**work**	**can**	**be**	**done**	**with**	**them**	**which**	**implies**	**this**	**knowledge**	**.**
所以	不	音乐	工作	能	是	完毕	和	他们	哪个	暗示	这	知识	.

因此，不能用它们进行任何音乐创作，这就意味着需要掌握这种知识。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['veri] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Care	**must**	**be**	**taken**	**to**	**vary**	**the**	**lessons**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
关心	必须	是	已采取	到	各不相同	这	课程	作为	很多	作为	可能的	.

必须注意尽可能地使课程内容多样化。

[æt; ət][wʌn]['les(ə)n][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][hænd][saɪnz][ænd; ənd] [ɪr] [tests][hɜ:r'self] .

At	one	lesson	the	teacher	can	give	the	hand	signs	and	ear	tests	herself	.
在	一	课	这	老师	能	给	这	手	标志	和	耳朵	测试	她自己	.

一节课的时间里，老师就可以亲自进行手势和听力测试。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

At	the	next	,
在	这	下一个	,

接下来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][hænd][saɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ,

one	of	the	class	can	give	the	hand	signs	for	the	rest	of	the	class	,
一	的	这	班级	能	给	这	手	标志	为了	这	休息	的	这	班级	,

班上可以派一个同学给其他同学做手势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðə; ði] [ɪr] [tests] .

and	the	teacher	the	ear	tests	.
和	这	老师	这	耳朵	测试	.

老师会进行听力测试。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ɪr] [tests] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

At	the	next	,	a	child	can	give	the	ear	tests	,	and	so	on	.
在	这	下一个	,	一个	孩子	能	给	这	耳朵	测试	,	和	所以	在	.

接下来，孩子可以进行听力测试，以此类推。

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ti:tʃər] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['sɪmələr] [weɪz] [fɔ:r; fər] [prə'djʊsɪŋ] [nu:] ['ɪntrəst]

An	experienced	teacher	will	find	plenty	of	similar	ways	for	producing	new	interest
一个	经验丰富的	老师	将要	寻找	很多	的	相似的	方式	为了	生产	新的	兴趣

[ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

in	the	lessons	,
在	这	课程	,

经验丰富的教师会找到许多类似的方法来激发学生对课程的新兴趣。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] [bi:; bi] [ˌnesə'serəli] [smɔ:l] .

even	though	the	actual	amount	of	work	done	be	necessarily	small	.
甚至	尽管	这	实际的	数量	的	工作	完毕	是	一定	小的	.

即使实际完成的工作量必然很小。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] .

Nothing	is	gained	by	hurrying	over	the	initial	stages	of	ear	-	training	.
没有什么	是	获得	经过	匆忙	超过	这	最初的	阶段	的	耳朵	-	训练	.

仓促完成听力训练的初始阶段是没有任何好处的。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪ'kjʊrli] [leɪd] , [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .

The	foundation	must	be	securely	laid	,	or	trouble	will	come	later	.
这	基础	必须	是	安全地	铺设	,	或者	麻烦	将要	来	之后	.

基础必须打好，否则日后会遇到麻烦。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [klæs] [wɜ:rk][ɪn] ['kɪndəgɑ:tnz] [noʊ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]

Those	who	have	had	experience	of	class	work	in	kindergartens	know	the	special
那些	WHO	有	有	经验	的	班级	工作	在	幼儿园	知道	这	特别的

['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi][met] — [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [ə'tendəns] ,

difficulties	to	be	met	—	the	irregularity	of	attendance	,
困难	到	是	遇见	—	这	不规则	的	出席	,

那些有过幼儿园课堂教学经验的人都知道其中存在的特殊困难——出勤不规律，

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] [stri:m] [ʌv; əv] [nu:] ['pju:p(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

the	constant	stream	of	new	pupils	coming	in	,	and	so	on	.
这	持续的	溪流	的	新的	学生	未来	在	,	和	所以	在	.

源源不断的新学生涌入，等等。

[ən'les] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] ['sʌfər] [ɪn]

Unless	**plenty**	**of**	**opportunity**	**is**	**given**	**for**	**revision**	**the**	**work**	**will**	**suffer**	**in**
除非	很多	的	机会	是	给定	为了	修订	这	工作	将要	遭受	在

['θɜːroʊnəs] .

thoroughness .

彻底性 .

如果没有足够的修改机会，作品的完整性就会受到影响。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [teɪk] [ðɪs] [wɜːrk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [twelv] ,

For	**children**	**who**	**take**	**this**	**work**	**between**	**the**	**ages**	**of**	**eight**	**and**	**twelve**	**,**
为了	孩子们	WHO	拿	这	工作	之间	这	年龄	的	八	和	十二	,

对于8至12岁之间学习这项课程的儿童，

[noʊ] ['betər] [skiːm] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn]

no	**better**	**scheme**	**for**	**sight**	**-**	**singing**	**can**	**be**	**found**	**than**	**that**	**contained**	**in**
不	更好的	方案	为了	视线	-	歌唱	能	是	成立	比	那	包含	在

[sʌmɝvɛlz] ['fɪfti] [steps] [ɪn] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] ,

Somervell's	**Fifty**	**Steps**	**in**	**Sight**	**-**	**singing**	**,**
萨默维尔的	五十	步骤	在	视线	-	歌唱	,

索默维尔的《视唱五十步》中所包含的视唱练习方案，是目前为止最好的方案。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksərsaɪzɪz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['kɜːrwən] .

supplemented	**by**	**the**	**children's**	**books**	**,**	**A**	**Thousand**	**Exercises**	**,**	**published**	**by**	**Curwen**	**.**
补充	经过	这	孩子们的	图书	,	一个	千	练习	,	已发布	经过	柯文	.

此外，还有柯文出版社出版的儿童书籍《一千种练习》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [riːd] ['kerfəli] [ðə; ði] [ə'pendəˌsiz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

It	**is**	**essential**	**to**	**read**	**carefully**	**the**	**appendices**	**to**	**this**	**work**	**,**
它	是	基本的	到	读	小心	这	附录	到	这	工作	,

务必仔细阅读本书的附录。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnər] [kiːz] .

especially	**that**	**concerned**	**with**	**the**	**minor**	**keys**	**.**
尤其	那	担心的	和	这	次要的	钥匙	.

尤其是那些与小调有关的。

[ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['siːkwəns] [ɪz][ðə; ði]

Another	**book**	**of**	**sight**	**-**	**singing**	**exercises**	**which**	**follows**	**the**	**same**	**sequence**	**is**	**the**
其他	书	的	视线	-	歌唱	练习	哪个	跟随	这	相同的	顺序	是	这

['ræʃ(ə)nəl] [saɪt] ['riːdər] ,

Rational	**Sight**	**Reader**	**,**
合理的	视线	读者	,

另一本遵循相同顺序的视唱练习册是《理性视唱读谱》。

[baɪ] ['evərit] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['buːsɪ] .

by	**Everett**	**,**	**published**	**by**	**Boosey**	**.**
经过	埃弗雷特	,	已发布	经过	布西	.

作者：Everett，由 Boosey 出版。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][dʒiː]['meɪdʒər][ænd; ənd][ef]['meɪdʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt]

In	**teaching**	**the**	**keys**	**of**	**G**	**major**	**and**	**F**	**major**	**it**	**is**	**most**	**important**	**that**
在	教学	这	钥匙	的	G	主要的	和	F	主要的	它	是	最多	重要的	那

[ðə; ði] [klæs] [ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ef] [#] [ænd; ənd][biː] [[biː]]

the	**class**	**shall**	**themselves**	**discover**	**the**	**necessity**	**for**	**the**	**F**	**[**	**#**	**]**	**and**	**B**	**[**	**b**	**]**
这	班级	将	他们自己	发现	这	必要性	为了	这	F	[	#	]	和	B	[	b	]

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['signətʃə] .

in	**the**	**respective**	**signatures**	**.**
在	这	各自	签名	.

在教授 G 大调和 F 大调时，最重要的是让学生自己发现相应调号中 F[#] 和 B[b] 的必要性。

[ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['ti:tʃərz] ['sʌmtaɪmz] [ti:tʃ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dɔ:gmə] ,
Inexperienced **teachers** **sometimes** **teach** **this** **as** **a** **dogma** **,**
缺乏经验 教师 有时 教 这 作为 一个 教条 ,

经验不足的教师有时会将此当作教条来教授。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
and **thereby** **deprive** **the** **children** **of** **the** **delight** **of** **discovering** **it** **for**
和 从而 剥夺 这 孩子们 的 这 喜 的 发现 它 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这样就剥夺了孩子们自己发现乐趣的机会。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][dʒi:]['meɪdʒər][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ef] [[en]] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ef] [#] ,
Thus **,** **if** **the** **scale** **of** **G** **major** **be** **played** **with** **F** **[** **n** **]** **instead** **of** **F** **[** **#** **]** **,**
因此 , 如果 这 规模 的 G 主要的 是 玩 和 F [n] 反而 的 F [#] ,

因此，如果用 F[n] 代替 F[#] 来演奏 G 大调音阶，

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [tɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ti:] ,
the **class** **will** **discover** **that** **taw** **has** **been** **played** **instead** **of** **te** **,**
这 班级 将要 发现 那 塔瓦 有 到过 玩 反而 的 te ,

全班同学会发现演奏的是 taw 而不是 te。

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saʊnd] .
and **will** **soon** **find** **out** **how** **to** **correct** **the** **wrong** **sound** **.**
和 将要 很快 寻找 出去 如何 到 正确的 这 错误的 声音 .

很快就会发现如何纠正错误的声音。

['sɪmələrli] , [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ef]['meɪdʒər][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][bi:] [[en]] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bi:] [[bi:]
Similarly **,** **if** **the** **scale** **of** **F** **major** **be** **played** **with** **B** **[** **n** **]** **instead** **of** **B** **[** **b**
相似地 , 如果 这 规模 的 F 主要的 是 玩 和 B [n] 反而 的 B [b
] ,
] **,**
] ,

同样地，如果用 B[n] 而不是 B[b] 来演奏 F 大调音阶，

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌef 'i:][hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɑ:] .
they **will** **say** **that** **fe** **has** **been** **played** **instead** **of** **fah** **.**
他们 将要 说 那 费 有 到过 玩 反而 的 法赫 .

他们会说演奏的是 fe 而不是 fah。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [ki:z] ['teɪkən][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [steps] ,
If **the** **order** **of** **keys** **taken** **be** **that** **of** **the** **Fifty** **Steps** **,**
如果 这 命令 的 钥匙 已采取 是 那 的 这 五十 步骤 ,

如果所取钥匙的顺序与五十步法的顺序相同，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəgræm] [wɪl] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [plæn] : ['sɛvən][faɪv][θri:]
the **following** **diagram** **will** **show** **at** **a** **glance** **the** **underlying** **plan** **:** **7** **5** **3**
这 下列的 图表 将要 展示 在 一个 瞥一眼 这 潜在的 计划 : 7 5 3
[wʌn][ˌtu:'tu:][fɔ:r][sɪks]
1 **2** **4** **6**
1 2 4 6

下图将清晰地展示其基本方案：7 5 3 1 2 4 6

[i:] [[bi:]] [bi:] [[bi:]] [ef][si:][dʒi:][di:][ə; eɪ]
E **[** **b** **]** **B** **[** **b** **]** **F** **C** **G** **D** **A**
E [b] B [b] F C G D 一个

E[b] B[b] FCGDA

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [steɪv]

It	should	be	noted	that	so	far	as	the	positions	of	the	notes	on	the	stave
它	应该	是	著名的	那	所以	远的	作为	这	职位	的	这	笔记	在	这	五线谱

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

are	concerned	,
是	担心的	,

需要注意的是，就五线谱上音符的位置而言，

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[biː]] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

the	key	of	A	[	b	]	is	as	easy	to	sing	in	as	the	key	of	A	,
这	钥匙	的	一个	[	b	]	是	作为	简单的	到	唱歌	在	作为	这	钥匙	的	一个	,

A[b]调和A调一样容易演唱。

[diː] [[biː]] [æz; əz][diː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

D	[	b	]	as	D	,	and	so	on	.
D	[	b	]	作为	D	,	和	所以	在	.

D[b] 为 D，依此类推。

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]

This	fact	is	sometimes	overlooked	,	and	unnecessary	difficulties	are	created	for
这	事实	是	有时	被忽视的	,	和	不必要	困难	是	创建	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

这一事实有时会被忽视，从而给孩子们造成不必要的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] ['fluːəntli] [ɪn][wʌn] [kiː] [bɪ'fɔːr]

It	is	important	for	a	class	to	sing	at	sight	fluently	in	one	key	before
它	是	重要的	为了	一个	班级	到	唱歌	在	视线	流利地	在	一	钥匙	前

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

attempting	a	new	one	.
尝试	一个	新的	一	.

对于一个班级来说，在尝试新的调之前，能够流利地视唱一个调是非常重要的。

[sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [teɪk] [kiːz] [ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

Some	teachers	take	keys	in	groups	,	and	try	to	teach	them	all	together	.
一些	教师	拿	钥匙	在	团体	,	和	尝试	到	教	他们	全部	一起	.

有些老师会分组授课，尝试一起教他们。

[ðɪs] [plæn] ['rerli] [liːdz] [tuː; tə][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

This	plan	rarely	leads	to	satisfactory	results	.
这	计划	很少	线索	到	令人满意的	结果	.

这种方案很少能取得令人满意的结果。

['maɪnər] [kiːz] .

Minor	Keys	.
次要的	钥匙	.

小调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər] [kiːz] [hæv; həv]

It	is	wise	to	defer	the	treatment	of	these	until	all	the	major	keys	have
它	是	明智的	到	推迟	这	治疗	的	这些	直到	全部	这	主要的	钥匙	有

[bɪn] ['mæstərd] .

been	mastered	.
到过	精通	.

明智的做法是，等到掌握了所有主要技巧之后，再处理这些问题。

[ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][siː]['maɪnər][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] ,

The	harmonic	form	of	the	scale	of	C	minor	should	then	be	taken	,
这	谐波	形式	的	这	规模	的	C	次要的	应该	然后	是	已采取	,

然后应取C小调音阶的和声形式，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [tuː] [noʊts] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['flætnd] [θɜːrd]

the	children	identifying	the	two	notes	new	to	them	as	the	flattened	third
这	孩子们	识别	这	二	笔记	新的	到	他们	作为	这	扁平的	第三

[ænd; ənd][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

and	sixth	of	the	scale	.
和	第六	的	这	规模	.

孩子们认出这两个他们以前没听过的音符分别是音阶的降三度音和降六度音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['melədiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	a	good	plan	to	get	them	to	sing	a	few	melodies	from	the
它	是	一个	好的	计划	到	得到	他们	到	唱歌	一个	很少	旋律	从	这

['blækbɔːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][siː]['maɪnər] ,

blackboard	which	are	in	C	minor	,
黑板	哪个	是	在	C	次要的	,

让他们唱几首黑板上的C小调旋律是个好主意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][siː]['meɪdʒər] , [ðə; ði] ['flætnd] [θɜːrd][ænd; ənd][sɪksθ]

but	which	bear	the	signature	of	C	major	,	the	flattened	third	and	sixth
但	哪个	熊	这	签名	的	C	主要的	,	这	扁平的	第三	和	第六

['biːɪŋ] [sə'plaɪd] .

being	supplied	.
存在	供应	.

但它们带有 C 大调的特征，降三度和降六度音程是后来添加的。

[ðɪs] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [nuː] [noʊts][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

This	impresses	the	new	notes	on	the	children	.
这	令人印象深刻	这	新的	笔记	在	这	孩子们	.

这给孩子们留下了深刻的新印象。

['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [kə'rekt] ['sɪgnətʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ɪk'sperɪmənt] ,

Later	on	,	the	correct	signature	should	be	evolved	by	experiment	,
之后	在	,	这	正确的	签名	应该	是	进化	经过	实验	,

之后，应通过实验逐步确定正确的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kiːz] ,

and	the	same	plan	followed	for	the	other	keys	,
和	这	相同的	计划	随后	为了	这	其他	钥匙	,

其他钥匙也采用了同样的方法。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ruːl] - [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

before	the	'	rule	'	for	finding	the	signature	is	discussed	.
前	这	-	规则	-	为了	寻找	这	签名	是	讨论	.

在讨论寻找签名的"规则"之前。

[ðə; ði][mə'lɑːdɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [tɔːt] ,

The	melodic	form	of	the	scale	can	then	be	taught	,
这	旋律	形式	的	这	规模	能	然后	是	教授	,

然后就可以教授音阶的旋律形式了。

[ænd; ənd][bəuθ][fɔːrmz] ['præktɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [toʊ'nælәti] .

and	both	forms	practised	to	give	plenty	of	freedom	in	the	new	tonality	.
和	两个都	表格	已实践	到	给	很多	的	自由	在	这	新的	音调	.

两种形式的练习都旨在给予新的调性充分的自由。

[ðə; ði] ['veriəs] ['maɪnər] [kiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

The	various	minor	keys	should	then	be	taken	in	the	same	order	as	that	in	which
这	各种各样的	次要的	钥匙	应该	然后	是	已采取	在	这	相同的	命令	作为	那	在	哪个

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

the	major	keys	were	taken	.
这	主要的	钥匙	是	已采取	.

然后，各个小调的演奏顺序应与大调的演奏顺序相同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['melədiz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt]['mɑːdʒəleɪt]
It **is** **advisable** **to** **limit** **the** **work** **at** **first** **to** **melodies** **which** **do** **not** **modulate**
它 是 建议 到 限制 这 工作 在 第一的 到 旋律 哪个 做 不是 调制
[tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['meɪdʒər] .
to **the** **relative** **major** **.**
到 这 相对的 主要的 .

建议一开始就将创作范围限制在不转调到关系大调的旋律上。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ferli] ['fluːənt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] .
Later **on** **,** **when** **the** **children** **are** **fairly** **fluent** **,** **they** **can** **take** **these** **.**
之后 在 , 什么时候 这 孩子们 是 相当 流利 , 他们 能 拿 这些 .

以后，当孩子们英语比较流利的时候，他们就可以参加这些课程了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] - [brɪdʒ] - [noʊts] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] ,
At **first** **they** **will** **have** **to** **make** **use** **of** **'** **bridge** **-** **notes** **'** **at** **the** **modulation** **,**
在 第一的 他们 将要 有 到 制作 使用 的 - 桥 - 笔记 - 在 这 调制 ,

起初，他们需要在转调时使用"过渡音符"。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [tuː; tə]
but **,** **with** **a** **little** **practice** **,** **they** **will** **soon** **be** **able** **to** **sing** **at** **sight** **to**
但 , 和 一个 小的 实践 , 他们 将要 很快 是 有能力的 到 唱歌 在 视线 到
[lɑː] .
lah **.**
啦 .

但是，只要稍加练习，他们很快就能一眼就唱出来啦。

[pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] .
Part **-** **singing** **.**
部分 - 歌唱 .

合唱。

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [pɑːrt] - ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt]
Children **should** **not** **be** **allowed** **to** **sing** **part** **-** **songs** **until** **they** **can** **sing** **at** **sight**
孩子们 应该 不是 是 允许 到 唱歌 部分 - 歌曲 直到 他们 能 唱歌 在 视线
[ɪn][pɑːrts] .
in **parts** **.**
在 部分 .

儿童在能够视唱分声部歌曲之前，不应该被允许演唱分声部歌曲。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][pɑːrt] - ['sɔŋz] [ðə; ði]['ʌndər][pɑːrts][ɑːr; ər]
The **reason** **for** **this** **is** **that** **in** **the** **majority** **of** **part** **-** **songs** **the** **under** **parts** **are**
这 原因 为了 这 是 那 在 这 多数 的 部分 - 歌曲 这 在下面 部分 是
['rɪt(ə)n] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [vɔɪs] ,
written **too** **low** **for** **the** **child** **voice** **,**
书面 也 低的 为了 这 孩子 嗓音 ,

原因在于，大多数合唱歌曲的伴唱声部音调对于童声来说太低了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [hɑːrm][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .
and **if** **they** **are** **practised** **several** **times** **in** **succession** **,** **harm** **is** **likely** **to** **result** **.**
和 如果 他们 是 已实践 一些 时代 在 演替 , 伤害 是 可能 到 结果 .

如果连续多次进行这些行为，可能会造成伤害。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [æt; ət] [saɪt] , [ðə; ði][pɑːrts][kæn; kən]
If **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **songs** **can** **be** **read** **at** **sight** **,** **the** **parts** **can**
如果 , 在 这 其他 手 , 这 歌曲 能 是 读 在 视线 , 这 部分 能
[biː; bi] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒd] ,
be **interchanged** **,**
是 互换 ,

另一方面，如果歌曲可以视奏，那么各个部分就可以互换。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .

and	the	voices	of	the	children	do	not	suffer	to	the	same	extent	.
和	这	声音	的	这	孩子们	做	不是	遭受	到	这	相同的	程度	.

而孩子们的声音却没有受到同样的待遇。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl][wʌn] :

The	greatest	difficulty	in	teaching	part	-	singing	is	a	moral	one	:
这	最	困难	在	教学	部分	-	歌唱	是	一个	道德	一	:

教授多声部演唱的最大难点在于道德层面:

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [teɪks] [æn; ən]['ʌndər][pɑːrt] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ]

a	child	who	takes	an	under	part	does	not	like	the	feeling	of	some	one	singing
一个	孩子	WHO	需要	一个	在下面	部分	做	不是	喜欢	这	感觉	的	一些	一	歌唱

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

above	her	.
多于	她	.

担任伴唱的小朋友不喜欢有人在她上方唱歌的感觉。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] — [sʌm; səm] ['tiːtʃərz] [prɪ'fɜːr]

The	voices	must	be	divided	carefully	for	this	work	—	some	teachers	prefer
这	声音	必须	是	分割	小心	为了	这	工作	—	一些	教师	更喜欢

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][pɑːrts] ,

to	get	the	balance	on	the	side	of	the	under	parts	,
到	得到	这	平衡	在	这	边	的	这	在下面	部分	,

这部作品的声部划分必须仔细斟酌——有些老师更喜欢让低音声部占主导地位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

in	order	to	avoid	the	feeling	that	it	is	necessary	to	shout	in	order	to	be
在	命令	到	避免	这	感觉	那	它	是	必要的	到	喊	在	命令	到	是

[hɜːrd] !

heard	!
听到	!

为了避免产生必须大声喊叫才能被听到的感觉!

[ðə; ði][aɪ'diːəl][plæn][ɪz][tuː; tə] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːrts] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] .

The	ideal	plan	is	to	interchange	the	parts	freely	at	the	same	lesson	.
这	理想的	计划	是	到	交汇处	这	部分	自由	在	这	相同的	课	.

理想的方案是在同一节课上自由互换各个部分。

['eksərsaɪzɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt]['stɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] ['ferli]

Exercises	should	be	chosen	at	first	in	which	the	under	part	starts	on	a	fairly
练习	应该	是	选定	在	第一的	在	哪个	这	在下面	部分	开始	在	一个	相当

[haɪ] [noʊt][ænd; ənd] ,

high	note	and	,
高的	笔记	和	,

练习之初应选择以较高音符开始的低音部分,

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]['entərz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnfɪdəns] .

if	possible	,	before	the	upper	part	enters	,	in	order	to	give	confidence	.
如果	可能的	,	前	这	上	部分	进入	,	在	命令	到	给	信心	.

如果可能的话,在上半部分进入之前,以便给人以信心。

[ðə; ði]['ʌndər][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [muːv] ['friːli] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [lɔːŋ]

The	under	part	should	also	move	freely	,	and	should	not	consist	of	long
这	在下面	部分	应该	还	移动	自由	,	和	应该	不是	由	的	长的

['hoʊldɪŋ] [noʊts] .

holding	notes	.
保持	笔记	.

下半部分也应该自由活动,不应该由长时间保持的音符组成。

['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːrts][krɔːs] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] ['præktɪs] .

Exercises	**in**	**which**	**the**	**parts**	**cross**	**afford**	**excellent**	**practice**	**.**
练习	在	哪个	这	部分	叉	买得起	出色的	实践	.

各部分交叉的练习能提供极佳的练习机会。

[gʊd] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['iːzi] ['eksərsaɪzɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn] , - ,

Good	**instances**	**of**	**easy**	**exercises**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Nos**	**.**	**9**	**,**	**68**	**,**
好的	实例	的	简单的	练习	是	到	是	成立	在	编号	.	9	,	-	,

第9题、第68题中都有简单练习的好例子。

- , - , & [siː] . [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksərsaɪzɪz] ;

80	**,**	**101**	**,**	**&**	**c**	**.**	**in**	**Book**	**III**	**of**	**A**	**Thousand**	**Exercises**	**;**
-	,	-	,	&	c	.	在	书	三、	的	一个	千	练习	;

《一千种练习》第三册第80、101等题;

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['kænənz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

also	**in**	**the**	**many**	**canons**	**to**	**be**	**found**	**in**	**that**	**book**	**.**
还	在	这	许多	教规	到	是	成立	在	那	书	.

也体现在那本书中收录的许多教规中。

[saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [θriː] [pɑːrts][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪzɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Sight	**-**	**singing**	**in**	**three**	**parts**	**should**	**always**	**begin**	**with**	**exercises**	**written**	**in**	**the**
视线	-	歌唱	在	三	部分	应该	总是	开始	和	练习	书面	在	这

[ˌkɑːntrə'pʌntl] [staɪl] .

contrapuntal	**style**	**.**
对位法	风格	.

三声部视唱练习应该始终从复调风格的练习开始。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [θriː] - [pɑːrt]['voʊk(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , [baɪ] ['reɪmənd] ,

There	**are**	**instances**	**of**	**these**	**in**	**Three**	**-**	**part**	**Vocal**	**Exercises**	**,**	**by**	**Raymond**	**,**
那里	是	实例	的	这些	在	三	-	部分	声乐	练习	,	经过	雷蒙德	,

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wiːks] & [sʌnz] .

published	**by**	**Weekes**	**&**	**Sons**	**.**
已发布	经过	威克斯	&	儿子们	.

雷蒙德的《三部声乐练习曲》（由 Weekes & Sons 出版）中就有这样的例子。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz] [wer] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l] ,

This	**book**	**is**	**also**	**suitable**	**for**	**use**	**where**	**men's**	**voices**	**are**	**obtainable**	**,**
这	书	是	还	合适的	为了	使用	在哪里	男士	声音	是	可获得	,

本书也适用于能够获取男性声音的场合。

[ðə; ði] [tuː] ['trebl] [pɑːrts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [tuː] ['tenəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træn'spoʊzd]['æltoʊ][pɑːrt][baɪ]

the	**two**	**treble**	**parts**	**being**	**taken**	**by**	**two**	**tenors**	**,**	**and**	**the**	**transposed**	**alto**	**part**	**by**
这	二	高音	部分	存在	已采取	经过	二	男高音	,	和	这	转置	阿尔托	部分	经过

[ə; eɪ] [beɪs] .

a	**bass**	**.**
一个	低音	.

两个高音声部由两个男高音演唱，移调后的女低音声部由一个男低音演唱。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pɑːrt] - ['sɔŋz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bʊk] [pres] ,

A	**good**	**series**	**of**	**part**	**-**	**songs**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Year**	**Book**	**Press**	**,**
一个	好的	系列	的	部分	-	歌曲	是	到	是	成立	在	这	年	书	按	,

年鉴出版社出版了一系列优秀的合唱歌曲。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [əd'mits] ['sɔŋz] [baɪ]['stændərd] [kəm'pəʊzəz] .

which	**only**	**admits**	**songs**	**by**	**standard**	**composers**	**.**
哪个	仅有的	承认	歌曲	经过	标准	作曲家	.

它只收录标准作曲家的歌曲。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['rɪðəm]

THE	TEACHING	OF	TIME	AND	RHYTHM
这	教学	的	时间	和	韵律

时间与节奏的教导

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr]

It	is	impossible	to	over	-	estimate	the	importance	of	careful	study	before
它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	重要性	的	小心	学习	前

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ə'tempts] [tuː; tə][treɪn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['rɪðəm] .

a	teacher	attempts	to	train	children	in	a	sense	of	time	and	rhythm	.
一个	老师	尝试	到	火车	孩子们	在	一个	感觉	的	时间	和	韵律	.

教师在尝试训练孩子的时间感和节奏感之前进行认真研究的重要性怎么强调都不为过。

[nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Not	only	must	an	intellectual	conception	of	the	importance	of	the	subject
不是	仅有的	必须	一个	知识分子	概念	的	这	重要性	的	这	主题

[biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

be	arrived	at	,
是	到达的	在	,

不仅需要对该主题的重要性形成理性的认识，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	subconscious	realization	of	it	.
但	一个	潜意识	实现	的	它	.

但却是潜意识里意识到了这一点。

[ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'siːvd] ,

The	function	of	rhythm	in	the	world	should	be	perceived	,
这	功能	的	韵律	在	这	世界	应该	是	感知	,

应该认识到节奏在世界上的作用，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['siːznz] , [ðə; ði][taɪdz] ,

and	such	natural	phenomena	as	day	and	night	,	the	seasons	,	the	tides	,
和	这样的	自然的	现象	作为	天	和	夜晚	,	这	季节	,	这	潮汐	,

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ,

and	countless	others	,
和	无数	其他的	,

以及诸如昼夜交替、四季更迭、潮汐涨落等无数自然现象。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] .

seem	to	be	examples	of	the	same	principle	.
似乎	到	是	示例	的	这	相同的	原则	.

似乎是同一原理的例证。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

The	same	influence	may	be	traced	in	social	activities	.
这	相同的	影响	可能	是	追踪	在	社会的	活动	.

同样的影响也可以在社会活动中找到。

[wɜːrk] ['kænɑːt][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [wer] ['rɪðmɪk] ['ɔːrdər][ɪz][nɑːt][faʊnd] ,

Work	cannot	be	organized	and	carried	on	where	rhythmic	order	is	not	found	,
工作	不能	是	组织	和	携带	在	在哪里	节奏	命令	是	不是	成立	,

如果找不到节奏秩序，工作就无法组织和进行。

[ænd; ənd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti][kæn; kən][ɪ'mɜːrdʒ]

and	no	conception	of	the	brain	or	of	the	artistic	faculty	can	emerge
和	不	概念	的	这	脑	或者	的	这	艺术	学院	能	出现

[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['rɪðmɪk] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] .

uninformed	by	rhythmic	continuity	.
不知情	经过	节奏	连续性	.

任何关于大脑或艺术才能的概念都离不开节奏的连续性。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [ɔːr] ['rɪðəm] [ɪz][ə; eɪ]

A	human	being	imperfectly	endowed	with	a	sense	of	balance	or	rhythm	is	a
一个	人类	存在	不完美地	捐赠	和	一个	感觉	的	平衡	或者	韵律	是	一个

['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

danger	to	the	community	,
危险	到	这	社区	,

缺乏平衡感或节奏感的人会对社会构成威胁。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [sens] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ɪn'seɪn] - .

and	one	who	is	entirely	without	this	sense	is	spoken	of	as	'	insane	'	.
和	一	WHO	是	完全	没有	这	感觉	是	说	的	作为	-	疯狂的	-	.

完全没有这种感觉的人被称为"疯子"。

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]

In	the	training	of	the	teacher	it	is	well	to	call	attention	first	to	the	rhythm
在	这	训练	的	这	老师	它	是	出色地	到	称呼	注意力	第一的	到	这	韵律

[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

of	speech	,
的	演讲	,

在教师培训中，首先应该强调语速的把握。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

before	entering	into	that	of	music	.
前	进入	进入	那	的	音乐	.

在进入音乐领域之前。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stʌdid] [ðə; ði]['metrɪk(ə)l]

Those	who	have	had	a	literary	education	have	already	studied	the	metrical
那些	WHO	有	有	一个	文学	教育	有	已经	研究	这	度量

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .

properties	of	poetry	and	prose	.
特性	的	诗	和	散文	.

那些接受过文学教育的人已经学习过诗歌和散文的韵律特征。

[ðeɪ] [wɪl] ['redɪli] [ə'griː] [ðæt] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] :

They	will	readily	agree	that	such	phrases	as	:
他们	将要	容易	同意	那	这样的	短语	作为	:

他们会欣然同意诸如此类的短语：

- [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . -

'	My	father's	father	saw	it	not	.	'
-	我的	父亲的	父亲	锯	它	不是	.	-

"我祖父没见过。"

- ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Happy	New	Year	to	you	.	'
-	快乐的	新的	年	到	你	.	-

祝你新年快乐。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][men] ,

'	Because	I	sought	it	far	from	men	,
-	因为	我	寻求	它	远的	从	男人	,

因为我远离世人寻求它，

[ɪn] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ə'loʊn] . -

In	deserts	and	alone	.	'
在	沙漠	和	独自的	.	-

在沙漠里，孤身一人。

- [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pə'liːsmən] [deɪ] ,

'	We	must	go	back	with	Policeman	Day	,
-	我们	必须	去	后退	和	警察	天	,

我们必须恢复警察日制度，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sliːp] . -

Back	to	the	City	of	Sleep	.	'
后退	到	这	城市	的	睡觉	.	-

回到沉睡之城。

[kæn; kən][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [[ˌtuː'tuː] / [fɔːr]] , [[θriː] / [fɔːr]] , [[fɔːr] / [fɔːr]] , [

can	be	thought	of	as	written	in	[	2	/	4	]	,	[	3	/	4	]	,	[	4	/	4	]	,	[
能	是	想法	的	作为	书面	在	[	2	/	4	]	,	[	3	/	4	]	,	[	4	/	4	]	,	[

[sɪks] / [eɪt]] [taɪmz] [rɪ'spektɪvli] .

6	/	8	]	times	respectively	.
6	/	8	]	时代	分别	.

可以看作是分别用 [2/4]、[3/4]、[4/4]、[6/8] 次写成的。

[em] . ['dʒeɪkwiz][dæl'kroʊz][hæz; həz] [ʃoʊn] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɪðmɪk] [dʒɪm'næstɪks] , [ðə; ði]

M	.	Jaques	Dalcroze	has	shown	,	through	his	Rhythmic	Gymnastics	,	the
M	.	雅克	达尔克罗兹	有	所示	,	通过	他的	节奏	体操	,	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [ðæt] ['rɪðmɪk] ['muːvmənts] [kæn; kən][hæv; həv] ,

extraordinary	effect	that	rhythmic	movements	can	have	,
非凡的	影响	那	节奏	移动	能	有	,

雅克·达尔克罗兹先生通过他的韵律体操，展现了韵律动作所能产生的非凡效果。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , [bʌt; bət][ɑːn]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [pɔɪz] .

not	only	on	physical	health	,	but	on	mental	and	moral	poise	.
不是	仅有的	在	身体的	健康	,	但	在	精神的	和	道德	沉着	.

不仅关乎身体健康，也关乎心理和道德境界。

[fɔːr; fər] ['haɪli] ['nɜːrvəs] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,

For	highly	nervous	children	some	such	work	is	of	especial	benefit	,
为了	高度	紧张的	孩子们	一些	这样的	工作	是	的	特别的	益处	,

对于极度紧张的孩子来说，这类工作尤其有益。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

but	for	all	children	it	is	of	great	value	.
但	为了	全部	孩子们	它	是	的	伟大的	价值	.

但这对所有孩子来说都非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [klæs] [baɪ]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɪn] ['biːtɪŋ]

It	should	be	supplemented	in	the	ear	-	training	class	by	constant	practice	in	beating
它	应该	是	补充	在	这	耳朵	-	训练	班级	经过	持续的	实践	在	殴打

[taɪm][tuː; tə] [tjuːnz] .

time	to	tunes	.
时间	到	曲调	.

在听力训练课上，应该辅以不断练习跟着曲子打节拍。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] , [wɪð; wɪθ] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ['æksənts] .

The	teacher	begins	by	playing	simple	tunes	,	with	strongly	marked	accents	.
这	老师	开始	经过	玩耍	简单的	曲调	,	和	强烈	标记	口音	.

老师先演奏一些简单的曲子，重音很明显。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] ['æksənts][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt]

The	children	should	discover	these	accents	for	themselves	,	and	should	be	taught
这	孩子们	应该	发现	这些	口音	为了	他们自己	,	和	应该	是	教授

[tuː; tə] [biːt] [taɪm] ,

to	beat	time	,
到	打	时间	,

孩子们应该自己去发现这些口音，并且应该学习如何打节拍。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌktərz] [biːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

using	the	proper	conductor's	beats	from	the	first	.
使用	这	恰当的	指挥家的	节拍	从	这	第一的	.

从第一拍开始就使用正确的指挥节奏。

[ðə; ði] [frentʃ] [taɪm] [neɪmz] — [tɑː] , [tɑː] - - , & [siː] . — [ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] .

The	French	time	names	—	ta	,	ta	-	té	,	&	c	.	—	are	invaluable	in	early	stages	.
这	法语	时间	姓名	—	ta	,	ta	-	-	,	&	c	.	—	是	无价	在	早期的	阶段	.

法语时间名称——ta、ta-té 等——在早期阶段非常有价值。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] [sens] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	are	based	on	sense	impression	,	and	are	picked	up	quickly	by	the	children	.
他们	是	基于	在	感觉	印象	,	和	是	挑选	向上	迅速地	经过	这	孩子们	.

它们基于感官印象，孩子们很快就能掌握。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɑːtʃɪt] [æz; əz][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [plæn]

By	taking	the	crotchet	as	the	unit	to	start	with	,	the	old	-	fashioned	plan
经过	采取	这	钩针编织	作为	这	单元	到	开始	和	,	这	老的	-	造型	计划

[ʌv; əv] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['semibriːv] ,

of	exalting	the	semibreve	,
的	令人振奋	这	短音符	,

以四分音符为起始单位，采用传统的提升全音符的方案，

[ðə; ði] [liːst] [juːst] [noʊt][ɪn]['mjuːzɪk] , [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪmeri] [pleɪs] , [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .

the	least	used	note	in	music	,	to	a	primary	place	,	is	avoided	.
这	至少	用过的	笔记	在	音乐	,	到	一个	基本的	地方	,	是	避免	.

音乐中最不常用的音符，会被避免放在主要位置。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ɪn] [sʌmɝvɛlz] ['fɪfti] [steps] [ɪn] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

If	the	order	given	in	Somervell's	Fifty	Steps	in	Sight	-	singing	be	followed	,
如果	这	命令	给定	在	萨默维尔的	五十	步骤	在	视线	-	歌唱	是	随后	,

如果按照索默维尔的《视唱五十步》中给出的顺序进行，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [taɪm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	question	of	complicated	time	will	not	be	forced	too	early	on	the	attention	of
这	问题	的	复杂的	时间	将要	不是	是	强制	也	早期的	在	这	注意力	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

不会过早地让孩子们关注复杂的时间问题。

['pjuːp(ə)lz] [treɪnd] [ɑːn] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

Pupils	trained	on	other	systems	have	sometimes	been	found	incapable	of	singing
学生	受过训练	在	其他	系统	有	有时	到过	成立	无法	的	歌唱

['melədiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kɑːmplɪkeɪtɪd][taɪm] ,

melodies	written	in	complicated	time	,
旋律	书面	在	复杂的	时间	,

人们发现，接受其他音乐体系训练的学生有时无法演唱以复杂节拍创作的旋律。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][noʊts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [neɪmz] , [wɪ'ðaʊt]

even	though	they	can	beat	time	to	the	notes	,	giving	the	time	names	,	without
甚至	尽管	他们	能	打	时间	到	这	笔记	,	给予	这	时间	姓名	,	没有

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

即使他们能准确无误地打出音符的节拍，并报出时间名称。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌɪnstrə'ment(ə)l][wɜːrk] .

The	same	thing	is	noticeable	in	their	instrumental	work	.
这	相同的	事物	是	显	在	他们的	乐器演奏	工作	.

他们的器乐作品中也体现了这一点。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt]

This	is	due	to	the	fact	that	one	side	of	their	training	has	been	developed
这	是	到期的	到	这	事实	那	一	边	的	他们的	训练	有	到过	发达

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .

at	the	expense	of	the	other	—	time	at	the	expense	of	pitch	.
在	这	费用	的	这	其他	—	时间	在	这	费用	的	沥青	.

这是因为他们的训练方式存在一个问题，那就是训练的一方面是以牺牲另一方面为代价的——训练时间的投入牺牲了场地训练。

[ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [sʌtʃ] [taɪm] - ['vælјuːz][æz; əz]

There	seems	little	point	in	teaching	a	child	such	time	-	values	as
那里	似乎	小的	观点	在	教学	一个	孩子	这样的	时间	-	值	作为

教孩子时间观念似乎意义不大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [riːd] [æt; ət] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][siː]['meɪdʒər] !

when	it	can	only	read	at	sight	in	the	key	of	C	major	!
什么时候	它	能	仅有的	读	在	视线	在	这	钥匙	的	C	主要的	!

它只能视奏C大调的乐谱!

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət]

In	taking	an	exercise	in	sight	-	singing	for	the	first	time	with	a	class	at
在	采取	一个	锻炼	在	视线	-	歌唱	为了	这	第一的	时间	和	一个	班级	在

[æn; ən] [ˌelɪ'mentrɪ] [steɪdʒ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['præktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] : [wʌn] .

an	elementary	stage	the	following	practice	has	been	found	beneficial	:	1	.
一个	初级	阶段	这	下列的	实践	有	到过	成立	有利	:	1	.

在初级阶段第一次带领班级进行视唱练习时，发现以下练习是有益的：1.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [streɪt] [θruː] [æt; ət] [saɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər]

The	children	sing	the	tune	straight	through	at	sight	,	without	stopping	,	the	teacher
这	孩子们	唱歌	这	调	直的	通过	在	视线	,	没有	停止	,	这	老师

['biːtɪŋ] [taɪm] .

beating	time	.
殴打	时间	.

孩子们一眼就唱完了整首曲子，没有停顿，老师则在一旁打着节拍。

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [freɪzɪz] ['præktɪst] . [ˌtuː'tuː] .

Mistakes	are	then	pointed	out	and	difficult	phrases	practised	.	2	.
错误	是	然后	尖	出去	和	难的	短语	已实践	.	2	.

然后指出错误并练习难懂的短语。2.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [streɪt] [θruː] [ə'gen] , ['biːtɪŋ] [taɪm][æz; əz]

The	children	stand	and	sing	the	tune	straight	through	again	,	beating	time	as
这	孩子们	站立	和	唱歌	这	调	直的	通过	再次	,	殴打	时间	作为

[ðeɪ] [duː][soʊ] . [θriː] .

they	do	so	.	3	.
他们	做	所以	.	3	.

孩子们站起来，又完整地唱了一遍这首歌，一边唱一边打着节拍。3.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃɪldrən] [ðen] [stænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['biːtɪŋ] [taɪm] .

Individual	children	then	stand	and	sing	the	tune	by	themselves	,	beating	time	.
个人	孩子们	然后	站立	和	唱歌	这	调	经过	他们自己	,	殴打	时间	.

然后孩子们各自站起来，独自唱着这首歌，并打着节拍。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [vɔɪs] ,

In	this	way	the	child	gets	to	know	the	sound	of	its	own	voice	,
在	这	方式	这	孩子	获得	到	知道	这	声音	的	它是自己的	嗓音	,	

这样，孩子就能熟悉自己声音的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃər] [kæn; kən] [kə'rekt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [vɔɪs]
and 和 | **the** 这 | **teacher** 老师 | **can** 能 | **correct** 正确的 | **any** 任何 | **individual** 个人 | **faults** 故障 | **of** 的 | **intonation** 语调 | **,** , | **voice** 嗓音
[prə'dʌkʃn] ,
production 生产 **,** ,

教师可以纠正学生在语调、发声等方面的任何个人错误。

& [si:] . [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃaʊt] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ]
& & | **c** c | **.** . | **Some** 一些 | **children** 孩子们 | **will** 将要 | **always** 总是 | **have** 有 | **an** 一个 | **inclination** 倾角 | **to** 到 | **shout** 喊 | **when** 什么时候 | **they** 他们 | **sing** 唱歌
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
with 和 | **others** 其他的 **,** ,

等等。有些孩子在和别人一起唱歌时总是喜欢大声喊叫，

['pɑ:rtli] [θru:] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
partly 部分 | **through** 通过 | **excitement** 激动 | **and** 和 | **partly** 部分 | **because** 因为 | **they** 他们 | **cannot** 不能 | **hear** 听到 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **voices** 声音 | **in** 在
['eni] ['ʌðər] [wei] .
any 任何 | **other** 其他 | **way** 方式 **.** .

一部分原因是兴奋，一部分原因是他们无法以其他方式听到自己的声音。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][toʊn] [wɪl] ['ræpɪdli] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
If 如果 | **this** 这 | **be** 是 | **permitted** 允许 | **the** 这 | **quality** 质量 | **of** 的 | **tone** 语气 | **will** 将要 | **rapidly** 快速 | **degenerate** 退化 **,** ,

如果允许这种情况发生，音质将迅速下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɜ:rk] [wɪl] ['sʌfər] .
and 和 | **the** 这 | **effect** 影响 | **of** 的 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **class** 班级 | **work** 工作 | **will** 将要 | **suffer** 遭受 **.** .

整个班级的学习效果都会受到影响。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [sɪŋ] ['kwaɪətli] ,
Nothing 没有什么 | **is** 是 | **more** 更多的 | **delightful** 愉快 | **than** 比 | **to** 到 | **hear** 听到 | **young** 年轻的 | **children** 孩子们 | **sing** 唱歌 | **quietly** 悄悄 **,** ,

没有什么比听到小孩子轻声歌唱更令人愉悦的了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
and 和 | **without** 没有 | **in** 在 | **any** 任何 | **way** 方式 | **forcing** 强制 | **their** 他们的 | **voices** 声音 **.** .

而且他们并没有以任何方式强迫自己发声。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER 章 | **VIII** 八

第八章

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk'teɪʃ(ə)n]
THE 这 | **TEACHING** 教学 | **OF** 的 | **DICTATION** 听写

听写教学

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌelɪ'mentri] ['steɪdʒɪz][ðə; ði]
So 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **the** 这 | **work** 工作 | **done** 完毕 | **in** 在 | **ear** 耳朵 | **-** - | **training** 训练 | **is** 是 | **in** 在 | **the** 这 | **very** 非常 | **elementary** 初级 | **stages** 阶段 | **the** 这
[best][fɔ:rm][ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] :
best 最好的 | **form** 形式 | **of** 的 | **dictation** 听写 | **will** 将要 | **be** 是 | **:** :

只要听力训练还处于非常初级的阶段，最好的听写方式就是：

[wʌn] . [ɪr] [tests] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [noʊts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

1	.	Ear	tests	,	consisting	of	two	to	three	notes	at	a	time	,
1	.	耳朵	测试	,	由	的	二	到	三	笔记	在	一个	时间	,

1. 听力测试，每次测试两到三个音符，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [staːf] [noʊ'teɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

which	should	be	written	in	staff	notation	as	soon	as	possible	.	2	.
哪个	应该	是	书面	在	职员	符号	作为	很快	作为	可能的	.	2	.

应尽快用五线谱记谱。2.

['mɑːnətoʊn] [taɪm] [tests] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃɔːrt] ,

Monotone	time	tests	,	which	should	be	quite	short	,
单调	时间	测试	,	哪个	应该	是	相当	短的	,

单调时间测试，应该相当短，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ɪn] [pɪtʃ] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr]

as	the	constant	repetition	of	the	same	note	in	pitch	is	irritating	to	the	more
作为	这	持续的	重复	的	这	相同的	笔记	在	沥青	是	令人恼火的	到	这	更多的

['sensətɪv] [ɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [klæs] .

sensitive	ears	in	a	class	.
敏感的	耳朵	在	一个	班级	.

因为同一音符的不断重复会刺激班上耳朵比较敏感的学生。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

This	point	is	sometimes	overlooked	,
这	观点	是	有时	被忽视的	,

这一点有时会被忽略。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [les] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [get] ['eni] ['riːəl] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

with	the	result	that	only	the	less	musical	children	get	any	real	benefit	from
和	这	结果	那	仅有的	这	较少的	音乐	孩子们	得到	任何	真实的	益处	从

[ðə; ði] [tests] .

the	tests	.
这	测试	.

结果是，只有音乐能力较弱的孩子才能从测试中获得真正的好处。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [diː] ['meɪdʒər] [ðeɪ] [wɪl]

By	the	time	that	children	can	sing	at	sight	in	the	key	of	D	major	they	will
经过	这	时间	那	孩子们	能	唱歌	在	视线	在	这	钥匙	的	D	主要的	他们	将要

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ʃɔːrt] [mə'lɑːdɪk] [freɪzɪz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn]

be	ready	to	take	down	from	dictation	short	melodic	phrases	in	time	and	tune
是	准备好	到	拿	向下	从	听写	短的	旋律	短语	在	时间	和	调

.

:

.

当孩子们能够视唱D大调歌曲时，他们就能根据听写准确地记下节奏和音调的短旋律短语了。

[ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [plæn] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] ,

A	useful	plan	is	for	the	phrase	to	be	played	over	three	times	,
一个	有用	计划	是	为了	这	短语	到	是	玩	超过	三	时代	,

一个可行的方案是将该短语重复播放三次。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

the	children	listening	carefully	and	beating	time	.
这	孩子们	聆听	小心	和	殴打	时间	.

孩子们认真地听着，并打着节拍。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [sɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [wʌns] [θruː] [tuː; tə] [lɑː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

They	should	then	sing	the	phrase	once	through	to	lah	,	and	write	it	down	.
他们	应该	然后	唱歌	这	短语	一次	通过	到	啦	,	和	写	它	向下	.

然后他们应该把这句话唱一遍到“啦”，并把它写下来。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dik,teitiŋ][ə; eɪ][bɑ:r][æt; ət]

This	method	of	dictation	is	more	satisfactory	than	that	of	dictating	a	bar	at
这	方法	的	听写	是	更多的	令人满意的	比	那	的	口述	一个	酒吧	在

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

这种口述方式比一次口述一个乐句要令人满意得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['mju:zɪk(ə)l] [freɪzɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

as	it	draws	attention	to	musical	phrases	as	a	whole	.
作为	它	平局	注意力	到	音乐	短语	作为	一个	所有的	.

因为它能使人注意到整个乐句。

['leɪtər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd]

Later	on	it	will	be	found	possible	to	dictate	in	the	same	way	longer	and
之后	在	它	将要	是	成立	可能的	到	听写	在	这	相同的	方式	更长	和

[lɔ:ŋgər] [freɪzɪz] .

longer	phrases	.
更长	短语	.

之后会发现，用同样的方法可以口述越来越长的短语。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] .

Incidentally	the	memory	is	being	trained	as	well	as	the	ear	.
顺便	这	记忆	是	存在	受过训练	作为	出色地	作为	这	耳朵	.

顺便一提，记忆力和听力也在接受训练。

[ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪt] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [bɪ'gɪn] [ɑ:n]

The	class	should	be	accustomed	to	write	phrases	which	do	not	necessarily	begin	on
这	班级	应该	是	习惯	到	写	短语	哪个	做	不是	一定	开始	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .

the	first	beat	of	the	bar	.
这	第一的	打	的	这	酒吧	.

学生应该习惯于写出不一定从小节第一拍开始的乐句。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] , & [si:] . , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kerfəli] [wɑ:tʃt]

The	handwriting	,	exact	position	of	accidentals	,	&	c	.	,	should	be	carefully	watched
这	手写	,	精确的	位置	的	意外事故	,	&	c	.	,	应该	是	小心	观看

.

:

.

笔迹、临时记号的确切位置等都应仔细查看。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][ju:z]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði][laɪnz]

With	young	children	it	is	well	to	use	manuscript	books	which	have	the	lines
和	年轻的	孩子们	它	是	出色地	到	使用	手稿	图书	哪个	有	这	线条

[ru:ld] ['veri] ['waɪdli] [ə'pɑ:rt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [hænd] [su:n] [gets] [kræmpt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]

ruled	very	widely	apart	—	a	little	child's	hand	soon	gets	cramped	if	it	is	made	to
裁决	非常	广泛	除	—	一个	小的	孩子的	手	很快	获得	狭窄	如果	它	是	制成	到

[raɪt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mænjuskrɪpt] [bʊk] .

write	in	an	ordinary	manuscript	book	.
写	在	一个	普通的	手稿	书	.

对于年幼的孩子来说，最好使用行距很宽的练习本——如果让小孩子的手在普通的练习本上写字，他们的手很快就会抽筋。

[wen] [ə; eɪ] [klæs] [kæn; kən] [teɪk] [daʊn] ['sɪmp(ə)l] ['melədiz] [kə'rektli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:]

When	a	class	can	take	down	simple	melodies	correctly	it	is	time	to	begin	two
什么时候	一个	班级	能	拿	向下	简单的	旋律	正确	它	是	时间	到	开始	二

- [pɑ:rt][wɜ:rk] .

-	part	work	.
-	部分	工作	.

当一个班级的学生能够正确地记下简单的旋律时，就可以开始学习两部分组成的曲子了。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [get][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [pleɪ] ['mɪd(ə)l][siː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

As	a	preliminary	,	get	a	child	to	play	middle	C	on	the	piano	,
作为	一个	初步的	,	得到	一个	孩子	到	玩	中间	C	在	这	钢琴	,

作为预备练习，让孩子在钢琴上弹奏中央C。

[ðen] [tuː; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][siː]['meɪdʒər][ɪn]

then	to	combine	with	it	each	of	the	notes	of	the	scale	of	C	major	in
然后	到	结合	和	它	每个	的	这	笔记	的	这	规模	的	C	主要的	在

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

然后依次将C大调音阶中的每个音符与它组合起来。

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] - [pɑːrt] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

The	class	will	decide	which	of	these	two	-	part	chords	are	pleasant	to	listen	to	.
这	班级	将要	决定	哪个	的	这些	二	-	部分	和弦	是	令人愉快的	到	听	到	.

全班同学将决定这两个双音和弦中哪些听起来比较悦耳。

[ə'pɪnjən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juː'nænɪməs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [sɪksθ] , [ænd; ənd] ['ɑːktɪv] ,

Opinion	is	generally	unanimous	in	favour	of	the	third	,	sixth	,	and	octave	,
观点	是	一般来说	一致	在	偏爱	的	这	第三	,	第六	,	和	八度音阶	,

人们普遍一致赞成使用第三、第六和八度音程。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [tuː] - [pɑːrt][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

which	will	therefore	be	the	basis	of	the	first	exercises	in	two	-	part	dictation	.
哪个	将要	所以	是	这	基础	的	这	第一的	练习	在	二	-	部分	听写	.

因此，这将是两部分听写练习的第一部分的基础。

['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['aɪsəleɪtɪd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔrdz] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kiː] ,

Plenty	of	practice	should	be	given	in	isolated	examples	of	these	chords	,	in	more	than	one	key	,
很多	的	实践	应该	是	给定	在	孤立	示例	的	这些	和弦	,	在	更多的	比	一	钥匙	,

应该针对这些和弦的个别例子进行大量的练习，并且要用多个调进行练习。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [ə'tempts] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuːn] .

before	the	class	attempts	to	combine	time	with	tune	.
前	这	班级	尝试	到	结合	时间	和	调	.

在课堂上尝试将时间与旋律结合起来之前。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] ,

When	they	are	ready	for	this	,	the	work	should	begin	with	very	simple	phrases	,
什么时候	他们	是	准备好	为了	这	,	这	工作	应该	开始	和	非常	简单的	短语	,

当他们准备好接受这项训练时，应该从非常简单的短语开始。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] ['meməraɪzd] .

with	plenty	of	repetition	to	enable	them	to	be	quickly	memorized	.
和	很多	的	重复	到	使能够	他们	到	是	迅速地	记忆	.

通过大量的重复练习，使之能够快速记忆。

[ə; eɪ]['leɪtər][steɪdʒ][ˌɪntrə'djuːsɪs][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [noʊts] .

A	later	stage	introduces	the	use	of	passing	notes	.
一个	之后	阶段	介绍	这	使用	的	通过	笔记	.

后期阶段引入了传递纸条的使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['eksərsaɪz] [θruː] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ,

It	is	better	to	play	the	exercise	through	first	without	these	,
它	是	更好的	到	玩	这	锻炼	通过	第一的	没有	这些	,

最好先不使用这些工具完成练习。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	when	it	has	been	written	and	corrected	,	to	play	it	again	,
和	什么时候	它	有	到过	书面	和	已更正	,	到	玩	它	再次	,

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [noʊts] .

inserting	the	passing	notes	.
插入	这	通过	笔记	.

写好并修改后，再演奏一遍，插入过渡音符。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [klæs] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [kiːz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Before	a	class	has	finished	the	major	keys	it	should	be	ready	for	the
前	一个	班级	有	完成的	这	主要的	钥匙	它	应该	是	准备好	为了	这

[dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] - [pɑːrt] ['kɔrdz] .

dictation	of	three	-	part	chords	.
听写	的	三	-	部分	和弦	.

在课堂上讲完大调之前，就应该准备好听写三部和弦。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

As	the	children	are	accustomed	to	the	sound	of	the	chord	of	the	third
作为	这	孩子们	是	习惯	到	这	声音	的	这	弦	的	这	第三

[ɑːn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,

on	all	degrees	of	the	scale	,
在	全部	学位	的	这	规模	,

由于孩子们已经习惯了音阶中所有音级上三度和弦的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɜːrd] ,

it	will	be	a	natural	experiment	to	play	a	particular	combination	of	thirds	,
它	将要	是	一个	自然的	实验	到	玩	一个	特别的	组合	的	三分之一	,

演奏某种特定的三度组合将是一个自然的实验。

[ðʌs] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪæd] .

thus	arriving	at	the	triad	.
因此	抵达	在	这	三元组	.

由此得出三元组。

['æftər] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] ,

After	this	has	been	played	on	all	degrees	of	the	scale	,
后	这	有	到过	玩	在	全部	学位	的	这	规模	,

在用音阶的所有音级演奏过之后，

[ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel]

the	class	should	be	asked	to	decide	which	of	these	chords	it	will	be	well
这	班级	应该	是	问	到	决定	哪个	的	这些	和弦	它	将要	是	出色地

[tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] .

to	get	to	know	first	.
到	得到	到	知道	第一的	.

应该让全班同学决定首先要熟悉哪些和弦。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [kiːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɜːr; wər][siː] ,

They	will	remember	that	the	first	three	keys	in	which	they	learnt	to	sing	were	C	,
他们	将要	记住	那	这	第一的	三	钥匙	在	哪个	他们	学会了	到	唱歌	是	C	,

他们会记得，他们最初学会唱歌的三个调是C大调，

[dʒiː] , [ænd; ənd][ef]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːnɪk] , ['dɑːmɪnənt] ,

G	,	and	F	major	,	and	will	therefore	suggest	that	the	tonic	,	dominant	,
G	,	和	F	主要的	,	和	将要	所以	建议	那	这	补品	,	主导的	,

G大调和F大调，因此会暗示主音、属音、

[ænd; ənd][sʌb'dɑːmənənt] ['kɔrdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] .

and	subdominant	chords	should	be	chosen	.
和	次要	和弦	应该	是	选定	.

应选择下属和弦。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːr; ər]

At	this	stage	it	should	be	pointed	out	that	all	the	notes	of	the	scale	are
在	这	阶段	它	应该	是	尖	出去	那	全部	这	笔记	的	这	规模	是

[kən'teɪnd] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔrdz] .

contained	in	one	or	other	of	these	chords	.
包含	在	一	或者	其他	的	这些	和弦	.

需要指出的是，音阶中的所有音符都包含在这些和弦中的一个或多个中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːd] [wɪtʃ] , [ɪf] [wel] [plaːntid] , [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

This	is	a	seed	which	,	if	well	planted	,	will	suggest	the	first	principles	of
这	是	一个	种子	哪个	,	如果	出色地	已种植	,	将要	建议	这	第一的	原则	的

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['meləˌdiz] ['leɪtər] .

harmonizing	melodies	later	.
和谐	旋律	之后	.

这是一颗种子，如果播种得当，它将为日后旋律和声的构建提供最初的原则。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['kɔrdz] ['kerfəli] .

We	must	now	work	at	the	three	chords	carefully	.
我们	必须	现在	工作	在	这	三	和弦	小心	.

现在我们必须仔细练习这三个和弦。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːr'pedʒioʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['rɪðəm] ,

Begin	by	making	the	class	sing	them	in	arpeggio	,	and	in	a	definite	rhythm	,
开始	经过	制作	这	班级	唱歌	他们	在	琶音	,	和	在	一个	定	韵律	,

首先让全班同学用琶音和固定的节奏演唱这些歌曲，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	as	to	get	precision	.
所以	作为	到	得到	精确	.

以便获得精确度。

[iːtʃ] [kɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [wʌns] ['veri] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði][noʊts] [kə'rektli] ,

Each	chord	should	be	sung	once	very	slowly	,	so	as	to	get	the	notes	correctly	,
每个	弦	应该	是	唱	一次	非常	缓慢地	,	所以	作为	到	得到	这	笔记	正确	,

每个和弦都要非常慢地唱一遍，以便正确发音。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn] [tuːn] ; [ðen] [twaɪs] [mɔːr] ['kwɪkli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

and	absolutely	in	tune	;	then	twice	more	quickly	,	so	as	to	get	the	feeling
和	绝对地	在	调	;	然后	两次	更多的	迅速地	,	所以	作为	到	得到	这	感觉

[ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

of	harmony	.
的	和谐	.

而且音准完全一致；然后速度再加快两倍，以便感受到和谐。

[ðɪs] [step] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ɪts]['leɪtər] [rɪ'zʌlts] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ]

This	step	is	invaluable	in	its	later	results	—	a	child	will	often	be	heard	to	sing
这	步	是	无价	在	它是	之后	结果	—	一个	孩子	将要	经常	是	听到	到	唱歌

['dɪfrənt] ['kɔrdz] [ɪn][ɑːr'pedʒioʊ] ,

different	chords	in	arpeggio	,
不同的	和弦	在	琶音	,

这一步骤对后续结果至关重要——人们常常会听到孩子用琶音唱出不同的和弦。

[wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrdz] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['meləˌdi] .

when	in	doubt	as	to	the	chords	to	use	in	harmonizing	a	melody	.
什么时候	在	怀疑	作为	到	这	和弦	到	使用	在	和谐	一个	旋律	.

当不确定在为旋律配和声时应该使用哪些和弦时。

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['praɪmeri] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

When	the	three	primary	chords	are	known	the	others	may	be	added	,
什么时候	这	三	基本的	和弦	是	已知	这	其他的	可能	是	额外	,

当三个基本和弦确定后，就可以添加其他和弦了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɜːʒənz] , [ɪn][ɔːl] [kiːz] .

together	**with**	**the**	**dominant**	**seventh**	**and**	**the**	**inversions**	**,**	**in**	**all**	**keys**	**.**
一起	和	这	主导的	第七	和	这	倒置	,	在	全部	钥匙	.

以及属七和弦及其转位，在所有调中。

[ðɪs] [læst] [step] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hɜːrid] .

This	**last**	**step**	**must**	**not**	**be**	**hurried**	**.**
这	最后的	步	必须	不是	是	慌忙	.

最后一步切不可操之过急。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [klæs] ['rerli] ['fɪnɪʃɪz] [θriː] - [pɑːrt] ['kɔrdz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

The	**average**	**class**	**rarely**	**finishes**	**three**	**-**	**part**	**chords**	**in**	**less**	**than**	**a**	**year**	**,**
这	平均的	班级	很少	完成	三	-	部分	和弦	在	较少的	比	一个	年	,

一般班级很少能在一年内完成三声部和弦的学习。

[ænd; ənd] [ən'les] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ɪz]['gɪv(ə)n] ['dɪfəkəltɪz] [wɪl] [krɑːp][ʌp]['leɪtər] , [wen] [fɔːr] - [pɑːrt]

and	**unless**	**plenty**	**of**	**time**	**is**	**given**	**difficulties**	**will**	**crop**	**up**	**later**	**,**	**when**	**four**	**-**	**part**
和	除非	很多	的	时间	是	给定	困难	将要	庄稼	向上	之后	,	什么时候	四	-	部分

['kɔrdz] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] .

chords	**are**	**begun**	**.**
和弦	是	开始	.

除非给予充足的时间，否则在开始演奏四部和弦时，将会出现困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][noʊts]

It	**is**	**not**	**enough**	**for**	**children**	**to**	**be**	**trained**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**actual**	**notes**
它	是	不是	足够的	为了	孩子们	到	是	受过训练	到	听	到	这	实际的	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrd] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'fekt] ,

of	**a**	**chord**	**—**	**they**	**must**	**feel**	**the**	**mental**	**effect**	**,**
的	一个	弦	—	他们	必须	感觉	这	精神的	影响	,

仅仅训练孩子聆听和弦的实际音符是不够的——他们必须感受到和弦带来的心理效应。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðiːz] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**the**	**same**	**way**	**in**	**which**	**they**	**felt**	**these**	**effects**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**notes**	**of**	**the**
在	这	相同的	方式	在	哪个	他们	毛毡	这些	效果	在	这	案件	的	这	笔记	的	这

[skeɪl] .

scale	**.**
规模	.

就像他们在音阶的音符中感受到这些影响一样。

[ə; eɪ]['leɪtər][step][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkwəns] —

A	**later**	**step**	**is**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**position**	**of**	**the**	**chord**	**in**	**a**	**sequence**	**—**
一个	之后	步	是	到	制作	使用	的	这	位置	的	这	弦	在	一个	顺序	—

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	**instance**	**,**
为了	实例	,

后续步骤是利用和弦在序列中的位置——例如，

[ðə; ði][tʃaɪld] [suːn] [gets][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['meni] [freɪzɪz] [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'greʃn]

the	**child**	**soon**	**gets**	**to**	**notice**	**that**	**many**	**phrases**	**end**	**with**	**the**	**progression**
这	孩子	很快	获得	到	注意	那	许多	短语	结尾	和	这	进展

[sʌb'dɑːmənənt] , ['dɑːmɪnənt] , ['tɑːnɪk] .

subdominant	**,**	**dominant**	**,**	**tonic**	**.**
次要	,	主导的	,	补品	.

孩子很快就会注意到，许多短语以次属音、属音、主音的进行方式结尾。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] - [pɑːrt] ['kɔrdz] .

We	**now**	**come**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**dictation**	**of**	**four**	**-**	**part**	**chords**	**.**
我们	现在	来	到	这	考虑	的	这	听写	的	四	-	部分	和弦	.

现在我们来考虑四部和弦的听写。

[ðiːz] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ɑːr'pedʒioʊ] .

These	need	not	be	sung	in	arpeggio	.
这些	需要	不是	是	唱	在	琶音	.

这些歌曲不必用琶音演唱。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [kɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [noʊt] ['dʌbld] [ɪn][tɜːrn] ,

As	a	first	experiment	it	will	be	necessary	to	play	the	chord	to	the	class	with	each	note	doubled	in	turn	,
作为	一个	第一的	实验	它	将要	是	必要的	到	玩	这	弦	到	这	班级	和	每个	笔记	双倍	在	转动	,

作为第一个实验，需要依次向全班演奏和弦，每个音符都重复两遍。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [best] [noʊt] .

so	that	they	may	feel	the	necessity	for	doubling	the	best	note	.
所以	那	他们	可能	感觉	这	必要性	为了	翻倍	这	最好的	笔记	.

这样他们就会觉得有必要把最好的音符加倍。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [moʊst]['væljuəb(ə)l] ,

This	experiment	is	most	valuable	,
这	实验	是	最多	有价值的	,

这项实验非常有价值。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .

as	it	gets	the	child	away	from	the	cramping	feeling	of	keeping	a	rule	merely	because	it	is	mentioned	in	a	text	-	book	.
作为	它	获得	这	孩子	离开	从	这	抽筋	感觉	的	保持	一个	规则	仅仅	因为	它	是	提及	在	一个	文本	-	书	.

这样可以避免孩子因为教科书中提到某条规则而感到束缚。

['plenti] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri] ['kɔrdz] [ɪn] [ruːt] [pə'zɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

Plenty	of	phrases	with	the	primary	chords	in	root	position	must	be	taken	before	the	other	chords	are	treated	.
很多	的	短语	和	这	基本的	和弦	在	根	位置	必须	是	已采取	前	这	其他	和弦	是	治疗	.

在处理其他和弦之前，必须先处理大量以原位主和弦为基础的乐句。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [klæs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr] - [pɑːrt][dɪk'teɪʃ(ə)n]

For	at	least	a	year	the	class	will	not	be	able	to	write	four	-	part	dictation	;
为了	在	至少	一个	年	这	班级	将要	不是	是	有能力的	到	写	四	-	部分	听写	;

至少一年内，该班级的学生将无法进行四段式听写；

[ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spent] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['kɔrdz] [wen] [pleɪd] .

the	time	should	be	spent	in	identifying	the	chords	when	played	.
这	时间	应该	是	花费	在	识别	这	和弦	什么时候	玩	.

应该花时间去辨别演奏时的和弦。

[ðə; ði] [tʃænt] [fɔːrm][ɪz][ðə; ði][best][fɔːr; fər] [ˌelɪ'mentri] [wɜːrk] .

The	chant	form	is	the	best	for	elementary	work	.
这	咏	形式	是	这	最好的	为了	初级	工作	.

吟诵形式最适合初级教学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkwəns] .

It	is	very	simple	,	and	can	be	adapted	to	every	sort	of	sequence	.
它	是	非常	简单的	,	和	能	是	改编	到	每一个	种类	的	顺序	.

它非常简单，可以适应各种序列。

['pæsɪŋ] [noʊts] , [ə,pɔdʒə'tuərə] , [səs'penʃnz] , & [si:] . , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət][fɜ:rst] .

Passing	notes	,	appoggiaturas	,	suspensions	,	&	c	.	,	should	be	avoided	at	first	.
通过	笔记	,	倚音	,	停职	,	&	c	.	,	应该	是	避免	在	第一的	.

起初应避免使用纸条、倚音、悬音等技巧。

[wen] [ðə; ðɪ][ˌdaɪə'tɑ:nɪk] ['kɔrdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'vɜ:ʒənz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]

When	the	diatonic	chords	and	their	inversions	are	known	the	principal
什么时候	这	全音阶	和弦	和	他们的	倒置	是	已知	这	主要的

[ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stʌdid] .

modulations	should	be	studied	.
调制	应该	是	研究	.

当了解了自然音阶和弦及其转位后，就应该研究主要的调式转换。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tests] ,

It	will	probably	be	necessary	for	the	teacher	to	write	her	own	tests	,
它	将要	大概	是	必要的	为了	这	老师	到	写	她	自己的	测试	,

教师可能需要自己编写试卷。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [bʊks] [ʌv; əv] ['tʃænts] ['pʌblɪʃt] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪzɪz]

as	there	are	very	few	books	of	chants	published	which	contain	enough	exercises
作为	那里	是	非常	很少	图书	的	吟唱	已发布	哪个	包含	足够的	练习

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iziə] ['kɔrdz] .

on	the	use	of	the	easier	chords	.
在	这	使用	的	这	更轻松	和弦	.

因为市面上出版的圣歌书籍中，很少有包含足够多的关于使用简单和弦的练习的。

[ðə; ðɪ][læst] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]

The	last	step	in	the	teaching	of	dictation	is	the	treatment	of	what	may	be
这	最后的	步	在	这	教学	的	听写	是	这	治疗	的	什么	可能	是

[kɔ:ld] [ðə; ðɪ] - [mɪkst] [freɪz] - ,

called	the	'	mixed	phrase	'	,
称为	这	-	混合	短语	-	,

听写教学的最后一步是处理所谓的“混合短语”。

[aɪ] . [i:] . [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑ:rts] ['veriz] .

i	.	e	.	one	in	the	course	of	which	the	number	of	parts	varies	.
我	.	e	.	一	在	这	课程	的	哪个	这	数字	的	部分	变化	.

即其中部分数量会发生变化的一种情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɔ:l] ,

This	is	the	most	difficult	stage	of	all	,
这	是	这	最多	难的	阶段	的	全部	,

这是所有阶段中最难的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] .

and	will	need	the	utmost	patience	on	the	part	of	the	teacher	.
和	将要	需要	这	极致	耐心	在	这	部分	的	这	老师	.

这需要老师付出极大的耐心。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk]

But	by	this	time	the	children	will	have	begun	some	of	the	practical	work
但	经过	这	时间	这	孩子们	将要	有	开始	一些	的	这	实际的	工作

[æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [ɑ:n] - [ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˌstempərə'zeɪʃn]

at	the	piano	described	in	the	chapter	on	'	The	Teaching	of	Extemporization
在	这	钢琴	描述	在	这	章	在	-	这	教学	的	即兴发挥

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] - ,

and	Harmony	'	,
和	和谐	-	,

但到这个时候，孩子们应该已经开始进行一些钢琴上的实践练习了，这些练习在“即兴演奏和和声教学”这一章节中有所描述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] [freɪz] .

and	this	will	help	them	to	recognize	easily	the	drift	of	the	mixed	phrase	.
和	这	将要	帮助	他们	到	认出	容易地	这	漂移	的	这	混合	短语	.

这将有助于他们轻松识别混合短语的语流倾向。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˌstempərə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['hɑːrməni]

THE	TEACHING	OF	EXTEMPORIZATION	AND	HARMONY
这	教学	的	即兴发挥	和	和谐

即兴演奏与和声的教学

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['melədi] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] .

In	early	days	the	art	of	melody	was	developed	before	that	of	harmony	.
在	早期的	天	这	艺术	的	旋律	曾是	发达	前	那	的	和谐	.

早期，旋律艺术的发展早于和声艺术。

[ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	same	plan	should	be	followed	in	the	general	musical	education	of	the
这	相同的	计划	应该	是	随后	在	这	一般的	音乐	教育	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

在儿童的普通音乐教育中也应遵循同样的计划。

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [lɜːrn] [æn; ən]

As	every	child	possesses	a	voice	,	but	does	not	in	every	case	learn	an
作为	每一个	孩子	拥有	一个	嗓音	,	但	做	不是	在	每一个	案件	学习	一个

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

每个孩子都有说话的能力，但并非每个孩子都会学习乐器。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mjuːzɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

it	is	clear	that	the	fundamental	training	in	music	must	be	given	through	the
它	是	清除	那	这	基本的	训练	在	音乐	必须	是	给定	通过	这

[juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

use	of	the	voice	.
使用	的	这	嗓音	.

很显然，音乐的基础训练必须通过人声来进行。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

The	first	step	will	consist	in	learning	how	to	sing	at	sight	and	how	to
这	第一的	步	将要	由	在	学习	如何	到	唱歌	在	视线	和	如何	到

[teɪk] [daʊn] ['iːzi] ['melədiz] [frʌm; frəm] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .

take	down	easy	melodies	from	dictation	.
拿	向下	简单的	旋律	从	听写	.

第一步是学习如何视唱和听写简单的旋律。

['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] ['melədiz] ,

Parallel	with	this	work	the	child	should	be	taught	to	extemporize	melodies	,
平行线	和	这	工作	这	孩子	应该	是	教授	到	即兴发挥	旋律	,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	to	sing	them	.
和	到	唱歌	他们	.

与此同时，应该教孩子即兴创作旋律并演唱它们。

[kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Quite	little	children	will	take	pleasure	in	completing	a	musical	phrase	of	which	the
相当	小的	孩子们	将要	拿	乐趣	在	完成	一个	音乐	短语	的	哪个	这

[fɜːrst] [fjuː] [baːz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

first	few	bars	have	been	given	them	.
第一的	很少	酒吧	有	到过	给定	他们	.

年纪很小的孩子也会乐于完成别人给他们的前几个小节的乐句。

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

The	procedure	will	be	as	follows	:	1	.
这	程序	将要	是	作为	跟随	:	1	.

具体步骤如下：1.

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [raɪts] [tuː] [baːz][ɪn][siː]['meɪdʒər] , [[ˌtuː'tuː] / [fɔːr]] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .

The	teacher	writes	two	bars	in	C	major	,	[	2	/	4	]	time	,	on	the	blackboard	.
这	老师	写	二	酒吧	在	C	主要的	,	[	2	/	4	]	时间	,	在	这	黑板	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

老师在黑板上写下两小节 C 大调，[2/4] 拍。2.

[ðə; ði] [klæs] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [twaɪs] , [fɜːrst]['juːzɪŋ][ðə; ði][soʊl] - [fɑː] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊts] ,

The	class	sings	it	through	twice	,	first	using	the	Sol	-	fa	names	for	the	notes	,
这	班级	唱歌	它	通过	两次	,	第一的	使用	这	索尔	-	法	姓名	为了	这	笔记	,

全班同学一起唱了两遍，第一遍用的是音符的唱名。

[ðen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lɑː] . [θriː] .

then	singing	to	lah	.	3	.
然后	歌唱	到	啦	.	3	.

然后唱给lah.3。

[ˌvɔlən'tiəz] [ɑːr; ər] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [freɪz] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː]

Volunteers	are	then	asked	for	to	complete	the	phrase	by	adding	another	two
志愿者	是	然后	问	为了	到	完全的	这	短语	经过	添加	其他	二

[baːz] .

bars	.
酒吧	.

然后请志愿者们再添加两行文字来完成这个短语。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [æt; ət][wʌns][rɪ'spɑːnd] ,

The	more	musical	children	in	the	class	will	at	once	respond	,
这	更多的	音乐	孩子们	在	这	班级	将要	在	一次	回应	,

班上那些更有音乐天赋的孩子会立刻做出反应。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['efərts] [wɪl] [stɜːr][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	their	efforts	will	stir	the	ambition	of	the	others	.
和	他们的	努力	将要	搅拌	这	志向	的	这	其他的	.

他们的努力将激发其他人的雄心壮志。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][tɜːrn] ,

It	will	soon	be	a	question	of	taking	the	children	in	turn	,
它	将要	很快	是	一个	问题	的	采取	这	孩子们	在	转动	,

很快就需要轮流照顾孩子们了。

[ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [iːtʃ] ['les(ə)n] — [soʊ] ['iːgər] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][tuː; tə] - [ɪk'spres] [ðəm'selvz] - [ɪn]

a	few	at	each	lesson	—	so	eager	will	they	be	to	'	express	themselves	'	in
一个	很少	在	每个	课	—	所以	渴望的	将要	他们	是	到	-	表达	他们自己	-	在

['melədi] .

melody	.
旋律	.

每节课都会有几个人——他们非常渴望用旋律"表达自己"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli] [ˈefərts] .

It	is	important	not	to	be	too	critical	of	these	early	efforts	.
它	是	重要的	不是	到	是	也	批判的	的	这些	早期的	努力	.

重要的是不要对这些早期努力过于苛责。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ən] - [self] - [ˈkɑːnʃəs] — [vəˈraɪəti][ʌv; əv][məˈlɑːdɪk]

The	great	thing	is	to	get	the	children	un	-	self	-	conscious	—	variety	of	melodic
这	伟大的	事物	是	到	得到	这	孩子们	联合国	-	自己	-	有意识的	—	种类	的	旋律

[ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .

outline	and	of	rhythm	will	follow	quickly	enough	.
大纲	和	的	韵律	将要	跟随	迅速地	足够的	.

最重要的是让孩子们放下羞涩——各种旋律轮廓和节奏很快就会随之而来。

[ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [ɪkˈstempəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl]

The	next	step	will	be	for	two	children	in	the	class	to	extemporize	the	whole
这	下一个	步	将要	是	为了	二	孩子们	在	这	班级	到	即兴发挥	这	所有的

[freɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

phrase	between	them	,
短语	之间	他们	,

下一步将由班上两个孩子即兴合作，共同完成整句短语的朗诵。

[wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [baːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][læst] [tuː] .

one	taking	the	first	two	bars	and	the	other	the	last	two	.
一	采取	这	第一的	二	酒吧	和	这	其他	这	最后的	二	.

一个负责前两小节，另一个负责后两小节。

[ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈverid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [kiːz] [ə; eɪ] [fɔːrθ]

The	key	and	time	should	be	varied	as	much	as	possible	—	keys	a	fourth
这	钥匙	和	时间	应该	是	多种多样	作为	很多	作为	可能的	—	钥匙	一个	第四

[ɔːr] [fɪfθ] [əˈpɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

or	fifth	apart	should	be	used	in	succession	,
或者	第五	除	应该	是	用过的	在	演替	,

调性和拍子应该尽可能地变化——应该连续使用相差四度或五度的调。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈeni] [ˈmelədi] [kæn; kən][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [kiː] ,

or	the	children	will	assume	that	any	melody	can	be	sung	by	them	in	any	key	,
或者	这	孩子们	将要	认为	那	任何	旋律	能	是	唱	经过	他们	在	任何	钥匙	,

否则孩子们会认为任何旋律他们都可以以任何调子演唱。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

which	is	obviously	not	the	case	.
哪个	是	明显地	不是	这	案件	.

显然，事实并非如此。

[ə; eɪ] [ˈmelədi] [sʌŋ] [ɪn][siː][ˈmeɪdʒər] , [wɪtʃ] [ˈjuːzɪz][ˈmɪd(ə)l][siː][ænd; ənd] [haɪ] [ef] ,

A	melody	sung	in	C	major	,	which	uses	middle	C	and	high	F	,
一个	旋律	唱	在	C	主要的	,	哪个	用途	中间	C	和	高的	F	,

一首用C大调演唱的旋律，其中包含中央C和高音F。

[ˈkænɑːt][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][dʒiː][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [vɔɪs] .

cannot	be	sung	in	the	key	of	G	major	with	the	child	voice	.
不能	是	唱	在	这	钥匙	的	G	主要的	和	这	孩子	嗓音	.

不能用童声以G大调演唱。

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪkˈstempəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [bɑːr]

The	class	will	now	find	it	quite	easy	to	extemporize	the	whole	of	a	four	-	bar
这	班级	将要	现在	寻找	它	相当	简单的	到	即兴发挥	这	所有的	的	一个	四	-	酒吧

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

现在，学生们会发现即兴创作一个完整的四小节乐句非常容易。

[sə'dʒestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

Suggestions	**can**	**be**	**made**	**by**	**the**	**teacher**	**,**	**such**	**as**	**:**
建议	能	是	制成	经过	这	老师	，这样的		作为	：

教师可以提出建议，例如：

- [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] . -

'	**Begin**	**on**	**the**	**third**	**beat**	**of**	**the**	**bar**	**.**	**'**
-	开始	在	这	第三	打	的	这	酒吧	.	-

从小节的第三拍开始。

- [ˌɪntrə'duːs] [tuː] ['tripləts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

'	**Introduce**	**two**	**triplets**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**phrase**	**,**	**'**	**and**	**so**	**on**	**.**
-	介绍	二	三胞胎	在	这	课程	的	这	短语	，	-	和	所以	在	.

“在句子中引入两个三连音”，等等。

[wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [eɪt] - [bɑːr]

When	**this**	**becomes**	**easy**	**to**	**them**	**they**	**will**	**be**	**ready**	**to**	**begin**	**eight**	**-**	**bar**
什么时候	这	变成	简单的	到	他们	他们	将要	是	准备好	到	开始	八	-	酒吧

['melədiz] .

melodies	**.**
旋律	.

当他们能够轻松做到这一点时，他们就可以开始学习八小节旋律了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [baːz] ,

At	**first**	**the**	**teacher**	**will**	**give**	**the**	**first**	**four**	**bars**	**,**
在	第一的	这	老师	将要	给	这	第一的	四	酒吧	,

老师首先会给出前四个小节，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tuːn] .

and	**different**	**members**	**of**	**the**	**class**	**will**	**finish**	**the**	**tune**	**.**
和	不同的	成员	的	这	班级	将要	结束	这	调	.

班上不同的同学将轮流完成这首曲子。

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

Modulations	**should**	**now**	**be**	**introduced**	**.**
调制	应该	现在	是	介绍	.

现在应该引入调制。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'siːdʒər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,

The	**same**	**procedure**	**as**	**before**	**should**	**be**	**followed**	**,**
这	相同的	程序	作为	前	应该	是	随后	,

应遵循与之前相同的步骤。

[ʌn'tɪl] ['eni] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [klæs] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] ,

until	**any**	**child**	**in**	**the**	**class**	**can**	**give**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**tune**	**,**
直到	任何	孩子	在	这	班级	能	给	这	所有的	的	一个	调	,

直到班上任何一个孩子都能完整地唱出一首曲子为止。

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [kiː] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] .

in	**any**	**given**	**key**	**and**	**time**	**,**	**and**	**with**	**a**	**given**	**modulation**	**.**
在	任何	给定	钥匙	和	时间	,	和	和	一个	给定	调制	.

在任何给定的调和时间下，以及给定的调式下。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [bɑːr] [tuːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Next	**comes**	**the**	**sixteen**	**-**	**bar**	**tune**	**,**	**in**	**which**	**at**	**least**	**one**	**modulation**	**should**	**be**
下一个	来	这	十六	-	酒吧	调	,	在	哪个	在	至少	一	调制	应该	是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	**.**
介绍	.

接下来是十六小节的乐曲，其中至少应该引入一次转调。

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm] :

A	good	plan	is	to	begin	with	the	well	-	known	simple	form	:
一个	好的	计划	是	到	开始	和	这	出色地	-	已知	简单的	形式	:

一个好的计划是从众所周知的简单形式开始:

[aɪ] . [fɔːr] [baːz][tuː; tə][ðə; ði] [[sɪks] / [fɔːr]] [[faɪv] / [θriː]] ['keɪd(ə)ns] . [ˌtuː'tuː] .

I	.	Four	bars	to	the	[	6	/	4	]	[	5	/	3	]	cadence	.	2	.
我	.	四	酒吧	到	这	[	6	/	4	]	[	5	/	3	]	节奏	.	2	.

一、四小节，[6/4] [5/3] 终止式。2.

[fɔːr] [baːz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] .

Four	bars	to	the	principal	modulation	.
四	酒吧	到	这	主要的	调制	.

主调前四个小节。

[θriː] . [rɪ'piːt] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [baːz] . [fɔːr] .

3	.	Repeat	the	first	four	bars	.	4	.
3	.	重复	这	第一的	四	酒吧	.	4	.

3. 重复前四小节。4.

[fɔːr] [baːz][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Four	bars	to	the	end	.
四	酒吧	到	这	结尾	.

还剩四小节。

[θriː] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] :

Three	children	can	be	used	for	this	,	in	the	following	way	:
三	孩子们	能	是	用过的	为了	这	,	在	这	下列的	方式	:

可以用三个孩子来实现这个目标，具体方法如下:

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [sɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [baːz] ,

The	first	child	sings	the	first	four	bars	,
这	第一的	孩子	唱歌	这	第一的	四	酒吧	,

第一个孩子唱前四小节，

[ðə; ði]['sekənd] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [bɑːr] ,

the	second	goes	on	to	the	end	of	the	eighth	bar	,
这	第二	去	在	到	这	结尾	的	这	第八	酒吧	,

第二段持续到第八小节结束，

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] [rɪ'piːts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][tʃaɪld] ['fɪnɪʃɪz] .

then	the	first	child	repeats	what	she	sang	,	and	a	third	child	finishes	.
然后	这	第一的	孩子	重复	什么	她	唱	,	和	一个	第三	孩子	完成	.

然后第一个孩子重复她唱的歌，第三个孩子接着唱完。

[ðɪs] [ə'fɔːrdz] ['eksələnt] ['præktɪs] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld] ,

This	affords	excellent	practice	,	particularly	for	the	first	child	,
这	提供	出色的	实践	,	特别	为了	这	第一的	孩子	,

这为初为人母提供了极佳的练习机会，尤其适合第一个孩子。

[huː] [suːn] [ləːnz] [tuː; tə][kən'faɪn][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['oʊpənɪŋ] ,

who	soon	learns	to	confine	herself	to	a	simple	opening	,
WHO	很快	学习	到	局限	她自己	到	一个	简单的	开幕	,

她很快学会了只做一个简单的开口，

[æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['leɪtər] .

as	this	must	be	remembered	and	repeated	later	.
作为	这	必须	是	记得	和	重复	之后	.

因为这一点必须记住，并且以后还要重复。

['meməri] [pleɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] [ðæn; ðən] ['meni]

Memory	**plays**	**a**	**much**	**larger**	**part**	**in**	**the**	**power**	**to**	**extemporize**	**than**	**many**
记忆	演出	一个	很多	更大的	部分	在	这	力量	到	即兴发挥	比	许多

['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] ,

people	**realize**	**,**
人们	意识到	,

记忆力在即兴发挥能力中所起的作用远比许多人意识到的要大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [step] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][biː; bi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['teɪkən][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]

and	**if**	**this**	**step**	**in**	**the**	**preliminary**	**work**	**be**	**conscientiously**	**taken**	**there**	**will**	**be**
和	如果	这	步	在	这	初步的	工作	是	切实	已采取	那里	将要	是

[ə'bʌndənt] [rɪ'zʌlts] ['leɪtər] .

abundant	**results**	**later**	**.**
丰富	结果	之后	.

如果认真做好前期准备工作，以后将会有丰硕的成果。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

We	**now**	**come**	**to**	**the**	**important**	**stage**	**of**	**extemporizing**	**on**	**the**	**piano**	**.**
我们	现在	来	到	这	重要的	阶段	的	即兴发挥	在	这	钢琴	.

现在我们来到了钢琴即兴演奏的重要阶段。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

It	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**a**	**very**	**thorough**	**foundation**	**of**	**the**	**knowledge**
它	必须	是	记得	那	一个	非常	彻底	基础	的	这	知识

[ʌv; əv] ['kɔrdz] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [wɜːrk] ,

of	**chords**	**has**	**been**	**laid**	**by**	**the**	**ear**	**-**	**training**	**work**	**,**
的	和弦	有	到过	铺设	经过	这	耳朵	-	训练	工作	,

必须记住，听觉训练已经为学生打下了非常扎实的和弦知识基础。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] ['kɔrdz] [frʌm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə]

leading	**up**	**to**	**the**	**power**	**to**	**write**	**down**	**chords**	**from**	**dictation**	**,**	**and**	**to**
领导	向上	到	这	力量	到	写	向下	和弦	从	听写	,	和	到

[sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːr'pedʒioʊ] .

sing	**them**	**in**	**arpeggio**	**.**
唱歌	他们	在	琶音	.

最终能够根据口述写下和弦，并用琶音唱出来。

[ðə; ði][fɜːrst]['eksərsaɪz] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['tɑːnɪk][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt]

The	**first**	**exercise**	**will**	**consist**	**in**	**playing**	**a**	**very**	**simple**	**tonic**	**and**	**dominant**
这	第一的	锻炼	将要	由	在	玩耍	一个	非常	简单的	补品	和	主导的

[ə'kʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

accompaniment	**on**	**the**	**piano**	**,**
伴奏	在	这	钢琴	,

第一个练习是在钢琴上演奏一个非常简单的主音和属音伴奏。

[waɪl] [ə; eɪ] ['meləˌdi] [ɪz] [ɪk'stempəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] .

while	**a**	**melody**	**is**	**extemporized**	**with**	**the**	**voice**	**.**
尽管	一个	旋律	是	即兴发挥	和	这	嗓音	.

而旋律则是用人声即兴创作的。

[ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [və'raɪəti]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

There	**is**	**far**	**more**	**variety**	**possible**	**in**	**this**	**than**	**appears**	**at**	**first**	**sight**	**.**
那里	是	远的	更多的	种类	可能的	在	这	比	出现	在	第一的	视线	.

这方面的可能性远比乍看之下要多得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrdz] [meɪ] [rʌn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

For	**instance**	**,**	**the**	**sequence**	**of**	**the**	**chords**	**may**	**run**	**in**	**any**	**of**	**the**	**following**
为了	实例	,	这	顺序	的	这	和弦	可能	跑步	在	任何	的	这	下列的

[weɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] :

ways	**,**	**among**	**others**	**:**
方式	,	之中	其他的	:

例如，和弦的顺序可以采用以下任何一种方式（以及其他方式）：

[aɪ][viː][aɪ][viː]
I **V** **I** **V**
我 V 我 V

IVIV

[aɪ][aɪ][viː][aɪ] }
I **I** **V** **I** **}**
我 我 V 我 }

IIVI }

[aɪ][aɪ][viː]
I **I** **V**
我 我 V

第四版

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][aɪ][viː][aɪ]
I **I** **V** **I**
我 我 V 我

IIVI

[aɪ][aɪ][aɪ][viː][aɪ][aɪ][viː][aɪ]
I **I** **I** **V** **I** **I** **V** **I**
我 我 我 V 我 我 V 我

IIIVIIVI

[aɪ][viː][viː]
I **V** **V**
我 V V

IVV

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][aɪ][viː][aɪ]
I **I** **V** **I**
我 我 V 我

IIVI

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Those **who** **have** **studied** **elementary** **algebra** **will** **recognize** **a** **simple** **application** **of**
那些 WHO 有 研究 初级 代数 将要 认出 一个 简单的 应用 的
[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [pɜːmjuː'teɪʃnz] !
the **theory** **of** **permutations** **!**
这 理论 的 排列 !

学过初等代数的人会发现这是排列理论的一个简单应用!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,
It **is** **interesting** **to** **note** **the** **ease** **with** **which** **children** **will** **do** **this** **exercise** **,**
它 是 有趣的 到 笔记 这 舒适 和 哪个 孩子们 将要 做 这 锻炼 ,

值得注意的是，孩子们完成这项练习非常轻松。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [treɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wɜːrk] .
if **they** **have** **been** **carefully** **trained** **in** **all** **the** **preceding** **work** **.**
如果 他们 有 到过 小心 受过训练 在 全部 这 前 工作 .

如果他们之前的所有工作都经过了精心培训。

[groʊn] - [ʌp] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veri] [mʌtʃ] ['sloʊər][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Grown	-	up	students	are	usually	very	much	slower	than	children	at	it	,
生长	-	向上	学生	是	通常	非常	很多	慢点	比	孩子们	在	它	,

成年学生通常比孩子慢得多。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][self] - ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːri]

partly	because	they	are	inclined	to	be	self	-	conscious	,	and	to	worry
部分	因为	他们	是	倾斜	到	是	自己	-	有意识的	,	和	到	担心

[ə'baʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɔɪs] ,

about	the	sound	of	their	voice	,
关于	这	声音	的	他们的	嗓音	,

部分原因是他们比较在意自己的言行，担心自己的声音听起来怎么样。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	child	who	has	been	accustomed	to	sing	at	sight	and	to
但	这	孩子	WHO	有	到过	习惯	到	唱歌	在	视线	和	到

[ɪk'stempəraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst]

extemporize	with	the	voice	in	front	of	a	class	is	not	in	the	least	embarrassed
即兴发挥	和	这	嗓音	在	正面	的	一个	班级	是	不是	在	这	至少	尴尬的

[æt; ət] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd][kəm'baɪn][ə; eɪ] [sʌŋ] ['meləˌdi] [wɪð; wɪθ]

at	being	told	to	go	to	the	piano	and	combine	a	sung	melody	with
在	存在	讲述	到	去	到	这	钢琴	和	结合	一个	唱	旋律	和

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][piˈænoʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

a	simple	piano	accompaniment	.
一个	简单的	钢琴	伴奏	.

但是，对于一个习惯于视唱自唱、在全班同学面前即兴演唱的孩子来说，被要求到钢琴前，将演唱的旋律与简单的钢琴伴奏结合起来，他丝毫不会感到尴尬。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['meləˌdiz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

At	first	there	will	be	a	tendency	to	restrict	the	melodies	to	the	actual
在	第一的	那里	将要	是	一个	趋势	到	限制	这	旋律	到	这	实际的

[noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːnɪk][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] ['kɔrdz] ,

notes	of	the	tonic	and	dominant	chords	,
笔记	的	这	补品	和	主导的	和弦	,

起初，人们往往会将旋律限制在主和弦和属和弦的实际音符上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ['pæsɪŋ] [noʊts] , & [siː] . [ɑːr; ər] [suːn] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

but	with	a	little	practice	passing	notes	,	&	c	.	are	soon	added	,	and	graceful
但	和	一个	小的	实践	通过	笔记	,	&	c	.	是	很快	额外	,	和	优美

['lɪt(ə)l] [tjuːnz] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

little	tunes	will	result	.
小的	曲调	将要	结果	.

但只要稍加练习，就能很快学会传音符等等，并创作出优美的小曲子。

[ðə; ði][nekst]['eksərsaɪz][kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [θriː] ['kɔrdz] , ['tɑːnɪk] , ['dɑːmɪnənt] , [ænd; ənd]

The	next	exercise	consists	in	the	use	of	three	chords	,	tonic	,	dominant	,	and
这	下一个	锻炼	由	在	这	使用	的	三	和弦	,	补品	,	主导的	,	和

[sʌb'dɑːmənənt] ;

subdominant	;
次要	;

下一个练习是使用三个和弦：主和弦、属和弦和下属和弦；

[ðə; ði] ['meləˌdi] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['biːɪŋ] [sʌŋ] .

the	melody	,	as	before	,	being	sung	.
这	旋律	,	作为	前	,	存在	唱	.

旋律依旧被唱了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [klæs] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm]

At	this	stage	it	is	wise	to	let	the	dictation	work	in	the	class	take	the	form
在	这	阶段	它	是	明智的	到	让	这	听写	工作	在	这	班级	拿	这	形式

[ʌv; əv] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɔrdz] ,

of	phrases	which	can	be	harmonized	with	these	chords	,
的	短语	哪个	能	是	协调	和	这些	和弦	,

在这个阶段，明智的做法是让课堂上的听写练习以短语的形式进行，这些短语可以与这些和弦进行和声。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

so	as	to	accustom	the	children	to	use	them	.
所以	作为	到	习惯	这	孩子们	到	使用	他们	.

以便让孩子们习惯使用它们。

[ðɪs] ['gɪvz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['melədiz] ,

This	gives	invaluable	practice	in	the	first	principles	of	harmonizing	melodies	,
这	给予	无价	实践	在	这	第一的	原则	的	和谐	旋律	,

这为学习和声旋律的基本原理提供了宝贵的练习机会。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɔːl]['fɔːrm(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	should	precede	all	formal	treatment	of	the	subject	.
和	应该	先于	全部	正式的	治疗	的	这	主题	.

并且应该先于对该主题的所有正式论述。

[ə'nʌðər] ['juːsf(ə)l]['eksərsaɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['sekənd][pɑːrt]

Another	useful	exercise	at	this	stage	is	to	let	the	children	add	a	second	part
其他	有用	锻炼	在	这	阶段	是	到	让	这	孩子们	添加	一个	第二	部分

,

,

,

在这个阶段，另一个有用的练习是让孩子们添加第二部分，

['iːðər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][mə'lɑːdɪk] [freɪz] .

either	above	or	below	a	given	melodic	phrase	.
任何一个	多于	或者	以下	一个	给定	旋律	短语	.

位于给定旋律乐句的上方或下方。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər][wɜːrk][ɪn]['fɔːrm(ə)l] ['kaʊntərpɔɪnt] .

This	will	be	the	foundation	of	later	work	in	formal	counterpoint	.
这	将要	是	这	基础	的	之后	工作	在	正式的	对位	.

这将为日后进行形式对位法的研究奠定基础。

[ðə; ði] [klæs] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

The	class	is	now	ready	for	the	treatment	of	modulations	on	the	piano	.
这	班级	是	现在	准备好	为了	这	治疗	的	调制	在	这	钢琴	.

现在，这节课可以开始讲解钢琴上的转调技巧了。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][ɪn] ['keɪd(ə)ns] , ['dɑːmɪnənt] ['sev(ə)nθ] ,

If	the	preliminary	work	in	cadences	,	dominant	sevenths	,
如果	这	初步的	工作	在	节奏	,	主导的	七分之一	,

如果初步工作是在终止式、属七和弦上进行的，

& [siː] . [hæz; həz] [bɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [kiːz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

&	c	.	has	been	conscientiously	done	in	all	keys	there	will	be	no	difficulty	in
&	c	.	有	到过	切实	完毕	在	全部	钥匙	那里	将要	是	不	困难	在

[ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sʌŋ] ['meləɪ] ,

extemporizing	a	sung	melody	,
即兴发挥	一个	唱	旋律	,

等等，所有调式都已认真完成，即兴演唱旋律不会有困难。

[wɪtʃ] ['mɔdʒəˌleɪts] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

which	modulates	,	and	adding	a	simple	accompaniment	at	the	piano	.
哪个	调节	,	和	添加	一个	简单的	伴奏	在	这	钢琴	.

进行调式转换，并在钢琴上添加简单的伴奏。

['ʌðər] ['kɔrdz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
Other chords can now be added , and the children will be ready to
其他 和弦 能 现在 是 额外 , 和 这 孩子们 将要 是 准备好 到
[ɪk'stempəraɪz] [ʃɔːrt] [tjuːnz] ,
extemporize short tunes ,
即兴发挥 短的 曲调 ,

现在可以添加其他和弦，孩子们就可以即兴创作短曲了。

[ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
entirely at the piano , without the aid of the voice .
完全 在 这 钢琴 , 没有 这 援助 的 这 嗓音 .

完全用钢琴演奏，没有使用人声。

[tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [æn; ən] ['iziə] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
To some people this may seem an easier thing to do than to accompany
到 一些 人们 这 可能 似乎 一个 更轻松 事物 到 做 比 到 陪伴
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

对某些人来说，这似乎比为声音伴奏更容易。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
but experience has proved the contrary .
但 经验 有 已证实 这 相反 .

但经验证明恰恰相反。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi][ɪn'klaɪnd]
The child is so accustomed to use the voice that it will at first be inclined
这 孩子 是 所以 习惯 到 使用 这 嗓音 那 它 将要 在 第一的 是 倾斜
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['meləˌdi] [æz; əz]['voʊk(ə)l] ,
to think of all melody as vocal ,
到 思考 的 全部 旋律 作为 声乐 ,

孩子由于习惯于使用声音，起初会倾向于将所有旋律都视为人声。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wen] [toʊld][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]['voʊk(ə)l] [pɪtʃ] .
and will be a little troubled when told not to think about vocal pitch .
和 将要 是 一个 小的 麻烦 什么时候 讲述 不是 到 思考 关于 声乐 沥青 .

如果被告知不要考虑音调，他们会感到有些不安。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]['oʊvər] -
The discipline of these early restrictions is obvious , and cannot be over -
这 纪律 的 这些 早期的 限制 是 明显的 , 和 不能 是 超过 -
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

这些早期限制措施的约束作用显而易见，其重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [dʌz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hɪm] - [tuːn] - [staɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
It quite does away with the ' hymn - tune ' style of early composition ,
它 相当 做 离开 和 这 - 圣歌 - 调 - 风格 的 早期的 作品 ,

它彻底摒弃了早期作曲中常见的“赞美诗曲调”风格。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] ['meni] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .
which is such a trap to many amateurs .
哪个 是 这样的 一个 陷阱 到 许多 业余爱好者 .

这对于很多业余爱好者来说都是一个陷阱。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz]
Side **by** **side** **with** **this** **work** **it** **is** **advisable** **to** **get** **the** **class** **to** **extemporize**
边 经过 边 和 这 工作 它 是 建议 到 得到 这 班级 到 即兴发挥
['tʃænts] ,
chants **,**
吟唱 ,

与此同时，建议让学生们即兴吟唱圣歌。

['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['melədiz] ,
under **the** **same** **restrictions** **as** **have** **been** **put** **on** **the** **melodies** **,**
在下面 这 相同的 限制 作为 有 到过 放 在 这 旋律 ,

与旋律所受到的限制相同，

[aɪ] . [iː] . [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][baɪ]['juːzɪŋ]['oʊnli]['tɑːnɪk][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt] ['kɔrdz] , [ðen] ['ædɪŋ] [ðə; ði]
i **.** **e** **.** **they** **will** **begin** **by** **using** **only** **tonic** **and** **dominant** **chords** **,** **then** **adding** **the**
我 . e . 他们 将要 开始 经过 使用 仅有的 补品 和 主导的 和弦 , 然后 添加 这
[sʌb'dɑːmənənt] ,
subdominant **,**
次要 ,

也就是说，他们会先只使用主和弦和属和弦，然后再加入下属和弦。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [tʃænt] [wɪl] [gɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ['biːɪŋ]
The **double** **chant** **will** **give** **opportunities** **for** **more** **than** **one** **modulation** **being**
这 双倍的 咏 将要 给 机会 为了 更多的 比 一 调制 存在
[ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
introduced **at** **a** **time** **.**
介绍 在 一个 时间 .

双唱法将为同时引入多个调式提供机会。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] ['fɪgjərd] [beisiz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]['hɑːrməni] .
This **work** **will** **prepare** **the** **way** **for** **figured** **basses** **,** **and** **more** **formal** **harmony** **.**
这 工作 将要 准备 这 方式 为了 想 低音 , 和 更多的 正式的 和谐 .

这项工作将为数字低音和更正式的和声铺平道路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'sekjətɪv] [fɪfθs] [ænd; ənd] [eɪtθs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
The **children** **will** **learn** **to** **avoid** **consecutive** **fifths** **and** **eighths** **because** **they**
这 孩子们 将要 学习 到 避免 连续的 五分之一 和 八分之一 因为 他们
['grædʒuəli]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
gradually **notice** **the** **ugliness** **of** **them** **,**
逐步地 注意 这 丑陋 的 他们 ,

孩子们会逐渐意识到连续的五度音程和八度音程的难听之处，从而学会避免使用它们。

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] - [ruːl] - .
which **seems** **a** **better** **plan** **than** **to** **learn** **to** **avoid** **them** **as** **a** **'** **rule** **'** **.**
哪个 似乎 一个 更好的 计划 比 到 学习 到 避免 他们 作为 一个 - 规则 - .

这似乎比"养成避免它们的习惯"要好得多。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd]
There **is** **an** **interesting** **reference** **to** **methods** **of** **teaching** **harmony** **in** **the** **Board**
那里 是 一个 有趣的 参考 到 方法 的 教学 和谐 在 这 木板
[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌmemə'rændəm][ɑːn]['mjuːzɪk] ,
of **Education** **Memorandum** **on** **Music** **,**
的 教育 备忘录 在 音乐 ,

教育委员会关于音乐的备忘录中有一段关于教授和声方法的有趣论述。

['ɪʃuːd] [ɪn] - .
issued in 1914 .
发布 在 - .

发行于1914年。

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :
The writer says :
这 作家 说道 :

作者说:

- [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['emfəsaizd] [tuː] ['strɔːŋli] [ðæt][ðə; ði]['kɜːrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
' It cannot be emphasized too strongly that the current method of teaching
- 它 不能 是 强调 也 强烈 那 这 当前的 方法 的 教学
['hɑːrməni] ,
harmony ,
和谐 ,

“必须强调的是，目前教授和声的方法，

[wer'baɪ] ['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['kɔrdz] [ɑːn]['peɪpər][baɪ] [aɪ] ,
whereby pupils are taught to resolve chords on paper by eye ,
由此 学生 是 教授 到 解决 和弦 在 纸 经过 眼睛 ,

通过这种方式，学生们被教导用肉眼在纸上解决和弦。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [pər] [sent] .
quite regardless of the fact that 99 per cent .
相当 不管 的 这 事实 那 - 每 中心 .

完全不顾99%的事实。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] ['mjuːzɪkli]
of them do not realize the sound of the chords they are writing , is musically
的 他们 做 不是 意识到 这 声音 的 这 和弦 他们 是 写作 , 是 音乐上
['væljuːləs] .
valueless .
无价值 .

他们中很多人没有意识到，他们所创作的和弦听起来毫无音乐价值。

- [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tɔləreitid] [ðæt] [ðə; ði]
' In no other language than that of music would it be tolerated that the
- 在 不 其他 语言 比 那 的 音乐 会 它 是 容忍 那 这
[ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd]['sɪntæks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd]
theoretical rules of grammar and syntax should be so completely separated
理论 规则 的 语法 和 句法 应该 是 所以 完全地 分开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] ,
from the actual literature from which they are derived ,
从 这 实际的 文学 从 哪个 他们 是 衍生的 ,

“除了音乐之外，在其他任何语言中，都不会容忍语法和句法的理论规则与它们所源自的实际文学作品如此彻底地分离。”

[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər]
that the pupil should never have perceived that there was any relation whatever
那 这 瞳孔 应该 绝不 有 感知 那 那里 曾是 任何 关系 任何
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这名学生根本不应该察觉到他们之间有任何关系。

- [ə'nʌðər] ['veri] ['kɑːmən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrəl] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['hɑːrməni]
' Another very common result of the neglect of an aural basis for harmony
- 其他 非常 常见的 结果 的 这 忽视 的 一个 听觉 基础 为了 和谐
['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['stjʊdnts] [huː] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
teaching is that students who can pass a difficult examination ,
教学 是 那 学生 WHO 能 经过 一个 难的 考试 ,

“忽视听觉基础进行和声教学的另一个非常常见的后果是，能够通过高难度考试的学生，

[ænd; ənd] [raɪt] [kə'rektli] [baɪ] [aɪ] [æn; ən] [əd'vænst] ['hɑːrməni] ['eksərsaɪz] ,

and	write	correctly	by	eye	an	advanced	harmony	exercise	,
和	写	正确	经过	眼睛	一个	先进的	和谐	锻炼	,

并能用肉眼正确书写高级和声练习，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['eksərsaɪz] [pleɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn]

are	often	quite	unable	to	recognize	that	exercise	played	over	to	them	on
是	经常	相当	无法	到	认出	那	锻炼	玩	超过	到	他们	在

[ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

他们往往完全无法识别钢琴上为他们演奏的练习曲。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [noʊts] , [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] ,

or	even	to	write	down	the	notes	,	apart	from	the	time	,
或者	甚至	到	写	向下	这	笔记	,	除	从	这	时间	,

甚至除了时间之外，还要记笔记。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . -

of	a	hymn	or	a	tune	that	they	have	known	all	their	lives	.	'
的	一个	圣歌	或者	一个	调	那	他们	有	已知	全部	他们的	生活	.	-

他们唱的是一首他们从小就熟悉的赞美诗或曲调。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [ˌmemə'rændəm] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

The	whole	chapter	in	this	memorandum	is	well	worth	reading	.
这	所有的	章	在	这	备忘录	是	出色地	值得	阅读	.

这份备忘录的整章内容都非常值得一读。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['steɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˌstempərə'zeɪʃn] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] : [wʌn] .

The	final	stages	in	the	teaching	of	extemporization	will	consist	in	:	1	.
这	最终的	阶段	在	这	教学	的	即兴发挥	将要	由	在	:	1	.

即兴创作教学的最后阶段将包括：1.

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [aɪ'diːə] [ɪn] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːrm] , [iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [gə'vɑːt] .

Expressing	a	given	idea	in	musical	form	,	e	.	g	.	a	march	,	or	a	gavotte	.
表达	一个	给定	主意	在	音乐	形式	,	e	.	克	.	一个	行进	,	或者	一个	加沃特舞曲	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

1. 用音乐形式表达某种想法，例如进行曲或加沃特舞曲。

[ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [θiːm] .

Extemporizing	on	a	given	theme	.
即兴发挥	在	一个	给定	主题	.

围绕给定主题即兴发挥。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [læst] ['steɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Although	these	last	stages	may	be	thought	to	be	beyond	the	power	of	the
虽然	这些	最后的	阶段	可能	是	想法	到	是	超过	这	力量	的	这

['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] ,

average	child	,
平均的	孩子	,

尽管人们可能认为这些最后阶段超出了普通孩子的能力范围，

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn]

experience	has	proved	that	it	is	not	so	,	provided	the	previous	work	has	been
经验	有	已证实	那	它	是	不是	所以	,	假如	这	以前的	工作	有	到过

['kerfəli] ['greɪdɪd] ,

carefully	graded	,
小心	已评分	,

经验证明并非如此，前提是之前的工作已经过认真评分。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [steps] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr] ['hɜːrid] ['oʊvər] .

and	that	none	of	the	early	steps	have	been	omitted	or	hurried	over	.
和	那	没有任何	的	这	早期的	步骤	有	到过	省略	或者	慌忙	超过	.

而且，所有早期步骤都没有被省略或仓促完成。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

THE	TEACHING	OF	ELEMENTARY	COMPOSITION
这	教学	的	初级	作品

小学作文教学

[ə; eɪ] [waɪz] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔːr]

A	wise	musician	has	drawn	attention	to	the	fact	that	music	has	a	more
一个	明智的	音乐家	有	绘制	注意力	到	这	事实	那	音乐	有	一个	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

important	educational	function	than	any	foreign	language	,
重要的	教育	功能	比	任何	外国的	语言	,

一位睿智的音乐家指出，音乐比任何外语都具有更重要的教育功能。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] ,

being	a	common	language	for	the	expression	of	emotion	,	imaginative	power	,
存在	一个	常见的	语言	为了	这	表达	的	情感	,	富有想象力的	力量	,

[ænd; ənd] ['rɪðmɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	rhythmic	feeling	.
和	节奏	感觉	.

是一种表达情感、想象力和节奏感的通用语言。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] ,

He	went	on	to	say	that	,	as	a	training	,
他	去	在	到	说	那	,	作为	一个	训练	,

他接着说，作为一种训练，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	of	use	from	the	very	earliest	years	,	and	for	all	classes	of	the
它	是	的	使用	从	这	非常	最早	年	,	和	为了	全部	课程	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

它从孩提时代起就很有用，并且适用于社会各阶层。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

If	we	agree	with	this	view	—	and	it	is	encouraging	to	note	the	increasing
如果	我们	同意	和	这	看法	—	和	它	是	鼓励	到	笔记	这	增加

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][soʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst][soʊ]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

number	of	those	who	do	so	—	we	must	so	organize	the	musical	education
数字	的	那些	WHO	做	所以	—	我们	必须	所以	组织	这	音乐	教育

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - [ɪk'spres] [ðəm'selvz] -

of	children	that	a	time	comes	when	they	will	be	ready	to	'	express	themselves	'
的	孩子们	那	一个	时间	来	什么时候	他们	将要	是	准备好	到	-	表达	他们自己	-

[ɪn]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

in	music	in	the	same	way	in	which	they	can	express	themselves	in	their	native
在	音乐	在	这	相同的	方式	在	哪个	他们	能	表达	他们自己	在	他们的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

如果我们同意这种观点——令人鼓舞的是，越来越多的人同意这种观点——我们就必须组织好儿童的音乐教育，使他们将来能够像用母语表达自己一样，用音乐"表达自己"。

[æn; ən] ['ɜːrliər] ['tʃæptər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] ,

An	earlier	chapter	in	this	book	has	dealt	with	the	teaching	of	extemporizing	,
一个	早些时候	章	在	这	书	有	已处理	和	这	教学	的	即兴发挥	,

本书前一章已探讨过即兴演讲的教学方法，

[fɜːrst] , ['triːtɪd] [æz; əz]['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] [æz; əz][ˌɪnstrə'ment(ə)l] .

first	,	treated	as	vocal	expression	,	then	as	instrumental	.
第一的	,	治疗	作为	声乐	表达	,	然后	作为	乐器演奏	.

首先，将其视为声乐表达；然后，将其视为器乐演奏。

[wen] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

When	a	class	of	children	has	arrived	at	the	stage	of	being	able	to
什么时候	一个	班级	的	孩子们	有	到达的	在	这	阶段	的	存在	有能力的	到

[ɪk'stempəraɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][baːz] ,

extemporize	a	tune	of	sixteen	bars	,
即兴发挥	一个	调	的	十六	酒吧	,

当一群孩子能够即兴演奏一段十六小节的曲子时，

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [kiː] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] ,

in	any	given	key	and	time	,	and	introducing	given	modulations	,
在	任何	给定	钥匙	和	时间	,	和	介绍	给定	调制	,

在任何给定的调和时间下，并引入给定的调式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

it	is	quite	ready	to	begin	the	more	formal	study	of	composition	,
它	是	相当	准备好	到	开始	这	更多的	正式的	学习	的	作品	,

它已经完全准备好开始更正式的作曲学习了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][fɔːrm] .

and	to	be	initiated	into	the	mysteries	of	form	.
和	到	是	启动	进入	这	谜团	的	形式	.

并被引入形式的奥秘之中。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [ðɪs]

Hitherto	the	experiments	of	the	class	in	this
迄今为止	这	实验	的	这	班级	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːfli] [spɑːn'teɪniəs] ;

direction	have	been	chiefly	spontaneous	;
方向	有	到过	主要	自发的	;

迄今为止，该班级在这方面的实验主要都是自发的；

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæz; həz][ʌv; əv][set] [dɪ'zaɪn] [left][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [æz; əz] [friː] [æz; əz]

the	teacher	has	of	set	design	left	the	child	who	is	extemporizing	as	free	as
这	老师	有	的	放	设计	左边	这	孩子	WHO	是	即兴发挥	作为	自由的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

老师在舞台设计方面给了即兴表演的孩子最大的自由度，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['wɪndoʊ] - [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ɪn][ɪts]

but	the	time	has	now	come	for	a	new	'	window	'	to	be	opened	in	its
但	这	时间	有	现在	来	为了	一个	新的	-	窗户	-	到	是	打开	在	它是

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但现在是时候在它的思想中打开一扇新的"窗户"了。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tɔːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪn]['mjuːzɪk] .

A	preliminary	talk	should	be	given	on	the	need	of	form	in	music	.
一个	初步的	讲话	应该	是	给定	在	这	需要	的	形式	在	音乐	.

应该先就音乐形式的必要性进行一番初步探讨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	be	pointed	out	that	we	cannot	be	intelligible	without	it	,
它	必须	是	尖	出去	那	我们	不能	是	可理解的	没有	它	,

必须指出的是，没有它，我们就无法进行有效的沟通。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ;

that	it	is	not	enough	to	have	a	language	at	our	command	;
那	它	是	不是	足够的	到	有	一个	语言	在	我们的	命令	;

仅仅掌握一门语言是不够的;

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][tuː; tə] ['ʌðər] .

we	must	have	shape	in	order	to	convey	our	ideas	to	others	.
我们	必须	有	形状	在	命令	到	传达	我们的	想法	到	其他的	.

我们必须具备某种形式才能将我们的想法传达给他人。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

The	child	should	realize	that	the	great	artists	in	all	the	arts	are	under	the	same
这	孩子	应该	意识到	那	这	伟大的	艺术家	在	全部	这	艺术	是	在下面	这	相同的

[nə'sesəti] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

necessity	as	the	youngest	beginner	in	composition	.
必要性	作为	这	最小的	初学者	在	作品	.

孩子应该明白，所有艺术领域的伟大艺术家都和作曲领域最年轻的初学者一样，面临着同样的需要。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kænɑːt] [ʃer] [ðə; ði]

Inspiration	must	be	embodied	in	a	definite	form	,	or	others	cannot	share	the
灵感	必须	是	具身化的	在	一个	定	形式	,	或者	其他的	不能	分享	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

vision	of	beauty	.
想象	的	美丽	.

灵感必须以明确的形式体现出来，否则其他人就无法分享对美的理解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrm] ,

For	a	time	the	child	now	has	to	learn	to	select	a	musical	form	,
为了	一个	时间	这	孩子	现在	有	到	学习	到	选择	一个	音乐	形式	,

孩子现在需要花一段时间学习选择一种音乐形式。

[ðen] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [θɔːt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɪtli] [ɪk'sprest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

then	to	choose	a	musical	thought	which	can	be	fitly	expressed	in	it	.
然后	到	选择	一个	音乐	想法	哪个	能	是	合适地	表达	在	它	.

然后选择一个能够恰当地用它表达的音乐意境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] ['prɑːses] ['æftər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] ,

It	will	seem	a	cramping	process	after	the	freedom	of	extemporizing	,
它	将要	似乎	一个	抽筋	过程	后	这	自由	的	即兴发挥	,

在经历了即兴发挥的自由之后，这会感觉像是一个令人感到束缚的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] .

but	the	child	who	loves	the	work	will	willingly	submit	to	the	discipline	.
但	这	孩子	WHO	爱	这	工作	将要	心甘情愿	提交	到	这	纪律	.

但是，热爱学习的孩子会心甘情愿地接受纪律约束。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'prest] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]

It	cannot	be	too	often	impressed	on	the	young	teacher	that	children	as	a
它	不能	是	也	经常	印象深刻	在	这	年轻的	老师	那	孩子们	作为	一个

[hoʊl] [laɪk] ['dɪsəplɪn] .

whole	like	discipline	.
所有的	喜欢	纪律	.

应该反复向年轻教师强调，孩子们总体上喜欢纪律。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	despise	those	who	are	indifferent	to	it	,
他们	鄙视	那些	WHO	是	冷漠	到	它	,

他们鄙视那些对此漠不关心的人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['redi] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	give	a	ready	submission	to	those	who	expect	it	,
和	给	一个	准备好	提交	到	那些	WHO	预计	它	,

并随时准备向那些期待的人提交。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sɪmpəθi] .

provided	they	feel	sure	of	an	underlying	sympathy	.
假如	他们	感觉	当然	的	一个	潜在的	同情	.

前提是他们确信对方心存同情。

[ðə; ði][fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][fɔ:rm][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [tju:nz]

The	first	lessons	in	form	should	consist	of	the	analysis	of	simple	tunes
这	第一的	课程	在	形式	应该	由	的	这	分析	的	简单的	曲调

,

,

,

形式方面的第一堂课应该包括对简单曲调的分析，

['prefrəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [sɔ:ŋ] [taɪp] .

preferably	of	the	Folk	Song	type	.
最好	的	这	民间	歌曲	类型	.

最好是民歌类型的。

[ðə; ði][fɔ:rmz] [noʊn] [æz; əz]['eˌbi] , [ɑ:'bɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veəri:ənts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɪl]

The	forms	known	as	AB	,	ABA	,	and	the	variants	derived	from	these	will
这	表格	已知	作为	AB	,	ABA	,	和	这	变体	衍生的	从	这些	将要

[bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

be	explained	,
是	解释	,

我们将解释AB型、ABA型及其衍生变体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wɪl] [raɪt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [i:tʃ] , [æt; ət][fɜ:rst][nɑ:t] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

and	the	class	will	write	examples	of	each	,	at	first	not	harmonizing	the
和	这	班级	将要	写	示例	的	每个	,	在	第一的	不是	和谐	这

['melədiz] ,

melodies	,
旋律	,

全班同学将分别写出每个例子，一开始不会为旋律配和声。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

but	afterwards	doing	so	.
但	然后	正在做	所以	.

但之后却这么做了。

[ðə; ði][oʊld] [dæns] [fɔ:rmz] [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['teɪkən] .

The	old	dance	forms	will	then	be	taken	.
这	老的	舞蹈	表格	将要	然后	是	已采取	.

然后，人们将采用古老的舞蹈形式。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər]

At	this	stage	it	is	absolutely	necessary	for	those	of	the	class	who	are
在	这	阶段	它	是	绝对地	必要的	为了	那些	的	这	班级	WHO	是

['mju:zɪk(ə)l] ,

musical	,
音乐	,

在这个阶段，对于班上那些有音乐天赋的学生来说，这是绝对必要的。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][taɪm][tu:; tə]['mju:zɪk] ,

and	who	wish	to	give	a	little	extra	time	to	music	,
和	WHO	希望	到	给	一个	小的	额外的	时间	到	音乐	,

以及那些希望花更多时间在音乐上的人，

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][strɪkt] ['hɑːrməni][ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] ;

to	go	through	a	course	of	strict	harmony	and	counterpoint	;
到	去	通过	一个	课程	的	严格的	和谐	和	对位	;

进行严格的和声与对位练习;

['endləs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['weɪstɪd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː][soʊ] .

endless	time	will	be	wasted	if	they	do	not	do	so	.
无尽的	时间	将要	是	浪费	如果	他们	做	不是	做	所以	.

如果他们不这样做，将会浪费无数时间。

[ðə; ðiː][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðiː][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [leɪd] ,

The	work	will	be	very	much	lightened	because	of	the	foundation	already	laid	,
这	工作	将要	是	非常	很多	轻度	因为	的	这	基础	已经	铺设	,

由于已经打好了基础，这项工作将大大减轻。

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː]

for	,	without	knowing	it	,	the	children	have	been	doing	a	little	free
为了	,	没有	会心	它	,	这	孩子们	有	到过	正在做	一个	小的	自由的

['kaʊntərpɔɪnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

counterpoint	for	some	time	,
对位	为了	一些	时间	,

因为，孩子们不知不觉中已经进行了一些自由对位练习了一段时间。

[wen] [ðeɪ] ['ædɪd] ['voʊk(ə)l][pɑːrts][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['meləd i] ,

when	they	added	vocal	parts	to	a	given	melody	,
什么时候	他们	额外	声乐	部分	到	一个	给定	旋律	,

当他们为一段旋律添加人声部分时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['hɑːrməni] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	their	knowledge	of	practical	harmony	will	make	it	possible	for
和	他们的	知识	的	实际的	和谐	将要	制作	它	可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrm(ə)l][wɜːrk] .

them	to	take	many	a	short	cut	in	the	formal	work	.
他们	到	拿	许多	一个	短的	切	在	这	正式的	工作	.

他们对实际和谐的了解，使他们能够在正式工作中走很多捷径。

[ðə; ðiː] [dæns] [fɔːrmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fjuːg] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['stʌdiz] ,

The	dance	forms	,	together	with	very	simple	fugues	and	contrapuntal	studies	,
这	舞蹈	表格	,	一起	和	非常	简单的	赋格曲	和	对位法	研究	,

这些舞蹈形式，连同非常简单的赋格曲和对位练习曲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] - [friː] - ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] ,

and	a	few	'	free	'	exercises	in	songs	and	short	pieces	,
和	一个	很少	-	自由的	-	练习	在	歌曲	和	短的	件	,

以及一些歌曲和短曲的"自由"练习，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiː][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ðiː] ['stʌdi] [ʌv; əv]

will	be	as	far	as	the	majority	of	children	will	get	in	the	study	of
将要	是	作为	远的	作为	这	多数	的	孩子们	将要	得到	在	这	学习	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这将是大多数孩子在作文学习中所能达到的极限。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [iːtʃ] [klæs] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

But	there	will	always	be	a	few	in	each	class	who	will	be	eager	and	able
但	那里	将要	总是	是	一个	很少	在	每个	班级	WHO	将要	是	渴望的	和	有能力的

[tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] ,

to	go	farther	,
到	去	更远	,

但每个班级里总会有几个人渴望并且能够走得更远。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði]['stʌdi][ʌv; əv][sə'nɑːtə][fɔːrm] .

and	to	begin	the	study	of	sonata	form	.
和	到	开始	这	学习	的	奏鸣曲	形式	.

并开始学习奏鸣曲式。

[fɔːr; fər][sʌtʃ]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ɔːl]['tiːtʃərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

For	such	children	,	and	certainly	for	all	teachers	of	music	,
为了	这样的	孩子们	,	和	当然	为了	全部	教师	的	音乐	,

对于这样的孩子，当然也对于所有音乐教师来说，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['betər][tekst] - [bʊk][ðæn; ðən] - [sə'nɑːtə][fɔːrm] , ['pʌblɪʃt][ɪn]

there	can	be	no	better	text	-	book	than	Hadow's	Sonata	Form	,	published	in
那里	能	是	不	更好的	文本	-	书	比	-	奏鸣曲	形式	,	已发布	在

[ðə; ði][noʊ'vɛloʊ]['praɪmər]['sɪriːz] .

the	Novello	Primer	Series	.
这	诺维洛	底漆	系列	.

没有比哈多夫的《奏鸣曲式》（收录于诺维洛入门系列丛书）更好的教科书了。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ɔːf(ə)n][dɪ'skraɪbd][æz; əz] - [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] - !

This	book	is	often	described	as	'	more	exciting	than	a	novel	'	!
这	书	是	经常	描述	作为	-	更多的	激动人心	比	一个	小说	-	!

这本书经常被形容为"比小说更精彩"!

[sʌmɜ˞vɛlz] [tʃɑːts] [fɔːr; fər]['hɑːrməni][ænd; ənd] ['kaʊntərpɔɪnt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ,

Somervell's	Charts	for	Harmony	and	Counterpoint	are	also	most	valuable	,
萨默维尔的	图表	为了	和谐	和	对位	是	还	最多	有价值的	,

索默维尔的《和声与对位图表》也极具价值。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɪn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] — [æt; ət]['eni] [reɪt]

and	will	save	the	necessity	of	a	text	-	book	in	these	subjects	—	at	any	rate
和	将要	节省	这	必要性	的	一个	文本	-	书	在	这些	主题	—	在	任何	速度

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] ,

for	the	beginner	,
为了	这	初学者	,

这样一来，至少对于初学者来说，就无需购买这些科目的教科书了。

[huː] [wɜːrks]['ʌndər]['gaɪd(ə)ns] .

who	works	under	guidance	.
WHO	作品	在下面	指导	.

在指导下工作。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['kjʊriəs][fækt][ə'baʊt][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l]['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

There	is	one	curious	fact	about	all	but	the	most	musical	children	when	they	begin
那里	是	一	好奇的	事实	关于	全部	但	这	最多	音乐	孩子们	什么时候	他们	开始

[tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tjuːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

to	write	down	tunes	of	their	own	composition	.
到	写	向下	曲调	的	他们的	自己的	作品	.

除了极有音乐天赋的孩子之外，其他所有孩子在开始记录自己创作的曲调时，都有一个有趣的现象。

[ðeɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [meɪd] [wen] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp]

They	make	mistakes	which	they	have	never	made	when	extemporizing	the	same	type
他们	制作	错误	哪个	他们	有	绝不	制成	什么时候	即兴发挥	这	相同的	类型

[ʌv; əv] [tuːn] .

of	tune	.
的	调	.

他们即兴演奏同类型曲子时，会犯一些以前从未犯过的错误。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [self] - ['kɑːnʃəs] — [ðeɪ]

This	seems	to	arise	from	the	fact	that	they	suddenly	feel	self	-	conscious	—	they
这	似乎	到	出现	从	这	事实	那	他们	突然	感觉	自己	-	有意识的	—	他们

[hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] ,

have	more	time	to	think	when	writing	than	when	singing	or	playing	,
有	更多的	时间	到	思考	什么时候	写作	比	什么时候	歌唱	或者	玩耍	,

这似乎是因为他们突然感到不自在——写作时他们比唱歌或演奏时有更多的时间思考。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kəm'poʊz][wʌn][bɑːr][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [freɪz] [baɪ]

and	are	inclined	to	compose	one	bar	at	a	time	instead	of	phrase	by
和	是	倾斜	到	撰写	一	酒吧	在	一个	时间	反而	的	短语	经过

[freɪz] .

phrase	.
短语	.

他们倾向于一次创作一个小节，而不是一词一句地创作。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv]['sev(ə)n][baːz] — [ðeɪ] [wɪl] [end][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [biːt] — [ðeɪ]

They	will	produce	a	tune	of	seven	bars	—	they	will	end	on	a	weak	beat	—	they
他们	将要	生产	一个	调	的	七	酒吧	—	他们	将要	结尾	在	一个	虚弱的	打	—	他们

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - [bɑːr] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːnɪk]

will	come	to	a	full	stop	in	the	middle	of	an	eight	-	bar	tune	on	the	tonic
将要	来	到	一个	满的	停止	在	这	中间	的	一个	八	-	酒吧	调	在	这	补品

[kɔːrd] ,

chord	,
弦	,

他们会演奏一段七小节的曲子——他们会在弱拍上结束——他们会在一段八小节的曲子中间，以主和弦为基调，戛然而止。

[ruːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

root	at	the	top	—	the	last	half	of	the	tune	will	have	nothing	to	do	with
根	在	这	顶部	—	这	最后的	一半	的	这	调	将要	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] .

the	first	half	.
这	第一的	一半	.

根音在最上面——这首曲子的后半部分与前半部分没有任何关系。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)l] [mɪ'steɪks] !

We	could	write	a	page	of	their	possible	mistakes	!
我们	可以	写	一个	页	的	他们的	可能的	错误	!

我们能列出一整页他们可能犯的错误！

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læpsiz] [ɪz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [tjuːnz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n]

The	cure	for	these	lapses	is	to	insist	on	the	tunes	being	sung	before	being	written
这	治愈	为了	这些	失误	是	到	坚持	在	这	曲调	存在	唱	前	存在	书面

.

:
.

解决这些失误的办法是坚持先唱出来，然后再写出来。

[ðə; ði][oʊld] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hæbɪt] [wɪl] [ðen] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjuːnz] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː]

The	old	unconscious	habit	will	then	assert	itself	,	and	the	little	tunes	will	fall	into
这	老的	无意识	习惯	将要	然后	断言	本身	,	和	这	小的	曲调	将要	落下	进入

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

那时，旧的无意识习惯就会重新发挥作用，那些小曲调就会自然而然地形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] [tjuːnz] [wen] [pleɪd]

It	is	a	useful	lesson	to	get	a	class	to	criticize	all	original	tunes	when	played
它	是	一个	有用	课	到	得到	一个	班级	到	批评	全部	原来的	曲调	什么时候	玩

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzər] .

by	the	young	composer	.
经过	这	年轻的	作曲家	.

让全班学生对年轻作曲家演奏的所有原创曲目进行批评，这是一个很有意义的教训。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ['ɔːf(ə)n] ['kæriz] [mɔːr] [weɪt]

For	one	thing	,	the	criticism	of	our	contemporaries	often	carries	more	weight
为了	一	事物	,	这	批评	的	我们的	同时代人	经常	携带	更多的	重量

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eldəz] ;

than	that	of	our	elders	;
比	那	的	我们的	长者	;

首先，同时代人的批评往往比长辈的批评更有分量；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'rauziz] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði]

and	for	another	,	the	practice	arouses	the	critical	faculty	,	and	teaches	the
和	为了	其他	,	这	实践	唤起	这	批判的	学院	,	和	教导	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['kiːnli] ,

children	to	listen	keenly	,
孩子们	到	听	敏锐地	,

此外，这种做法还能激发批判性思维能力，并教会孩子们认真倾听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tuːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	they	have	not	the	written	tune	in	front	of	them	.
为了	他们	有	不是	这	书面	调	在	正面	的	他们	.

因为他们面前没有乐谱。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [kwaɪt] [gʊd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['tʃɪldrən] .

After	a	little	practice	quite	good	criticisms	will	be	given	by	children	.
后	一个	小的	实践	相当	好的	批评	将要	是	给定	经过	孩子们	.

稍加练习后，孩子们就能提出相当不错的批评意见了。

[ðeɪ] [wɪl] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [skiːm] [ʌv; əv] [kiːz] — [ˌʌn'duː] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	will	notice	such	points	as	a	weak	scheme	of	keys	—	undue	repetition	of
他们	将要	注意	这样的	积分	作为	一个	虚弱的	方案	的	钥匙	—	过度	重复	的

[ðə; ði] [tʃiːf] ['meləɖi] — [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] — [ə; eɪ] [traɪt] ['endɪŋ] — [æn; ən]['oʊvər] - ['leɪbərd]

the	chief	melody	—	a	clumsy	modulation	—	a	trite	ending	—	an	over	-	laboured
这	首席	旋律	—	一个	笨拙	调制	—	一个	老套	结束	—	一个	超过	-	辛勤劳作

['siːkwəns] — [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

sequence	—	a	tendency	to	borrow	ideas	from	others	,
顺序	—	一个	趋势	到	借	想法	从	其他的	,

他们会注意到诸如调性不佳、主旋律重复过多、转调笨拙、结尾平庸、乐段过于冗长、以及借鉴他人创意等问题。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

This	training	will	be	of	the	greatest	possible	value	to	them	later	on	in	the
这	训练	将要	是	的	这	最	可能的	价值	到	他们	之后	在	在	这

['kɑːnsərt] - [ruːm] .

concert	-	room	.
音乐会	-	房间	.

这次训练对他们日后在音乐厅的表现将大有裨益。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wʌns] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] :

As	a	writer	in	The	Times	once	put	it	:
作为	一个	作家	在	这	《时代周刊》	一次	放	它	:

正如《泰晤士报》一位作者曾经说过的那样：

- [ðə; ði] [veɪg] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

-	The	vague	impressions	which	are	all	that	many	people	carry	away	from	the
-	这	模糊的	印象	哪个	是	全部	那	许多	人们	携带	离开	从	这

['kɑːnsərt] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['defɪnət] [iks'piəriənsiz] .

concert	-	room	would	be	replaced	by	definite	experiences	.
音乐会	-	房间	会	是	替换	经过	定	经历	.

"许多人从音乐厅离开时只留下模糊的印象，而这种印象将被明确的体验所取代。"

- ['ment(ə)l][ə'næləsɪs][ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][meɪn]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

-	Mental	analysis	is	not	,	of	course	,	the	main	object	in	listening	to	music	,
-	精神的	分析	是	不是	,	的	课程	,	这	主要的	目的	在	聆听	到	音乐	,

当然，听音乐的主要目的并非进行心理分析。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l][eɪd][tuː; tə] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

but	it	is	a	most	powerful	aid	to	full	appreciation	.
但	它	是	一个	最多	强大的	援助	到	满的	欣赏	.

但它却是充分欣赏艺术的最有力辅助手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [pər'siːv] ['eni] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	failure	to	perceive	any	definite	relation	between	the	parts	and	the
它	是	这	失败	到	感知	任何	定	关系	之间	这	部分	和	这

[hoʊl] [ðæt] ['bæflz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

whole	that	baffles	so	many	people	,
所有的	那	挡板	所以	许多	人们	,

正是由于无法感知部分与整体之间的任何明确联系，才令许多人感到困惑。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [ruːm] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]

and	sends	them	away	from	the	concert	-	room	remarking	that	they	cannot
和	发送	他们	离开	从	这	音乐会	-	房间	评论	那	他们	不能

[ˌʌndər'stænd] " ['klæsɪk(ə)l] " ['mjuːzɪk] . -

understand	"	classical	"	music	.	'
理解	"	古典	"	音乐	.	-

然后把他们赶出音乐厅，并说他们听不懂"古典"音乐。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n]

THE	TEACHING	OF	TRANSPOSITION
这	教学	的	换位

移位教学

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli]

A	great	many	musical	people	will	not	take	up	the	subject	of	transposition	seriously
一个	伟大的	许多	音乐	人们	将要	不是	拿	向上	这	主题	的	换位	严重地

,

,

,

很多音乐人不会认真对待移调这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] .

because	they	have	no	idea	of	the	lines	along	which	to	work	.
因为	他们	有	不	主意	的	这	线条	沿着	哪个	到	工作	.

因为他们根本不知道该从何入手。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	all	agree	that	the	knowledge	would	be	most	useful	to	them	,
他们	全部	同意	那	这	知识	会	是	最多	有用	到	他们	,

他们一致认为这些知识对他们来说非常有用。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ə'kʌmpənimənt] ,

especially	from	the	point	of	view	of	song	accompaniment	,
尤其	从	这	观点	的	看法	的	歌曲	伴奏	,

尤其从歌曲伴奏的角度来看，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'set] [baɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	the	path	seems	to	be	beset	by	so	many	difficulties	,
但	这	小路	似乎	到	是	围困	经过	所以	许多	困难	,

但这条路似乎充满了重重困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'tempts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['pɪtɪfəli] [smɔ:l] ,

and	the	results	of	their	first	attempts	are	so	pitifully	small	,
和	这	结果	的	他们的	第一的	尝试	是	所以	可怜地	小的	,

他们第一次尝试的结果却微乎其微，令人失望。

[ðæt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['efərt] .

that	they	generally	give	up	all	hope	,	and	all	effort	.
那	他们	一般来说	给	向上	全部	希望	,	和	全部	努力	.

他们通常会放弃所有希望和努力。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

some	of	the	books	published	on	the	subject	are	not	very	helpful	to	the
一些	的	这	图书	已发布	在	这	主题	是	不是	非常	有帮助	到	这

['ævərɪdʒ] ['stu:d(ə)nt] .

average	student	.
平均的	学生	.

关于这个主题出版的一些书籍对普通学生帮助不大。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪz]

Some	of	them	seem	to	start	with	the	assumption	that	the	student	is
一些	的	他们	似乎	到	开始	和	这	假设	那	这	学生	是

['veri] ['mju:zɪk(ə)l] ,

very	musical	,
非常	音乐	,

他们中的一些人似乎一开始就假定这个学生很有音乐天赋。

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .

and	can	do	a	great	deal	by	instinct	.
和	能	做	一个	伟大的	交易	经过	本能	.

并且能够凭借本能做很多事情。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['rʌfəst] [də'rekʃ(ə)nz] .

They	therefore	give	only	the	roughest	directions	.
他们	所以	给	仅有的	这	最粗糙	方向	.

因此，他们只能给出最粗略的指示。

['ʌðər] [bɪ'gɪn] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] ,

Others	begin	sensibly	enough	,
其他的	开始	明智地	足够的	,

其他人的开头都还算合理，

[bʌt; bət] [li:v] [aʊt] [soʊ] ['meni] [steps] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [fɔ:r; fər]

but	leave	out	so	many	steps	in	the	work	that	a	student	may	be	forgiven	for
但	离开	出去	所以	许多	步骤	在	这	工作	那	一个	学生	可能	是	已原谅	为了

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn] [dɪ'sper] .

throwing	them	aside	in	despair	.
投掷	他们	旁边	在	绝望	.

但是，由于省略了太多步骤，学生可能会绝望地将它们扔到一边。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [tʃiːf] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['stʌdi]

Now	**there**	**are**	**three**	**chief**	**reasons**	**why**	**the**	**musician**	**would**	**do**	**well**	**to**	**study**
现在	那里	是	三	首席	原因	为什么	这	音乐家	会	做	出色地	到	学习

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] : [wʌn] .

transposition	**:**	**1**	**.**
换位	:	1	.

现在，音乐家学习移调主要有三个原因：1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ə'kʌmpənimənt] . [ˌtuː'tuː] .

For	**the**	**purpose**	**of**	**song**	**accompaniment**	**.**	**2**	**.**
为了	这	目的	的	歌曲	伴奏	.	2	.

1. 用于歌曲伴奏。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [kə'mitiŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['meməri] ,

As	**an**	**aid**	**to**	**committing**	**music**	**to**	**memory**	**,**
作为	一个	援助	到	提交	音乐	到	记忆	,

作为帮助记忆音乐的工具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

音乐作为一种语言：面向音乐学生的(Music as a Language Lectures to Music)
第3/3页

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wer] ['dɪfrənt] [kiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
especially **that** **written** **in** **a** **form** **where** **different** **keys** **are** **used** **for** **the**
尤其 那 书面 在 一个 形式 在哪里 不同的 钥匙 是 用过的 为了 这
[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] . [θriː] .
presentment **of** **the** **same** **material** **.** **3** **.**
呈报 的 这 相同的 材料 . 3 .

尤其是一些用不同符号表示相同内容的文本。3.

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] - ['dʒen(ə)rəl] - ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
As **an** **infallible** **test** **of** **a** **sound** **'** **general** **'** **musical** **education** **.**
作为 一个 绝对正确 测试 的 一个 声音 - 一般的 - 音乐 教育 .

作为检验是否接受过良好的"通识"音乐教育的万无一失的试金石。

[ðə; ðɪ][læst] ['riːz(ə)n][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət] ,
The **last** **reason** **is** **not** **often** **advocated** **,**
这 最后的 原因 是 不是 经常 倡导者 ,

最后一个理由并不常被提及。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] ,
but **a** **little** **thought** **will** **show** **that** **it** **is** **impossible** **for** **the** **average** **student** **,**
但 一个 小的 想法 将要 展示 那 它 是 不可能的 为了 这 平均的 学生 ,

但稍加思考就会发现，这对普通学生来说是不可能的。

[nɑːt] ['speʃəli] ['gɪftɪd] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,
not **specially** **gifted** **in** **any** **way** **,**
不是 特别 天才 在 任何 方式 ,

没有任何特殊天赋，

[tuː; tə][træn'spoʊz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːzi] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] [saɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] ,
to **transpose** **even** **an** **easy** **piece** **of** **music** **at** **sight** **on** **the** **piano** **,**
到 转置 甚至 一个 简单的 片 的 音乐 在 视线 在 这 钢琴 ,

即使是简单的乐曲，也能在钢琴上视奏移调。

[wɪ'ðaʊt] ['pruːvɪŋ][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
without **proving** **the** **possession** **of** **a** **trained** **ear** **and** **a** **knowledge** **of**
没有 证明 这 拥有 的 一个 受过训练 耳朵 和 一个 知识 的
['præktɪk(ə)l]['hɑːrməni] .
practical **harmony** **.**
实际的 和谐 .

无需证明具备训练有素的听觉和实际的和声知识。

[fɔːr; fər] [klæs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [test]
For **class** **work** **with** **children** **it** **can** **be** **made** **a** **still** **more** **valuable** **test**
为了 班级 工作 和 孩子们 它 能 是 制成 一个 仍然 更多的 有价值的 测试
[ʌv; əv] ['prɑːgres] .
of **progress** **.**
的 进步 .

对于儿童课堂作业来说，它可以成为更有价值的进度测试。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [træn'spoʊz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪr] [test] —

For	the	average	child	will	be	quite	unable	to	transpose	a	simple	ear	test	—
为了	这	平均的	孩子	将要	是	相当	无法	到	转置	一个	简单的	耳朵	测试	—

[sʌtʃ] [æz; əz] [diː] [ef] [em] [el] [es] [tiː] [diː] — [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

such	as	d	f	m	l	s	t	d	—	on	the	piano	,
这样的	作为	d	f	米	我	s	t	d	—	在	这	钢琴	,

对于普通孩子来说，他们几乎不可能在钢琴上转换简单的听力测试——例如dfmlstd。

[frʌm; frəm] [wʌn] [kiː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [seɪ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [əˈweɪ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] .

from	one	key	to	another	,	say	a	fifth	away	,	without	a	good	deal	of	accurate	knowledge	.
从	一	钥匙	到	其他	,	说	一个	第五	离开	,	没有	一个	好的	交易	的	准确的	知识	.

从一个键到另一个键，比如相隔五度，如果没有相当准确的知识，就很难做到。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['eksərsaɪzɪz] [ɪn] [ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	first	exercises	in	transposition	will	be	very	simple	—	any	child	of	seven	or	eight	years	old	,
这	第一的	练习	在	换位	将要	是	非常	简单的	—	任何	孩子	的	七	或者	八	年	老的	,

移调练习的最初阶段会非常简单——任何七八岁的孩子，

[huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ɪr] [tests] ,

who	can	sing	at	sight	,	and	take	down	ear	tests	,
WHO	能	唱歌	在	视线	,	和	拿	向下	耳朵	测试	,

能视唱练耳并能通过听力测试的人

[ɪn] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [dʒiː] ['meɪdʒər] , [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ðem; ðəm] .

in	the	keys	of	C	and	G	major	,	can	be	expected	to	do	them	.
在	这	钥匙	的	C	和	G	主要的	,	能	是	预期的	到	做	他们	.

可以预期，他们能够以 C 大调和 G 大调演奏这些曲目。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] : [wʌn] .

They	consist	in	:	1	.
他们	由	在	:	1	.

它们包括：1.

['sɪŋɪŋ] ['eni] [wel] - [noʊn] [hɪm] - [tuːn] , [ɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['melədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [sɔːŋ] [taɪp] ,

Singing	any	well	-	known	hymn	-	tune	,	or	simple	melody	of	the	Folk	Song	type	,
歌唱	任何	出色地	-	已知	圣歌	-	调	,	或者	简单的	旋律	的	这	民间	歌曲	类型	,

唱任何一首耳熟能详的赞美诗曲调，或者一首简单的民歌旋律，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] - [fɑː] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] .

using	the	Sol	-	fa	names	of	the	notes	.
使用	这	索尔	-	法	姓名	的	这	笔记	.

使用音符的唱名。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] [freɪz] [baɪ] [freɪz] ,

It	should	be	sung	phrase	by	phrase	,
它	应该	是	唱	短语	经过	短语	,

应该一句一句地唱。

[ʌn'tɪl] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'rekt] [noʊts] . [ˌtuː'tuː] .

until	every	child	in	the	class	is	sure	of	the	correct	notes	.	2	.
直到	每一个	孩子	在	这	班级	是	当然	的	这	正确的	笔记	.	2	.

直到班上每个孩子都确信音符正确为止。2.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [goʊ] [ɪn] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ,

The	children	should	now	go	in	turn	to	the	piano	,
这	孩子们	应该	现在	去	在	转动	到	这	钢琴	,

孩子们现在应该依次去弹钢琴。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pleɪ] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meləди] , [fɜːrst][ɪn][siː]['meɪdʒər] , [ðen] [ɪn][dʒiː] .

and	each	play	a	phrase	of	the	melody	,	first	in	C	major	,	then	in	G	.
和	每个	玩	一个	短语	的	这	旋律	,	第一的	在	C	主要的	,	然后	在	G	.

每人演奏一段旋律，先用 C 大调，再用 G 大调。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuːn] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [noʊn]

It	is	important	to	emphasize	the	fact	that	the	tune	must	be	well	known
它	是	重要的	到	强调	这	事实	那	这	调	必须	是	出色地	已知

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

必须强调的是，他们必须非常熟悉这首曲子。

[ɔːr][æn; ən]['ekstrə] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

or	an	extra	difficulty	will	be	introduced	.
或者	一个	额外的	困难	将要	是	介绍	.

或者会增加额外的难度。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kiːz] , [ðiːz] [tjuːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][træn'spoʊzd]

As	the	children	learn	more	and	more	keys	,	these	tunes	should	be	transposed
作为	这	孩子们	学习	更多的	和	更多的	钥匙	,	这些	曲调	应该	是	转置

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

随着孩子们学习的调式越来越多，这些曲子应该被移调到相应的调式中。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [klæs] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [pɪkt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Provided	the	class	does	not	consist	of	picked	musical	children	,
假如	这	班级	做	不是	由	的	挑选	音乐	孩子们	,

前提是班级成员并非都是经过挑选的音乐特长生，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [duː][nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

there	will	always	be	a	few	in	it	who	do	not	learn	the	piano	.
那里	将要	总是	是	一个	很少	在	它	WHO	做	不是	学习	这	钢琴	.

总会有一些人学不会钢琴。

[ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	work	will	be	one	of	their	opportunities	for	learning	a	little	about	it	.
这	工作	将要	是	一	的	他们的	机会	为了	学习	一个	小的	关于	它	.

这项工作将是他们了解相关知识的机会之一。

['ɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz]

Interesting	results	have	been	obtained	from	such	children	,	if	the	teacher	is
有趣的	结果	有	到过	获得	从	这样的	孩子们	,	如果	这	老师	是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][help] .

enthusiastic	and	ready	to	help	.
热情的	和	准备好	到	帮助	.

如果老师热情积极，乐于助人，那么从这些孩子身上就能取得令人惊喜的成果。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θriː] - [pɑːrt] ['kɔrdz] [ðə; ði]

By	the	time	that	the	class	has	begun	the	study	of	three	-	part	chords	the
经过	这	时间	那	这	班级	有	开始	这	学习	的	三	-	部分	和弦	这

[ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

transposition	will	become	more	and	more	interesting	,
换位	将要	变得	更多的	和	更多的	有趣的	,

当班级开始学习三部和弦时，移调就会变得越来越有趣。

[æz; əz] ['siːkwənsiz] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][træn'spoʊzd] .

as	sequences	of	chords	can	now	be	transposed	.
作为	序列	的	和弦	能	现在	是	转置	.

现在可以移调和弦序列了。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ɪn] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] ,

When	the	first	steps	in	extemporizing	on	the	piano	are	begun	,
什么时候	这	第一的	步骤	在	即兴发挥	在	这	钢琴	是	开始	,

当开始尝试即兴钢琴演奏时，

[ðə; ði][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [əd'vænsɪz] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

the	transposition	advances	by	leaps	and	bounds	.
这	换位	进展	经过	跳跃	和	界限	.

移调取得了突飞猛进的进展。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['tɑːnɪk][ænd; ənd]['dɑːmɪnənt]

The	children	will	be	delighted	to	play	their	little	tonic	and	dominant
这	孩子们	将要	是	高兴极了	到	玩	他们的	小的	补品	和	主导的

[ə'kʌmpənimənt] [ɪn] ['evri] [kiː] — [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['meɪdʒər][tuː; tə]['tɑːnɪk]['maɪnər][baɪ]

accompaniments	in	every	key	—	to	change	from	major	to	tonic	minor	by
伴奏	在	每一个	钥匙	—	到	改变	从	主要的	到	补品	次要的	经过

['flætnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .

flattening	the	third	and	sometimes	the	sixth	of	the	scale	.
扁平化	这	第三	和	有时	这	第六	的	这	规模	.

孩子们会很高兴地在每个调上演奏他们的小主音和属音伴奏——通过将音阶的第三音，有时甚至是第六音降半音，从大调变为主音小调。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

There	is	a	sense	of	freedom	and	power	in	such	work	,
那里	是	一个	感觉	的	自由	和	力量	在	这样的	工作	,

这样的工作能给人带来自由和力量感。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'spɑːnd] .

to	which	the	class	will	readily	respond	.
到	哪个	这	班级	将要	容易	回应	.

班级成员会积极回应。

[ðeɪ] [suːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['melədiz] - ['oʊnli] [saʊnd] [naɪs] - [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] ,

They	soon	realize	that	certain	melodies	'	only	sound	nice	'	in	such	and	such	a	key	,
他们	很快	意识到	那	肯定	旋律	-	仅有的	声音	好的	-	在	这样的	和	这样的	一个	钥匙	,

他们很快意识到，某些旋律只有在特定的调上“听起来才好听”。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kʌlər] [sens] - [wɪl] [biː; bi][leɪd] .

and	in	this	way	the	foundation	of	a	'	colour	sense	'	will	be	laid	.
和	在	这	方式	这	基础	的	一个	-	颜色	感觉	-	将要	是	铺设	.

这样就能奠定“色彩感”的基础。

['ɔːlsoʊ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['melədi] [saʊndz] [best]

Also	,	apart	from	the	question	of	the	key	in	which	a	melody	sounds	best
还	,	除	从	这	问题	的	这	钥匙	在	哪个	一个	旋律	声音	最好的

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

to	a	child	,
到	一个	孩子	,

此外，除了孩子听来旋律最悦耳的调性问题之外，

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [kʌmz] ['ɪntuː]['noʊtɪs] .

another	point	comes	into	notice	.
其他	观点	来	进入	注意	.

还有一点需要注意。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [sɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [noʊts] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['melədiz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	child	cannot	sing	certain	notes	in	certain	melodies	unless	it	keeps	within	a
这	孩子	不能	唱歌	肯定	笔记	在	肯定	旋律	除非	它	保持	之内	一个

['sɜːrt(ə)n][reɪndʒ][ʌv; əv] [kiːz] .

certain	range	of	keys	.
肯定	范围	的	钥匙	.

如果音域限制在一定范围内，孩子就唱不出某些旋律中的某些音符。

[ðɪs] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
This teaches them something .
这 教导 他们 某物 .

这能教会他们一些东西。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .
The point has been referred to in the preceding chapter .
这 观点 有 到过 指 到 在 这 前 章 .

这一点在前一章中已经提到过。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
Altogether it will be seen that the study of transposition is opening a new
共 它 将要 是 已见 那 这 学习 的 换位 是 开幕 一个 新的
['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
window for them into the fairyland of music .
窗户 为了 他们 进入 这 仙境 的 音乐 .

总而言之，可以看出，移调的研究为他们打开了一扇通往音乐仙境的新窗口。

['leɪtər][ɑːn] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][kəm'poʊz] [ʃɔːrt] ['hɑːməˌnaɪzd] [tjuːnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
Later on , when a child can compose short harmonized tunes of its own ,
之后 在 , 什么时候 一个 孩子 能 撰写 短的 协调 曲调 的 它是自己的 ,

后来，当孩子能够自己创作简短的和声曲调时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'spoʊz][ðem; ðəm]['ɪntuː]['eni]
it is well to hold up the ideal of being able to transpose them into any
它 是 出色地 到 抓住 向上 这 理想的 的 存在 有能力的 到 转置 他们 进入 任何
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

最好坚持能够将它们转调到任何调上的理想。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['meləɪdi] [lendz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] , [frʌm; frəm]
and in certain cases , where the melody lends itself to the treatment , from
和 在 肯定 案例 , 在哪里 这 旋律 借贷 本身 到 这 治疗 , 从
['meɪdʒər][tuː; tə]['maɪnər] ,
major to minor ,
主要的 到 次要的 ,

在某些情况下，如果旋律适合这种处理方式，可以从大调转为小调。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[ðɪs] [wɜːrk][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['vɑːlənteri] ,
This work must of course be voluntary ,
这 工作 必须 的 课程 是 自愿 ,

这项工作当然必须是自愿的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [wel] [riˈwɔːdid] [wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][step] [wɪtʃ]
but a child is well rewarded when it finds that it is only the first step which
但 一个 孩子 是 出色地 奖励 什么时候 它 发现 那 它 是 仅有的 这 第一的 步 哪个
[kɔːsts] ,
costs ,
成本 ,

但是，当孩子发现仅仅迈出第一步需要付出代价时，他就会得到极大的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tju:nz] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tu:; tə] [træn'spoʊz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	that	the	second	of	such	tunes	is	so	much	easier	to	transpose	than	the
和	那	这	第二	的	这样的	曲调	是	所以	很多	更轻松	到	转置	比	这

[fɜ:rst] !

first	!
第一的	!

而且，第二首这样的曲子比第一首更容易移调!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ,

And	the	time	comes	when	a	child	will	sit	down	to	the	piano	,
和	这	时间	来	什么时候	一个	孩子	将要	坐	向下	到	这	钢琴	,

总有一天，孩子会坐在钢琴前，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'stempəraɪz] [kwaɪt] ['hæpɪli] ['i:ðər] [ɪn] [ef] ['meɪdʒər] [ɔ:r] [ɪn] [ef] [#] ['meɪdʒər] ,

and	will	extemporize	quite	happily	either	in	F	major	or	in	F	[	#	]	major	,
和	将要	即兴发挥	相当	快乐地	任何一个	在	F	主要的	或者	在	F	[	#	]	主要的	,

[wɪtʃ'evər] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

whichever	is	suggested	.
任何	是	建议	.

他会非常乐意即兴演奏，无论是 F 大调还是 F# 大调，只要有人建议。

[sʌtʃ] [wɜ:rk] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['eni] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪr]

Such	work	is	well	worth	any	initial	trouble	taken	—	it	is	a	combined	process	of	ear
这样的	工作	是	出色地	值得	任何	最初的	麻烦	已采取	—	它	是	一个	合并	过程	的	耳朵

[ænd; ənd] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	mind	which	has	a	far	-	reaching	educational	effect	.
和	头脑	哪个	有	一个	远的	-	到达	教育	影响	.

这样的工作非常值得付出任何前期努力——这是一个耳朵和大脑相结合的过程，具有深远的教育意义。

[ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ɪn] [træns'pəusiŋ] [æt; ət] [saɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	last	stage	of	all	in	this	work	consists	in	transposing	at	sight	from	the
这	最后的	阶段	的	全部	在	这	工作	由	在	转置	在	视线	从	这

['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

printed	page	.
打印	页	.

这项工作的最后一个阶段是将印刷页面上的图案进行临摹。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] ,

Hitherto	the	ear	and	the	mind	have	been	chiefly	employed	,
迄今为止	这	耳朵	和	这	头脑	有	到过	主要	受雇	,

迄今为止，人们主要运用的是耳朵和大脑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [treɪnd] [tu:; tə] [du:] [ɪts] [ʃer] .

but	now	the	eye	must	be	trained	to	do	its	share	.
但	现在	这	眼睛	必须	是	受过训练	到	做	它是	分享	.

但现在，眼睛也需要经过训练才能发挥作用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ə'laʊd] [wen]

It	is	found	useful	to	make	children	say	the	names	of	the	chords	aloud	when
它	是	成立	有用	到	制作	孩子们	说	这	姓名	的	这	和弦	大声	什么时候

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

they	are	beginning	this	sort	of	transposition	.
他们	是	开始	这	种类	的	换位	.

让孩子们在开始进行这种移调时大声说出和弦的名称，会很有帮助。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] ['fækltiz] [ɪn] [ju:z] , [ɪn] [sʌm; səm]

The	habit	sets	up	a	connecting	link	between	the	various	faculties	in	use	,	in	some
这	习惯	套	向上	一个	连接	关联	之间	这	各种各样的	学院	在	使用	,	在	一些

['kjʊriəs] [wei] .

curious	way	.
好奇的	方式	.

这种习惯以某种奇特的方式，将正在使用的各种能力联系起来。

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [help] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [sək'sesɪv] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs]

The	eye	can	help	by	noting	the	intervals	between	successive	notes	in	the	various
这	眼睛	能	帮助	经过	注意到	这	间隔	之间	连续	笔记	在	这	各种各样的

[pɑ:rts] ,

parts	,
部分	,

眼睛可以通过观察各个声部中连续音符之间的音程来提供帮助。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɑ:rts] .

and	especially	in	the	outer	parts	.
和	尤其	在	这	外	部分	.

尤其是在外围地区。

[ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [maɪnd] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪ] — [ðə; ði]

It	sees	the	general	drift	of	the	piece	before	the	mind	comes	into	play	—	the
它	看到	这	一般的	漂移	的	这	片	前	这	头脑	来	进入	玩	—	这

['kʌmɪŋ] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

coming	modulations	and	so	on	.
未来	调制	和	所以	在	.

它展现了在人为因素介入之前作品的整体走向——即将到来的转调等等。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] ,

In	fact	,	it	is	not	too	much	to	say	that	it	is	best	,
在	事实	,	它	是	不是	也	很多	到	说	那	它	是	最好的	,

事实上，说它是最好的也毫不为过。

[ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] ['mju:zɪk(ə)l] [freɪzɪz] , [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] , [i:] . [dʒi:] . ['ræpɪd] ['dekəreɪtɪv]

in	certain	musical	phrases	,	to	rely	on	the	eye	alone	,	e	.	g	.	rapid	decorative
在	肯定	音乐	短语	,	到	依靠	在	这	眼睛	独自的	,	e	.	克	.	迅速的	装饰性的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

在某些乐句中，完全依靠视觉来判断，例如快速的装饰性乐段。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] .

which	are	not	always	easy	to	analyse	at	first	sight	.
哪个	是	不是	总是	简单的	到	分析	在	第一的	视线	.

这些并非总是容易一眼分析出来的。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .

A	word	of	warning	must	now	be	given	.
一个	单词	的	警告	必须	现在	是	给定	.

现在必须发出警告。

[ðoʊz] [hu:] [ə'tempt] - [ʃɔ:rt] [kʌts] - [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] ,

Those	who	attempt	'	short	cuts	'	in	this	work	will	certainly	come	to	grief	,
那些	WHO	试图	-	短的	削减	-	在	这	工作	将要	当然	来	到	悲伤	,

那些试图在这项工作中走"捷径"的人肯定会遭遇不幸。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] — [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [fju:] — [ʌv; əv]

unless	they	are	born	with	the	faculty	—	undoubtedly	possessed	by	a	few	—	of
除非	他们	是	出生	和	这	学院	—	无疑	拥有	经过	一个	很少	—	的

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [træn'spoʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

being	able	to	transpose	by	a	sort	of	instinct	.
存在	有能力的	到	转置	经过	一个	种类	的	本能	.

除非他们天生具备——毫无疑问，少数人拥有这种能力——能够凭借某种本能进行转换。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

Such	people	are	fortunate	,	but	it	is	not	our	present	task	to	attempt	to
这样的	人们	是	幸运	,	但	它	是	不是	我们的	展示	任务	到	试图	到

[gaɪd] [ðem; ðəm] .

guide	them	.
指导	他们	.

这样的人很幸运，但我们现在的任务不是去引导他们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] , [tɔːt] [ɪn] ['ferli] [lɑːrdʒ] ['klæsɪz] , [ɪn][ðə; ði]

We	are	concerned	with	the	average	child	,	taught	in	fairly	large	classes	,	in	the
我们	是	担心的	和	这	平均的	孩子	,	教授	在	相当	大的	课程	,	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [kə'rɪkjələm] ,

ordinary	school	curriculum	,
普通的	学校	课程	,

我们关注的是普通孩子，他们在人数较多的班级里接受普通学校课程的教育。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	with	only	a	very	limited	amount	of	time	at	our	disposal	.
和	和	仅有的	一个	非常	有限的	数量	的	时间	在	我们的	处理	.

而且我们只有非常有限的时间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['dʒen(ə)rəl] [hɪnts] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ɪr] - ['treɪnɪŋ]

GENERAL	HINTS	ON	TAKING	A	LESSON	IN	EAR	-	TRAINING
一般的	提示	在	采取	一个	课	在	耳朵	-	训练

关于参加听力训练课程的一般性建议

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [tiːtʃ] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd]

All	those	who	teach	ear	-	training	should	keep	a	book	in	which	they	write	on	one	side
全部	那些	WHO	教	耳朵	-	训练	应该	保持	一个	书	在	哪个	他们	写	在	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ðə; ði] [prə'poʊzd] [skiːm] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['les(ə)n] ,

of	the	page	the	proposed	scheme	of	work	for	each	lesson	,
的	这	页	这	建议的	方案	的	工作	为了	每个	课	,

所有教授听觉训练的人都应该准备一个笔记本，在笔记本的一面写下每节课的教学计划。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] [dʌn] .

and	on	the	other	the	actual	work	done	.
和	在	这	其他	这	实际的	工作	完毕	.

另一方面是实际完成的工作。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði]

All	sorts	of	things	may	happen	in	the	course	of	the	lesson	to	upset	the
全部	排序	的	事物	可能	发生	在	这	课程	的	这	课	到	沮丧的	这

[prə'poʊzd] [skiːm] .

proposed	scheme	.
建议的	方案	.

课程进行过程中可能会发生各种各样的事情，从而破坏原定的计划。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrk] ['iziə] , [ɔːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

The	children	may	find	the	new	work	easier	,	or	more	difficult	than	was	expected
这	孩子们	可能	寻找	这	新的	工作	更轻松	,	或者	更多的	难的	比	曾是	预期的

,

,

,

孩子们可能会发现新的作业比预期的更容易，也可能更难。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ]

a	question	from	a	child	may	suddenly	reveal	a	piece	of	ignorance	which
一个	问题	从	一个	孩子	可能	突然	揭示	一个	片	的	无知	哪个

[ni'sesiteits] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] — ['evri] ['tiːtʃər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] - [ɪn]

necessitates	a	digression	—	every	teacher	is	aware	of	the	'	unknown	quantities	'	in
需要	一个	题外话	—	每一个	老师	是	意识到的	的	这	-	未知	数量	-	在

[klæs] [wɜːrk] .

class	work	.
班级	工作	.

孩子提出的问题可能会突然暴露出他们的无知，从而需要进行一番讲解——每位老师都知道课堂作业中存在"未知因素"。

[ən'les] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [skiːm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [tʃekt] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['les(ə)n] ,

Unless	the	proposed	scheme	of	work	is	checked	by	what	is	done	in	each	lesson	,
除非	这	建议的	方案	的	工作	是	已检查	经过	什么	是	完毕	在	每个	课	,

除非通过每节课的实际教学情况来检验所提出的教学方案，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] ['leɪtər] .

there	will	be	difficulties	later	.
那里	将要	是	困难	之后	.

以后会有困难的。

[ə'gen] , [iːtʃ] ['les(ə)n] [mʌst; məst] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [pæst] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

Again	,	each	lesson	must	form	a	definite	link	between	past	and	future
再次	,	每个	课	必须	形式	一个	定	关联	之间	过去的	和	未来

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

同样，每一课都必须在过去的课程和未来的课程之间形成明确的联系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	often	a	temptation	to	a	teacher	of	initiative	to	draw	attention	to
它	是	经常	一个	诱惑	到	一个	老师	的	倡议	到	画	注意力	到

[ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

a	new	aspect	of	the	subject	,
一个	新的	方面	的	这	主题	,

对于一位积极主动的教师来说，常常会忍不住想要引导学生关注学科的新方面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

in	which	she	happens	to	be	specially	interested	at	the	time	,
在	哪个	她	发生	到	是	特别	感兴趣的	在	这	时间	,

她当时恰好对此特别感兴趣。

[wen] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] ,

when	the	previous	work	is	not	in	a	fit	state	to	be	left	,
什么时候	这	以前的	工作	是	不是	在	一个	合身	状态	到	是	左边	,

当之前的工作成果不适合保留时，

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lesnz; 'lesənz] .

even	for	two	or	three	lessons	.
甚至	为了	二	或者	三	课程	.

即使只有两三节课。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

Something	happens	to	make	her	realize	this	,
某物	发生	到	制作	她	意识到	这	,

发生了一件事让她意识到这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] ['hɜːrɪdli] [left] — [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

and	the	new	piece	of	work	is	hurriedly	left	—	suspended	in	mid	-	air	,
和	这	新的	片	的	工作	是	匆匆	左边	—	暂停	在	中	-	空气	,

于是，这件新作品被匆匆放下——悬在半空中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'gen] [ʌn'tɪl][æn; ən]['æksɪdənt] [ri'kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

as	it	were	—	and	is	not	referred	to	again	until	an	accident	recalls	it
作为	它	是	—	和	是	不是	指	到	再次	直到	一个	事故	召回	它

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

仿佛如此——直到一次意外让她再次想起这件事。

[sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] ,

Such	teaching	certainly	has	the	charm	of	novelty	to	a	class	,
这样的	教学	当然	有	这	魅力	的	新奇	到	一个	班级	,

这样的教学方式确实给课堂带来了新鲜感和吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'duː]

but	we	must	remember	that	one	of	the	faults	of	childhood	is	an	undue
但	我们	必须	记住	那	一	的	这	故障	的	童年	是	一个	过度

['redinəs] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] - ['sʌmθɪŋ] [nuː] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːviəs] [wɜːrk][ɪz]

readiness	to	pass	on	quickly	to	learn	'	something	new	'	before	the	previous	work	is
准备就绪	到	经过	在	迅速地	到	学习	-	某物	新的	-	前	这	以前的	工作	是

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

但我们必须记住，童年的一个缺点是过分急于学习"新事物"，而之前的工作还没有完全掌握。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][eɪm][æt; ət] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] .

In	taking	a	lesson	the	teacher	should	aim	at	speaking	in	her	ordinary	voice	.
在	采取	一个	课	这	老师	应该	目的	在	请讲	在	她	普通的	嗓音	.

老师上课时应该尽量用她平常的语调说话。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] ['spiːkɪŋ]

Inexperienced	people	sometimes	imagine	that	it	is	necessary	to	shout	when	speaking
缺乏经验	人们	有时	想象	那	它	是	必要的	到	喊	什么时候	请讲

[ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [ruːm] .

in	a	fairly	large	room	.
在	一个	相当	大的	房间	.

缺乏经验的人有时会认为在较大的房间里说话时必须大声喊叫。

[bʌt; bət][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] [gʊd] ,

But	provided	the	voice	is	clear	,	and	the	articulation	good	,
但	假如	这	嗓音	是	清除	,	和	这	关节	好的	,

但前提是声音清晰，发音准确，

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['kæriz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd][wʌn] ,

a	low	voice	carries	just	as	well	as	a	loud	one	,
一个	低的	嗓音	携带	只是	作为	出色地	作为	一个	大声	一	,

低声说话和大声说话一样能传得很清楚。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

and	certainly	produces	a	greater	sense	of	repose	.
和	当然	产	一个	更大的	感觉	的	休息	.

而且确实能带来更强的放松感。

[ə'nʌðər] [fɔːlt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ɪz] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][toʊn] — [wiː; wi] [niːd] - [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] - [ɪn] ['spiːkɪŋ]

Another	fault	to	avoid	is	monotony	of	tone	—	we	need	'	modulations	'	in	speaking
其他	过错	到	避免	是	单调	的	语气	—	我们	需要	-	调制	-	在	请讲

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

just	as	much	as	in	music	,
只是	作为	很多	作为	在	音乐	,

另一个需要避免的错误是语调单调——说话和音乐一样，都需要"语调变化"。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klæs][ɪz]['kiːnli] , [ðoʊ]['ɔːf(ə)n] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðɪs] .

and	a	class	is	keenly	,	though	often	unconsciously	,	susceptible	to	this	.
和	一个	班级	是	敏锐地	,	尽管	经常	不知不觉	,	易受影响的	到	这	.

一个班级很容易受到这种影响，尽管他们往往没有意识到这一点。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['helpf(ə)l] .

A	change	of	position	is	helpful	.
一个	改变	的	位置	是	有帮助	.

改变一下姿势会有帮助。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	voice	of	the	mistress	will	brighten	at	once	if	she	comes	down	from	the
这	嗓音	的	这	情妇	将要	提亮	在	一次	如果	她	来	向下	从	这

['plætfɔːrm][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

platform	and	walks	about	a	little	.
平台	和	散步	关于	一个	小的	.

如果女主人从台上下来走动一会儿，她的声音就会立刻变得明亮起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər][tɜːrn][hɜːr; hər][bæk][ɑːn][ə; eɪ][klæs] [wen] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

But	she	must	never	turn	her	back	on	a	class	when	actually	telling	them
但	她	必须	绝不	转动	她	后退	在	一个	班级	什么时候	实际上	讲述	他们

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

但是，当她要跟学生们讲话时，绝对不能背对着他们。

['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz][ðə; ði]

Musical	people	,	who	have	not	the	same	experience	in	such	matters	as	the
音乐	人们	,	WHO	有	不是	这	相同的	经验	在	这样的	事情	作为	这

['ɔːrd(ə)neri] ['tiːtʃər] ,

ordinary	teacher	,
普通的	老师	,

音乐从业者，他们在这些方面不像普通教师那样经验丰富，

['kɑːnstəntli] [duː] [ðɪs] ,

constantly	do	this	,
不断地	做	这	,

不断这样做，

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n][haɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [wen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][noʊts]

and	will	even	hide	the	greater	part	of	a	blackboard	when	pointing	to	notes
和	将要	甚至	隐藏	这	更大的	部分	的	一个	黑板	什么时候	指向	到	笔记

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːn] .

of	a	tune	.
的	一个	调	.

甚至在指着乐曲的音符时，还会遮住黑板的大部分。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ðə; ði]['mæksɪməm] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [ɪf] [kə'mjuːn(ə)l] [wɜːrk][biː; bi]

In	beginning	a	lesson	the	maximum	effort	will	be	gained	if	communal	work	be
在	开始	一个	课	这	最大限度	努力	将要	是	获得	如果	公社	工作	是

['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

taken	before	individual	,
已采取	前	个人	,

在开始一堂课时，如果先进行集体活动再进行个人活动，就能取得最大的成效。

[aɪ] . [iː] . [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] , & [siː] .

i	.	e	.	sight	-	singing	before	dictation	,	extemporizing	,	&	c	.
我	.	e	.	视线	-	歌唱	前	听写	,	即兴发挥	,	&	c	.

例如，听写前进行视唱、即兴演唱等。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][moʊ'mentəm][ɪz] [ðʌs] ['dʒenəreɪtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	reason	for	this	is	obvious	,	a	certain	momentum	is	thus	generated	,	which	is
这	原因	为了	这	是	明显的	,	一个	肯定	势头	是	因此	生成的	,	哪个	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['leɪtər] ,

impossible	later	,
不可能的	之后	,

原因显而易见，这样就产生了一种之后不可能再发生的势头。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fjuːzd] .

when	the	force	has	been	diffused	.
什么时候	这	力量	有	到过	扩散	.

当力被扩散时。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tuːn] [ɪz] [sʌŋ] [æt; ət] [saɪt] [ðə; ði] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

Before	a	tune	is	sung	at	sight	the	class	should	analyse	it	,	giving	the	key	,
前	一个	调	是	唱	在	视线	这	班级	应该	分析	它	,	给予	这	钥匙	,

在进行视唱之前，全班应该先分析曲调，给出调号。

[taɪm] ['sɪgnətʃər] , ['staːtiŋ] [noʊt] , [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] , ['siːkwənsiz] , ['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

time	signature	,	starting	note	,	modulations	,	sequences	,	general	construction	,
时间	签名	,	开始	笔记	,	调制	,	序列	,	一般的	建造	,

拍号、起始音、调式转换、乐句、整体结构

& [siː] . [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][læst] [ʃɑːrp] [ɪn][ə; eɪ]

&	c	.	Remind	the	children	from	time	to	time	that	the	last	sharp	in	a
&	c	.	提醒	这	孩子们	从	时间	到	时间	那	这	最后的	锋利的	在	一个

['sɪgnətʃər] ['gɪvz] [ðə; ði][tiː][ɪn][ə; eɪ] [kiː] ,

signature	gives	the	te	in	a	key	,
签名	给予	这	te	在	一个	钥匙	,

等等。时不时提醒孩子们，签名中的最后一个升号表示调号中的“te”。

[ðə; ði][læst] [flæt] [ðə; ði] [fɑː] ;

the	last	flat	the	fah	;
这	最后的	平坦的	这	法赫	;

最后是平的 fah;

[ðæt] [wen] ['mɑːdʒəleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [kiː] [ðə; ði][ˌef 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kiː] [bɪ'kʌmz]

that	when	modulating	to	the	dominant	key	the	fe	of	the	first	key	becomes
那	什么时候	调制	到	这	主导的	钥匙	这	费	的	这	第一的	钥匙	变成

[ðə; ði][tiː][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

the	te	of	the	second	,
这	te	的	这	第二	,

当转调到主调时，第一个调的fe音会变成第二个调的te音。

[ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ɪts][sʌb'dɑːmənənt] [tɔː] [bɪ'kʌmz] [fɑː] ,

in	going	from	a	key	to	its	subdominant	taw	becomes	fah	,
在	去	从	一个	钥匙	到	它是	次要	塔瓦	变成	法赫	,

从主音到次要音 taw 变为 fah，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪv] ['maɪnər][ˌes 'iː] [bɪ'kʌmz] [tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪv] ['meɪdʒər] [tɔː]

for	the	relative	minor	se	becomes	te	,	and	for	the	relative	major	taw
为了	这	相对的	次要的	塞	变成	te	,	和	为了	这	相对的	主要的	塔瓦

[bɪ'kʌmz] [soʊ] .

becomes	soh	.
变成	所以	.

对于关系小调 se 而言，它变为 te；对于关系大调 taw 而言，它变为 soh。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [tɔː] [ə'kɜːrz] [ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] ['pæsɪdʒ] ,

Also	that	if	in	a	minor	key	taw	occurs	in	an	ascending	scale	passage	,
还	那	如果	在	一个	次要的	钥匙	塔瓦	发生	在	一个	上升	规模	通道	,

此外，如果小调中上行音阶段落出现 taw 音，

[ɔːr][ɪz]['teɪkən][ɔːr][left][baɪ] [liːp] ,
or is taken or left by leap ,
或者 是 已采取 或者 左边 经过 飞跃 ,

或者通过跳跃的方式带走或离开，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːdʒə'leɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] ['meɪdʒər] .
it is a sign of a modulation to the relative major .
它 是 一个 符号 的 一个 调制 到 这 相对的 主要的 .

这是转调到关系大调的标志。

[ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðə; ði]['tɑːnɪk] [kɔːrd] [ɪz] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [biːts] [ə; eɪ] [hoʊl]
In starting the tune the tonic chord is played , and the teacher beats a whole
在 开始 这 调 这 补品 弦 是 玩 , 和 这 老师 节拍 一个 所有的
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

开始演奏这首曲子时，先弹奏主和弦，老师敲击一整小节。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪf] [ðə; ði] [tuːn] [bɪ'gɪnz][ɑːn][æn; ən][ɔːf] - [biːt] ,
together with a fraction of the next if the tune begins on an off - beat ,
一起 和 一个 分数 的 这 下一个 如果 这 调 开始 在 一个 离开 - 打 ,

如果曲调从弱拍开始，则连同下一个节拍的一部分一起演奏。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
before the class takes it up .
前 这 班级 需要 它 向上 .

在全班同学讨论之前。

[duː][nɑːt][tæp][taɪm] [wen] ['biːtɪŋ] :
Do not tap time when beating :
做 不是 轻敲 时间 什么时候 殴打 :

击打时不要敲击时间：

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌltiveɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .
it cultivates a habit of inattention on the part of a class .
它 耕种 一个 习惯 的 注意力不集中 在 这 部分 的 一个 班级 .

它会养成班级学生注意力不集中的习惯。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [biːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ən'les] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Nor should the teacher beat time when the class is doing so , unless for a
也不 应该 这 老师 打 时间 什么时候 这 班级 是 正在做 所以 , 除非 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

教师也不应该在全班同学打拍子的时候打拍子，除非是短暂的瞬间。

[tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erər] .
to correct an error .
到 正确的 一个 错误 .

纠正错误。

[wʌn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] ['sɪgnətʃər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [[ˌtuː'tuː] / [fɔːr]]
One reason for this is that if the time signature be anything but [2 / 4]
一 原因 为了 这 是 那 如果 这 时间 签名 是 任何事物 但 [2 / 4]
[ɔːr] [[sɪks] / [eɪt]] ,
or [6 / 8] ,
或者 [6 / 8] ,

其中一个原因是，如果拍号不是 [2/4] 或 [6/8]，

[ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [ɑ:rm] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [bi:ts] [frʌm; frəm] [ðæt]

the	teacher's	arm	moves	in	a	different	direction	in	certain	beats	from	that
这	老师的	手臂	移动	在	一个	不同的	方向	在	肯定	节拍	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

of	the	class	facing	her	,
的	这	班级	面向	她	,

老师的手臂在某些节拍上会朝与面对她的学生不同的方向挥动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [kən'fju:zɪŋ] .

and	this	is	most	confusing	.
和	这	是	最多	令人困惑	.

这真是令人困惑。

['nevər] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [jɔ:r'self] .

Never	correct	a	mistake	by	singing	the	right	note	yourself	.
绝不	正确的	一个	错误	经过	歌唱	这	正确的	笔记	你自己	.

永远不要通过自己唱出正确的音符来纠正错误。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [æz; əz][wi:; wi] [ti:tʃ] [ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n]

This	would	be	teaching	by	imitation	—	as	we	teach	a	bird	to	sing	a	tune
这	会	是	教学	经过	模仿	—	作为	我们	教	一个	鸟	到	唱歌	一个	调

— [nɑ:t] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ] ['meθəd] .

—	not	teaching	by	method	.
—	不是	教学	经过	方法	.

这属于模仿教学——就像我们教鸟儿唱歌一样——而不是方法教学。

[rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɑ:r'tɪstɪk] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ə; eɪ] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ]

Remember	that	we	are	not	aiming	at	artistic	performance	in	a	sight	-	singing
记住	那	我们	是	不是	瞄准	在	艺术	表现	在	一个	视线	-	歌唱

[klæs] ,

class	,
班级	,

请记住，我们视唱课的目标不是进行艺术表演。

[soʊ][du:][nɑ:t] ['hæmər] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tu:n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

so	do	not	hammer	away	at	a	tune	until	the	performance	of	it	has
所以	做	不是	锤	离开	在	一个	调	直到	这	表现	的	它	有

[ri:tʃt] [jʊr; jər][aɪ'di:əl] .

reached	your	ideal	.
达到	你的	理想的	.

所以不要反复练习一首曲子，直到它的演奏达到你理想的状态。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [jʊr; jər][eɪm][ɪz] - [pər'fɔ:rməns] - — [nɑ:t] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] .

If	you	do	,	your	aim	is	'	performance	'	—	not	sight	-	singing	.
如果	你	做	,	你的	目的	是	-	表现	-	—	不是	视线	-	歌唱	.

如果你这样做，你的目标是"表演"——而不是视唱。

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [du:][nɑ:t] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ,

If	a	child	makes	a	mistake	in	dictation	,	do	not	tell	it	what	is	wrong	,
如果	一个	孩子	制作	一个	错误	在	听写	,	做	不是	告诉	它	什么	是	错误的	,

如果孩子听写出错，不要告诉他哪里错了。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][taɪm] .

unless	you	are	very	short	of	time	.
除非	你	是	非常	短的	的	时间	.

除非你时间非常紧迫。

[get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][soʊl] - [fɑː] [neɪmz] — [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Get	it	to	sing	the	phrase	it	has	written	to	Sol	-	fa	names	—	in	this	way
得到	它	到	唱歌	这	短语	它	有	书面	到	索尔	-	法	姓名	—	在	这	方式

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [mis'teik] .

it	will	find	out	its	own	mistake	.
它	将要	寻找	出去	它是	自己的	错误	.

让它唱出它写给唱名的短语——这样它就会发现自己的错误。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [noʊts] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [ɔːr][ɑːn]['mænjuskrɪpt]['peɪpər] ,

In	writing	notes	,	either	on	the	blackboard	or	on	manuscript	paper	,
在	写作	笔记	,	任何一个	在	这	黑板	或者	在	手稿	纸	,

在记笔记时，无论是在黑板上还是在答题纸上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,

it	is	not	necessary	to	fill	up	all	the	space	between	the	lines	,
它	是	不是	必要的	到	充满	向上	全部	这	空间	之间	这	线条	,

不必填满行间的所有空白。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['prɪntɪd] ['mjuːzɪk] .

as	is	done	in	printed	music	.
作为	是	完毕	在	打印	音乐	.

就像乐谱中那样。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər][ðer; ðər]

If	children	are	allowed	to	do	this	,	they	will	spend	a	long	time	over	their
如果	孩子们	是	允许	到	做	这	,	他们	将要	花费	一个	长的	时间	超过	他们的

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

如果允许孩子们这样做，他们会在练习上花费很长时间。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ɔːl] [teɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ʌp] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [laɪnz] [ɔːr]['speɪsɪz]

Teach	them	to	turn	all	tails	of	notes	up	which	are	written	on	lines	or	spaces
教	他们	到	转动	全部	尾巴	的	笔记	向上	哪个	是	书面	在	线条	或者	空间

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] ,

below	the	third	line	,
以下	这	第三	线	,

教他们把写在第三线以下横线或竖线上的所有音符的尾部都向上翻起。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'bʌv] .

and	down	for	those	above	.
和	向下	为了	那些	多于	.

而上面的人则往下。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] [ɪt'self] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn]

The	direction	of	the	tails	of	notes	on	the	third	line	itself	will	depend	on
这	方向	的	这	尾巴	的	笔记	在	这	第三	线	本身	将要	依赖	在

[ðə; ði]['kɑːntekst] .

the	context	.
这	语境	.

第三行音符尾部的方向取决于上下文。

[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['melədiz] .

These	directions	refer	,	of	course	,	to	the	writing	of	melodies	.
这些	方向	参考	,	的	课程	,	到	这	写作	的	旋律	.

这些指导当然是指旋律的创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['stjʊdnts] [ðæt] [ˌæksə'dent(ə)l][mʌst; məst]

It	is	often	necessary	to	remind	even	grown	-	up	students	that	accidentals	must
它	是	经常	必要的	到	提醒	甚至	生长	-	向上	学生	那	意外事故	必须

[biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][noʊt] [ə'fektɪd] ,

be	placed	before	the	note	affected	,
是	放置	前	这	笔记	做作的	,

即使是成年学生，也常常需要提醒他们，临时记号必须放在受影响的音符之前。

[nɑːt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

not	after	it	;
不是	后	它	;

不是在那之后；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɑːt]['æftər][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

also	that	a	dot	after	a	note	which	is	written	on	a	line	must	come	on	the
还	那	一个	点	后	一个	笔记	哪个	是	书面	在	一个	线	必须	来	在	这

[speɪs] [nekst] [ə'bʌv] ,

space	next	above	,
空间	下一个	多于	,

另外，写在横线上的音符后面的点必须写在上方相邻的空格处。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪt'self] .

not	on	the	line	itself	.
不是	在	这	线	本身	.

不是线路本身。

['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n][fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][noʊt][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [ɪn'veriəbli] ['kæriz] [æn; ən]

Children	often	forget	that	the	leading	note	in	a	minor	key	invariably	carries	an
孩子们	经常	忘记	那	这	领导	笔记	在	一个	次要的	钥匙	总是	携带	一个

[ˌæksə'dent(ə)l] .

accidental	.
偶然	.

孩子们常常忘记，小调的导音总是带有临时记号。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] .

We	must	now	say	a	little	on	the	subject	of	revision	.
我们	必须	现在	说	一个	小的	在	这	主题	的	修订	.

现在我们必须稍微谈谈修订的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][ɪn'taɪərli] [ni'glekts] [ðɪs] ,

It	is	a	fault	of	the	young	teacher	that	she	often	entirely	neglects	this	,
它	是	一个	过错	的	这	年轻的	老师	那	她	经常	完全	疏忽	这	,

这位年轻教师的过错在于，她经常完全忽略这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɜːr; hər] [klæs] [kæn; kən]['oʊnli] [sɪŋ] ['ækjərətli] [æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd][duː]

with	the	result	that	her	class	can	only	sing	accurately	at	sight	,	and	do
和	这	结果	那	她	班级	能	仅有的	唱歌	准确	在	视线	,	和	做

[dɪk'teɪʃ(ə)n][ɪn] ,

dictation	in	,
听写	在	,

结果就是，她班上的学生只能靠视唱准确地唱歌，并且只能用英语进行听写。

[ðə; ði][læst] [kiː] ['lɜːrnɪd] .

the	last	key	learned	.
这	最后的	钥匙	学习	.

学会的最后一个密钥。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

During	the	first	few	lessons	in	a	new	key	it	is	certainly	inadvisable	to	give
期间	这	第一的	很少	课程	在	一个	新的	钥匙	它	是	当然	不宜	到	给

['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] ,

exercises	in	the	preceding	ones	,
练习	在	这	前	一个	,

在学习新调的最初几节课中，绝对不建议用之前的调进行练习。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [toʊ'næləti] .

as	the	whole	attention	must	be	concentrated	on	the	new	tonality	.
作为	这	所有的	注意力	必须	是	集中	在	这	新的	音调	.

因为所有的注意力都必须集中在新的基调上。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] .

But	other	keys	should	be	taken	at	least	once	in	three	weeks	.
但	其他	钥匙	应该	是	已采取	在	至少	一次	在	三	周	.

但其他钥匙至少每三周应该取一次。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [seɪ] : - [bʌt; bət]['prɑːpərli] [tɔːt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][soʊ]

An	impatient	person	may	say	:	'	But	properly	taught	children	could	not	forget	so
一个	不耐烦	人	可能	说	:	-	但	适当地	教授	孩子们	可以	不是	忘记	所以

[suːn] ! -

soon	!	'
很快	!	-

一个不耐烦的人可能会说："但是，从小接受良好教育的孩子不可能这么快就忘记！"

[jet] , [æt; ət] [taɪmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['heɪzi][ɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni]['sʌbdʒekt] ,

Yet	,	at	times	,	we	are	all	hazy	on	almost	any	subject	,
然而	,	在	时代	,	我们	是	全部	朦胧	在	几乎	任何	主题	,

然而，有时我们对几乎所有事情都会感到困惑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːðər] [fuːlz] , [ɔːr]['bædli] [tɔːt] : [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	it	does	not	follow	that	we	are	either	fools	,	or	badly	taught	:	we	are
但	它	做	不是	跟随	那	我们	是	任何一个	傻瓜	,	或者	糟糕	教授	:	我们	是

['sɪmpli] ['hjuːmən] !

simply	human	!
简单地	人类	!

但这并不意味着我们都是傻瓜，或者受过不良教育：我们只是普通人！

['æftər][ɔːl] , [mə'ʃiːnz] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

After	all	,	machines	get	out	of	order	,
后	全部	,	机器	得到	出去	的	命令	,

毕竟，机器总会发生故障。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][ðə; ði][moʊst]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ?

so	why	not	the	most	complicated	machine	of	all	—	the	human	mind	?
所以	为什么	不是	这	最多	复杂的	机器	的	全部	—	这	人类	头脑	?

那么，为什么不考虑最复杂的机器——人类的大脑呢?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['tiːtʃər] [huː] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] [tɔːt]

it	is	only	the	inexperienced	teacher	who	thinks	her	class	has	been	badly	taught
它	是	仅有的	这	缺乏经验	老师	WHO	思考	她	班级	有	到过	糟糕	教授

[baɪ][hɜːr; hər] ['predəsesər] .

by	her	predecessor	.
经过	她	前任	.

只有经验不足的老师才会认为自己的班级被前任老师教得不好。

['meni] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪz][ɪn'klaɪnd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [klæs] ,

Many	**a**	**student**	**in**	**training**	**is**	**inclined**	**,**	**after**	**the**	**first**	**lesson**	**with**	**a**	**new**	**class**	**,**
许多	一个	学生	在	训练	是	倾斜	,	后	这	第一的	课	和	一个	新的	班级	,

许多学员在上完新班级的第一节课后，往往会倾向于.....

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] - .

to	**come**	**to**	**the**	**distracting**	**conclusion**	**that**	**the**	**children**	**know**	**'**	**nothing**	**'**	**.**
到	来	到	这	分散注意力	结论	那	这	孩子们	知道	-	没有什么	-	.

得出令人分心的结论，即孩子们"什么都不知道"。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

This	**generally**	**means**	**that**	**,**	**after**	**the**	**holidays**	**,**
这	一般来说	方法	那	,	后	这	假期	,

这通常意味着，假期过后，

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrk] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [nuː] [wɜːrk][ɪz] [bɪ'gʌn] .

the	**former**	**work**	**needs**	**a**	**little**	**revision**	**before**	**new**	**work**	**is**	**begun**	**.**
这	以前的	工作	需求	一个	小的	修订	前	新的	工作	是	开始	.

在开始新工作之前，需要对之前的工作进行一些修改。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [əd'vænst] [klæs] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]

In	**taking**	**a**	**fairly**	**advanced**	**class**	**a**	**teacher**	**is**	**often**	**worried**	**because**	**there**	**is**	**not**
在	采取	一个	相当	先进的	班级	一个	老师	是	经常	担心	因为	那里	是	不是

[ɪ'nʌf] [taɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɔːrti] - ['mɪnɪt] ['les(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [sʌtʃ]

enough	**time**	**in**	**a**	**single**	**forty**	**-**	**minute**	**lesson**	**a**	**week**	**to**	**touch**	**on**	**all**	**of**	**such**
足够的	时间	在	一个	单身的	四十	-	分钟	课	一个	星期	到	触碰	在	全部	的	这样的

['sʌbdʒekts][æz; əz] ['kɔrdz] ,

subjects	**as**	**chords**	**,**
主题	作为	和弦	,

教授难度较高的课程时，老师常常会担心，因为每周一次的四十分钟课程时间不够，无法涵盖和弦等所有主题。

['keɪd(ə)ns] , [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] , [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪt] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

cadences	**,**	**extemporizing**	**,**	**transposition**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**sight**	**-**	**singing**	**and**
节奏	,	即兴发挥	,	换位	,	&	c	.	,	在	添加	到	视线	-	歌唱	和

[dɪk'teɪʃ(ə)n] .

dictation	**.**
听写	.

除了视唱和听写之外，还包括节奏、即兴发挥、移调等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	**is**	**certainly**	**quite**	**impossible**	**to**	**do**	**so**	**,**
它	是	当然	相当	不可能的	到	做	所以	,

这当然是完全不可能的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'pærəntli] [sloʊ] ['prɑːgres] .

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**reasons**	**for**	**apparently**	**slow**	**progress**	**.**
和	这	是	一	的	这	原因	为了	显然	慢的	进步	.

这也是进展看似缓慢的原因之一。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

But	**there**	**is**	**,**	**however**	**,**	**a**	**good**	**side**	**to**	**the**	**difficulty**	**,**
但	那里	是	,	然而	,	一个	好的	边	到	这	困难	,

然而，困难之中也有好的一面。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] ,

for	**such**	**work**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**hurried**	**,**
为了	这样的	工作	应该	不是	到	是	慌忙	,

这项工作不宜操之过急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə]

and	it	is	well	to	leave	a	little	breathing	space	between	the	references	to
和	它	是	出色地	到	离开	一个	小的	呼吸	空间	之间	这	参考	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

最好在提及它之间留出一些空隙。

['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts][ʌv; əv]

Teachers	are	sometimes	heard	to	speak	with	regret	of	the	high	spirits	of
教师	是	有时	听到	到	说话	和	后悔	的	这	高的	烈酒	的

[ðer; ðər] ['klæsɪz] ,

their	classes	,
他们的	课程	,

有时人们会听到老师们带着遗憾谈起课堂上过于活跃的气氛。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] ['restləsnəs] .

which	lead	to	restlessness	.
哪个	带领	到	躁动不安	.

这会导致躁动不安。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [rɪ'gret] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	we	should	never	regret	force	in	a	child	,
但	我们	应该	绝不	后悔	力量	在	一个	孩子	,

但我们永远不应该后悔对孩子使用武力。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [pent] - [ʌp] [fɔːrs] [niːdz] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

and	we	must	realize	that	all	pent	-	up	force	needs	a	safety	-	valve	.
和	我们	必须	意识到	那	全部	五角星	-	向上	力量	需求	一个	安全	-	阀门	.

我们必须认识到，所有积压的力量都需要一个安全阀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][də'rekt] [sʌtʃ] [fɔːrs] ['ɪntuː] [seɪf] ['tʃænlz] .

It	must	be	our	business	to	direct	such	force	into	safe	channels	.
它	必须	是	我们的	商业	到	直接的	这样的	力量	进入	安全的	频道	.

引导这种力量进入安全渠道是我们义不容辞的责任。

[kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəli] ['bɪzi] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

Keep	the	children	really	busy	,	give	them	plenty	to	do	,
保持	这	孩子们	真的	忙碌的	,	给	他们	很多	到	做	,

让孩子们忙起来，给他们安排很多事情做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti] .

and	there	will	be	no	cause	to	regret	their	vitality	.
和	那里	将要	是	不	原因	到	后悔	他们的	活力	.

他们活力充沛，令人欣慰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ]

THE	TEACHING	OF	THE	PIANO
这	教学	的	这	钢琴

钢琴教学

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] ,

It	is	impossible	,	within	the	limits	of	a	chapter	,
它	是	不可能的	,	之内	这	限制	的	一个	章	,

在一章的篇幅内，这是不可能的。

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dwel] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['prɛktɪk(ə)l] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

to	do	more	than	dwell	on	a	few	practical	points	connected	with	the	teaching
到	做	更多的	比	住	在	一个	很少	实际的	积分	连接	和	这	教学

[ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] .

and	organization	of	this	work	in	a	school	.
和	组织	的	这	工作	在	一个	学校	.

不仅仅是关注与学校教学和组织这项工作相关的几个实际问题。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] ,

As	was	said	in	the	preceding	chapter	,
作为	曾是	说	在	这	前	章	,

正如前一章所述，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ɔːl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ]

the	ideal	for	all	young	children	who	are	about	to	learn	the	piano	is	that	they
这	理想的	为了	全部	年轻的	孩子们	WHO	是	关于	到	学习	这	钢琴	是	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] .

should	first	go	through	a	short	course	of	ear	-	training	.
应该	第一的	去	通过	一个	短的	课程	的	耳朵	-	训练	.

对于所有即将学习钢琴的幼儿来说，理想的做法是先进行一个短期的听力训练课程。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ,

If	this	be	done	,
如果	这	是	完毕	,

如果这样做的话，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

the	progress	in	the	first	year's	work	will	be	about	three	times	what	it	would
这	进步	在	这	第一的	年	工作	将要	是	关于	三	时代	什么	它	会

['ʌðərwaɪz] [biː; bi] .

otherwise	be	.
否则	是	.

第一年的工作进展将比原本预期的进展高出约三倍。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [sə'dʒestɪd] [ɪn] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] ,

If	the	ear	-	training	be	done	along	the	lines	suggested	in	earlier	chapters	,
如果	这	耳朵	-	训练	是	完毕	沿着	这	线条	建议	在	早些时候	章节	,

如果按照前面章节建议的方法进行听力训练，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ['iːzi] ['melədiz] [æt; ət] [saɪt] ,

the	child	will	have	been	taught	to	sing	easy	melodies	at	sight	,
这	孩子	将要	有	到过	教授	到	唱歌	简单的	旋律	在	视线	,

孩子将被教会能够视唱简单的旋律。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taɪm]

she	will	have	approached	the	question	of	time	by	means	of	the	French	time
她	将要	有	接近	这	问题	的	时间	经过	方法	的	这	法语	时间

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

她会通过法语时间名称来探讨时间问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌktərz] [biːt] ,

she	will	have	learned	to	beat	time	with	the	proper	conductor's	beat	,
她	将要	有	学习	到	打	时间	和	这	恰当的	指挥家的	打	,

她将学会用指挥家的正确节拍来打节拍。

[tuː; tə][faɪnd][noʊts][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz]

to	find	notes	on	the	piano	,	and	,	what	is	more	important	,	to	know	these
到	寻找	笔记	在	这	钢琴	,	和	,	什么	是	更多的	重要的	,	到	知道	这些

[noʊts][baɪ][saʊnd] ,

notes	by	sound	,
笔记	经过	声音	,

在钢琴上找到音符，更重要的是，能够通过声音识别这些音符。

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [fɪkst] [noʊts] .

in	relation	to	fixed	notes	.
在	关系	到	固定的	笔记	.

就固定收益票据而言。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][goʊz] [θruː] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

In	this	way	some	of	the	processes	which	a	child	goes	through	in	beginning	to
在	这	方式	一些	的	这	流程	哪个	一个	孩子	去	通过	在	开始	到

[lɜːrn] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

learn	the	piano	are	taken	one	at	a	time	,
学习	这	钢琴	是	已采取	一	在	一个	时间	,

这样，孩子在学习钢琴的初期阶段所经历的一些过程就可以一步一步地进行。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['hɜːrid] .

in	company	with	other	children	,	and	are	therefore	not	hurried	.
在	公司	和	其他	孩子们	,	和	是	所以	不是	慌忙	.

与其他孩子一起玩耍，因此不会感到匆忙。

[wen] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bɪˈgɪn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

When	the	time	has	come	to	begin	the	piano	,
什么时候	这	时间	有	来	到	开始	这	钢琴	,

当开始弹钢琴的时机成熟时，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ə; eɪ][klæs][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

the	child	should	join	a	class	for	this	for	one	year	.
这	孩子	应该	加入	一个	班级	为了	这	为了	一	年	.

孩子应该参加为期一年的课程。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] .

Such	a	class	should	not	exceed	six	in	number	.
这样的	一个	班级	应该	不是	超过	六	在	数字	.

这样的班级人数不应超过六人。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

During	this	time	she	will	add	to	her	knowledge	the	first	principles	of
期间	这	时间	她	将要	添加	到	她	知识	这	第一的	原则	的

['fɪŋgərɪŋ] ,

fingering	,
指法	,

在此期间，她将学习指法的基本原理，以充实自己的知识体系。

[wɪl] [pleɪ] ['iːzi] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər]['fɪŋgərz] , [rɪst] , & [siː] . , [ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi]

will	play	easy	exercises	for	fingers	,	wrist	,	&	c	.	,	and	will	learn	a	few	easy
将要	玩	简单的	练习	为了	手指	,	手腕	,	&	c	.	,	和	将要	学习	一个	很少	简单的

['piːsɪz] [ænd; ənd][djuˈːets] .

pieces	and	duets	.
件	和	二重唱	.

将进行一些简单的手指、手腕等练习，并学习一些简单的乐曲和二重奏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz][ə; eɪ] [piːs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz]

From	the	very	first	she	will	be	taught	to	analyse	a	piece	before	she	begins
从	这	非常	第一的	她	将要	是	教授	到	分析	一个	片	前	她	开始

[tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][aʊt][ðə; ði] [kiː] ,

to	play	it	—	she	will	find	out	the	key	,
到	玩	它	—	她	将要	寻找	出去	这	钥匙	,

从一开始，她就要学习在演奏之前分析乐曲——她要找出乐曲的关键点。

[taɪm] , ['keɪd(ə)ns] , ['siːkwənsiz] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] , & [siː] .

time	,	cadences	,	sequences	,	passages	of	imitation	,	modulations	,	&	c	.
时间	,	节奏	,	序列	,	段落	的	模仿	,	调制	,	&	c	.

时间、节奏、序列、模仿段落、调式变化等等。

[ɪf] [ðə; ði] ['melədi] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	melody	be	within	the	range	of	the	child's	voice	she	will	then	sing	it	,
如果	这	旋律	是	之内	这	范围	的	这	孩子的	嗓音	她	将要	然后	唱歌	它	,

如果旋律在孩子的音域范围内，她就会唱出来。

['biːtɪŋ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] .

beating	time	as	she	does	so	.
殴打	时间	作为	她	做	所以	.

她这样做的时候，时间仿佛在滴答作响。

['æftər] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tek'niːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ]

After	these	preliminaries	it	is	only	a	question	of	technique	to	learn	to	play
后	这些	预备工作	它	是	仅有的	一个	问题	的	技术	到	学习	到	玩

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

完成这些准备工作后，剩下的就只是学习演奏技巧的问题了。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] [hɑːrt] .

The	last	stage	will	consist	in	learning	the	piece	by	heart	.
这	最后的	阶段	将要	由	在	学习	这	片	经过	心	.

最后阶段是把乐曲背下来。

[ðə; ði][deɪ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]

The	day	has	long	gone	by	when	it	was	considered	a	sign	of	exceptional
这	天	有	长的	已消失	经过	什么时候	它	曾是	经过考虑的	一个	符号	的	非凡的

['mjuːzɪk(ə)l][gɪft][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

musical	gift	to	be	able	to	do	this	.
音乐	礼物	到	是	有能力的	到	做	这	.

过去那种认为能够做到这一点是拥有非凡音乐天赋的标志的日子早已一去不复返了。

[ɔːl] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃərz] [noʊ] [ðæt] ,

All	experienced	teachers	know	that	,
全部	经验丰富的	教师	知道	那	,

所有有经验的教师都知道这一点。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪr] [treɪnd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['meθəd] [æz; əz] [ðæt] [sə'dʒestɪd]

provided	a	child	is	having	its	ear	trained	by	some	such	method	as	that	suggested
假如	一个	孩子	是	拥有	它是	耳朵	受过训练	经过	一些	这样的	方法	作为	那	建议

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

前提是孩子正在接受上述方法之一的听力训练。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
it **can** **learn** **a** **piece** **of** **music** **by** **heart** **almost** **entirely** **away** **from** **the**
它 能 学习 一个 片 的 音乐 经过 心 几乎 完全 离开 从 这
[piˈænoʊ] .
piano .
钢琴 .

它几乎完全不需要钢琴就能记住一首乐曲。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrisəm] [repɪ'tɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [piːs]
instead **of** **the** **wearisome** **repetitions** **which** **were** **formerly** **necessary** **before** **a** **piece**
反而 的 这 令人厌倦的 重复 哪个 是 以前 必要的 前 一个 片
[kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,
could **be** **played** **by** **heart** **,**
可以 是 玩 经过 心 ,

而过去需要反复练习才能背谱演奏的繁琐过程，现在却可以取代这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [tek'niːk] [ɪz] ['mæstərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]
it **is** **possible** **,** **directly** **the** **technique** **is** **mastered** **,** **and** **in** **many** **cases**
它 是 可能的 , 直接地 这 技术 是 精通 , 和 在 许多 案例
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
before **this** **is** **done** **,**
前 这 是 完毕 ,

有可能，一旦掌握了这项技术，就能立即做到；而且在很多情况下，在此之前，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [piːs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] .
to **learn** **the** **piece** **away** **from** **the** **piano** **.**
到 学习 这 片 离开 从 这 钢琴 .

离开钢琴去学习这首曲子。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] ,
The **benefit** **of** **this** **is** **obvious** **,** **and** **the** **nerves** **,**
这 益处 的 这 是 明显的 , 和 这 神经 ,

这样做的好处显而易见，而且能缓解神经紧张。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['geinəz] .
both **of** **the** **player** **and** **of** **the** **unwilling** **listeners** **,** **are** **the** **gainers** **.**
两个都 的 这 玩家 和 的 这 不情愿 听众 , 是 这 增益者 .

无论是演奏者还是不情愿的听众，都是受益者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['ævərɪdʒ]
A **little** **thought** **will** **show** **that** **it** **should** **be** **no** **more** **difficult** **for** **average**
一个 小的 想法 将要 展示 那 它 应该 是 不 更多的 难的 为了 平均的
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
children **to** **learn** **a** **piece** **of** **music** **by** **heart** **in** **this** **way** **,**
孩子们 到 学习 一个 片 的 音乐 经过 心 在 这 方式 ,

稍加思考就会发现，对于普通孩子来说，用这种方法记住一首乐曲应该并不难。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [proʊz][ɔːr]['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] .
than **for** **them** **to** **learn** **a** **piece** **of** **prose** **or** **poetry** **by** **heart** **.**
比 为了 他们 到 学习 一个 片 的 散文 或者 诗 经过 心 .

比让他们背诵散文或诗歌要好得多。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,
The **initial** **steps** **are** **exactly** **the** **same** **—** **the** **language** **has** **to** **be** **known** **,**
这 最初的 步骤 是 确切地 这 相同的 — 这 语言 有 到 是 已知 ,

最初的步骤完全相同——必须掌握这门语言，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [ˈmeməri] [əˈloʊn] .

and	it	is	then	a	question	of	memory	,	and	memory	alone	.
和	它	是	然后	一个	问题	的	记忆	,	和	记忆	独自的	.

那么，问题就只剩下记忆了。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈpoʊətri][baɪ] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd]

Who	would	think	of	learning	poetry	by	heart	by	the	process	of	repeating	it	aloud
WHO	会	思考	的	学习	诗	经过	心	经过	这	过程	的	重复	它	大声

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [taɪmz] ?

a	hundred	or	more	times	?
一个	百	或者	更多的	时代	?

谁会想到通过大声重复一百遍甚至更多遍来背诵诗歌呢?

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

Yet	this	is	what	was	formerly	done	in	the	case	of	music	.
然而	这	是	什么	曾是	以前	完毕	在	这	案件	的	音乐	.

然而，这在音乐领域以前却是这样做的。

[ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][noʊ][gɜːrl][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈedʒukeɪtɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ]

Sixty	years	ago	no	girl	was	considered	educated	who	could	not	play	the	piano
六十	年	前	不	女孩	曾是	经过考虑的	受过教育	WHO	可以	不是	玩	这	钢琴

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

六十年前，不会弹一点钢琴的女孩都不算受过教育。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][set][ɪn] .

Since	then	a	reaction	has	begun	to	set	in	.
自从	然后	一个	反应	有	开始	到	放	在	.

从那时起，一种反应开始显现。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['perənts] [ɑːr; ər]

The	standard	of	playing	has	gone	up	to	such	a	degree	that	parents	are
这	标准	的	玩耍	有	已消失	向上	到	这样的	一个	程度	那	父母	是

['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][tʃaɪld][ɪz][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

often	heard	to	say	that	their	child	is	not	musical	enough	for	it	to	be
经常	听到	到	说	那	他们的	孩子	是	不是	音乐	足够的	为了	它	到	是

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

worth	while	to	teach	it	an	instrument	.
值得	尽管	到	教	它	一个	乐器	.

演奏水平已经提高到如此高的程度，以至于经常听到家长说他们的孩子没有足够的音乐天赋，不值得教他们乐器。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪti] .

This	is	a	pity	.
这	是	一个	遗憾	.

真是可惜。

['mjuːzɪk][ɪz] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] -

Music	is	used	so	much	in	our	daily	life	that	we	cannot	do	without	our	'
音乐	是	用过的	所以	很多	在	我们的	日常的	生活	那	我们	不能	做	没有	我们的	-

['ævərɪdʒ] [pər'fɔːrmərz] - .

average	performers	'	.
平均的	表演者	-	.

音乐在我们的日常生活中如此重要，以至于我们离不开那些"普通的表演者"。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['maːtʃiz] [best][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] , [ðə; ði]['seɪlər] [hiːvz] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	soldier	marches	best	to	a	tune	,	the	sailor	heaves	his	anchor	to	a	song
这	士兵	游行	最好的	到	一个	调	,	这	水手	起伏	他的	锚	到	一个	歌曲

,

,

,

士兵行军时最好伴着旋律，水手抛锚时最好伴着歌声。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ni:dz] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [wi:; wi] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	ritual	of	all	forms	of	religion	needs	the	aid	of	music	;	we	need	it	,
这	仪式	的	全部	表格	的	宗教	需求	这	援助	的	音乐	;	我们	需要	它	,

所有宗教仪式都需要音乐的辅助；我们需要它。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'seʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['kraɪsiz][ʌv; əv]

not	only	in	the	pageantry	of	our	processions	,	but	in	the	solemn	crises	of
不是	仅有的	在	这	盛大场面	的	我们的	游行	,	但	在	这	庄严	危机	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

life	and	death	.
生活	和	死亡	.

不仅体现在我们盛大的游行队伍中，也体现在生死的庄严时刻。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nesəseri] .

For	these	purposes	artists	of	the	first	rank	are	not	necessary	.
为了	这些	目的	艺术家	的	这	第一的	秩	是	不是	必要的	.

为此，并不需要一流的艺术家。

['evri] [tʃaɪld] , [haʊ'evər] [ə'pærəntli] [ˌʌn'mju:zɪkl] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪts] [tʃæns] ,

Every	child	,	however	apparently	unmusical	,	should	be	given	its	chance	,
每一个	孩子	,	然而	显然	不音乐的	,	应该	是	给定	它是	机会	,

每个孩子，无论表面上多么没有音乐天赋，都应该有机会学习音乐。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] .

at	any	rate	up	to	the	age	of	twelve	years	.
在	任何	速度	向上	到	这	年龄	的	十二	年	.

至少到十二岁为止。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [stres] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'mju:zɪkl] [tʃaɪld] ,

During	this	time	,	the	stress	should	be	placed	,	for	the	unmusical	child	,
期间	这	时间	,	这	压力	应该	是	放置	,	为了	这	不音乐的	孩子	,

在此期间，重点应该放在对没有音乐天赋的孩子来说，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tek'ni:k] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['i:zi]

not	so	much	on	perfection	of	technique	,	but	on	the	ability	of	playing	easy
不是	所以	很多	在	完美	的	技术	,	但	在	这	能力	的	玩耍	简单的

['pi:sɪz] ['ri:əli] [wel] ,

pieces	really	well	,
件	真的	出色地	,

与其说是技术上的完美，不如说是把简单的曲子演奏得非常出色的能力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [æt; ət] [saɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][dju':ets] , [sɔ:ŋ] [ə'kʌmpənimənt] , & [si:] .

and	to	read	at	sight	such	things	as	duets	,	song	accompaniments	,	&	c	.
和	到	读	在	视线	这样的	事物	作为	二重唱	,	歌曲	伴奏	,	&	c	.

能够一眼识读二重唱、歌曲伴奏等乐谱。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][dʒɔɪnd][æn; ən] [ɪr] - ['treɪnɪŋ] [klæs] , [ðeɪ] [wɪl] , [æt; ət]

If	,	in	addition	,	the	children	have	joined	an	ear	-	training	class	,	they	will	,	at
如果	,	在	添加	,	这	孩子们	有	加入	一个	耳朵	-	训练	班级	,	他们	将要	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

此外，如果孩子们还参加了听力训练班，那么至少他们会.....

[bi:; bi][ɪn'telɪdʒənt]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:pəlz]

be	intelligent	listeners	for	the	rest	of	their	lives	to	other	people's
是	聪明的	听众	为了	这	休息	的	他们的	生活	到	其他	人们的

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

在余生中，都要成为善于倾听他人演奏的人。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [saɪt] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][pɑːrt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['evri] ['les(ə)n] ,

For	all	children	,	sight	reading	should	form	part	,	not	only	of	every	lesson	,
为了	全部	孩子们	,	视线	阅读	应该	形式	部分	,	不是	仅有的	的	每一个	课	,

对于所有孩子来说，视奏不仅应该成为每节课的一部分，而且应该成为每节课的必修课。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] ['deɪz] ['præktɪs] .

but	of	every	day's	practice	.
但	的	每一个	天	实践	.

但这是每天的练习。

['meni] [bʊks] [fɔːr; fər] [saɪt] ['riːdɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [wel] ['greɪdɪd] ,

Many	books	for	sight	reading	have	been	published	,	well	graded	,
许多	图书	为了	视线	阅读	有	到过	已发布	,	出色地	已评分	,

已经出版了许多视奏教材，分级也很合理。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [klef]['oʊnli] ,

some	of	them	beginning	with	little	pieces	in	the	treble	clef	only	,
一些	的	他们	开始	和	小的	件	在	这	高音	谱号	仅有的	,

有些曲子最初只包含高音谱号的小片段，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ədˈvænst] [tests] .

and	going	on	to	advanced	tests	.
和	去	在	到	先进的	测试	.

并继续参加高级测试。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['eksələnt] [wʌnz] :

The	following	are	a	few	,	selected	from	many	other	excellent	ones	:
这	下列的	是	一个	很少	,	已选	从	许多	其他	出色的	一个	:

以下仅列举几例，是从众多优秀作品中精选出来的:

['ʃeɪfər] ([θriː][vɑːlz] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['aʊgənər]) .

Schäfer	(	3	vols	.	,	published	by	Augener	)	.
舍弗	(	3	卷	.	,	已发布	经过	奥格纳	)	.

Schäfer（3 卷，Augener 出版）。

['hɪljɑːrd] ([faɪv][vɑːlz] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['wiːks]) .

Hilliard	(	5	vols	.	,	published	by	Weekes	)	.
希利亚德	(	5	卷	.	,	已发布	经过	威克斯	)	.

希利亚德（5卷，由Weekes出版）。

['sʌmərˌvɛl] ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['aʊgənər] [ænd; ənd] ['wiːks] [rɪ'spektɪvli]) .

Somervell	(	2	vols	.	,	published	by	Augener	and	Weekes	respectively	)	.
萨默维尔	(	2	卷	.	,	已发布	经过	奥格纳	和	威克斯	分别	)	.

Somervell（2 卷，分别由 Augener 和 Weekes 出版）。

['teilə] ([wʌn]['vɑːl] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɔzwɝθ]) .

Taylor	(	1	vol	.	,	published	by	Bosworth	)	.
泰勒	(	1	卷	.	,	已发布	经过	博斯沃思	)	.

Taylor（1 卷，由 Bosworth 出版）。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sʌtʃ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌdi] ,

As	a	child	will	need	more	than	one	such	book	in	the	course	of	her	study	,
作为	一个	孩子	将要	需要	更多的	比	一	这样的	书	在	这	课程	的	她	学习	,

孩子在学习过程中需要不止一本这样的书。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [test] [twaɪs] ,

and	as	she	cannot	play	the	same	test	twice	,
和	作为	她	不能	玩	这	相同的	测试	两次	,

由于她不能参加两次相同的测试，

[ə; eɪ][plæn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][soʊld]

a	plan	has	been	made	in	some	schools	for	the	music	to	be	sold
一个	计划	有	到过	制成	在	一些	学校	为了	这	音乐	到	是	卖

['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm][wʌn]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

second	-	hand	from	one	pupil	to	another	,
第二	-	手	从	一	瞳孔	到	其他	,

有些学校已经制定了计划，让学生之间进行二手乐谱交易。

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

through	the	medium	of	a	mistress	,
通过	这	中等的	的	一个	情妇	,

通过情妇这一媒介，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] [bʊks] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [ɑːn] .

in	the	same	way	in	which	ordinary	school	books	are	sometimes	passed	on	.
在	这	相同的	方式	在	哪个	普通的	学校	图书	是	有时	通过了	在	.

就像普通的学校课本有时会被传承下去一样。

[ðɪs] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [bai] [nuː] [bʊks] [fɔːr; fər] [saɪt]

This	reduces	the	expense	of	constantly	having	to	buy	new	books	for	sight
这	减少	这	费用	的	不断地	拥有	到	买	新的	图书	为了	视线

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

这样就减少了不断购买新视奏书籍的费用。

[ə'nʌðər] [plæn][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] , [iːtʃ] [tʃaɪld][tuː; tə][peɪ] 2d .

Another	plan	is	to	establish	a	lending	library	,	each	child	to	pay	2d	.
其他	计划	是	到	建立	一个	贷款	图书馆	,	每个	孩子	到	支付	2d	.

另一个方案是建立一个借阅图书馆，每个孩子支付 2 便士。

[ɔːr] 3d .

or	3d	.
或者	3d	.

或 3d。

[ə; eɪ][tɜːrm] .

a	term	.
一个	学期	.

一个术语。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] - ['piːsɪz] - ['mjuːzɪk] ['mistrisiz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['tʃɪldrən]

In	the	teaching	of	'	pieces	'	music	mistresses	should	bear	in	mind	that	children
在	这	教学	的	-	件	-	音乐	情妇们	应该	熊	在	头脑	那	孩子们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

在教授乐曲时，音乐教师应该牢记孩子们必须.....

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [rɪ'vaɪz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

from	time	to	time	,	revise	those	which	they	have	finished	.
从	时间	到	时间	,	修订	那些	哪个	他们	有	完成的	.

不时地，对已经完成的内容进行修订。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['perənt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Nothing	is	more	irritating	to	a	parent	than	to	be	told	by	a	child	that	it
没有什么	是	更多的	令人恼火的	到	一个	父母	比	到	是	讲述	经过	一个	孩子	那	它

[hæz; həz] - ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

has	'	nothing	to	play	'	to	a	visitor	.
有	-	没有什么	到	玩	-	到	一个	游客	.

最让父母恼火的莫过于孩子告诉来访者自己“没东西玩”。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːf(ə)n]

The	mistress	who	is	anxious	to	get	a	pupil	on	as	quickly	as	possible	often
这	情妇	WHO	是	焦虑的	到	得到	一个	瞳孔	在	作为	迅速地	作为	可能的	经常

[ˌəuvə'luks] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

overlooks	this	point	,
俯瞰	这	观点	,

急于尽快招到学生的老师往往会忽略这一点。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði]

and	an	entirely	wrong	impression	is	given	of	the	child's	progress	to	the
和	一个	完全	错误的	印象	是	给定	的	这	孩子的	进步	到	这

['perənt] .

parent	.
父母	.

这样一来，家长对孩子的进步情况就产生了完全错误的印象。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ]

We	now	come	to	the	vexed	question	of	the	interpretation	of	music	by
我们	现在	来	到	这	烦恼	问题	的	这	解释	的	音乐	经过

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

现在我们来探讨一下儿童对音乐的诠释这个棘手的问题。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi]['noʊtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['klæsɪk(ə)l]

An	interesting	point	can	be	noted	about	the	practice	of	the	early	classical
一个	有趣的	观点	能	是	著名的	关于	这	实践	的	这	早期的	古典

[kəm'pəʊzəz] .

composers	.
作曲家	.

关于早期古典音乐作曲家的创作实践，有一个有趣的特点值得注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

They	were	accustomed	to	give	the	minimum	amount	of	indication	as	to
他们	是	习惯	到	给	这	最低限度	数量	的	指示	作为	到

['tempoʊ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['diːteɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] .

tempo	and	general	detail	for	the	performance	of	their	works	.
速度	和	一般的	细节	为了	这	表现	的	他们的	作品	.

他们习惯于只提供最少的关于作品演奏节奏和一般细节的指示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [kən'kluːʒ(ə)n] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [ˌjuː 'es] ?

And	to	what	conclusion	does	this	lead	us	?
和	到	什么	结论	做	这	带领	我们	?

这又会给我们带来什么结论呢?

['ʃʊrli] [ðɪs] — [ðæt] [ðiːz] ['dʒaiənts][ɪn]['mjuːzɪk] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['evri]

Surely	this	—	that	these	giants	in	music	recognized	the	necessity	for	every
一定	这	—	那	这些	巨人	在	音乐	认可	这	必要性	为了	每一个

[pər'fɔːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

performer	of	their	works	to	express	themselves	through	the	music	,
演员	的	他们的	作品	到	表达	他们自己	通过	这	音乐	,

毫无疑问，这些音乐巨匠都认识到，他们作品的每一位演奏者都必须通过音乐来表达自己。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

subject	to	the	broad	conditions	laid	down	by	the	composer	.
主题	到	这	广阔	状况	铺设	向下	经过	这	作曲家	.

须遵守作曲家规定的总体条件。

[æz; əz]['heigl] [sed] : - ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][moʊst][səb'dʒektɪv][ʌv; əv][ɔːl][aːts] . -

As	Hegel	said	:	'	Music	is	the	most	subjective	of	all	arts	.	'
作为	黑格尔	说	:	-	音乐	是	这	最多	主观	的	全部	艺术	.	-

正如黑格尔所说："音乐是所有艺术中最主观的。"

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

And	is	it	not	true	that	it	is	this	constant	necessity	for	personal	interpretation
和	是	它	不是	真的	那	它	是	这	持续的	必要性	为了	个人的	解释

,

,

,

难道不是这种对个人解读的持续需求吗?

[soʊ] ['strɔːŋli] [felt][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['ɪntrəst]

so	strongly	felt	by	the	majority	of	artists	,	which	gives	the	permanent	interest
所以	强烈	毛毡	经过	这	多数	的	艺术家	,	哪个	给予	这	永恒的	兴趣

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

to	music	?
到	音乐	?

正是这种感受，让大多数艺术家对音乐产生了强烈的共鸣，也正是这种感受赋予了音乐永恒的魅力?

[wiː; wi] [seɪ] , - [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] - ,

We	say	,	'	by	the	majority	of	artists	'	,
我们	说	,	-	经过	这	多数	的	艺术家	-	,

我们说，“大多数艺术家都这么认为”，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪd]

for	now	and	then	we	meet	an	artist	who	seems	to	have	strayed
为了	现在	和	然后	我们	见面	一个	艺术家	WHO	似乎	到	有	迷路了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

from	the	path	of	beauty	,
从	这	小路	的	美丽	,

我们偶尔会遇到一些似乎偏离了美的道路的艺术家。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'setɪk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]

and	who	is	devoting	his	energies	to	an	ascetic	determination	to	keep	alive
和	WHO	是	奉献	他的	能量	到	一个	苦行僧	决心	到	保持	活

[wʌn][pər'tɪkjələr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'poʊzɚz] [wɜːrk] ,

one	particular	interpretation	of	a	composer's	work	,
一	特别的	解释	的	一个	作曲家的	工作	,

他全身心投入到一种苦行僧般的决心中，致力于传承对作曲家作品的某种特定诠释。

[ɔːr][wɜːrks] ; [huː] [dik'teits] [ðiːz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ,

or	works	;	who	dictates	these	interpretations	to	his	pupils	,
或者	作品	;	WHO	规定	这些	解释	到	他的	学生	,

或者作品；是谁将这些解释传授给他的学生，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['baʊndən] ['duːti][ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	who	talks	of	other	artists	who	feel	the	bounden	duty	of	self	-	expression
和	WHO	会谈	的	其他	艺术家	WHO	感觉	这	邦登	责任	的	自己	-	表达

[θruː] [ðə; ði] [sed] [wɜːrks][æz; əz] - ['aʊt'saɪdər] - ,

through	the	said	works	as	'	outsiders	'	,
通过	这	说	作品	作为	-	局外人	-	,

而那些将其他艺术家视为“局外人”，认为他们有义务通过作品表达自我的艺术家，却对此视作“局外人”。

[ænd; ənd] - [nɑːt][ɪn][ðə; ði][kʌlt] - .

and	'	not	in	the	cult	'	.
和	-	不是	在	这	邪教	-	.

而且“不在邪教组织内”。

[sʌtʃ] [mjuˈzɪʃənz] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ɪz] - [aɪ'dɑːlətri] - [pjʊr]

Such	musicians	do	not	appear	to	see	that	such	an	attitude	is	'	idolatry	'	pure
这样的	音乐家	做	不是	出现	到	看	那	这样的	一个	态度	是	-	偶像崇拜	-	纯的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

and	simple	.
和	简单的	.

这些音乐家似乎没有意识到，这种态度就是赤裸裸的“偶像崇拜”。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['pɒndəd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] [brɑːmz] , [huː] ,
They have not pondered the well - known anecdote of Brahms , who ,
他们 有 不是 沉思 这 出色地 - 已知 轶事 的 勃拉姆斯 , WHO ,

他们没有仔细思考过勃拉姆斯那则著名的轶事，勃拉姆斯说：

[wen] [æskt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋər] ['weðər] [hɪz; ɪz][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wʌz; wəz]
when asked by a singer whether his interpretation of one of his songs was
什么时候 问 经过 一个 歌手 无论 他的 解释 的 一 的 他的 歌曲 曾是
- [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] - ,
' the right one ' ,
- 这 正确的 一 - ,

当一位歌手问他，他对自己的一首歌的诠释是否"正确"时，

['ænsər] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hʌndrəd] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] . -
answered : ' It is one of the many hundred possible interpretations . '
回答 : - 它 是 一 的 这 许多 百 可能的 解释 . -

回答："这是数百种可能解释中的一种。"

[ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
A word must now be said on the organization of instrumental work in the
一个 单词 必须 现在 是 说 在 这 组织 的 乐器演奏 工作 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

现在必须谈谈学校器乐教学的组织情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
It is important that this should be in the hands of one person ,
它 是 重要的 那 这 应该 是 在 这 双手 的 一 人 ,

重要的是，这件事应该掌握在一个人手中。

[huː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [kiːp] [ə; eɪ] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [aɪ] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['meθəd] , [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
who will not only keep a supervising eye on questions of method , choice of
WHO 将要 不是 仅有的 保持 一个 监督 眼睛 在 问题 的 方法 , 选择 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

他不仅会密切关注教学方法、音乐选择等问题，

[leŋθs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] , & [siː] . ,
lengths of lessons and practising , & c . ,
长度 的 课程 和 练习 , & c . ,

课程时长和练习时间等

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ɪ'vɑːlv] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['evri]
but who will evolve some means of testing the progress of the pupils every
但 WHO 将要 发展 一些 方法 的 测试 这 进步 的 这 学生 每一个
[tɜːrm] ,
term ,
学期 ,

但谁来制定一些方法来检验学生每个学期的学习进度呢?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪz] ['testɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
in the same way in which their progress is tested in other subjects .
在 这 相同的 方式 在 哪个 他们的 进步 是 测试 在 其他 主题 .

就像他们在其他科目中的学习进度一样进行测试。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self]

The	progress	of	the	individual	pupil	should	not	be	a	secret	between	herself
这	进步	的	这	个人	瞳孔	应该	不是	是	一个	秘密	之间	她自己

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][pər'tɪkjələr] ['mɪstrəs] !

and	her	particular	mistress	!
和	她	特别的	情妇	!

学生的个人进步情况不应该只存在于她和她的老师之间!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rɪ'saɪt(ə)l] ['evri] [tɜ:rm][ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ,

It	is	a	good	plan	to	arrange	a	short	recital	every	term	in	a	school	,
它	是	一个	好的	计划	到	安排	一个	短的	独奏会	每一个	学期	在	一个	学校	,

学校每学期安排一次小型汇报演出是个好主意。

[æt; ət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv]['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	which	from	twenty	to	twenty	-	five	pupils	should	play	at	a	time	.
在	哪个	从	二十	到	二十	-	五	学生	应该	玩	在	一个	时间	.

每次应有二十至二十五名学生同时进行游戏。

[sʌtʃ] [rɪ'saɪtlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [wʌn] / [fɔ:r]['aʊərz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Such	recitals	should	not	exceed	more	than	1	-	1	/	4	hours	in	length	.
这样的	独奏会	应该	不是	超过	更多的	比	1	-	1	/	4	小时	在	长度	.

此类演奏会时长不应超过 1 小时 15 分钟。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['wɪrisəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['æmətər]

Nothing	is	more	wearisome	to	the	outsider	than	to	listen	to	amateur
没有什么	是	更多的	令人厌倦的	到	这	局外人	比	到	听	到	业余

[pə'fɔ:mənsɪz] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt][tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θri:] ['aʊərz] - [leŋkθ; leŋθ] .

performances	which	stretch	out	to	two	and	sometimes	to	three	hours	'	length	.
表演	哪个	拉紧	出去	到	二	和	有时	到	三	小时	-	长度	.

对于局外人来说，最令人厌烦的莫过于聆听长达两三个小时的业余表演。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [plæn][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ,

If	the	above	plan	be	adopted	,
如果	这	多于	计划	是	已采用	,

如果上述方案被采纳，

[noʊ][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɔ:rt] [pi:s] .

no	child	will	be	able	to	play	more	than	one	short	piece	.
不	孩子	将要	是	有能力的	到	玩	更多的	比	一	短的	片	.

每个孩子都只能演奏一首短曲。

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hu:] [ɪz] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['speʃəli] ['gɪftɪd] ['pju:p(ə)lz]

A	mistress	who	is	ambitious	for	the	success	of	a	few	specially	gifted	pupils
一个	情妇	WHO	是	雄心勃勃	为了	这	成功	的	一个	很少	特别	天才	学生

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

will	sometimes	suggest	that	a	recital	shall	consist	of	the	performance	of
将要	有时	建议	那	一个	独奏会	将	由	的	这	表现	的

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli] ,

two	or	three	of	these	only	,
二	或者	三	的	这些	仅有的	,

一位渴望少数特长生取得成功的女教师有时会建议，汇报演出只由其中两三个学生表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	that	each	pupil	should	play	more	than	once	.
和	那	每个	瞳孔	应该	玩	更多的	比	一次	.

每个学生都应该参加不止一次比赛。

[sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fraund] [æt; ət] .

Such	suggestions	should	be	frowned	at	.
这样的	建议	应该	是	皱眉	在	.

这种建议应该受到反对。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][end][ɪn] [vju:] ,

What	we	want	,	if	we	have	an	educational	end	in	view	,
什么	我们	想	,	如果	我们	有	一个	教育	结尾	在	看法	,

如果我们以教育为最终目标，那么我们想要的是：

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fju:] ['mju:zɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

is	not	so	much	to	give	the	few	musical	children	in	a	school	the	opportunity
是	不是	所以	很多	到	给	这	很少	音乐	孩子们	在	一个	学校	这	机会

[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ,

of	gaining	experience	in	playing	in	public	,
的	获得	经验	在	玩耍	在	民众	,

与其说是为了让学校里少数有音乐天赋的孩子有机会获得公开演奏的经验，不如说是

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑ:gres] [tu:; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] ,

and	indirectly	of	showing	their	progress	to	an	admiring	audience	,
和	间接	的	显示	他们的	进步	到	一个	钦佩	观众	,

并间接地向仰慕他们的观众展示他们的进步，

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['mju:zɪk]['pju:p(ə)l][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

but	we	want	to	give	every	music	pupil	in	turn	the	same	opportunity	.
但	我们	想	到	给	每一个	音乐	瞳孔	在	转动	这	相同的	机会	.

但我们希望每个音乐学生都能获得同样的机会。

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ni:d] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

All	children	need	experience	before	they	can	play	to	others	in	such	a	way	that
全部	孩子们	需要	经验	前	他们	能	玩	到	其他的	在	这样的	一个	方式	那

[ðeɪ] [nɑ:t]['oʊnli][du:] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪs] ,

they	not	only	do	themselves	justice	,
他们	不是	仅有的	做	他们自己	正义	,

所有孩子都需要经验才能在与他人相处时表现出色，不仅能展现自己的实力，还能让自己不至于失色。

[bʌt; bət] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðer; ðər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

but	give	pleasure	to	their	listeners	.
但	给	乐趣	到	他们的	听众	.

但却能给听众带来愉悦。

['pi:sɪz] [pleɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'saɪtlz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [bi:; bi][baɪ] [hɑ:rt] .

Pieces	played	at	such	recitals	should	invariably	be	by	heart	.
件	玩	在	这样的	独奏会	应该	总是	是	经过	心	.

此类音乐会上演奏的曲目必须能够背谱演奏。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['pju:p(ə)l] [meɪ] ['pɑ:səbli] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ,

The	nervous	pupil	may	possibly	break	down	at	her	first	appearance	,
这	紧张的	瞳孔	可能	可能	休息	向下	在	她	第一的	外貌	,

这个紧张的学生可能在第一次见面时就会崩溃。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt] ['pleɪər] ,

but	she	will	be	quickly	succeeded	by	a	more	confident	player	,
但	她	将要	是	迅速地	成功了	经过	一个	更多的	自信的	玩家	,

但她很快就会被一位更有自信的球员取代。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktɪm][ʌv; əv] - [nə:vs] - [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [fər'gɑ:tn] ,

the	little	victim	of	'	nerves	'	will	be	soon	forgotten	,
这	小的	受害者	的	-	神经	-	将要	是	很快	被遗忘的	,

这个因"紧张"而受害的小家伙很快就会被人遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	the	experience	gained	in	this	way	is	invaluable	.
和	这	经验	获得	在	这	方式	是	无价	.

而通过这种方式获得的经验是无价的。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

Before	**a**	**recital**	**a**	**rehearsal**	**should**	**be**	**held**	**in**	**the**	**same**	**room**	**in**	**which**	**the**
前	一个	独奏会	一个	排演	应该	是	握住	在	这	相同的	房间	在	哪个	这

[rɪˈsaɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [plɛɪs] .

recital	**is**	**to**	**take**	**place**	**.**
独奏会	是	到	拿	地方	.

演出前应该在演出所在的同一个房间里进行彩排。

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Few	**people**	**seem**	**to**	**realize**	**the**	**immense**	**difference**	**made**	**to**	**children**	**by**	**a**	**change**
很少	人们	似乎	到	意识到	这	巨大	不同之处	制成	到	孩子们	经过	一个	改变

[ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

of	**environment**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
的	环境	在	这样的	一个	时间	.

很少有人意识到，在这样的时期改变环境会对孩子产生多么巨大的影响。

[ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)l] [huː] [wɪl] [pleɪ] [hɜːr; hər] [piːs] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [misˈteik] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**pupil**	**who**	**will**	**play**	**her**	**piece**	**on**	**the**	**piano**	**without**	**one**	**mistake**	**to**	**her**
这	瞳孔	WHO	将要	玩	她	片	在	这	钢琴	没有	一	错误	到	她

[ˈmɪstrəs] ,

mistress	**,**
情妇	,

能为女老师完美无瑕地演奏钢琴曲的学生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] ,

and	**in**	**the**	**room**	**to**	**which**	**she**	**is**	**used**	**,**
和	在	这	房间	到	哪个	她	是	用过的	,

在她习惯的房间里，

[wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈnʌðər] [piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] .

will	**often**	**be**	**troubled**	**at**	**playing**	**it**	**on**	**another**	**piano**	**,**	**and**	**in**	**another**	**room**	**.**
将要	经常	是	麻烦	在	玩耍	它	在	其他	钢琴	,	和	在	其他	房间	.

经常会遇到在另一架钢琴上、在另一个房间里演奏这首曲子的问题。

[ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌns] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen]

A	**child**	**was**	**once**	**known**	**to**	**break**	**down**	**in**	**an**	**evening**	**recital**	**,**	**and**	**when**
一个	孩子	曾是	一次	已知	到	休息	向下	在	一个	晚上	独奏会	,	和	什么时候

[æskt] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] ,

asked	**the**	**reason**	**,**
问	这	原因	,

曾有一个孩子在晚间演出中突然崩溃，当被问及原因时，

[sed] : - [aɪ][hæv; həv]['nevər] [pleɪd] [ðæt] [piːs] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,

said	**:**	**'**	**I**	**have**	**never**	**played**	**that**	**piece**	**before**	**with**	**a**	**candle**	**near**	**me**	**,**
说	:	-	我	有	绝不	玩	那	片	前	和	一个	蜡烛	靠近	我	,

他说："我以前从未在身边有蜡烛的情况下演奏过这首曲子。"

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] . -

and	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**shadows**	**on**	**the**	**piano**	**.**	**'**
和	我	没有	喜欢	这	阴影	在	这	钢琴	.	-

我不喜欢钢琴上的阴影。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈmɑːrk] ['gɪvz] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][tʃaɪld][maɪnd] .

This	**sort**	**of**	**remark**	**gives**	**a**	**real**	**insight**	**into**	**the**	**child**	**mind**	**.**
这	种类	的	评论	给予	一个	真实的	洞察力	进入	这	孩子	头脑	.

这种言论能让人真正了解孩子的内心世界。

[əˈnʌðər] [smɔːl] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Another	**small**	**point**	**may**	**be**	**mentioned**	**.**
其他	小的	观点	可能	是	提及	.

还有一点需要补充说明。

[ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

In	the	lessons	just	before	a	recital	the	mistress	should	go	to	the	end	of
在	这	课程	只是	前	一个	独奏会	这	情妇	应该	去	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

the	room	in	which	the	lesson	is	given	,
这	房间	在	哪个	这	课	是	给定	,

在演出前的上课环节，女老师应该走到上课房间的尽头。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l] [pi:s] ,

while	the	child	is	playing	her	recital	piece	,
尽管	这	孩子	是	玩耍	她	独奏会	片	,

当孩子演奏她的独奏曲目时，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði]

in	order	that	her	supporting	presence	near	the	child	may	not	be	missed	at	the
在	命令	那	她	支持	在场	靠近	这	孩子	可能	不是	是	错过	在	这

[rɪ'saɪt(ə)l] .

recital	.
独奏会	.

为了确保在演出中，她能陪伴在孩子身边给予支持，这一点就不会被忽略。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sku:l]

The	recital	will	probably	be	followed	by	some	form	of	reception	by	the	school
这	独奏会	将要	大概	是	随后	经过	一些	形式	的	接待	经过	这	学校

[ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

authorities	of	the	parents	of	the	pupils	.
当局	的	这	父母	的	这	学生	.

演出结束后，学校当局可能会为学生家长举办某种形式的招待会。

[noʊ] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv]

No	teacher	should	miss	this	opportunity	of	getting	to	know	the	parents	of
不	老师	应该	错过	这	机会	的	获得	到	知道	这	父母	的

[hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz] .

her	pupils	.
她	学生	.

任何老师都不应该错过这个了解学生家长的机会。

[ə; eɪ] ['frendli] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:gres] ,

A	friendly	talk	over	the	progress	,
一个	友好的	讲话	超过	这	进步	,

就进展情况进行了友好的交谈

[ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [help] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]

or	lack	of	progress	of	a	child	will	often	result	in	sympathetic	help	being	given
或者	缺少	的	进步	的	一个	孩子	将要	经常	结果	在	交感神经	帮助	存在	给定

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

如果孩子缺乏进步，通常会导致家长在家中给予同情和帮助。

[ænd; ənd] , [ɪn]['eni] [keɪs] ,

and	,	in	any	case	,
和	,	在	任何	案件	,

而且，无论如何，

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][hoʊm]

the	teacher	will	probably	learn	something	about	the	character	and	home
这	老师	将要	大概	学习	某物	关于	这	特点	和	家

[ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɪl] [help][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

environment	of	the	child	which	will	help	her	in	her	work	.
环境	的	这	孩子	哪个	将要	帮助	她	在	她	工作	.

老师可能会了解到孩子的性格和家庭环境，这将有助于她的工作。

['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]

Partly	owing	to	lack	of	time	,	and	partly	because	some	pieces	will	not	be
部分	欠款	到	缺少	的	时间	,	和	部分	因为	一些	件	将要	不是	是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

部分原因是时间不足，部分原因是有些作品无法完成。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [rɪ'saɪt(ə)l]

a	certain	number	of	children	will	not	be	able	to	play	at	the	school	recital
一个	肯定	数字	的	孩子们	将要	不是	是	有能力的	到	玩	在	这	学校	独奏会

.

:
.

部分儿童将无法参加学校的汇报演出。

[sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

Such	children	should	be	gathered	together	at	the	end	of	the	term	,
这样的	孩子们	应该	是	聚集	一起	在	这	结尾	的	这	学期	,

学期末应该把这些孩子集中起来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huː] ['ɔrgəˌnaɪziz] [ðə; ði] [wɜːrk] .

and	should	play	to	the	mistress	who	organizes	the	work	.
和	应该	玩	到	这	情妇	WHO	组织	这	工作	.

并且应该讨好安排工作的女主人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [tuː] [wɪl] [geɪn] [ɪk'spɪriəns] ,

In	this	way	they	too	will	gain	experience	,
在	这	方式	他们	也	将要	获得	经验	,

这样他们也能获得经验。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['foʊkəs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

and	a	little	focus	will	have	been	made	for	their	work	.
和	一个	小的	重点	将要	有	到过	制成	为了	他们的	工作	.

他们的工作会得到一些关注。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

We	must	add	one	final	suggestion	.
我们	必须	添加	一	最终的	建议	.

我们还要补充最后一条建议。

[iːtʃ] ['mjuːzɪk] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['redʒɪstər] ,

Each	music	mistress	should	keep	a	register	,
每个	音乐	情妇	应该	保持	一个	登记	,

每位音乐教师都应该保留一份登记簿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊts] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

in	which	she	notes	not	only	the	names	of	her	pupils	,	the	times	of	their
在	哪个	她	笔记	不是	仅有的	这	姓名	的	她	学生	,	这	时代	的	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

她不仅记录了学生的名字和上课时间，

['æbsəns] , [leɪt] [ə'raɪvlz] , & [siː] . , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪg'zækt] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ]

absences	,	late	arrivals	,	&	c	.	,	but	an	exact	list	of	all	the	work	done	by
缺勤	,	晚的	到达	,	&	c	.	,	但	一个	精确的	列表	的	全部	这	工作	完毕	经过

[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [deɪts] .

them	,	with	dates	.
他们	,	和	日期	.

缺勤、迟到等情况，但要提供他们完成的所有工作的详细清单，包括日期。

[ðɪs] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['geɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

This	is	invaluable	,	not	only	for	gauging	their	progress	,
这	是	无价	，	不是	仅有的	为了	测量	他们的	进步	，

这不仅对于衡量他们的进步至关重要，而且

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪkli] [ˌæsə'teɪn] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]

but	as	a	means	of	quickly	ascertaining	their	work	in	musical
但	作为	一个	方法	的	迅速地	确定	他们的	工作	在	音乐

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

但这是快速确定他们在音乐文献中的作品的一种手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'læs] !

It	is	,	alas	!
它	是	，	唉	！

唉，真是如此！

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] ,

a	day	of	examinations	,
一个	天	的	考试	，

考试日，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə]

and	with	the	many	little	books	of	studies	and	pieces	which	have	to
和	和	这	许多	小的	图书	的	研究	和	件	哪个	有	到

[biː; bi][gɑːt][ʌp][fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd][igˌzæmi'neiʃənz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]

be	got	up	for	outside	examinations	there	is	a	serious	fear	of	the	systematic
是	得到	向上	为了	外部	考试	那里	是	一个	严肃的	害怕	的	这	系统

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

education	of	a	child	in	classical	musical	literature	being	interrupted	,
教育	的	一个	孩子	在	古典	音乐	文学	存在	中断	，

由于需要查阅大量的练习册和乐曲以备外部考试，人们非常担心孩子接受的系统性古典音乐教育会因此中断。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

or	,	at	any	rate	,	put	on	one	side	for	a	time	.
或者	，	在	任何	速度	，	放	在	一	边	为了	一个	时间	.

或者，至少先放在一边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['defɪnət] [skiːm]

Such	a	book	makes	it	possible	for	the	mistress	to	keep	a	definite	scheme
这样的	一个	书	制作	它	可能的	为了	这	情妇	到	保持	一个	定	方案

[ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ,

of	work	in	view	for	each	pupil	,
的	工作	在	看法	为了	每个	瞳孔	，

这样一本书可以让老师为每个学生制定明确的教学计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzir] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [eɪd][tuː; tə]

and	the	busier	the	mistress	,	the	more	she	will	need	some	such	aid	to
和	这	更繁忙	这	情妇	，	这	更多的	她	将要	需要	一些	这样的	援助	到

[hɜːr; hər] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

女主人越忙碌，就越需要这样的记忆辅助工具。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['redʒɪstər] ,

The	pupil	should	also	keep	a	register	,
这	瞳孔	应该	还	保持	一个	登记	，

学生还应该保留登记簿。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [spent] ['deɪli] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] ,

in	which	she	notes	the	exact	amount	of	time	spent	daily	in	practising	,
在	哪个	她	笔记	这	精确的	数量	的	时间	花费	日常的	在	练习	,

她在其中记录了每天练习的确切时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	way	in	which	she	divides	it	.
和	这	方式	在	哪个	她	分割	它	.

以及她划分的方式。

[ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ,

This	book	should	be	brought	to	each	music	lesson	,
这	书	应该	是	带来	到	每个	音乐	课	,

这本书应该带到每一节音乐课上。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['mɪstrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	should	also	be	shown	to	the	supervising	mistress	at	the	end	of	each
和	应该	还	是	所示	到	这	监督	情妇	在	这	结尾	的	每个

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

此外，还应在每个学期结束时向主管老师出示。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt]

SUGGESTIONS	TO	STUDENTS	ON	LEAVING	A	TRAINING	DEPARTMENT
建议	到	学生	在	离开	一个	训练	部门

对即将离开培训部门的学生的建议

[ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

In	finishing	a	course	of	training	along	the	lines	we	have	been	considering	,
在	精加工	一个	课程	的	训练	沿着	这	线条	我们	有	到过	考虑	,

在完成我们一直在考虑的培训课程后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

it	is	well	to	take	a	bird's	-	eye	view	of	what	has	been	done	.
它	是	出色地	到	拿	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	什么	有	到过	完毕	.

最好从宏观角度审视已经完成的工作。

[ɪn] [ɔːl] [kə'mjuːn(ə)l] [wɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːl] ['rʌfli] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] : [wʌn] .

In	all	communal	work	the	results	fall	roughly	under	two	heads	:	1	.
在	全部	公社	工作	这	结果	落下	大致	在下面	二	头部	:	1	.

所有集体工作的成果大致可归为两类：1.

[ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [oʊld] [aɪ'diːəz] . [ˌtuː'tuː]

The	getting	of	new	ideas	,	and	of	new	ways	of	presenting	old	ideas	.	2
这	获得	的	新的	想法	,	和	的	新的	方式	的	呈现	老的	想法	.	2

.

:

.

1. 获得新思想，以及用新的方式表达旧思想。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

The	development	of	character	,
这	发展	的	特点	,

性格的培养，

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ] ['feloʊ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

due	to	the	mixing	with	fellow	students	and	with	those	who	are
到期的	到	这	混合	和	同伴	学生	和	和	那些	WHO	是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][wɜːrk] .

directing	the	work	.
导演	这	工作	.

由于与同学和指导老师的交流。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [stres] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

So	far	as	the	actual	work	is	concerned	,	stress	has	been	laid	on	the	following	:
所以	远的	作为	这	实际的	工作	是	担心的	,	压力	有	到过	铺设	在	这	下列的	:

[wʌn] .

1	.
1	.

就实际工作而言，重点放在以下几点：1.

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .

The	necessity	of	considering	music	as	a	language	.	2	.
这	必要性	的	考虑	音乐	作为	一个	语言	.	2	.

1. 将音乐视为一种语言的必要性。

['veriəs] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] . [θriː] .

Various	methods	for	teaching	in	accordance	with	this	idea	.	3	.
各种各样的	方法	为了	教学	在	根据	和	这	主意	.	3	.

3. 根据这一理念，可以采用多种教学方法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv]

The	principle	of	the	inclusion	of	the	work	in	the	regular	curriculum	of
这	原则	的	这	包容性	的	这	工作	在	这	常规的	课程	的

[skuːlz] , [wɪð; wɪθ] [klæs] ['triːtmənt] .

schools	,	with	class	treatment	.
学校	,	和	班级	治疗	.

将该作品纳入学校常规课程，并进行课堂教学的原则。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] ,

In	the	short	space	of	one	year	,
在	这	短的	空间	的	一	年	,

短短一年之内，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [sperd] [baɪ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

which	is	all	that	can	be	generally	spared	by	the	student	,
哪个	是	全部	那	能	是	一般来说	幸存	经过	这	学生	,

这通常是学生所能抽出的全部时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

it	is	impossible	for	her	to	realize	the	full	bearing	of	all	that	has	been
它	是	不可能的	为了	她	到	意识到	这	满的	轴承	的	全部	那	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她不可能完全理解所有发生的事情所带来的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪn] [pər'spektɪv] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	is	only	when	we	see	such	work	in	perspective	,	after	the	lapse	of	a	little
它	是	仅有的	什么时候	我们	看	这样的	工作	在	看法	,	后	这	失效	的	一个	小的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

只有当我们过一段时间，以更全面的视角看待这类作品时，才能真正理解它们的意义。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [æt; ət] ['liːʒər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
when **it** **has** **been** **possible** **to** **work** **out** **at** **leisure** **some** **of** **the** **practical**
什么时候 它 有 到过 可能的 到 工作 出去 在 闲暇 一些 的 这 实际的
[pɔɪnts] [ɪn'vɑːlvd] ,
points **involved** **,**
积分 涉及 ,

当有足够的时间去思考和解决其中涉及的一些实际问题时，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'siːv] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] .
that **we** **can** **perceive** **all** **the** **ground** **covered** **.**
那 我们 能 感知 全部 这 地面 涵盖 .

我们可以看到覆盖的所有地面。

['meni] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz]
Many **students** **have** **experienced** **considerable** **difficulty** **at** **first** **in** **doing** **themselves**
许多 学生 有 经验丰富的 大量 困难 在 第一的 在 正在做 他们自己
[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['tʃɪldrən] [duː] ,
what **they** **have** **seen** **children** **do** **,**
什么 他们 有 已见 孩子们 做 ,

许多学生一开始都遇到了相当大的困难，他们很难像小孩子那样自己去做。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [tuː] - , [θriː] - ,
who **have** **been** **trained** **along** **these** **lines** **,** **i** **.** **e** **.** **to** **write** **down** **two** **-** **,** **three** **-** **,**
WHO 有 到过 受过训练 沿着 这些 线条 , 我 . e . 到 写 向下 二 - , 三 - ,

接受过这方面训练的人，即能够写下二、三、

[ɔːr] [fɔːr] - [pɑːrt]['eksərsaɪzɪz][ɪn][dɪk'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][træn'spoʊz][æt; ət] [saɪt] , [tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz]
or **four** **-** **part** **exercises** **in** **dictation** **,** **to** **transpose** **at** **sight** **,** **to** **extemporize**
或者 四 - 部分 练习 在 听写 , 到 转置 在 视线 , 到 即兴发挥
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , & [siː] .
without **hesitation** **at** **the** **piano** **,** **&** **c** **.**
没有 犹豫 在 这 钢琴 , & c .

或者四声部听写练习、视奏移调、在钢琴上即兴演奏等。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , [ʌv; əv][igˌzæmi'neiʃənz][tuː; tə][biː; bi] [pæst] , [ʌv; əv]
The **feeling** **of** **working** **against** **time** **,** **of** **examinations** **to** **be** **passed** **,** **of**
这 感觉 的 在职的 反对 时间 , 的 考试 到 是 通过了 , 的
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [æt; ət] [ə'pærəntli] [sloʊ] ['prɑːgres] ,
discouragement **at** **apparently** **slow** **progress** **,**
沮丧 在 显然 慢的 进步 ,

那种与时间赛跑、必须通过考试、以及因进展缓慢而产生的沮丧感，

[hæz; həz] ['pɑːsəbli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr]
has **possibly** **produced** **a** **state** **of** **mental** **indigestion** **,** **and** **the** **only** **cure**
有 可能 生产 一个 状态 的 精神的 消化不良 , 和 这 仅有的 治愈
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [taɪm] ,
for **this** **is** **Time** **,**
为了 这 是 时间 ,

可能已经造成了一种精神消化不良的状态，而唯一的治疗方法就是时间。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dɑːktər] .
the **universal** **doctor** **.**
这 普遍的 医生 .

万能医生。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ʌv; əv][wɜːrk] .
The **student** **is** **now** **at** **the** **point** **of** **entering** **a** **new** **sphere** **of** **work** **.**
这 学生 是 现在 在 这 观点 的 进入 一个 新的 领域 的 工作 .

这名学生现在即将进入一个新的工作领域。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃaːpənd] .

The	instrument	has	been	sharpened	.
这	乐器	有	到过	锋利	.

工具已经磨利了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] ?

How	is	the	application	to	be	directed	?
如何	是	这	应用	到	是	指导	?

申请应该如何提交?

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

A	word	of	warning	is	necessary	.
一个	单词	的	警告	是	必要的	.

有必要发出警告。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃər] ,

The	young	and	enthusiastic	teacher	,
这	年轻的	和	热情的	老师	,

这位年轻而充满热情的老师，

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

fresh	from	the	inspiration	of	a	year's	work	with	those	interested	in	her
新鲜的	从	这	灵感	的	一个	年	工作	和	那些	感兴趣的	在	她

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

经过一年与那些对她发展感兴趣的人的共同努力，她深受启发。

[ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][æpt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['rɪdʒɪd][ɪn] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

is	too	often	apt	to	be	over	-	rigid	in	enforcing	a	new	presentment	of	ideas	.
是	也	经常	易于	到	是	超过	-	死板的	在	强制执行	一个	新的	呈报	的	想法	.

在强制推行新思想表达方式时，往往过于僵化。

- [ðɪs] [wei] , [ɔːr][noʊ] [wei] ! - [ɪz][hɜːr; hər][kraɪ] .

'	This	way	,	or	no	way	!	'	is	her	cry	.
-	这	方式	,	或者	不	方式	!	-	是	她	哭	.

“要么走这条路，要么就没路可走！”她喊道。

[naʊ] [ɔːl] [saʊnd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][mʌst; məst] [pə'zes] [æn; ən][ɪn'trɪnzɪk]['kwɑːləti][ʌv; əv][ˌplaɪə'bɪləti] :

Now	all	sound	educational	work	must	possess	an	intrinsic	quality	of	pliability	:
现在	全部	声音	教育	工作	必须	具有	一个	固有的	质量	的	柔韧性	:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [groʊ] ,

it	must	grow	,
它	必须	生长	,

所有健全的教育工作都必须具备内在的灵活性：它必须不断发展，

[ɪk'spænd] , [ænd; ənd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] .

expand	,	and	be	capable	of	development	in	a	hundred	ways	.
扩张	,	和	是	有能力的	的	发展	在	一个	百	方式	.

扩展，并能够以一百种方式发展。

[smɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [klæs] [ænd; ənd]

Small	points	of	method	must	be	adjusted	to	the	particular	class	and
小的	积分	的	方法	必须	是	调整	到	这	特别的	班级	和

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

方法上的细微之处必须根据具体的班级和学生情况进行调整。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] - ['meθədz] -

and	a	generous	recognition	of	the	useful	parts	of	other	people's	'	methods	'
和	一个	慷慨的	认出	的	这	有用	部分	的	其他	人们的	-	方法	-

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːlz] .

will	be	the	surest	way	of	obtaining	recognition	of	our	own	ideals	.
将要	是	这	最可靠的	方式	的	获得	认出	的	我们的	自己的	理想	.

慷慨地认可他人"方法"中有用的部分，将是使我们自己的理想获得认可的最可靠途径。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][fɜːrm] ['ætɪtuːd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] [ɪ'senʃlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Provided	a	firm	attitude	be	maintained	on	essentials	,	it	is	often	possible	to
假如	一个	公司	态度	是	维持	在	必需品	,	它	是	经常	可能的	到

['kɑːmprəmaɪz][ɑːn]['maɪnər]['diːteɪlz] .

compromise	on	minor	details	.
妥协	在	次要的	细节	.

只要在基本原则上保持坚定的态度，通常就可以在细枝末节上做出妥协。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən]['oʊpən][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

Above	all	,	an	open	mind	must	be	preserved	in	the	presence	of	advice	,
多于	全部	,	一个	打开	头脑	必须	是	保存完好	在	这	在场	的	建议	,

[haʊ'evər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

however	inexperienced	.
然而	缺乏经验	.

最重要的是，面对建议时，无论建议多么缺乏经验，都必须保持开放的心态。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][poʊst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Many	a	young	teacher	has	failed	in	her	first	post	because	she	has	given
许多	一个	年轻的	老师	有	失败的	在	她	第一的	邮政	因为	她	有	给定

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,

the	impression	to	those	in	authority	that	there	is	one	,
这	印象	到	那些	在	权威	那	那里	是	一	,

许多年轻教师在第一份工作中失败，是因为她给权威人士留下了"只有一个人"的印象。

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][hɜːr; hər][wɜːrk] — [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] ,

and	one	only	,	way	in	which	she	can	do	her	work	—	one	,	and	one	only	,
和	一	仅有的	,	方式	在	哪个	她	能	做	她	工作	—	一	,	和	一	仅有的	,

而且只有一种方式，她可以以这种方式完成工作——只有一种，仅此一种。

['pɑːsəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['aʊərz][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .

possible	scheme	of	division	of	classes	and	hours	for	lessons	.
可能的	方案	的	分配	的	课程	和	小时	为了	课程	.

可能的课程划分和课时安排方案。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ək'septɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

An	arrangement	far	short	of	the	ideal	must	often	be	accepted	,	with	a
一个	安排	远的	短的	的	这	理想的	必须	经常	是	公认	,	和	一个

['kɜːrtiəs] ['proʊtest] ,

courteous	protest	,
有礼貌	反对	,

往往不得不接受远非理想的安排，并礼貌地提出抗议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər]

but	it	will	assuredly	be	modified	later	by	the	authorities	when	the	teacher
但	它	将要	当然	是	修改的	之后	经过	这	当局	什么时候	这	老师

[hæz; həz][wʌn] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

has	won	confidence	by	arousing	the	interest	and	enthusiasm	of	the	pupils	,
有	韩元	信心	经过	唤起	这	兴趣	和	热情	的	这	学生	,

但当老师通过激发学生的兴趣和热情赢得信任后，校方肯定会对其进行修改。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

and	by	showing	good	results	from	the	lessons	.
和	经过	显示	好的	结果	从	这	课程	.

并通过展现良好的课程学习成果来证明这一点。

[hæz; həz][nɑːt] ['evri] [nuː] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] [bɪn]

Has	not	every	new	presentment	of	every	subject	in	the	school	curriculum	been
有	不是	每一个	新的	呈报	的	每一个	主题	在	这	学校	课程	到过

['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ?

greeted	with	the	same	chorus	of	depreciation	at	first	?
问候	和	这	相同的	合唱	的	折旧	在	第一的	?

学校课程中每一门新学科的引入，最初不都遭到了同样的贬损之声吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mjuːzɪk] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [kə'rɪkjələm] ,

Why	should	music	,	the	latest	arrived	of	the	subjects	on	the	regular	curriculum	,
为什么	应该	音乐	,	这	最新的	到达的	的	这	主题	在	这	常规的	课程	,

[fer] ['dɪfrəntli] ?

fare	differently	?
票价	不同	?

为什么音乐作为最新纳入常规课程的科目，其待遇就应该有所不同呢?

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] ,

Remember	that	the	head	of	a	school	has	often	to	keep	in	mind	,
记住	那	这	头	的	一个	学校	有	经常	到	保持	在	头脑	,

请记住，校长经常需要牢记:

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][aɪ'diːlz][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

not	only	his	or	her	ideals	in	education	,
不是	仅有的	他的	或者	她	理想	在	教育	,

不仅是他或她的教育理念，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['perənts] .

but	the	wishes	of	a	governing	body	and	of	the	parents	.
但	这	愿望	的	一个	治理	身体	和	的	这	父母	.

但要尊重管理机构和家长的意愿。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] ['ʌndər] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [θroʊ] [ə; eɪ]

A	short	demonstration	of	work	done	under	imperfect	conditions	will	often	throw	a
一个	短的	示范	的	工作	完毕	在下面	不完善	状况	将要	经常	扔	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃər] ,

flood	of	light	on	the	aims	of	an	enthusiastic	teacher	,
洪水	的	光	在	这	目标	的	一个	热情的	老师	,

一段在不完美条件下完成的工作演示，往往能让我们更清楚地了解一位充满热情的老师的教学目标。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [sə'raʊndɪŋz] .

who	has	been	struggling	in	difficult	surroundings	.
WHO	有	到过	挣扎	在	难的	周围环境	.

他一直在艰难的环境中挣扎求生。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [hæz; həz] [bɪn]

'	I	had	no	idea	you	were	doing	all	this	with	the	children	'	has	been
-	我	有	不	主意	你	是	正在做	全部	这	和	这	孩子们	-	有	到过

[ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['kɑːment] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['fɔːrmər] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['krɪtɪk] ,

the	admiring	comment	of	more	than	one	former	unsympathetic	critic	,
这	钦佩	评论	的	更多的	比	一	以前的	冷漠无情	评论家	,

“我完全不知道你和孩子们一起做了这么多事”，不止一位曾经对你不屑一顾的批评者这样赞赏地说道。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['ɔːltərd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .

and	conditions	are	at	once	altered	in	a	generous	spirit	.
和	状况	是	在	一次	已修改	在	一个	慷慨的	精神	.

条件立即本着慷慨的精神进行了改变。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə]

the	young	teacher	must	remember	that	it	is	of	the	first	importance	not	to
这	年轻的	老师	必须	记住	那	它	是	的	这	第一的	重要性	不是	到

[luːz] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

lose	her	enthusiasm	for	the	work	.
失去	她	热情	为了	这	工作	.

这位年轻教师必须记住，最重要的是不要失去对工作的热情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][laɪf]

She	must	keep	herself	up	to	date	by	being	in	touch	with	general	musical	life
她	必须	保持	她自己	向上	到	日期	经过	存在	在	触碰	和	一般的	音乐	生活

[ˌaʊt'saɪd][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] .

outside	her	immediate	circle	.
外部	她	即时	圆圈	.

她必须通过与她生活圈子以外的音乐界保持联系来不断更新自己。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

She	should	belong	to	a	musical	society	,	and	take	every	opportunity	of
她	应该	属于	到	一个	音乐	社会	,	和	拿	每一个	机会	的

[ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] ,

attending	lectures	,
参加	讲座	,

她应该加入音乐社团，并抓住一切机会去听讲座。

& [siː] . [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːrgənaɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [klʌbz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

&	c	.	She	should	organize	musical	clubs	and	meetings	among	her	pupils	,
&	c	.	她	应该	组织	音乐	俱乐部	和	会议	之中	她	学生	,

等等。她应该在学生中组织音乐俱乐部和聚会。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['helθi] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['kaɪndli]['krɪtɪsɪzəm] .

and	encourage	a	healthy	attitude	of	kindly	criticism	.
和	鼓励	一个	健康	态度	的	亲切地	批评	.

并鼓励以友善的态度进行健康的批评。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

And	,	finally	,	she	must	be	always	working	at	something	to	do	with
和	,	最后	,	她	必须	是	总是	在职的	在	某物	到	做	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mjuːzɪk] ,

her	own	music	,
她	自己的	音乐	,

最后，她必须始终从事与自己的音乐相关的事情。

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [siːsiz] [tuː; tə][pʊt][hɜːr'self] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɪn][ðə; ði]

for	directly	she	ceases	to	put	herself	,	from	time	to	time	,	in	the
为了	直接地	她	停止	到	放	她自己	,	从	时间	到	时间	,	在	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnər] ,

attitude	of	the	learner	,
态度	的	这	学习者	,

因为她突然不再时不时地把自己置于学习者的位置上，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tiːtʃər] .

she	will	cease	to	be	a	sympathetic	and	stimulating	teacher	.
她	将要	停止	到	是	一个	交感神经	和	刺激性的	老师	.

她将不再是一位富有同情心和激励性的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['daɪəri] ,

It	is	a	good	plan	to	keep	a	musical	diary	,
它	是	一个	好的	计划	到	保持	一个	音乐	日记	,

养成记音乐日记的习惯是个好主意。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pjuːp(ə)lz][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

in	**which**	**our**	**own**	**progress**	**and**	**that**	**of**	**our**	**pupils**	**is**	**recorded**	**,**
在	哪个	我们的	自己的	进步	和	那	的	我们的	学生	是	记录	,

其中记录了我们自身以及我们学生的进步情况，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn] ['kɜːrənt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪ'vents] — ['kɑːnsərts] [ə'tendid] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

together	**with**	**notes**	**on**	**current**	**musical**	**events**	**—**	**concerts**	**attended**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
一起	和	笔记	在	当前的	音乐	活动	—	音乐会	参加	,	和	所以	在	.

同时记录当前的音乐活动——参加的音乐会等等。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['refrəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [dɑːrk]['aʊərz] ,

Such	**a**	**record**	**is**	**most**	**useful**	**for**	**reference**	**,**	**and**	**for**	**encouragement**	**in**	**dark**	**hours**	**,**
这样的	一个	记录	是	最多	有用	为了	参考	,	和	为了	鼓励	在	黑暗的	小时	,

这样的记录对于查阅资料和在黑暗时刻给予鼓励都非常有用。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][lɔːst] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

when	**it**	**seems**	**impossible**	**to**	**re**	**-**	**establish**	**a**	**lost**	**sense**	**of**	**proportion**	**.**
什么时候	它	似乎	不可能的	到	关于	-	建立	一个	丢失的	感觉	的	部分	.

当似乎不可能重新建立起失去的比例感时。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]

PRINTED	**IN**	**ENGLAND**	**AT**	**THE**	**OXFORD**	**UNIVERSITY**	**PRESS**
打印	在	英格兰	在	这	牛津	大学	按

英国牛津大学出版社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神